





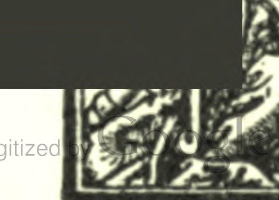




Sancta dei genitrix flos virginitatis: fons misericor-
die mater pietatis. Supra sanctos residens, regno
claritatis: pro nobis cum ceteris exora beatis.







# *Bibliografía zaragozana del siglo XV*

Juan Manuel Sánchez






Dei
Sub Numine
Viget





# BIBLIOGRAFÍA ZARAGOZANA
# DEL SIGLO XV

TIRADA DE CIEN EJEMPLARES NUMERADOS

---

EJEMPLAR NÚM. [redacted]

# BIBLIOGRAFÍA ZARAGOZANA

## DEL SIGLO XV

POR

UN BIBLIÓFILO ARAGONÉS

Juan M. Sánchez




MADRID MCMVIII

# AL LECTOR


L culto del pasado se practica entre otros sitios en los Archivos, Bibliotecas y Museos; lo existente en ellos es patrimonio de todos, pero al heredarlo hemos contraído la obligación de mejorarlo y enriquecerlo: para cumplir esta obligación lo primero que necesitamos es conocer lo heredado, inventariarlo luego y después clasificarlo.

En historia, en literatura y en arte, somos, aún más que en nada, deudores de nuestros predecesores; luego estudiar, clasificar y ordenar los objetos de que ellos se sirvieron, sea cual fuere su especie, trajes, armas, monedas etc., es, en realidad, honrar el pasado. Pues si esto es así, y si en las Bibliotecas es donde se conserva en forma material lo que hay de más inmaterial en este mundo, el pensamiento, todo lo que sea contribuir á esclarecer, fijar y detallar los primeros pensamientos que escritos nos dejaron los antiguos, es labor que no necesita encarecimiento; es labor de investigación detenida, de comprobación minuciosa; no es creadora, mas ayuda en gran manera á dar á conocer nuestra historia científica en sus múltiples aspectos, especialmente en el literario, y es, al propio tiempo, preparación indispensable para el conocimiento de nuestra historia externa; pues de igual suerte que quien va á emprender un trabajo de cualquier índole, necesita saber primeramente cuáles son los instrumentos de que habrá de valerse para llevarlo á fin, así para estudiar y adquirir una ciencia, es preciso saber cuáles son los manantiales por donde se nos comu-

nica, es decir, cuáles son los libros que de ella tratan, en cuáles se desenvuelve y en dónde podemos llegar á adquirirla. Este es el fin de la Bibliografía: dar á conocer en su ser extrínseco los instrumentos adecuados á la ciencia, ó, en otros términos, describir y enumerar los libros que han de conducirnos á la adquisición de la verdad científica, en sus diversas manifestaciones literarias.

Y este es también el fin que perseguimos al intentar escribir la Bibliografía zaragozana del siglo xv.

Sin ser artistas, ni literatos, ni críticos, pretendemos demostrar que un simple aficionado, ayuno de estas especialidades, puede, fuera del círculo reservado á los eruditos, claro es, hallar la manera de que sea enaltecida la capital aragonesa, considerándola desde una de sus múltiples facetas, la de sus primeras producciones tipográficas.

Hablando de tipografía, no se crea que vamos á escribir la historia de los orígenes y desarrollo de la Imprenta, no ya en general, mas tampoco en lo que á España particularmente se refiere. Basta á nuestro objeto con saber que no fué nuestra nación la última que supo aprovecharse del maravilloso invento de Gutenberg, y que en ella se introdujo el arte de la imprenta por el antiguo reino de Aragón.

Aun hoy día siguen litigando Valencia y Barcelona por cuál fué de estas dos ciudades la que imprimió por vez primera en España, pleito enteramente ajeno á nuestro propósito y que han tratado con gran copia de erudición y doctrina á favor de Barcelona, Capmany (1), Ripoll y Vilamejor (2), Sampere y Miquel (3), y á favor de Valencia, Villarroya (4), Méndez, Hidalgo, y Serrano Morales (5).

La capital aragonesa ocupa el tercer lugar entre las ciudades españolas en orden de producciones tipográficas y fué la primera que imprimió una obra indicando nombre de impresor. En lo que

(1) CAPMANY, ANTONIO. *Memorias históricas sobre la marina, comercio y artes de la antigua ciudad de Barcelona*, 4 vol. en 4.º Madrid. Sancha 1779, tom. I, pág. 526.

(2) RIPOLL Y VILAMEJOR, JAIME. Barcelona es la primera ciudad donde se introdujo el arte de la imprenta. Vich 1833. 8 págs. en 8.º

(3) SAMPERE Y MIQUEL, S. *Revista de Bibliografía catalana*. Año IV, 1907.

(4) VILLARROYA, JOSÉ. *Disertación sobre el origen del novilísimo arte tipográfico y su introduccion y uso en la ciudad de Valencia de los Edetanos*. Valencia, Benito Monforte, 1796, en 8.º

(5) SERRANO Y MORALES, JOSÉ ENRIQUE. *Diccionario de las imprentas que han existido en Valencia, desde la introducción del arte tipográfico hasta el año 1868*. Valencia. F. Domenech 1898-99, en 4.º

respecta al origen y desenvolvimiento de la imprenta en esta capital, vamos á continuación á exponerlo aquí.

Los alemanes introdujeron en España la imprenta; su descubrimiento databa de pocos años, y como siempre ocurre al comenzar, las operaciones de este arte, composición, impresión, tirada, etcétera, eran complicadas y justificaban el que se agruparan dos, tres ó más entendidos en él y juntos formaran el personal de un taller tipográfico, de una oficina, como se las designaba entonces. A Zaragoza vino Mateo Flandro, quien solamente imprimió un libro, el ***Manipulus Curatorum,*** y éste con solo un carácter de letra. En la impresión de este libro le ayudaron probablemente Nicolás Spindeler y Pedro Brun, bien como compañeros de una misma oficina ó bien como discípulos; y decimos que probablemente ayudaron á Mateo Flandro, porque ellos fueron quienes heredaron los materiales tipográficos de éste, y con los que imprimieron en Tolosa de Francia la Gramática latina de Perotto en el año 1477, ó sea dos años después de haber dejado de imprimir en Zaragoza Mateo Flandro por causas hasta hoy desconocidas. En 1478 se trasladaron Spindeler y Brun á Barcelona, y en esta ciudad imprimieron algunos libros con caracteres distintos de los zaragozanos, sin que por eso hubieran desaparecido éstos, puesto que Spindeler, desde 1479 á 1482 en que estuvo separado de Brun, publicó con ellos algunos libros: si se nos objeta que los tipos empleados en este tiempo por Spindeler difieren algún tanto de los primitivos de Mateo Flandro, diremos que la diferencia afecta sólo á varias letras, que muy bien pudieron ser sustituídas por las ya inútiles ó gastadas en la impresión de los otros libros.

Desde 1475 á 1478 no volvemos á encontrar libro alguno impreso en Zaragoza: ¿por qué? no lo sabemos; pero es un hecho bastante común en los orígenes de la imprenta española, con la circunstancia chocante de que cuando desaparecen los tipógrafos de una localidad, aparecen los de otra, y en este caso, cuando dejó de imprimir Zaragoza, comenzó Sevilla con otros impresores.

En 1478 hallamos un nuevo tipógrafo en Zaragoza, pero ni sabemos de dónde procedía ni cómo se llamaba; en ninguna de las dos obras suyas que conocemos se tropieza con el menor detalle que sirva para aclarar este punto. Nos consta, sí, que imprimió con dos clases de tipos, gótico uno y redondo otro, así como también que fué quien primero folió las hojas colocando los números

en el centro de la parte superior y entre dos puntitos, dato de bastante interés, porque demuestra que la foliación precedió á la signatura en la composición tipográfica de los libros. A este impresor los bibliógrafos le designan ordinariamente con el nombre de impresor anónimo del *Parentinis*, por ser ésta su primera producción tipográfica en Zaragoza.

A este impresor anónimo del *Parentinis*, sigue el anónimo del *Turrecremata*, así denominado, no porque fuese ésta la primera obra que imprimió, ya que las hay anteriores á ella, ni tampoco porque en ésta conste el lugar de impresión, pues este detalle se halla en otra que en orden de tiempo le precede, sino porque en los repertorios bibliográficos así se le viene designando, acaso por ignorarse si salieron otras obras impresas de su oficina; nosotros, para no disentir, le designaremos igualmente con dicho nombre, y con esto procuraremos evitar confusiones en materia de suyo obscura y dificultosa.

Pero, ¿y cuál fué su nombre? ¿cuál su procedencia? ¿en qué año empezó á imprimir en la capital aragonesa? Y por último, ¿fué el mismo impresor del *Parentinis* como han creído algunos? Contestaremos ordenadamente.

Las obras publicadas por este impresor no dan noticia alguna ni de su nombre ni de su procedencia. Y acerca del año en que empezó á imprimir, tenemos por cierto que fué en 1479, pero entendiendo bien, que al expresarnos así, no afirmamos que imprimiera libro alguno en 1479, sino que todo aquel año, ó á lo menos su mayor parte, lo empleó en preparar la composición y tirada de las obras que aparecieron en años posteriores; sólo que para nuestro caso es suficiente demostración de que había imprenta en Zaragoza en el año 1479, y, por tanto, que los trabajos tipográficos en esta ciudad no se interrumpieron en el espacio que medió desde que desapareció el impresor anónimo del *Parentinis* y apareció el anónimo del *Turrecremata*.

Pero ocurre preguntar: ¿Y no fueron estos dos impresores uno sólo? En tanto no aparezcan documentos concretos donde tal duda se aclare, afirmamos que no. Existe, en verdad, relación entre ellos, como la de haberse imitado en la foliación; pero este detalle no denota más sino que si el impresor anónimo del *Turrecremata* empleó la foliación, fué, sin género de duda, porque no desconocería los libros impresos por su predecesor y la novedad en ellos introducida; y además, porque pudo haber trabajado como

socio ó como oficial en el taller de su antecesor, y en este caso llevar al suyo, cuando se estableció, las mejoras habidas en el de su compañero ó maestro.

En cambio, al desaparecer el impresor anónimo del *Parentinis*, desaparecen con él de Zaragoza sus caracteres tipográficos; pues el impresor anónimo del *Turrecremata* imprimió todas sus obras con otros tipos distintos, y él fué el primero que introdujo la puntuación, no ya en la capital aragonesa, sino en España.

Y aún debe España otra mejora tipográfica al impresor anónimo del *Turrecremata*. ¿Quién medianamente aficionado al estudio de nuestros incunables ó de los libros impresos en el siglo XVI no ha visto esas grandes iniciales con figuras y magníficas orlas que tanto adornan al comenzar el texto del libro? Pues este impresor fué quien primero las empleó, y tal puede verse en cualquier ejemplar de la *Expositio in Psalmos* de Turrecremata. ¡Lástima grande que sus obras carezcan de indicaciones tipográficas! Porque si las tuvieran, entonces nos daríamos cuenta, no ya de la importancia y actividad de tan insigne tipógrafo, mayores de lo que generalmente se cree, sino que así tendríamos precisada la fecha en que terminó sus trabajos, fecha que nosotros fijamos en 1484.

Y en este año nos encontramos por primera vez con el más ilustre de los tipógrafos zaragozanos, con Pablo Hurus, el cual imprimió en 1485 la *Traducción de los Evangelios y Epístolas* de Micer Gonzalo García de Santa María, y la primera edición del *Missale Cæsaraugustanum*. ¿Pero es cierto que en 1485 imprimió Pablo Hurus estas obras?

En lo que toca á la *Traducción de los Evangelios y Epístolas*, la fecha es indiscutible, por leerse en el colofón del libro, si bien los bibliógrafos sospechan que por errata de imprenta se omitió una X, y trasladan la impresión de esta obra á diez años después, es decir, al año 1495. Y en cuanto al Misal, debemos decir primeramente que no lo hallamos mencionado en ninguna fuente bibliográfica; solo Borao lo cita, y Haebler, que leyó la referencia del escritor aragonés, la rechazó como falsa. Hoy, la existencia de una edición del *Missale Cæsaraugustanum* anterior á la única que el Sr. Haebler admite del 1498, es indiscutible, por existir en ésta de 1498 el testimonio del mismo Pablo Hurus, quien á la otra hace referencia.

¿Qué es lo que hay de cierto en ambos casos? Nos parece

muy cómodo suponer que se omitió una X en la *Traducción de los Evangelios y Epístolas,* mas no es argumento de fuerza bastante á convencer; y en cuanto á rechazar la afirmación de Borao de existir la edición del Misal de 1485, no podemos penetrar en el alcance y presumimos más bien que Borao al afirmarlo lo haría con conocimiento de causa, siquiera nosotros la ignoremos; porque si damos en creer que lo afirmó á humo de pajas, mejor hubiera hecho con colocar la fecha en cualquiera de los años que van desde 1491 á 1499, época la más fecunda de la imprenta zaragozana en tiempos de Pablo Hurus, dato que no era desconocido de Borao.

Además, el hecho de constar positivamente el año 1485 en el colofón de la *Traducción de los Evangelios y Epístolas,* corrobora el de que el Misal fuese impreso en el mismo año, de igual suerte que aceptando la impresión del Misal de 1485 no repugna la idea de que la obra de Micer Gonzalo García de Santa María fuese impresa en el mismo año; es decir, que el argumento en favor de la una robustece el de la otra y al contrario, así que para nosotros y en tanto que no se aleguen razones más positivas, creemos que Pablo Hurus imprimió por vez primera en Zaragoza en 1485.

Verdad es también que no reapareció en esta ciudad hasta 1490, y que durante los años de 1486 y 1487 no se imprimió ningún libro en Zaragoza; hecho que en sí mismo no tiene importancia ninguna, pues muy bien pudo acontecer que al percatarse Pablo Hurus del hermoso porvenir que á la tipografía se le presentaba en Zaragoza, decidiera organizarla y establecerla á la misma altura y con los mismos elementos con que se hallaba en otras poblaciones del extranjero, y por esta razón volviera quizás á su país para estudiar y adquirir al mismo tiempo los conocimientos y medios materiales de llevar á cabo lo que él en su pensamiento deseaba ver en su oficina, y aun no sería aventurado suponer que desde Constancia envió á Zaragoza á Juan Hurus, su pariente según el Sr. Haebler, para que en tanto duraba su ausencia continuasen los trabajos, como efectivamente los continuó en 1488 hasta el año 1490, en que reaparece Pablo, quien vuelve á imprimir hasta 1499 ó 1500.

Las impresiones de Juan Hurus son muy parecidas á las primeras de Pablo; están hechas con los mismos caracteres, y es tal su semejanza, que cuando carecen de indicaciones tipográficas se hace punto menos que imposible precisar de cuyas prensas salieron.

Juan Hurus, á su vez, é imitando á los tipógrafos zaragozanos que le habían precedido, introdujo en su arte un nuevo adelanto, cual fué colocar la marca ó escudo del impresor al fin del libro, novedad que bien pronto introdujeron en sus libros los demás impresores españoles, y detalle que tanto contribuye en los estudios tipográficos para el conocimiento de los impresores cuando las obras que dieron á la estampa carecen de los datos, lugar, año y nombre de los mismos.

Y volvamos á Pablo Hurus. Le encontramos por segunda vez en Zaragoza en 1490. Desde esta fecha hasta 1499 ó 1500, absorbe su personalidad gran parte de la vida intelectual y literaria y toda la tipográfica de la capital aragonesa; al estudiar esta última, no se sabe qué admirar más, si el número de obras que imprimió ó el esmero y perfección con que están impresas. Pasa de cincuenta el número de libros que imprimió; era á un tiempo impresor, editor y librero, y á más de esto, en muchas ocasiones hacía traducir obras, y aun fué causa de que se escribieran otras para que él las imprimiera; los libros más ricos en grabados salieron de su oficina; son muy raros los que publicó sin ellos, y en algunos se cuentan por cientos.

Y no se contentó con copiar los grabados de los tipógrafos alemanes, sino que añadió otros nuevos, no encontrados todavía en ningún incunable extranjero. Llegó á imprimir hasta con cinco diferentes caracteres en un mismo libro, con tintas negra y encarnada y con signos musicales; en una palabra, que muy bien puede asegurarse fué su imprenta en aquel entonces la mejor de España, y que sus producciones pueden competir con las alemanas y venecianas de aquel tiempo. Así lo afirma también el señor Haebler, y así lo escribía hace cuatro siglos Micer Gonzalo García de Santa María hablando de Pablo Hurus en el prólogo del *Catón:* «Por la habilidad del artifice la q̄l es tan grãde: q̄ si el touiesse el papel que hai en Venecia: su obra se podria muy biẽ cotejar cõ aq̄lla. Alomenos es causa mas q̄ cierta: q̄ de lo que en España se faze: su obra lieva la vẽtaja en letra ꝛ correctiõ: assi de ortographia: como de puntos.»

Tal es, á grandes rasgos trazado, el factor y la importancia de Pablo Hurus en la tipografía zaragozana del siglo xv.

Después de su ausencia de la capital aragonesa ó de su muerte, pasaron los materiales de su oficina á manos de los tres *peritos y fieles socios* Jorge Coci, Leonardo Hutz y Lupo Appen-

tegger, quienes probablemente trabajaron en el taller de Pablo y continuaron imprimiendo con los mismos caracteres, grabados, orlas, capitales y hasta con el mismo escudo, durante el año 1500 y siguientes, para desaparecer como sociedad en 1503 ó 1504, quedando ya sólo y como rey de la imprenta en Zaragoza, Jorge Coci, quien imprimió todavía en ella por el año 1546.

Como dato curioso, y para terminar este bosquejo, diremos: que en la carta escrita por el P. Rivas sobre el origen de la imprenta en el Monasterio de Monserrat, se encuentra mencionado un Ulrico ó Udalrico de Zaragoza, indudablemente oficial que fué del taller tipográfico de Hurus y contratado para trabajar en dicho Monasterio como distribuidor de tintas.

Bastará este ligero cuadro histórico de la tipografía zaragozana de aquel siglo para dar idea de la importancia y del influjo que ejerció en el arte de la imprenta española. Quédese para plumas mejor cortadas que la nuestra escribir la historia de dicho arte en la capital aragonesa, pues sobra de documentos existirán en los archivos de aquella capital para reconstituírla: nosotros escribimos la Bibliografía, no la Tipografía zaragozana; pero por ser tan estrecha la relación de entrambas y tan mutuo el apoyo que las dos se prestan, no nos han parecido impertinentes las anteriores noticias sacadas del estudio mismo de los libros impresos en Zaragoza desde el año 1475 hasta el 1500 inclusive.

Y pasemos ahora á indicar las fuentes bibliográficas que nos han servido para escribir nuestro modestísimo trabajo. Estas han sido principalmente las nuestras, es decir, las españolas, pues en ellas es donde hemos encontrado consignadas casi todas las producciones tipográficas de la capital aragonesa, y al afirmarlo así cumplimos dos deberes: el de enaltecer á nuestros escritores nacionales y el de disipar el abultado concepto en que se tienen las obras extranjeras que tratan de los incunables españoles, las de Volger, Proctor, Haebler y otras, ninguna de las cuales se prestaría á tantas rectificaciones y enmiendas, si sus autores hubieran consultado detenidamente las de Nicolás Antonio, Caballero, Latassa, Méndez, por no citar más.

Para nuestras investigaciones, nos han servido primeramente la nunca bien ponderada obra del padre de nuestra Bibliografía, como llama el ilustre D. Marcelino Menéndez y Pelayo á Nicolás Antonio; sus Bibliotecas *Vetus* y *Nova*, á pesar de sus omisiones, errores y defectos inherentes á toda producción del ingenio hu-

mano, son el manantial más rico y fecundo de obras españolas, y es, por sí sola, testimonio elocuente de la asombrosa erudición é inmenso trabajo de su autor.

Sigue á ésta en orden cronológico la obra del jesuita aragonés Diosdado Caballero, escrita con buen método y copia de datos, aunque incompleta.

Si el P. Méndez hubiera seguido la senda del jesuita aragonés, muy otra hubiera sido su obra, pues no pecaría de obscura y falta de método; así y todo, es ésta obra que merece y debe consultarse siempre que haya de escribirse de incunables españoles.

Expuesto hubiera sido no estudiar la obra de D. Félix de Latassa *Biblioteca de escritores aragoneses,* al describir libros zaragozanos del siglo xv, pues la circunstancia de haber nacido en Aragón Andrés de Ly, Martín Martínez de Ampiés, Gonzalo García de Santa María y otros, á cada uno de los que le corresponde no regateada gloria en la Historia bibliográfico-tipográfica aragonesa, hacía necesaria la consulta de tal obra, con el auxilio de la cual hemos comprobado fechas y solucionado dudas, cuya clave no encontrábamos en ningún otro trabajo bibliográfico.

Hemos consultado, además de las indicadas, muchas otras obras, así nacionales como extranjeras, entre éstas las del meritísimo bibliotecario de Dresde, Sr. Haebler, obras que no mencionamos aquí, pero que en el texto del libro se hallan repetidas veces citadas.

Si pretendiéramos describir los libros nacidos en los orígenes de la imprenta, estaríamos obligados á adoptar uno de los dos procedimientos corrientemente seguidos: el alfabético de lugares ó el alfabético de autores; pero cuando se trata como aquí de escribir la Bibliografía de una localidad determinada, la de Zaragoza, preferimos seguir el orden cronológico, y éste es el que hemos escogido.

Dentro del orden cronológico dividiremos los libros en *ciertos, dudosos* y *falsos.* Entendemos por *ciertos* los que consta positivamente haber sido impresos en Zaragoza; *dudosos,* para nosotros son aquellos que por su estudio se atribuyen con bastante fundamento á las prensas zaragozanas, aun cuando no haya certidumbre del hecho; como *falsos* rechazamos los que se dice salieron de las oficinas tipográficas zaragozanas, cuando su procedencia es en realidad otra. Entre los ciertos figurarán, en primer término, los que tienen indicaciones tipográficas, siquiera éstas se

limiten al año, porque este sólo dato basta para nuestro orden cronológico; irán después los que aun careciendo de este dato concreto hubieran sido impresos en el mismo año, suposición fundada en el estudio del libro; entre estos últimos no haremos distinción ni daremos la primacía á ninguno, ó cuando más, la que exija el orden alfabético.

Réstanos decir dos palabras en cuanto al método descriptivo que seguimos. Cuando los libros tienen portada y colofón ó título y colofón, copiamos íntegros uno y otro, puesto que en ellos suelen constar las indicaciones tipográficas. Damos á continuación noticia del tamaño, folios, páginas, signaturas, carácter ó caracteres de letra en que está impreso, si va á renglón seguido ó á dos columnas, número de líneas que tiene, capitales, grabados y apostillas, y descrita ésta, que bien pudiéramos llamar parte tipográfica del libro, pasamos á la bibliográfica, más ó menos detallada de la obra, concluída la cual damos las observaciones que nos ha sugerido su estudio y que hemos juzgado necesarias para el mejor y más claro conocimiento del libro.

Cuando el libro carece de título y colofón, ó de este último, comenzamos entonces su descripción por el folio primero y por orden de folios seguimos hasta la terminación; las demás noticias se dan como anteriormente queda dicho.

El trabajo que ofrecemos no es más que un trabajo de mera curiosidad, lo reconocemos; pero acariciamos la esperanza de que sirva al menos como de índice para la historia literaria regional, según se dice ahora, y de que pueda considerarse como una exposición de documentos necesarios á la formación de la Historia de la imprenta en nuestro país.

No se nos oculta que no diremos la última palabra y que el cuadro no quedará completo, pues sabido es de todos que la aparición de un incunable, hasta ayer desconocido, es suficiente para modificarlo en orden á su extensión, y aun á veces para rectificar juicios tenidos hasta entonces como ciertos en cuanto á lugar, año, nombre de impresor y otros detalles, no por más pequeños menos interesantes. Aun sería menor el interés de nuestro trabajo si nos hubiéramos limitado á presentar en conjunto los datos, noticias y opiniones conocidas de los diferentes bibliógrafos que á la materia se han dedicado; ahora bien, si logramos añadir y completar algunos nuevos que hemos tenido la fortuna de encontrar, nuestras aspiraciones se verán cumplidas y más que satisfechas

nuestras pretensiones, si pequeñas en lo demás, grandes en lo que se refiere al amor que profesamos á la Bibliografía.

En toda labor, trabajo ó empresa coadyuvan dos factores: directores y dirigidos; también contribuye á la construcción de un edificio el obrero que acarrea los materiales y bastante será su pena si no puede contribuir más que con su esfuerzo material. Nosotros en esta labor somos el último obrero y deploramos que nuestras fuerzas no alcancen donde llegan nuestros deseos, pues entonces contribuiríamos de otra manera á la formación de la Historia de la imprenta en nuestra patria. Quédese para otros trabajo apenas esbozado.

X. X.

# LISTA DE OBRAS CITADAS


ANTONIO, Nicolás. Bibliotheca Hispana vetus sive hispani scriptores... y Bibliotheca Hispana nova sive hispanorum scriptorum... 2.ª edición. Madrid.—J. Ibarra. —1783-88.—4 vol. en folio.

ANDRESEN BÖLLING, Georgio. Index librorum sæculo XV.mo impressorum quorum exempla possidet bibliotheca regia Hafniensis. Hafniæ.—Libraria Gyldendaliana.—1889-98.—En 4.º

ARBOLÍ Y FARAUDO, Servando. Biblioteca Colombina. Catálogo de sus libros impresos. Sevilla.—E. Rasco.—1888-94.—3 vol. en 4.º

BARBOSA MACHADO, Diego. Bibliotheca Lusitana historica critica e cronologica na qual se comprehende a noticia dos authores portuguezes e das obras... Lisboa. Varias imprentas.—1741-59.—4 vol. en folio.

BORAO, Gerónimo. La Imprenta en Zaragoza. Zaragoza.—Vicente Andrés.—1860.—En 12.º

BRUNET, Jacques-Charles. Manuel du libraire et de l'amateur de livres. Cinquieme edition. Paris.—Fermin Didot frères.—1860-65.—6 vol. en 4.º

CABALLERO, Raymundo Diosdado. De prima typographiæ hispanicæ ætaté specimen. Romæ apud Antonium Fulgonium.—1793.—En 4.º

CÁNOVAS DEL CASTILLO, Antonio. Lista alfabética y por materias de las papeletas que para la redacción de un Catálogo se encontraron en la biblioteca del Excmo Sr... Madrid.—Julián Espinosa y Antonio Lamas.—1903.—3 vol. en 4.º

COPINGER, W. A. Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum... in two parts. London.—William Clowes and Sons.—1895-1903.—3 vol. en 8.º mayor.

DENIS, Michaelis. Annalium typographicorum Maittaire supplementum. Vienne.—Joseph Kurzberg.—1789.—2 vol. en 4.º

EBERT, Friedrich Adolf. Allgemeines bibiographisches Lexicon. Leipzig.—F. A. Brockhaus. —1821-30.—2 vol. en 4.º mayor.

FERNÁNDEZ, Benigno. Diversos artículos aparecidos en *La Ciudad de Dios*, revista publicada por los Padres Agustinos de El Escorial. Véanse los tom. 56-57-58 y 59.

GALLARDO, Bartolomé José. Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos. Madrid.—Rivadeneyra y M. Tello.—1863-89.—4 vol. en folio menor.

GISI, M. Verzeichniss der Incunabeln der Kantons — Bibliothek Solothurn. Solothurn Zepfel.—1886-87.—2 fasc.—En 4.º

HAEBLER, Konrad. The early printers of Spain and Portugal. London.—Chiswick Press.—1896-97.—En 4.º

HAEBLER, Conrado. Tipografía Ibérica del siglo xv. La Haya.—Zuid-Holl.—1902.

HAEBLER, Conrado. Bibliografía Ibérica del siglo xv. La Haya.—Gebruder Giunta d'Albani.—1903.—En 4.º

HAIN, Ludovicus. Repertorium bibliographicum... Tubingæ. Hopferi de l'Orme.—1826-38. 2 vol. en 8.º en 4 partes.

HARRISSE, Henry. Bibliotheca Americana Vetustissima y additions. New-York.—Geo P. Philes. Leipzig.—W. Druguliu.—1866-72.—2 vol. en 4.º mayor.

HEREDIA, Ricardo. Catalogue de la Bibliotheque de... Paris.—L. Huard et Guillemin.—1891-94.—4 vol. en 4.º

LATASSA Y ORTIN, FÉLIX DE. Biblioteca antigua de los escritores aragoneses que florecieron desde la venida de Christo hasta el 1500. Zaragoza. – Medardo Heras. – 1796. – 2 vol. en 8.º mayor.

MARAIS, PAUL ET DUFRESNE DE SAINT LEÓN. A. Catalogue des Incunables de la Bibliotheque Mazarine et supplement, additions et corrections. Macon. – Prolat frères. – 1893-98. – 2 vol. en 4.º

MÉNDEZ, FRANCISCO. Tipografía española ó historia de la introducción, propagación y progresos del arte de la imprenta en España. – Madrid. – Viuda de Joachin Ibarra. – 1796. – Tomo I, en 4.º; único publicado.

Otra edición. Segunda, corregida y adicionada, por Dionisio Hidalgo. Madrid. – Imprenta de las Escuelas Pías. – 1861. – En 4.º

MORGAND ET FATOUT. Bulletin de la librairie... continuado por E. Rahir. Lille. – L. Danel. – 1876-1904. - 10 vol. en 4.º

PELLECHET, MARIE. Catalogue general des Incunables des Bibliotheques publiques de France. Lille. – L. Danel. – 1897-1905. – En 4.º Sólo han sido publicados dos volúmenes.

PÉREZ DE GUZMÁN, JUAN. El Apostolado de la imprenta en España durante el primer siglo de su invención. Madrid. – A. Avrial. – 1895. Dos artículos publicados en la revista *La España Moderna*, correspondientes á los meses de Agosto y Septiembre.

PRINCE, CARLOS. Los primeros ensayos del arte de la imprenta y los incunables. Lima. – En casa del autor.—1897. – En 8.º

PROCTOR, Robert. An index to the early printed books in the British Museum. London. – Trübner and C.º – 1898-99. – 5 fasc. – En 4.º

RAHIR, EDOUARD. La bibliothèque de l'amateur. Guide sommaire à travers les livres anciens. Lille – L. Danel. – 1907. – En 4.º

REICHLING, DIETERICUS. Appendices ad Hainii – Copingeri Repertorium bibliographicum additiones et emendationes. Monachii. – Iac. Rosenthal. – 1905-907. – 3 fasc. – En 4.º

RIAÑO, JUAN J. Critical and Bibliographical notes on early Spanish music. London. – Wyman and sons. – 1887. – En 8.º

ROSENTHAL, LUDWIG. Catálogos números 105-111-125-126 de su librería, y su „Incunabula typographica. Catalogue d'une collection d'incunables decrits et offerts aux amateurs à l'occasion du cinquième centenaire de Guttenberg." Ausbach, C. Brügel und Sohn. – 1900. – 2 fasc. – En 4.º

SALVÁ Y MALLEN, PEDRO. Catálogo de la biblioteca de Salvá. Valencia. – Ferrer de Orga. – 1872. – 2 vol. en 4.º mayor.

SERNA SANTANDER, M. DE LA. Dictionaire bibliographique choisi du quinzieme siecle. Bruxelles. – J. Tarte et G. Huyghe. – 1805-07. – 3 vol. en 8.º

UREÑA Y SMENJAUD, RAFAEL DE. Las ediciones de los Fueros y Observancias del Reino de Aragón, anteriores á la compilación de 1547. Madrid. – Viuda é hijos de M. Tello. – 1900. – En 4.º

VIDAL, PIERRE. Catalogue des Incunables de la Bibliotheque publique de la ville de Perpignan. Céret. – L. Lamiot. – 1897. – En 8.º

VINDEL, P. Catálogo de la librería de... Madrid. – Varias imprentas. – 1896-903. – 3 vol. en 8.º

VOLGER, ERNST. Die ältesten Drucker und Druckorte der Pyrenäischen Halbinsel. – Görtlitz.—1872.

WEALE. Catalogus missalium ritus latini ab anno 1475 impressorum. – 1886. – Londres. – En 4.º

## ABREVIATURAS PRINCIPALES

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bib. | — Biblioteca. | n.º | — número. |
| cap. | — capítulo. | pág. | — página. |
| en b. | — en blanco. | págs. | — páginas. |
| fasc. | — fascículo. | prels. | — preliminares. |
| fol. | — folio. | r.º | — recto. |
| fols. | — folios, foliados, foliadas. | sigs. | — signaturas. |
| h. | — hoja. | tips. | — tipográficas. |
| hs. | — hojas. | tom. | — tomo. |
| indcs. | — indicaciones. | toms. | — tomos. |
| lib. | — libro. | v.º | — vuelto. |
| lin. | — línea. | vol. | — volumen. |
| lins. | — líneas. | vols. | — volúmenes. |

# LIBROS CIERTOS

R Euerēdo i xp̄o patri ac dn̄o dn̄o Raymūdo diuīa
pouidencia sancte valentine sedis Ep̄o suorum
deuotoꝝ minim⁹. Guido de mōte rotheri cū de-
uota ⁊ humili recomēdacōe se totū suys obsequijs
mancipatū. Fons sapiēcie dei vbiꝫ disposiciōe mirabili.
omia ordinans et disponēs militātē Ecciam ordinauit et
disposuit ad instar ecc̄ie triūphātis Qd̄ figuratiue fuit hos-
tensuꝫ legislatori moysi. qn̄o p̄ceptuꝫ fuit sibi hedificare
tabernaclm̄ i d'serto iuxta exemplar qd̄ sibi i monte fuerat
demōstratuꝫ. Tabernacl'm si quidē in hu⁹ mūdi deserto cō-
structū ē militās eccia ad istar illius q̄ sursuꝫ ē ihrlm or-
dīata Cui⁹ quidē militātis ecc̄ie fūdamēta i mōtib⁹ sanc-
tis prophā rememorans p montes supiōs p̄latos insinuat.
qui ad modū spū supme gerarchie medios inferiōs. vide-
licet p̄latos illuminant pficiūt atqꝫ purgant. vt sicut me-
dij asupiorib⁹ illumiati sciēcijs pfcti virtutib⁹ ac erroribus
expurgati iferiōs. s. seculares ⁊ laycos. similimo illumi-
nent pficiāt atqꝫ purgēt Quod facere nequnt nisi fuerint
diuīa inbuti doctrina Hec aūtē attēta ⁊ uigili meditaciōe
ppēsas seq̄ns op⁹ciꝫ de istructōe neophitoꝝ curatoꝝ cōposuy
Rudi quidē stilo ꝫ vtili nō curās de uerboꝝ ornatu. ꝫ de aīa
metiū commō ⁊ pfectu Qd̄ quidē opusculū ad uos qui estis
sacro sācte ecc̄ie. lumiare p̄claꝝ qui lucetis velut lucerna lu-
cēs in firmamēto ecc̄ie militātis quiqꝫ subditos vr̄os radio
diuīe sapiēcie Exemploqꝫ vite sāctissīe. ac sarculo correcti-
onis caritatiue subditos vr̄os illumīantis pficiatis ⁊ purgatis
Duxi humilr̄ destinādū. vt lima vr̄e corrctōnis positum
prodeat ipublicū. quod sine ipa prodir̄ nō audet Suscipi-
atis igitur pater ac dn̄e reuerēde cū affectu bn̄iuolo seq̄ns op⁹
culū qd̄ offert huilitas. cōcoitatur affctō ac caritas psuadꝫ
correctiuqꝫ ⁊ emēdatū. si vr̄e dn̄acioni videbir̄ coicar̄ curetis
neophitis vt qui nesciūt adiscāt ⁊ qui sciūt scire se gaudeāt
et ad maiora concedāt vr̄am reuerēdaꝫ psonā consuet dn̄s
ecc̄ie sc̄e sue cui me huilr̄ recomēdo. Scriptū Turolli Anno
domini millesimo tricentesimo tricesimo tercio

# 1475

## 1. MONTE ROTHERIO, Guido de.

(R)Euerēdo ī xp̄o patri ac dn̄o dn̄o Raymūdo diuīa | poruidēcia sancte valentine sedis Ep̄o suorum | deuotoꝝ minim9. Guido de mōte rotheri cū de | uota ꝛ humili recomēdacōe se totū suys obequiis | manccipatū | ...

Al fin: Conclusio operis.

· Hec Circa officiuȝ Curatoruȝ breuiter a me prescripta | sūt vt simplices in aliquib9 instruerētur ꝛ magis ꝑuecti ad | alciora ī uestigāda laborarēt obsecrans vt si in libello isto lec. | tor aliqua vtilia inueniat ip̄a ātbuat deo soli gr̄as cy referēs | ꝙ michi peccatori aliꝙ ꝯsintillā intelligencie imptiri dig. | nat9 est illa auteȝ que min9 bene dicta sunt mee ignorancie | aut in aduertēcie ascribēs caritatiue corrigat ꝛ p me pctōre | ad deū ꝑces fūdat. Am̄. Deo gr̄as. Explic̄ maīpol9 curatoꝝ

... Jhūs... Marie... Filius...

*Clero et populo Impressio per vtilis. vtriusqȝ ope. Set | Mathei fland. Industria. felici termino clausa est. Arago. | nesi ū regia. In vrbe Cesaragusta. XV octobris Anno sa. | lutis Millesimo. Quadrigētesimo. Septuagesimo quito*

Fol. 110 hs. no fols.—Sin sigs.—35 líneas en cada página.—Letra gótica.—Huecos para las capitales.

La obra empieza absolutamente por las palabras: (R)Euerēdo ī xp̄o *etc.* La dedicatoria termina en la conclusión del fol. I con la inscripción: *Scriptum Turolli* (Teruel) *Año domini millesimo tricentesimo tricesimo tertio.*—Al v.º del fol. I sigue el prólogo, que comienza así: Quoniam ut ait Malathias... Acaba en el fol. II, en el cual sigue el texto de la obra, que concluye en el fol. CVII.—Los CVIII y CIX son para la Tabla, y el CX está en blanco.

4



De esta rarísima edición, primer libro impreso en Zaragoza, y primero de España que lleva nombre del tipógrafo que lo imprimió, se conservan ejemplares, uno en muy buen estado en la Biblioteca Nacional de Madrid, otro en la Real Biblioteca, bastante bien conservado y encuadernado juntamente con otro ejemplar de la misma obra impreso en París en 1473, y que es primer libro fechado en ésta localidad; y otro bastante deteriorado en la Biblioteca Provincial de Zaragoza. El Sr. D. Francisco Pérez Bayer, en sus notas á la Biblioteca de Nicolás Antonio y en el tomo II de la *Bibliotheca Hispana Vetus*, pág. 155, columna segunda, hablando de las ediciones del *Manipulus Curatorum*, dice: «Además de las ediciones de París 1473, de Venecia 1491 y de Amberes 1570, mencionadas por Fabricio, recuerdo haber visto otra de Zaragoza en poder de D. Ignacio Ibáñez García, Chantre de la Iglesia de Teruel, la que no pude conseguir de él ni con súplicas, ni aún ofreciéndole dinero por ella. El manuscrito se conserva en la Real Biblioteca de Madrid en un códice bastante antiguo que escribió cierto Alfonso de Segovia en Ajofrín, lugar de la Diócesis de Toledo, y que falsamente se le atribuye. Ciertamente, no pudo escribir el citado Alfonso en 1445 una obra que, según testimonio del mismo Guido está fechada en Teruel, año 1333.»

Estas palabras del Sr. Pérez Bayer las copió Méndez en su *Tipografía Española;* pero nada dijo del original de la obra. También Latassa, en el tomo I, pág. 309 de su obra, después de dar noticia de Guido de Monte Rotherio, hace referencia al códice existente en la Real Biblioteca de Madrid, copiando la nota de Pérez Bayer en la *Bibliotheca Hispana Vetus* de Nicolás Antonio.

Grande debió ser la importancia de este monumento teológico-litúrgico, cuando se imprimió más de sesenta veces en el siglo XV, y no pocas en el XVI. Lo mencionan: Nicolás Antonio, Bib. Vetus, lib. IX, cap. IV; Diosdado Caballero, pág. 8, n.º XIII; Latassa, página indicada del tomo I; De la Serna Santander lo registra con el n.º 984; Méndez, pág. 123, n.º 2; Borao da noticia bastante extensa de él en las págs. 20 y sigs.; Hidalgo, pág. 257; Hain, n.º 8174; Copinger, vol. II, n.º 2836; Haebler, n.º 452 y Rahir, pág. 288.

## 1478

### 2. PARENTINIS, Benito de.

Fol. I.—El r.º en b.—Al v.º: AD euidentiam maiorē | eorum que sequūt po | no hic tabulā titulorū | questionū et expositio | num omniū que sequūtur.

ℭ Hoc enim opu9 in tres ptes diuidiť | pcipales. In pma agiť de q̄b9dā | pcedētib9 istō sacr̄m que sūt quiq3 | Pr̄o agiť de noib9 hui9 officii mis | se ubi ostēdunť nouē per ordinē.

ℭ Finitur liber solempnis maxieq3
virtutis: qui ut supra intitulatur
liber de expositione uel de declara
tione misse: ubi om̄ia que in missa
tractantur p rationes lucide decla
ranť uti in tabula breuiter et ma
nifeste exprimiť: qui ob petitōne3
reuerēdi et eximii doctoris domini
Petri xemeni: et ppter deuotōe3
circa sacra existētia exitationem:
necnō ob paucitatem tractatuū eo
rūdem: et ut flosculi huius operis
que latent elucescāt: Cesarauguste
suis subordiantionibus: suaq3 ma
nu porrecta adiutrice: dei amore fe
cit imprimi, Sub anno dñi Mille
simoquadringentesimoseptuagesi
mooctauo die sextadecima Junii.

Al fin: ℭ *Finitur liber solempnis maxīeq3 | virtutis: qui ut supra intitulatur | liber de expositione uel de declara | tione misse: ubi om̄ia que in missa | tractantur* p *rationes lucide decla | ranť uti in tabula breuiter et ma | nifeste exprimiť: qui ob petitōne3 | reuerēdi et eximii doctoris domini | Petri xemeni: et* ppter *deuotōe3 | circa sacra existētia exitationem: | necnō ob paucitatem tractatuū eo | rūdem: et ut flosculi huius operis | que latent elucescāt: Cesarauguste | suis subordiantionibus* (sic): *suaq3 ma | nu porrecta adiutrice: dei amore fe | cit imprimi. Sub anno dñi Mille | simoquadringentesimoseptuagesi | mooctauo die sextadecima Junii.*

Fol. 102 hs.—7 de preliminares sin numerar, XCIII fols. y 2 al fin sin fol.—Sin sigs.—A dos columnas de 45-47 líneas cada una.—Letra gótica de un tamaño.—Huecos para

**capitales. (En el ejemplar que tenemos á la vista están hechas á mano con tinta encarnada y azul.)**

La tabla, con que principia la obra, ocupa las 6 primeras hojas.—El r.º de la siguiente en b.—Al v.º hay una especie de prólogo.—En el folio i comienza otro prólogo, que ocupa hasta la línea 35 de la segunda columna del mismo folio. Inmediatamente sigue: *Incipit tractatus,* que termina con el libro.

Los caracteres tipográficos de este libro son de tal naturaleza que no permiten confundirlos con los del *Manipulus Curatorum;* razón por la cual no cabe suponer que lo imprimiera Mateo Flandro, cuyos tipos por otra parte habían pasado en 1477 á manos de Nicolás Spindeler y Pedro Brun, quienes en 16 de Junio de dicho año imprimieron en Tolosa la obra *Rudimenta grammaticæ* de Nicolás Perotto.

La obra de Parentinis ofrece algunas diferencias con el libro de la *Exposición del Salterio* de Turrecremata; diferencias que no fueron bastantes para que el P. Méndez juzgara ser de un mismo impresor ambas obras; juicio seguido y corroborado por el Sr. Haebler en su *Bibliografía Ibérica*. Ahora bien, para nosotros son dos producciones distintas tipográficamente consideradas, la del Parentinis impresa por el impresor anónimo en 1478 y la del Turrecremata impresa en 1482; pues del examen detenido de estas dos producciones de impresores anónimos se desprende, que el impresor del Parentinis sólo imprimió este libro y el de Aristóteles titulado *Œchonomica et Polytica,* en tanto que el del Turrecremata imprimió también los *Fueros,* el *Psalterium cum canticis,* el *Turrecremata,* el *Flor de virtudes,* para no citar otros: como conclusión advertiremos que desde Méndez hasta Haebler inclusive todos los bibliógrafos han leído en el colofón: *Cesarauguste suis subordinationibus,* etc.; nosotros, en cambio, en los ejemplares de la Biblioteca Nacional leemos: *Cesarauguste suis subordiantionibus,* y también hallamos que forma una sóla palabra no separada por espacio la expresión del año, de esta manera: | *Mille* | *simoquadrigentesimoseptuagesi* | *mooctauo die sextadecima Junii,* que hallamos separada en los demás bibliógrafos.

Los ejemplares conocidos hasta la fecha del presente libro se encuentran: dos en la Bib. Nacional de Madrid, y uno de ellos bien pudiera ser el mencionado por Méndez como exis-

tente entonces en el Convento de PP. Agustinos de Zaragoza; otro en la Bib. Universitaria de Barcelona y otro en el Museo Británico de Londres.

Lo mencionan Hidalgo ap. Méndez, quien lo describe muy por extenso págs. 63-64; Hain, n.º 12418; Gallardo, n.º 935; Copinger, tom. III, pág. 494 que lo supone impreso por Mateo Flandro; C. Prince. págs. 83-95; Proctor, n.º 9509 y Haebler, n.º 515.

### 3. ARISTOTELES.

Fol. 1 el r.º en b.—Al v.º: (P)RECIOSA SVNT INTER | dum parui corporis: quod lapilli ge- | meq3 testantur & homines nōnumq̄ | pusilli... En el fol. 10: ECHONOMICORVM ARIS | TOTELIS STRAGERICI | LIBER SECVNDVS FOELI | CITER EXPLICIT. — En el fol. 11: (Q)VONIAM VIDEMVS OM | nem ciuitatem esse societate3... Termina en el fol. 136: ones sunt ĩ doctrĩa faciēde | mediū. possibile ac decens. (En letra gótica): Hec est tabula: per quam inueniri potest ordo quinterno | rum...

Fol.—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1478 por el impresor anónimo del Parentinis.)—136 hs. no fols.—Caracteres redondos para el texto, y gótico para el registro.—Sin sigs.—Renglón seguido.—29 líneas en cada plana.—Huecos para las capitales.

La Srta. María Pellechet, al describir esta obra, la atribuyó á las prensas italianas, y supuso que se publicaría hacia 1475; pero el Sr. Proctor cree que se imprimió en Zaragoza, por el impresor anónimo del Parentinis, en vista de la semejanza existente entre los caracteres tipográficos de éste y los del Índice ó Registro de la obra de Aristóteles. El Sr. Haebler también abunda en la opinión del Sr. Proctor, y le señala la fecha de 1478.

Del testimonio de tan eminentes bibliógrafos se colige: 1.º, que la obra de Aristóteles se imprimió en Zaragoza en 1478 por el impresor anónimo del Parentinis: y 2.º, que dicho impresor empleó en sus obras dos caracteres tipográficos distintos, á saber: el gótico en la obra de Parentinis y en el Índice de Aristóteles, y el romano en el texto de la de este último.

El traductor de la obra fué Leonardo Aretino, que también

tradujo el libro titulado *De moribus*, compuesto por el filósofo Estagirita.

Se conocen dos ejemplares de esta obra: uno se halla en la Bib. de la Universidad de Cambridge, y otro en la Nacional de París.

La citan Copinger, tom. II, n.º 627, y dice de paso que los tipos son semejantes á los empleados por Arnaldo de Bruselas en Nápoles; la Srta. María Pellechet, n.º 1254; y Haebler, n.º 34.

## 1480

### 4. FUEROS DE ARAGÓN

Fol. I en b.—En el fol. II: De aduocatis fol. viij. clxxij... ó sea el índice que ocupa las siete primeras hs.—La siguiente en b.—En el fol. I: Incipiunt fori editi per dominum Jacobum Re | gem Aragonū ꝛc̄ in curiis Aragonensib9 celebra | tis in ciuitate Osce: qui fuerunt publicati. viii.º | Id9 ianuarii. Era. M. cc. lxxxv. ꝛ anno a natiui | tate dn̄i Millesimoducētesimoq̄dragesimoseptīo.—Los XII libros de los Fueros terminan en el fol. CXXIX.—El v.º en b.—Sigue una h. en b.—En el fol. CXXX: Incipiunt fori editi per serenissimum dn̄m | Ferdinandū regem Aragonuȝ ꝛ Sicilie ꝛ Va | lencie ꝛ Maioricarum ꝛ Sardinie et Corsice: ꝛ comitēqȝ Barchn̄e. ducem Athenaꝝ et Neo | patrie. ac etiam comitē Rossilionis et Ceri | tanie in curiis aragonen̄ celebratis in ciui | tate Cebauguste Anno a natiuitate domini | Millesimo. cccc.º xiii.º—Estos Fueros ocupan hasta el r.º del fol. CCCV.—El v.º en b.—Sigue una h. en b.—En el fol. I (foliación distinta de la anterior): Rebus illustribus præclaro ꝛ excelso animo dignis... que ocupan 62 hs.—En el último fol. (sin foliar): Tituli: Rubricarum: Observanciaꝝ: Regni Aragonum.

Fol 378 hs. en esta forma: 10 hs. de índices no fols. + CCCV + LXII fols. + la hoja final indicadora de los Títulos, que está sin foliar. (En la segunda foliación se repite dos veces el fol. V, por cuya razón son LXII y no LXI las hojas. — Hay, además, hojas en b. que no llevan numeración, entre los folios viij (sin foliar) y I; CXXIX y CXXX : CCCV y I de la segunda foliación. — Sin sigs. — A reglón seguido, menos el índice, que es á dos columnas de 38-39 líneas cada una. — Letra gótica de un tamaño. — Huecos para las capitales, que están hechas á mano con tinta encarnada en unos ejemplares y encarnada y azul en otros.

¿Quién, en dónde y en qué año se imprimió esta primera edición de los Fueros? No lo sabemos con exactitud. Hay quien supone fué Mateo Flandro el impresor; suposición inverosímil si se tiene en cuenta: primero; que los caracteres empleados para la impresión del *Manipulus Curatorum* pasaron á manos de Nicolás Spindeler y Pedro Brun: segundo; que no nos consta de manera positiva imprimiera otras obras con diferentes caracteres de los que empleó en el *Manipulus Curatorum,* y tercero; que habiendo sido el primer impresor de España que puso su nombre en el colofón de su obra, no hay razón alguna para que si hubiese publicado otras lo hubiera omitido. La opinión del P. Méndez al decir que existe semejanza entre los caracteres tipográficos de la edición de los *Fueros* y el libro *De Expositione Missæ* de Parentinis, y por tanto que fué uno mismo el impresor de ambas obras, no es aceptable; porque la impresión del libro de Parentinis es desigual y los caracteres pequeños, en tanto que la impresión de los *Fueros* es más igual y los caracteres mayores. Descartadas estas opiniones, sólo queda una tercera mejor fundada, á saber: la de haber sido el impresor de los *Fueros* y el que imprimió la *Exposición del Salterio de David* compuesta por Turrecremata uno mismo. Los caracteres de una y otra obra son idénticos, ó al menos los que más parecido guardan entre sí.

Tomando como punto de partida esta opinión, es fácil responder á la segunda parte de nuestra pregunta, afirmando que los *Fueros* se imprimieron en Zaragoza, no tan sólo por la lógica razón de que en la Capital aragonesa vieran la luz los fundamentos jurídicos esenciales de este reino, sino porque en ningún otro lugar de España se emplearon para imprimir los mismos tipos antes de 1482, ni acaso en todo el transcurso del siglo xv.

Y llegamos al punto más difícil del enunciado: el de asegurar el año en que fueron impresos los *Fueros* que, á no dudar, oscila entre 1476 y 1481. Y ahora, sin negar en absoluto ninguna de estas dos fechas, vamos á exponer nuestro parecer, que es el de no creerlos impresos antes de 1478 ni después de los primeros meses de 1481. Lo razonaremos. Es, en efecto, para nosotros uno mismo el impresor de los *Fueros* y el del *Turrecremata,* según advertido queda: Esto sentado, si la edi-

ción de los *Fueros* se hizo en 1475, 1476, 1477 ó 1478, hay que admitir que el impresor no dió otra obra á la imprenta hasta 1481, ó sea, que estuvo sin imprimir nada tres años, si contamos desde 1478, cuatro desde 1477, cinco desde 1476; y seis desde 1475. ¿Es esto verosímil? No. Además, y como dato cierto, hay que tener en cuenta que durante el período que se acepte á partir de 1475 hasta 1481, apareció en Zaragoza el impresor anónimo del «Parentinis», y entonces resultaría que hubo dos impresores al mismo tiempo, hecho que no se ha comprobado hasta la fecha.

Tampoco puede suponerse que los *Fueros* se imprimieran después de 1481 ni después de la *Expositio in Psalmos* de Turrecremata, entre otras razones, porque en este libro se observa la puntuación, de la cual carecen los *Fueros*, lo que indica que el tipógrafo la traería del extranjero para mejorar sus producciones, no para empeorarlas; y, además, porque uno de los ejemplares de los *Fueros* que se conserva en la Bib. Nacional, tiene casi tanto manuscrito como impreso del célebre jurista aragonés micer Martín de Pertusa, que murió en 1485, y hay que pensar que tanta labor y de tan indiscutible mérito, no la llevaría á cabo en los últimos años de su azarosa existencia. Tenemos, pues, á juicio nuestro, que la impresión de los *Fueros* no es anterior á 1478 ni posterior á 1481; como en aquella fecha la composición y tirada de un libro exigiría el tiempo de un año, por lo menos, calculamos que la del *Psalterium cum canticis* bien duraría todo el 1481; la *Expositio in Psalmos* de Turrecremata todo el 1482; luego como los *Fueros* no pudieron imprimirse en 1481, ni en 1482, ni en los años á esta última fecha posteriores, deducimos que se imprimieron en 1480, obligados como estamos á adoptar una fecha, la más aproximada y fundada, dejando, sin embargo, que cada cual acepte la que mejor le parezca, según su criterio.

Además del ejemplar que tiene las notas manuscritas de micer Martín de Pertusa, se conservan otros dos ejemplares en la Biblioteca Nacional. También se encuentra otro en la Biblioteca de la Real Academia de la Lengua.

Citan esta edición Méndez, pág. 129 núm. 4.º; D. Rafael Ureña, pág. 8 y sigs. de su bien documentada monografía, y Haebler, n.º 278.

### 5. EUSEBIO de Cremona.

Fol a i: Incipit epistola beati Eusebii | ad Damasium portueñ episco | pũ. ad Theodoniũ senatorem | Romanum: de morte gloriosi | Jheronimi doctoris eximii. | (P)Atri Reuerendissimo | Damasio portuẽsi epi | scopo...

**Incipit epistola beati Eusebii**
**ad Damasium portueñ episco**
**pũ. ad Theodoniũ senatorem**
**Romanum: de morte gloriosi**
**Iheronimi doctoris eximii.**

**P Atri Reuerendissimo**
**Damasio portuẽsi epi**
**scopo, et cristianissimo**
**Theodonio romañ se**
**natori. Eusebius olim**
**Iheronimi sanctissimi**
**discipulus. nunc vero eodẽ orbatus lu**
**mine: piũm dolorẽ, ac suauissimũ gau**
**dium: multifarie multisq; modis olim**
**deus locutus est omnib9 nobis: per su**
**um dilectissimũ filium Iheronimũ de**
**scripturis sanctis: in virtutib9 & prodigi**
**is multis: que per illũ fecit dñs in me**
**dio nrĩ, sicut scitis. de quo etiam nos**
**testes sumus, qui eum vidimus: & ocu**
**lis nostris, eius sanctitatẽ perspexim9**
**et manus nostre cõtractauerũt de ver**
**bo eius et scientia et doctrina. cuius vi**
**ta manifesta est. Quod ergo vidim9 et**
**audiuim9 annũciam9 vobis. Eramus**

**.I.**

En el fol. CVIII v.º lín. 23: ...memor esto | Epl'a beati Cirilli secũdi Ihero-solimitani | Episcopi: ad Augustinũ aureliũ doctorem | yponeñ. Epm. de miraculis beati Ihero | nimi doctoris eximii Finit feliciter.—Fol. 110 en b.

4.º—Sin lugar, año ni nombre de impresor (Zaragoza, 1480 próximamente, por el

**impresor anónimo del Turrecremata). 110 hs. fols. sin sigs.—26 y 27 líneas en cada plana.—Letra gótica de un solo tamaño.—Huecos para las capitales.—Foliación al pié en números romanos.**

La descripción transcrita está hecha á la vista del ejemplar, magníficamente conservado, y que se halla en la Biblioteca Nacional. Heredia poseyó otro, que fué adquirido por el British Museum, cuyo director, Sr. Proctor, lo atribuyó á las prensas de Salamanca; pero habiendo remitido un fotograbado al Sr. Haebler, éste afirmó haber sido impreso en Zaragoza por el tipógrafo anónimo del Turrecremata, en vista de la semejanza que tienen los tipos de ambas producciones. En efecto, la identidad es manifiesta, si se compara este libro con el de los *Fueros*, el de *Turrecremata* y otros, pudiendo por tanto afirmarse que todos ellos son obras del mismo impresor zaragozano. Además de los dos ejemplares indicados, existe otro en la Biblioteca Real de Cristianía; y en el catálogo CV de la librería de Ludwig Rosenthal de Munich *Incunables et bibliographie des livres imprimés avant 1500* se indica otro con el n.° 1405, en la pág. 184, y se anuncia su venta en 1.000 marcos. Rosenthal lo supone impreso en 1475 por Mateo Flandro.

Ni Heredia ni Haebler se fijaron en que el fol. LXXIII está repetido, siguiendo á éste el fol. LXXIIII y los restantes con la numeración correlativa: esta repetición da lugar á que se indiquen como en blanco los fols. CVIIII y CX, cuando en realidad sólo lo está el último. No es exacto Haebler al afirmar que ningún bibliógrafo hace mención de este libro, pues lo registran: Hain, n.° 6719, aunque refiriéndose á un ejemplar que sólo constaba de 55 fols.; Heredia, n.° 3582; Jorge Andresen Boelling, n.° 1013; Haebler habla de él en el n.° 249, y posteriormente Reichling, fasc. II, n.° 505.

## 1481

### 6. BULA DE INDULGENCIAS DE LA ORDEN DE LA MERCED

**Lin. 1: Pateat cūctis fidelib9. q | nos frēs Ludovic9 de riuis ꝛ Nicola9 borrassa mgr̄i ī sacra the | ologia ꝛ redēptores captiuoꝝ... Lin. 3ª: in xp̄o p̄r ꝛ dn̄s. Sixt9 diuina puidētia papa quart9... En la lín. 11 hay un**

hueco para el nombre del tomante y en la 12 para la fecha del mes y día, estando impreso el año: M. cccc. lxxxi.—En la misma línea: Forma absolutōis ī uita.—En la línea 19: baptisat9 fuisti. ꝛ cōcedo tibi oīuꝝ pctōꝝ tuoꝝ plenariā remissionē. In noīe pr̄is...

Una hoja volante en 4.º de 19 líneas, sin indicaciones tipográficas, aunque se imprimió en Zaragoza por el impresor anónimo del Turrecremata en 1481.—Caja tipográfica 168 × 96 milímetros—Letra gótica de un sólo tamaño.

El número de hojas volantes que se imprimieron en el siglo xv debe ser, indudablemente, bastante mayor de lo que comunmente se ha creído hasta ahora. Hoy sólo nos son conocidas éstas en muy escaso número y casi todas pertenecen exclusivamente á Bulas de los Romanos Pontífices, á documentos oficiales de aquellos tiempos ó á Bulas, formularios y sentencias que figuran entre los procesos de la Inquisición. Eran estas hojas volantes documentos personales, y á tal circunstancia, juntamente con la brevedad en que se hallaban redactadas, es debida la desaparición de tan interesantes impresos, considerados en su relación con los orígenes del arte tipográfico en nuestra patria.

Al género de Bulas que figuran entre los procesos de la Inquisición pertenece la que acabamos de transcribir. El ejemplar de la misma se encuentra entre varios documentos relativos á la causa que la Inquisición instruyó en los reinos de Aragón contra Doña Brianda de Bardaxí ó Bardají, y fué expedida el 17 de Octubre de 1481 á favor suyo. En ella se le concede la absolución de las acusaciones formuladas ante el Tribunal del Santo Oficio contra su persona, y se le absuelve de todos sus pecados.

El único bibliógrafo que nos ha dado á conocer la presente producción tipográfica de Zaragoza en el siglo xv ha sido el Sr. Haebler, quien la menciona en el núm. 103 de su *Bibliografía Ibérica*, atribuyéndola al impresor anónimo del *Turrecremata*.

## 7. LIBER HYMNORUM VEL SOLILOQUIORUM

Fol. a 1 en b?—Fol. a 2: Incipit liber Hymnoꝝ uel soliloqoꝝ. Psalm9 dauid. i

Al fin: *Explicit Psaltēriū cū cāticis Impressum Cesarauguste | Anno. M.° cccc.° lxxxı.° xıx. Kl's Januarii.*

Fol.—96 hs. no fols.—Sigs. a de 10 hs.—b—l de 8—m de 6.—Renglón seguido, menos el índice, que está á dos columnas—20 líneas en cada plana del texto y 40 en las del índice—Regleteado el texto, pero no el índice—Huecos para las capitales, menos la B con que comienza el primer salmo *Beatus vir* que es xilográfica, y representa al Rey David, tocando el arpa.—Los calderillos de las tres primeras hojas están hechos á mano con tinta encarnada—Notas marginales é interlineales manuscritas del siglo XV.

El texto ocupa hasta el fol. m 4.—El v.° en b.—En el fol. m. 5: Incipit Tabula psalmorū | scd'm ordinē alphabeti quo | scilȝ folio quilibȝ psalmus incipiat.—Termina en el r.° del folio m 6 de esta manera: Sit benedictus homo deus et de virgine natus.—El v.° en b.

Ofrece esta obra la particularidad de que las signaturas llevan números árabes en lugar de los romanos con que van marcados los demás libros de esta fecha. Los caracteres con que está impreso son semejantes á los de los *Fueros* y á los del *Turrecremata*, así que ésta es otra obra de las del tipógrafo anónimo y primera de las suyas que lleva fecha de impresión.

El ejemplar Escurialense que hemos examinado, está perfectamente conservado, encuadernado en madera forrada con piel y señales de haber tenido broches.

Ningún bibliógrafo mencionó el Salterio hasta que el Reverendo P. Benigno Fernández lo describió en el primer artículo dedicado á los incunables de la Bib. del Escorial, y publicado en la Revista *La Ciudad de Dios*, cuya descripción copió el Sr. Haebler en el n.° 561 de su *Bibliografía Ibérica del siglo XV*.

¶ Incipit liber hymnoꝝ uel soliloquioꝝ. ¶ Psalm⁹ dauid. i.



Eatus vir qui non abiit in cōsilio impioꝝ ꝛ in via peccatoꝝ nō stetit: et in cathedra pestilentie non sedit. Sed in lege dn̄i voluntas eius: ꝛ in lege eius meditabitur die ac nocte. Et erit tanq̄ lignū quod plantatū est sec⁹ decursus aquarum: quod fructū suū dabit in tempore suo. Et foliū ei⁹ non defluet: et omnia quecūq̄ faciet ꝓsperabunt. Non sic impii non sic: sed tanq̄ puluis quem ꝓiicit uentus a facie terre. Ideo non resurgunt impii in iudicio: neq̄ peccatores in consilio iustorum. Quoniam nouit dominus viam iustoꝝ: et iter impioꝝ peribit. ¶ Psalm⁹ dd̄. ii.

Uare fremuerūt gentes: et populi meditati sunt inania. Astiterūt reges terre et principes cōuenerunt in vnū: aduersus dominū et aduersus christū eius. Dirūpamus vincula eorum: et ꝓiiciamus a nobis iugū ipsoꝝ. Qui habitat in celis irridebit eos: et dominus subsanabit eos. Tunc loquetur ad eos in ira sua: ꝛ in furore suo conturbabit eos. Ego autem constitutus sum rex ab eo

Laudate dn̄m in sāctis eius ] .i. in consideratiōe sāctorū quos ipse misericorditer iustificauit et mirabiliter remunerauit [ laudate ] etiā in consideratiōe [ firmamēti virtutis eius ] .i. pro eo ꝙ mortez ipsā cū auctore suo nequissimo potētie sue virtute vicit ⁊ credētes ad celū perduxit. Laudate eum in virtutibus eius ] .i. pro gloria angelicis virtutibus data qui sūt eius creatiōe quo ad naturā: ⁊ cōfirmatiōe quo ad gratiam [ laudate dominū secūdū multitudinē magnitudinis eius ] .i. secundū gloriā magnā quā extendit ad multitudinē electorū ex diuersis partibus mūdi vel laudantē deū sine fine sicut magnitudinis eius nō est finis. ¶ Propheta quomodo sit deus laudādus p similitudines misticas ostēdit dicēs. Laudate eū in sono tube laudate eū in psalterio ⁊ cythara ] tuba cōcrepet regi: psalteriū canat deo: cythara cū reliquis instrumētis canat sponso. laudate eum in sono tube: q̄a vos in bello vincere fecit cōterēte dn̄o sathan sub pedibus vestris: laudate eū in psalterio: q̄a vos implere legē p̄stiterat: laudate in cythara: q̄a carnē vestrā viuificauit. Laudate eū in tympano ] quia mortificatuz corpus vestrū imortalitati donauit [ ⁊ in choro ] quia choris angelorū vos associat [ ⁊ in cordis ⁊ organo ] quia p ciborū abstinētiā retortis visceribus cōcupiscentie ⁊ vicijs carnalibus digni inuēti estis regno dei ad cōcinēdas diuinas laudes. Laudate eū in cymbalis bene sonātibus in cymbalis iubilatiōis ] eo ꝙ corruptione carnis sanguisq̄ depulsa cōfirmati ad ymaginē saluatoris omni plenitudine spei cōpleta fulgetis sicut sol in regno dei ⁊ q̄a ista instrumēta vult propheta spiritualiter intelligi: q̄a talia instrumēta in celesti patria nō habēt locū sed ad designādū magnitudinē diuine iocūditatis hic interponūtur concludens ait [ omnis spiritus ] siue angelicus siue humanus [ laudet dominum ] Amen. Laus deo.

¶ Reuerendissimi cardinalis sancti Sixti Expositio breuis ⁊ vtilis sup psalterio finit feliciter. Cesaraugiiste. āno dn̄i M cccc lxxxij. pridie Idus Nouēbris.

## 1482

### 8. TURRECREMATA, Juan de.

Fol. a i en b?—Al fin: *Reuerendissimi cardinalis sancti Sixti Expositio | breuis ꝛ vtilis sup psalterio finit feliciter. Cesarau | guste. ãno dñi M cccc l xxxij. pridie Idus Nouẽbris.*

Fol. – 178 hs. no fols. – Sigs. a-x de 8 hs. é y de 10.—A renglón seguido. – Letra gótica de un tamaño, aunque las mayúsculas llevan dos dibujos diferentes. – 36-37 líneas en cada plana.—Mayúsculas y calderillos á mano con tinta azul y encarnada. – Ejemplar con grandes márgenes y notas marginales manuscritas.

En el fol. a ij: (B)Eatissimo patri ꝛ clementissimo dño | Pio secundo Pontifici maximo Johã | nes de Turrecremata Sabinẽsis Epis | copus Sancte Romane Ecclesie Car | dinalis Sancti Sixti Vulgariter nun | cupatus post humilem recõmendatio | nem ad pedum oscula beatorum. Per | scrutanti michi studiose psalmorum librum...

La Exposición del Salterio termina en el fol. y viij v.º—Sigue el colofón.

Hablando el Sr. Haebler de este libro, afirma ser el último entre las producciones de la segunda oficina tipográfica de Zaragoza. Respetando la opinión de tan insigne bibliógrafo, manifestaremos, no obstante, que, á juicio nuestro, el Turrecremata no pertenece á la segunda, sino á la tercera oficina tipográfica de la capital aragonesa; ni creemos tampoco que sea la última producción tipográfica de esta tercera oficina, pues posteriormente á la impresión del Turrecremata se publicaron otras obras, como se verá más adelante. La puntuación en esta obra es otro dato característico de la misma, porque no se halla en ninguna otra impresa en España anterior á ella, si bien no es original del tipógrafo, que probablemente la adoptó de la que llevan las ediciones extranjeras del *Salterio* de Turrecremata.

Hay ejemplares de esta obra en las Bibliotecas Nacionales

de Madrid y de Lisboa, en la Provincial de Zaragoza, y en la particular que en Labra tiene el erudito bibliófilo D. Sebastián de Soto Cortés.

La mencionan Nicolás Antonio (Bib. hisp. vetus), tom. II, pág. 288, n.° 530; Diosdado Caballero, n.° XXVII; Méndez, pág. 131, n.° 6; Hain, n.° 15704; Volger, pág. 122, y Haebler, n.° 651.

**9. MENDOZA, Fr. Iñigo.**

Fol. A i en b? — En el fol. A ij: Vita xp̄i fecho por coplas | por frey yñigo de mendoça a | petiçio dela muy virtuosa se | ñora doña juana de cartajena | Inuocacion del actor | Aclara son *(sic)* diuinal... Este cancionero termina en el fol. E iij.—Al v.°: Sermon trobado q̄ fizo frey | yñigo de medoça al muy alto | y muy poderoso prinçipe rey | y señor el rey dō fernādo rey | de castilla y de aragon sobre | el yugo y coyūdas q̄ su alteza | trahe por deuisa.—Concluye en el r.° de E viij.—El v.° en b.— En el fol. E viiij: Dezir de don jorge manrriq̄ | por la muerte de su padre.—Acaba en el fol. E xij v.°—Síguese sin título una composición dirigida á los Reyes Católicos.—En el fol. F viij: Acaba se la cōposyçiō fecha por gomez manrrique ende | resçada alos serenissymos se | ñores prīçipes delos reynos | de castilla ꝛ de aragon rey | es de çeçilia.

Fol.—52 hs. no fols.—Sigs. A-D de 8 hs.—E de 12 y F de 8.—A dos columnas de 39 líneas cada una, cuando están en prosa, y 35-36 cuando en verso.—Letra gótica.—Mayúsculas en lugar de capitales.

Aunque la obra carece de indicaciones tipográficas, bien puede asegurarse que se imprimió en Zaragoza hacia 1482 próximamente, por el tipógrafo anónimo del *Turrecremata,* ya que los caracteres en que se halla impresa son idénticos á los empleados por dicho tipógrafo en todas sus producciones.

Solamente se conoce de esta obra el ejemplar que se guarda en la Biblioteca Escurialense, que se halla juntamente encuadernado con un ms. del siglo xv, titulado: *Repertorio y compendio de historias ordenado según las siete edades del mundo*, y con el *Regimiento de príncipes*.

Algunos bibliógrafos, entre ellos el Sr. Haebler, han creído que el *Cancionero* de Fr. Iñigo de Mendoza salió de las prensas de Antonio Centenera en Zamora; pero si se examinan detenidamente los caracteres tipográficos de esta obra, y se los compara con los empleados por Centenera en el mismo *Cancionero* de Fr. Iñigo de Mendoza, impreso en Zamora hacia 1483, resulta imposible la confusión de ambas obras, que son dos ediciones distintas del *Cancionero* hechas en Zaragoza y Zamora respectivamente.

Por fortuna, el Sr. Haebler rectificó su primer juicio, así que tuvo noticia de la descripción que el Rdo. P. Benigno Fernández hizo de este libro á la vista del ejemplar que se conserva en la Biblioteca Escurialense.

Los *Cancioneros* de Fr. Iñigo de Mendoza citados por Salvá y Heredia corresponden á la edición de Zamora.

Consúltese la Revista *La Ciudad de Dios*, tom. 56, páginas 64-65; y á Haebler, n.os 421 y 421 *bis*.

1483

**10. GRUNER, Vicente.**

Officii Missæ sacriq3 canonis expositio: ꝛ signoꝝque ini | bi quotidie fiunt mistice rep̄sentationis declaratio. cu3 ꝑi | culoꝝ contingere potentiu3 obuiatione. in alma vniuersi | tate libezenti edita: incipit feliciter. | (r) Euerendi patres ꝛ dn̄i. Cogitanti michi...

Fol.—Sin lugar, año ni nombre de impresor (Zaragoza, 1483 próximamente por el anónimo del *Turrecremata*).—134 hs. no fols.—Sigs. a-v de 8 hs.—x de 6—é y de 8.—Renglón seguido.—38 lins. en cada plana.—Letra gótica de un tamaño.—Minúsculas ó huecos para las capitales.

El texto ocupa hasta la mitad del fol. y vj.—A continuación: Sequitur registrū ꝛ ordo tractatuū ꝛ capituloꝝ huius libri: qui in duos libros ꝑtiales diuisus est.—Acaba en el r.º del fol. y viij.—El v.º en b.

Quien primeramente describió este libro fué el Rdo. P. Benigno Fernández, meritísimo bibliotecario de la Bib. Escurialense.

El Sr. Haebler copió la descripción del P. Agustino, indicando de pasada que este libro bien pudiera haber sido publicado fuera de España, por la semejanza de los caracteres tipográficos empleados por el impresor de la obra, con los que usaba el tipógrafo del *Jordanus de Quedlinburg* en Estrasburgo.

Si esta teoría tuviera aplicación en este caso concreto, debería tenerla en todos los demás, y atribuir entonces al tipógrafo de Estrasburgo todas las obras impresas por el impresor anónimo de Zaragoza, en las que no conste positivamente haber sido impresas en esta ciudad.

No nos parece probable que este libro fuese impreso en 1481, porque en este año se imprimió el *Psalterium cum canticis*, y dada la lentitud de los trabajos de composición y tirada en aquellos tiempos, bien puede suponerse que en esta labor y para este libro se invirtiese todo el año 1481; en el 1482 se imprimió la obra de *Turrecremata,* y con anterioridad á estas fechas fueron impresos los *Fueros de Aragón;* así que, según estos cálculos, creemos que el *Officii misæ expositio* se imprimiría en 1483 ó 1484.

Se conocen dos ejemplares de esta obra: uno en muy buen estado de conservación y con grandes márgenes se conserva en la Bib. Nacional, desconocido para todos, y otro en la Bib. Escurialense, que sirvió al Rdo. P. Fernández para hacer la descripción bibliográfica de esta obra.

Véanse la Revista *La Ciudad de Dios,* Agosto de 1901, y Haebler, n.° 306 de su Bibliografía.

## 11. ARTE DE BIEN MORIR

Fol. 1 en b.—En el fol. 2: A honor ꝛ reuerencia de nuestro señor | ihū cristo ꝛ dela sacratissima virgen seño | ra santa maria su madre. comiença el tra | tado llamado arte de biē morir conel bre | ue cōfessionario sacado de latin en romā. | çe para instrucion ꝛ doctrina delas perso | nas carescientes de letras latinas. las q̄ı | les non es razon q̄ sean exclusas de tanto | fructo ꝛ tan necesario como es ꝛ se seguė | del p̄sente cōpēdio en esta forma seguiēte.—El prólogo termina en el fol. 4.—Al v.°: Capitulo

primero como el diablo tēpta | enel articulo de la muerte cerca dela fe.— El texto de la obra concluye en el r.º del fol. 22: Aquí se acaba el tratado de la arte de. biē | morir. Deo gratias.—El v.º en b. — En el fol. 23: Aquí comiença vn breue confessionario | en q̄ se contienē muchas cosas necessari | as ⁊ prouechosas ꝑa introduzir a los sim | ples ⁊ ignorātes en

Capitulo.vij.como tiempta el diablo de vana gloria.



Como vee el diablo que nõ puede enduzir ⁊ atraher al ombre para que se desuie dela via ⁊ carrera de saluacion.por infidelidad/o desesperacion

via de saluacion ⁊ re | conoscimiento de sus pecados con otras | questiones pertenescientes ala materia.—Este tratadito acaba en el v.º del fol. 35: Aqui se acaba el confessionario breue a | honor ⁊ reuerencia de dios omnipotente | padre ⁊ fijo ⁊ spū sc̄o ⁊ dela sacratissima | virgen señora santa maria madre de di | os ihū cristo redemptor señor nuestro.—El fol. 36 en b.

**4.º — Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1483 próximamente, por el impresor anónimo del *Turrecremata*). — 36 hs. no fols. — Sin sigs. — Renglón seguido. — 27 líneas en cada pág.—Letra gótica de un tamaño.—Minúsculas en los huecos de las capitales.—Grabados en madera.**

Disentimos de los Señores Proctor y Haebler en cuanto al año de impresión que fué el 1483 y no el 1481, por haber aparecido en éste el *Psalterium cum canticis*, del que se ha hecho mérito en su correspondiente lugar.

La obra que acabamos de describir era desconocida, y quien primero hizo la descripción fué el Rdo. P. Benigno Fernández, ajustándose al ejemplar existente en la Bib. Escurialense, encuadernado con las coplas de *Mingo Revulgo*.

Lo mencionan: el Rdo. P. Benigno Fernández, en la Revista *La Ciudad de Dios*, tom. 56, págs. 63-64, y Haebler, n.º 36 *bis* del suplemento al fin de su obra.

## 1485

### 12. GARCÍA DE SANTA MARIA, Gonzalo.

Al fin: ***Fenecen los Euangelios e epistolas siquier liciones de los Domingos e fiestas solemnes de todo el anyo : e de los Santos: e Apostoles: euangelistas: martiles: confessores: virgines: e finados: e la glosa o apostilla sobre ellos. Laqual obra fue acabada de trasladar por micer Gonçalo Garcia de sancta maria jurista ciudadano de çaragoça a XXIIII de Deziembre del anyo milccccIxxxiiii. e fue la susodicha obra emprẽtada en la sobre dicha ciudad por industria e costa de Paulo hurus alaman de Constancia a xx. de febrero del anyo milccccIxxxv.***

**Fol.—CCXXXVIII hs. fols.—letra gótica.**

Así describió la presente obra el académico portugués D. Francisco Leitaon Ferreira sobre un ejemplar incompleto que había en la Biblioteca de D. Ignacio Carvalho de Sousa. Barbosa Machado y otros escritores portugueses han preten-



dido demostrar que la traducción de esta obra era portuguesa y fué estampada en Portugal, aún cuando no indican el lugar de su impresión. Es probable que exista alguna edición de los *Evangelios* y *Epístolas* escrita en portugués y que esté impresa en el reino lusitano en el año 1479; pero no lo es que su traductor fuese micer Gonzalo García de Santa María, quien no sabemos si hablaba ó conocía el portugués ni el interés que pudo tener en publicar una obra en idioma extraño al suyo propio. Pero aún tratándose de la probable edición de 1479, el P. Diosdado Caballero dice: «Si esta traducción de las Epístolas y Evangelios es verdaderamente portuguesa y no castellana, según sospecho, creo que se hiciera en Leiria de Portugal....» Pero dejando á un lado esta discusión, extraña por completo á nuestro objeto, lo que hoy no puede ponerse en duda es la existencia de la edición zaragozana de 1485, después de copiadas las palabras con las que encabezamos esta papeleta.

El Sr. Volger, partiendo del supuesto de no sernos conocida ninguna obra impresa por Pablo Hurus antes de 1491, es de parecer que, al indicar en el libro la fecha de su impresión, omitieron una X, y que por tanto la obra debió ser publicada en 1495. El Sr. Haebler corrobora el parecer de Volger; pues en los comentarios que hace cuando describe este libro dice: «Posponiendo el libro unos diez años viene en muy buena compañía con las *Diez cuerdas de la vanidad* y de los *Cuatro novísimos* del mismo autor, acabados ambos en 1494.»

En realidad, la época más fecunda del jurista aragonés corresponde á los diez años que van desde 1491 á 1500; pero no por esto es menos cierto que compuso y tradujo bastantes obras á partir del año 1482. Además, si se tiene presente que Pablo Hurus imprimió en 1485 el Misal zaragozano, nada de extraño tiene que en este mismo año imprimiera los Evangelios y Epístolas de Gonzalo García de Santa María; solo que como ni el Sr. Haebler ni el Sr. Volger vieron el Misal zaragozano, formaban un juicio equivocado, y achacaban á omisión del tipógrafo lo que no podían justificar de otra suerte.

No se conoce ningún ejemplar de este libro.

Lo mencionan Barbosa Machado, tom. II, pág. 394, columna 2.ª y tom. IV, pág. 152, columna 1.ª, donde rectifica el

lugar de impresión y afirma ser de Zaragoza; Denis, parte I, pág. 198; Francisco Leitaon Ferreira, pág. 550 de las Memorias Académicas de la Historia de Portugal del año 1729; Latassa (Bib. antigua), tom. II, pág. 357; Méndez, pág. 131; Hain, n.° 6645; Gallardo, n.° 2342; Volger, pág. 122 y Haebler, n.° 250.

### 13. MISSALE CÆSARAUGUSTANUM

Ejemplar falto de las VII primeras hojas.—En el fol. † viij hay un grabado, en el centro dos círculos en los cuales se explica el áureo número.—Al v.º: ☾ (impreso en rojo) Declaratio sequentis tabule | ad inuenienda festa | mobilia quolibet anno | secūdum vsum quem ecclesia | Cesaraugustana nunc obseruat.—En el fol. †† i: ☾ (impreso en rojo) Tabula ad inueniendū festa mobilia.—Desde el fol. †† iiij hasta el v.º del fol. A viij se hallan la preparación y la parte llamada Ordinario de la Misa, la bendición del agua y las rúbricas generales del misal.—En el fol. I: ☾ (impreso en rojo) Incipit ordo missa. | lis scd'm cōsuetudinem | Metropolitane eccl'ie | Cesaugustane. Dñica | p̄ma aduētus. Intro.—Al v.º del fol. CXLIII: ☾ (impreso en rojo) Cōmune sanctorū.—Esta parte del misal acaba al v.º del fol. CLXXV.—En el fol. CLXXVI: ☾ (impreso en rojo) Incipit propriū sanctorū; que llega hasta el fol. CCLVIII, sin que sepamos cuántos folios faltan para completar la obra.

**4.º—24 hs. no fols. + CCLVIII fols.—Sigs. †-††—A-a-q de 8 hs. (por equivocación figura m ij y m iij en vez de l ij y l iij)—q (segunda vez) de 6—r-z-A-L de 8 hs.—A dos columnas de 37 líneas cada una.—Letra gótica de cinco tamaños.—Las capitales negras están grabadas en madera, las rojas son impresas.—Grabados en madera.—Impreso á dos tintas negra y roja y con notas musicales.**

El ejemplar que tenemos á la vista, incompleto según acabamos de decir, carece de indicaciones tipográficas; pero es muy probable que las tengan los ejemplares completos, si alguno existe: lo que parece fuera de duda es el haber sido impreso el Misal en Zaragoza por Pablo Hurus hacia el año que dice Borao, es decir, en 1485.

El Sr. Haebler, al referirse á esta edición del Misal zaragozano, niega su existencia y afirma por su parte «que no tiene



¶ Incipit ordo missa-
lis, scđm cõsuetudinem
Metropolitane ecclie
Cesaugustane. Dñica
pma aduẽtus. Intro.
Ad te le-
uaui a-
nimã
meam
de⁹ me
us, i te
cõfido,
nõ erubescã: neqꝫ irrideãt
me inimici mei: etenĩ vni-
uersi q̇ te expectãt, nõ cõfũ
dẽtur ℣. Uias tuas domi
ne demõstra mihi: et semi-
tas tuas edoce me. Glia.
Sicut. In dñicis dieb⁹
ꝛ ferialibus immediate
post. ℣. dicit Glia patri.
Sicut erat Quib⁹ fini-
tis repetit. Ad te leuaui.
vsqꝫ ad. ℣. Qui modus
dicendi et repetendi ser-
uatur ꝑ totũ annũ: nisi
a dñica passionis dñi,
vsqꝫ ad pascha: de quib⁹
suo loco. Glia i excelsis
nõ dicitur in dñicis die-
bus, neqꝫ ferialib⁹, vsqꝫ
ad vigiliã natalis dñi.
Excita, q̃su- Oro.
mus dñe, potentiã
tuã et veni: vt ab immi-
nentibus peccatorũ no-
strorũ periculis, te me-
reamur protegente eri-
pi, te liberante saluari,
Qui viuis et regnas.
Ad Romanos. xiij. c.
Fratres, Scietes
temp⁹ quia hora
est iã nos de somno sur-
gere. Nũc enim ꝓpior
est nostra salus, q̃ cum
credidim⁹. Nox preces-
sit: dies autẽ appropin-
quauit. Abijciam⁹ ergo
opera tenebrarũ, et in-

otro fundamento que la ligereza del historiador de la Imprenta en Zaragoza». Más indulgencia merece de parte de los bibliógrafos el ilustre escritor aragonés Jerónimo Borao; él mismo, en el prólogo de su obrita, indica que no pretendió enumerar todos los libros que salieron de las prensas de la Capital aragonesa, y sí sólo bosquejar el cuadro de la imprenta zaragozana, para que con el tiempo pudiera servir de base á estudios de más empeño. Su obra es muy incompleta; pero en este caso concreto apuntó un dato, y tan interesante, que aun al mismo Sr. Haebler no le pareció despreciable en un principio, y lo copió; si bien más tarde lo calificó de ligereza, cuando tuvo conocimiento de la segunda edición del Misal zaragozano hecha en 1498.

Si el ilustre bibliógrafo alemán Sr. Haebler hubiera visto por sí mismo el ejemplar de la segunda edición del Misal de que tratamos, que se encuentra en la Bib. Provincial de Toledo, porque los de la Biblioteca Nacional no llegó á conocerlos, hubiera leído en él un testimonio de Pablo Hurus, quien en el fol. † † viij v.º, afirma haber impreso años antes el Misal que entonces reimprimía. Véase, pues, cómo el impresor confirma el juicio de Borao. Y ahora sólo diremos al Sr. Haebler que, si estos dos testimonios tienen poca fuerza, aún hay otro de mayor alcance, y es el ejemplar que describimos, distinto en absoluto de los fechados en 1498.

Más difícil es asegurar si éste fué impreso en 1485. En los comienzos de esta Bibliografía hemos dado nuestra opinión, y á ella nos remitimos, pues en verdad no hallamos repugnancia ninguna en aceptar que Pablo Hurus imprimiera en Zaragoza en el año 1485.

Y ya refiriéndonos á esta edición y sólo por ella, merece Pablo Hurus ser colocado á la altura de los mejores tipógrafos de su tiempo, tanto alemanes como venecianos, pues parece que de intento se propuso hacer en esta obra gala de sus conocimientos en el arte de la Imprenta.

Quizás sea ésta la mejor de sus producciones tipográficas. La impresión es limpia y esmerada sin afectación; hízola con cinco caracteres de letra combinados, según la importancia del texto litúrgico, correspondiendo por tal razón los mayores al Cánon de la Misa, y son tan grandes y tan hermosos, que sólo

recordamos haberlos visto parecidos en el *Missale Mixtum*, impreso en Toledo por Pedro Hagenbach en el año 1500. Adornan el texto de la obra profusión de grabados bastante notables para aquel tiempo, notas musicales, y no menos la embellecen las orlas y capitales que figuran en ella; por último, imprimióla á dos tintas, tan ajustadamente, que parece imposible tal labor en tal época. En algunas otras producciones posteriores á ésta se encuentran mayor número de grabados, capitales más hermosas, impresión más igual, caracteres mejor combinados y orlas más elegantes; pero no es menos cierto que en ningún otro libro se encuentran juntas estas mejoras tipográficas, ni aun en el *Manuale Burgense* ni en el Misal de 1498, que en algunos detalles supera al de 1485. Por lo expuesto deducimos que acaso sea ésta la obra maestra de Pablo Hurus, y por ella digno su nombre de figurar al lado de los de Juan de Spira, Coburger, Aldo Manucio, Juan Fust y los hermanos Pedro y Juan Schœffer y tantos otros tipógrafos alemanes é italianos, que tan alto supieron levantar el nombre y esplendor de la Imprenta.

Para terminar manifestaremos que, en cuanto á lo que dice D. Guido María Drewes sobre haber visto en la Bib. Nacional de Madrid al lado del Breviario Cesaraugustano, impreso en Venecia en 1496 y del Misal de Zaragoza, impreso en esta ciudad en 1498, otra edición del Misal sin lugar ni año, pero anterior á éste de 1498, haremos observar que, en efecto, en la mencionada Biblioteca existe un ejemplar del Breviario Cesaraugustano impreso en Venecia en 1496, pero no figura á su lado ni encuadernado juntamente con él ningún Misal de Zaragoza sin fecha, ni de 1485 ni de 1498.

Véase Borao, pág. 22 y Haebler, n.º 441.

Corda famulorũ tuorum domine illúmina spiritus sancti gratia et ignitum eis eloquiũ dona: et iis, qui tuum prędicant verbum, largire virtútis augmentum. Per. Secreta.

Famulis tuis domine verbũ tribue gratiosum: et múnera obláta sanctificans, corda eorum in salutárí tuo, quęsumus, viuifica. Per. Post comunio. oratio.

Conserua dñe famulos tuos, vnigéniti tui córpore et sánguine suscepto: et tuum nunciantibus verbũ, largitátem tribue gratiarum. Per eundem.



Sancta dei genitrix flos virginitatis: fons misericordię mater pietatis. Supra sanctos residens, regno claritatis: pro nobis cum ceteris exora beatis.

## 1488

### 14. MISSALE OSCENSE

El diligente historiador P. Ramón de Huesca, al hablar de D. Juan de Aragón y Navarra, Obispo de esta ciudad á fines del siglo xv, dice: «Uno de sus primeros cuidados fué proveer al clero de Misales y Breviarios de la Diócesis para uniformidad y comodidad en la celebración de los Divinos Oficios, que por no haberse impreso hasta entonces andaban escasos. En el año 1488 hizo la primera edición de Misales en Zaragoza en la oficina de Juan Hurus de Constanza. En el Monasterio de San Juan de la Peña se conserva un ejemplar de esta edición, que, así por el papel como por los caracteres, es excelente para aquel tiempo; al fin del Santoral, pág. 109 *(sic)*, se notan el nombre de nuestro Prelado, el del impresor, el año y la diligencia con que se hizo».

Estas son las noticias más completas que tenemos acerca del *Misal Oscense*, pues ni Latassa, que copió al P. Huesca, ni Borao, que copió á Latassa, han añadido dato alguno nuevo que aclare la existencia de dicho *Misal*. Por fortuna nuestra, en Agosto último tuvimos ocasión de oir repetidas veces de labios del Sr. Foulché Delbosc, director de la *Revue Hispanique*, que él había visto y sabía dónde se conservaba un ejemplar del *Misal Oscense*. No tuvo á bien proporcionarnos más datos sobre tan interesante libro, sin duda para poder añadir un número bibliográfico más á las adiciones y correcciones que, según tenemos entendido, piensa hacer á la *Bibliografía* del Sr. Haebler. De todos modos, ha venido á confirmarnos en la creencia de que realmente existe una edición del *Misal Oscense* hecha en Zaragoza en el siglo xv.

Hablan de él: el P. Ramón de Huesca, en el *Teatro de las Iglesias del Reyno de Aragón*, tom. VI, pág. 311; Latassa, tomo I de su *Biblioteca nueva de los Escritores que florecieron desde el año 1500 hasta 1599*, pág. 52; Borao, pág. 22; Hidalgo ap. Méndez, pág. 332; Copinger, tom. II, núms. 4139 y 4170; Weale, pág. 110, y Haebler, n.º 447.

**15. GRANOLLACHS, Bernart de.**

Fol. I en b.—En el fol. II: (D)Ela muy noble arte: e sciencia de Astro | logia ha seido sacado el presente sumario: por el | egregio: e muy sabio. Astrologo. Mastre Ber. | nat de. Granollachs. Maestro en artes: e en me | dicina dela inclita ciudad de Barçelona en el qual se continē *(sic)* | las coniunctiones: e oppositionesconuiene saber los girātes | e los llenos dela luna: e todo esta sumado por cada mes e por | anyadas dende el anyo. Mil. Quatrociētos Ochenta ocho | fasta el anyo. Mil. Quiniētos. Cincuenta segun quemas | larga: e manifiesta mente se muestra en el presente libro

El texto concluye en el r.° del fol. 34. Deo gratias.

4.o—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1488 próximamente, por Juan Hurus).—34 hs. no fols.—Sin sigs.—34 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta.

El ejemplar único conocido de esta obra se guarda en la Bib. Escurialense, encuadernado juntamente con un ms. titulado *Confesionario de Pedro II, Arzobispo de Sevilla.*

No es exacto Haebler cuando, al registrar este incunable, dice que fué desconocido de todos los bibliógrafos hasta que el Rdo. P. Benigno Fernández lo describió. Si el Sr. Haebler hubiera leído la obra del P. Diosdado Caballero, le hubiese sorprendido la descripción tan extensa que hace de las dos ediciones zaragozanas del libro de Granollachs; además de esto, el señor Haebler confunde las referencias de Hain y la cita de Hidalgo, que copió á Hain; pues ambas se refieren á la edición de 1488 y no á la de 1495.

La mencionan el P. Diosdado, pág. 100, n.° CCXCVII; Hain, n.° 7867; Hidalgo, págs. 368 y 392; el P. Benigno Fernández, en la Revista *La Ciudad de Dios,* tom. 58, pág. 419, y Haebler, n.° 303 *bis,* en el suplemento, al fin de su obra.

De la muy noble arte: e sciencia de Astrologia ha seido sacado el presente sumario: por el egregio: e muy sabio. Astrologo. Mastre Bernat de. Granollachs. Maestro en artes: e en medicina dela inclita ciudad de Barçelona en el qual se contiene las conjunctiones: e opposiciones conuiene saber los girãtes e los llenos dela luna: e todo esta sumado por cada mes e por anyadas dende el anyo. Mil. Quatrociẽtos Ochenta ocho fasta el anyo. Mil. Quinietos. Cinquenta segun que mas larga: e manifiesta mente se muestra en el presente libro

Essomismo se contienen en el presente libro todos los eclipsis del sol: e dela luna que seran en el dicho tiempo. e las quantidades delos dichos eclipsis. E deueys notar que si el sol se eclipsaua en. Doze partes: se eclipsaria del todo. e seria el mundo tan escuro: como la noche. E por tanto quando se eclipsara Seys partes: se eclipsara la meitad. E quãdo se eclipsara ocho partes: se eclipsara las dos partes.

Esto empero es de notar que el dia comiença al medio dia: e acaba al otro medio dia. a saber es que si hoi es el primero del mes: el dia segun esta cuenta no començara fasta medio dia: e acabara de manyana a medio dia Assimesmo es de notar. q̃ Sesenta pũtos se cuentan por vna hora segun esta cuenta

Essomismo starã en este libro todas las fiestas mouibles. conuiene saber quantas semanas haura dende nauidad a carnes tollendas. en que mes. e quãdo sera Septuagesima. el martes de carnes tollẽdas. Pascua: las ledanias la ascension. Cinquagesima. La trinidad: Corpus christi Quanto hauremos de aureo numero. e que letra dominical correremos e qual sera anyo de bissiesto Las quales fiestas seran notadas en cada anyada al pie del cuento dela luna

1489

### 16. MENA, Juan de.

LAS CCC DE JUAN DE MENA

298
La flaca barquilla de mis pensamientos
Veyendo mudança de tiempos obscuros
Cansada ya toma los puertos seguros
Temiendo discordia delos elementos
Y gimen las ondas y luchan los vientos
Cansa mi mano conel gouernalle
Las nueue musas me mandan que calle
Fin me demandan mis largos tormentos.

299
Ya fin les dauan con gesto plaziente
En ocio trocando mi triste fatiga
No por que me mengue ni falte que diga
Mas yerra quien dize si dize yo no siente
Largo trabajo se crece ala mente
Assi que hablando no siento que digo
Porende dispuso mi seso comigo
Dar fin callando al libro presente.

300 Fin.
Mas boz de sublime auctoridad
Subito luego me fue presentada
Escriue tu dicho no des fin anada
Cresca tu obra diziendo verdad
Que vicio no haze la prolixidad
Do trahe buen modo de satisfazer
Si puede fauor prestar te plazer
Fauor es el mundo de mi majestad.

Acabã se las.ccc.de Juan de me
na emprẽtadas en çaragoça enel
anyo de Mil.cccclxxxix.a.viij.de Mayo

Fol a j: *Coblas* (sic) *de Juan* | *de Mena.*

Al fin: *Acabā se las. ccc. de Juan de me* | *na emprētadas en caragoça enel* | *anyo de Mil. cccclxxxix a. viij. de Mayo*

4.°—44 hs. no fols. + 2 al fin en b.—Sigs. a-e de 8 hs. y f de 6.—Renglón seguido.—32 líns. en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.

La obra de Juan de Mena titulada *Las Trescientas,* también llamada *Laberinto,* la dirigió su autor, el famoso poeta cordubense, al Rey D. Juan II de Castilla, en gracia á que supo apreciar sus excelentes cualidades literarias y poéticas.

Nicolás Antonio en su *Bibliotheca Vetus,* tom. II, lib. X, capítulo VIII, pág. 267, columna primera, confiesa que no conoció la edición príncipe de *Las Trescientas:* ningún bibliógrafo tuvo mejor fortuna, y por tal motivo fué tenida como edición príncipe la de Sevilla del año 1496. La aparición de esta edición zaragozana hace que desde hoy sea considerada como príncipe entre todas: ésta, la edición mencionada de Sevilla y dos más de esta localidad, que fueron impresas en 28 de Agosto y 7 de Octubre de 1499 respectivamente, son las ediciones incunables conocidas de *Las Trescientas,* siendo muy de notar que la edición que ahora nos ocupa, así como las de Sevilla de 1496 y la de 7 de Octubre de 1499, no llevan la glosa de Fernán Núñez de Toledo, y en cambio sí la lleva la edición de Sevilla de 28 de Agosto de 1499, que bajo este aspecto puede ser considerada como príncipe entre las que tienen glosa.

Según acabamos de mencionar, esta edición zaragozana ha permanecido desconocida á todos los bibliógrafos, cosa nada extraña después de saber que aun hoy sólo se conoce un ejemplar procedente de la Biblioteca que poseía D. Antonio Cánovas del Castillo, y que se halla registrado en el Catálogo de su librería, tom. I, pág. 306; hallábase encuadernado juntamente con la *Coronación de D. Iñigo López de Mendoza,* obra compuesta también por el mismo autor de *Las Trescientas*; este ejemplar lo adquirió el conocido librero de Madrid D. Pedro Vindel, y lo ha puesto á nuestra disposición para hacer la presente papeleta bibliográfica.

Aunque en el colofón del libro no se indica el nombre del tipógrafo que lo imprimió, bien puede afirmarse que lo fué Juan

Hurus, entre otras, por la razón de guardar gran analogía los caracteres con que está impresa la obra de Juan de Mena con los empleados por el mismo impresor en la composición del *Cancionero* de Ramón de Llavia.

## 17. ESOPO.

Título.—*Esta es la vida del ysopet con | sus fabulas*

Al fin: *Aqui se acaba el libro de ysopete ystoriado aplica | das las fabulas en fin junto con el principio a moralidad prouecho | sa ala correccion z auisamiēto dela vida humana. conlas fabulas de remisio. de auiano. doligamo. de alfonso z pogio. cō otras extraua. | gantes. el qual fue sacado de latin en romance. z emplentado* (sic) *enla muy noble z leal cibdad de çaragoça. por Johan hurus. alaman de constancia. enel año del señor de mill ccccLxxxix.*

Fol.—CXXXII hs. fols.—Sigs. a de 8 hs.—b-hh-h de 6—A de 8—B-I de 6— K de 8.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales grabadas en madera ó minúsculas.—Grabados en madera.

Tit.—Al v.º: un grabado que representa á Esopo rodeado de animales.—En el fol. II: (C)Omyença la vida del ysopet muy claro z acu | tissimo fablador sacada z romāçada clara z abiertamente de latin en lēgua castellana... La q̄l vulgarizaciō z trasladamiēto se ordeno por z a jntuitu z contēplacion z seruicio del muy illustre z excellētissimo señor don enrriq̄ jnfante de aragon z de cecilia.—El texto del libro concluye en el fol. CXXIX v.º—En este mismo fol. está el colofón.—En el fol. CXXX: Aqui comiença el registro z tabla delas fabulas z | exemplos del libro del esopo muy exclarecido fabulador.—Termina en el r.º del fol. CXXXII: Aqui se acaba la tabula. | Deo gracias.—Al v.º un grabado que representa á Alejandro Magno.

El ejemplar que describimos está encuadernado con el *Cancionero de Llavia*, y se halla en la Bib. del Escorial.

Hacen mención de él Latassa (Bib. Ant.), págs. 182-183; De La Serna Santander, tom. II, pág. 27; Hidalgo ap. Méndez, pág. 66, n.º 8; Hain, n.º 358; Salvá, n.º 1795, y Haebler números 6 y 6 del suplemento al final de su Bibliografía.


ESOPVS

tes deuen cõtrariar los τ echar los de entre si, τ nõ procurar q̃ sean aug mẽtados entre ellos.

## La.viij.del lobo τ dela grulla.



q Ualq̃er q̃ faze biẽ al malo pued̃ rescebir mal por ello: τ nõ biẽ. d̃ q̃ oyas este exẽplo .como el lobo comiesse carne: atrauesse se le vn huesso enla gargãta. τ rogo ala grulla. q̃ como ella tuuiesse largo cuello. le q̃siesse poner melezinas. τ le librasse de aq̃l peligro. sacãdo le aq̃l huesso: prometiẽdo le por ello de le dar grãd gualardõ. la q̃l por sus ruegos τ prometimiẽtos le saco el huesso. τ assi guarescio el lobo. la grulla pidiẽdo le q̃ le pagasse su trabajo τ cõplisse lo q̃ le prometio. Dize se q̃ el lobo le respõdio. o igrata τ d̃sagradescida. nõ sabes q̃ tenias tu cabeça dẽtro enla mi boca: de manera q̃ te pudiera degollar si q̃siera. τ te la dexe sacar sin te fazer mal. nõ te paresce q̃ te fize grãd biẽ enello: q̃ me demãdas mas sobre ello. Esta fabula nos demuestra: q̃ fazer biẽ alos malos nõ aprouecha. por q̃ nũca se acuerdã d̃l bien q̃ rescibẽ.

## La.ix.delas dos perros.

e Sta fabula nos enseña q̃ nos guardemos d̃las palabras blãdas delos malos ombres. Una perra estãdo pa parir: τ nõ teniẽdo lugar dõde. Rogo aotra q̃ le dexasse parir en su cama. τ dẽde a poco como ya estuuiesse buena τ fuerte. la otra cuya era la cama. dixo le. pues avia pido τ era ya sana τ estaua en buena disposiciõ pa poder seyr con sus fijos. q̃ se fuesse en hora buena. τ la perra rescibida le respõdio q̃ non q̃ria. Despues como ella vio esto començo de le pe

### 18. ARTE DE BIEN MORIR.

En el fol. a ij: En nombre de la sancta trinidat comiença el prologo del libro intitulado ar | te de bien morir.

En el fol. e iiij, línea 19: Aqui se acaba la arte de bien morir.—El vº en b.—En el fol. f j: (a)Qui comienza vn breue confessi | onario.—En el fol. g iiij: Aqui se acaba el cōfessionario breue | a honor: z reuerētia de dios omnipotente padre | z fijo: z spiritusancto: z dela sagratissima virgē | senyora sancta Maria madre de dios Jesu xpo | redemptor senyor nuestro.

4.°—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo.—48 hs. no fols.—Sigs. a-d-f de 8 hs. y e de 4.—Línea tirada.—27 líneas en cada plana.—Letra gótica de un solo tamaño.—Minúsculas en los huecos de las capitales.—Grabados en madera.

Aunque la presente obra carece de indicaciones tipográficas, fué impresa en Zaragoza por Juan Hurus hacia 1489, según testimonio de Haebler, quien debe las noticias de este rarísimo opúsculo al Sr. R. Proctor, bibliotecario ilustre del Museo Británico, que fué el primero en descubrirlo entre los incunables de la Bodleiana de Oxford.

Como se ve, en esta obrita se contienen dos opúsculos: *El arte de bien morir* y *El confesionario,* distintos entre sí, aun cuando sean uno solo, bibliográficamente considerados.

Esta segunda edición zaragozana del *Arte de bien morir* no debe confundirse con la primera. La primera, según ya indicamos en su lugar, fué impresa por el tipógrafo anónimo del *Turrecremata;* esta segunda salió de las prensas de Juan Hurus: aquélla es del año 1483; ésta del año 1489: finalmente, la primera permaneció desconocida hasta que el Rdo. P. Benigno Fernández dió noticia de ella; la segunda la descubrió Proctor, y la menciona en el n.º 9518 de su Indice: de Proctor la copió Copinger, tom. II, pág. 440, y del mismo Proctor tomó los datos el Sr. Haebler, y la registró con el n.º 37 en su Bibliografía Ibérica del siglo XV.

1490

## 19. DIAZ DE MONTALVO Alfonso.

Portada.—*Ordenanças Realès decastilla. Porlas quales pri | meramente. sean delibrar todos los pleitos ceuiles. | E creminales E los queporellas nose fallaren deter. | minados sean de librar porlas otras leyes E fueros | E derechos nueuamente corregidas de muchos vici | os y faltas que por el discurso de tiempo tenian lo ql. | muy facilmente lo podran uer y conoscer.*

Al fin: *Fue emprentado este libro en la no. | ble z magnifica cibdad d' çaragoça d' | aragon: por Joan Hurus alamã de | Constancia: enel año del nacimiento | de nuestro señor MilL ccccxc. a. iij de | Junio. | Deo gracias.*



Escudo de Juan Hurus.

Fol.—222 hs. fols.—CXXI + CI.—Sigs. a-o de 8 hs.—p de 10—A-N de 8.—A dos columnas de 42 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales grabadas en madera unas, y huecos para otras.

Port.—Al v.º: En el nombre de Dios trino en personas E | vno en essencia. Aqui comẽnça la tabla | de los libros e titulos desta compila-

cion de leyes.—En el fol. III: Prologo.—En el fol. IV: Por mādado de los muy altos ꝛ muy poderosos serenis | simos ꝛ christianissimos principes Rey dō Fernando ꝛ | Reyna doña ysabel nuestros señores: compuso este libro | de leyes el doctor Alfōso diaz de mōtaluo oydor de su ab | diencia ꝛ su refrendario ꝛ de su consejo... sigue el texto, que desde el libro quinto lleva nueva foliación, y acaba en el fol. CI (sig. N vij).

La edición zaragozana es la quinta de las *Ordenanzas Reales* que se hicieron en el siglo xv. Anteriores á ella son la de Huete de 1484, la de Zamora de 1485, la de Huete (segunda) de 1485, notable por la hermosura de los caracteres tipográficos, enteramente distintos á los de la primera, y la de Burgos de 1488. La impresión de Zaragoza tiene un detalle tipográfico no advertido hasta ahora en ningún otro incunable, no ya de la capital aragonesa, sino de las demás poblaciones españolas que tuvieron imprenta antes del año 1490; este detalle consiste en el escudo ó marca de impresor que adoptó Juan Hurus para distinguir sus producciones tipográficas de las de los otros impresores. La importancia del escudo del tipógrafo, colocado por regla general inmediatamente antes ó después del colofón de la obra, pueden tan sólo apreciarla los aficionados al estudio de la Tipografía y Bibliografía, pues indica, no sólo el nombre del impresor, sino la fecha aproximada en que salió de las prensas, é indirectamente la localidad en que se imprimió el libro.

Esta novedad, introducida en el arte de la imprenta por Juan Hurus, que, á no dudarlo, la imitó de los impresores alemanes é italianos, se propagó rápidamente por el resto de España, hasta el punto de ser raros los libros publicados en los últimos años del siglo xv que carezcan de ella.

El único ejemplar conocido de la presente edición zaragozana está en la Biblioteca Nacional de Madrid. Procede del Convento de PP. Dominicos de Bolonia, y lo tuvo para su uso particular el Cardenal Gotti. Posteriormente pasó á la Biblioteca del Ministerio de Fomento, y de ella á la Nacional. Fáltale el fol. I, que está suplido á mano. Es ejemplar bastante bien conservado.

Lo mencionan Hidalgo, en las adiciones á Méndez, pág. 332; Salvá, n.º 3723, y Haebler, n.º 218.

## 20. GERSÓN, Juan.

Titulo.— *Contemptus mundi.*

Al fin: *Feneçen los quatro libros de Joan | Gerson Chanceller de Paris: del desprecio del mūdo: e su tractado pe | quenyo dela imaginatiō del coraçō.*

**4.º—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo.—(Zaragoza, 1490 próximamente, por Juan Hurus).—118 hs. no fols.—Sigs. a-n de 8 hs. o de 9 y p de 5.—Renglón seguido.—30 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Huecos ó minúsculas en lugar de las capitales.**

Tit.—El v.º en b.—En el fol. II: Comiença el libro p̄mero de Joan Gerson Chāceller | de Paris: de remedar a Christo: e del menosprecio | de todas las vanidades del mūdo.—El texto termina en el r.º del fol. o ij.—El v.º en b.—En el fol. o iij: Comiença el tractado del pensamiento del | coraçon: del suso | dicho Joan Gerson Chā | celler de Paris. e cōtiene xviij capitulos.—Acaba en el fol. o viiij v.º—En el fol. o x: Tabla del presente volumen. e primeramente del pri | mer libro: que tiene xxv capitulos. Ocupa hasta el v.º del fol. p iiij.

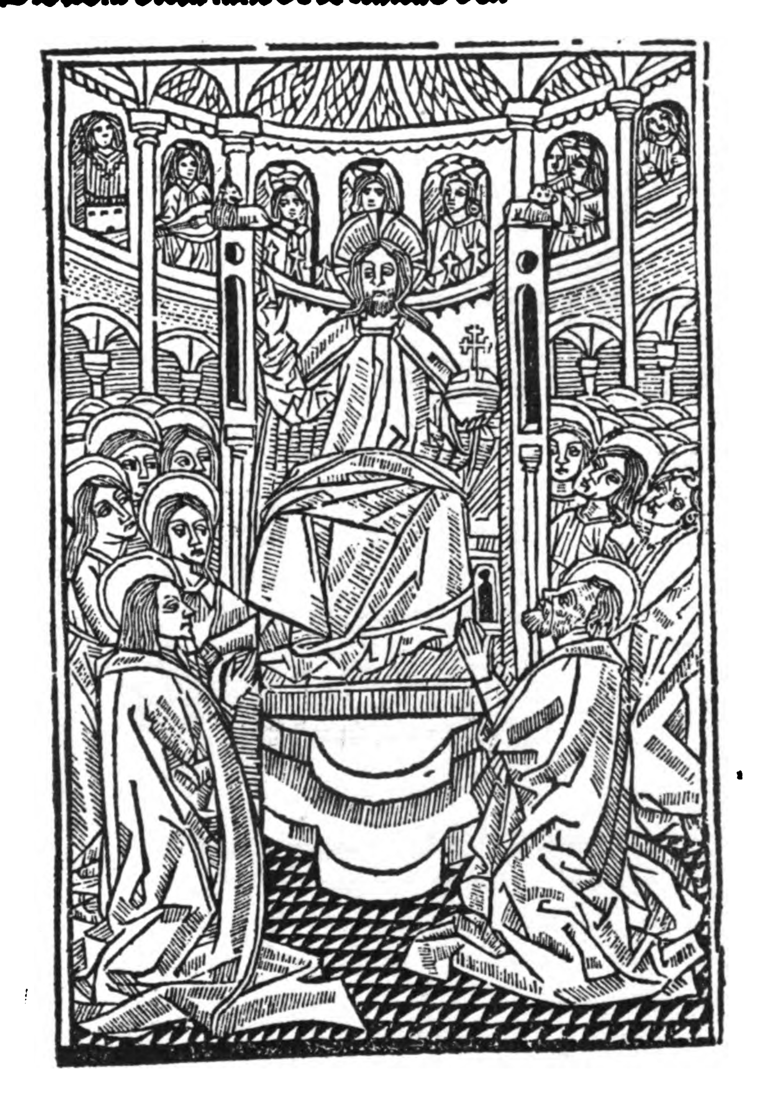
La primera edición incunable española del libro *Contemptus mundi*, atribuído á Juan Gersón, canciller de París, se hizo en Barcelona por Pedro Posa en 1482, en dialecto catalán. La segunda es la presente de Zaragoza, pero es la primera impresa en castellano; posteriormente se hicieron otras varias en distintas poblaciones de España. De la edición zaragozana no se conoce más que el ejemplar existente en la Biblioteca Escurialense.

Se halla juntamente encuadernado con el *Tratado de la nobleza y lealtad compuesto por doce sabios: por mandado del muy noble rey D. Fernando que ganó á Sevilla.*

El Rdo. P. Benigno Fernández fué quien primero describió y dió á conocer la presente obra, y de él la copió el Sr. Haebler en su Bibliografía Ibérica.

Véase la Revista *La Ciudad de Dios*, año 1901, mes de Agosto, y á Haebler, n.º 295.

Gloria ꝛ diuitie in domo eius: ꝛ iusticia eius manet. ꝛc.
Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei.



## 21. PEDRO ESPAÑOL

### DIALÉCTICA

uerſalis negatia et particularis negatia eiuſdeȝ
ſubiecti ⁊ eiuſdē p̄dicati: vt omnis hō currit:
quidā homo currit: null⁹ hō currit: quidā homo
non currit: ⁊ hoc totū patet in figura ſequenti.




Propoſitionum triplex eſt materia .ſ.
naturalˀ contingēs ⁊ remota. Natu-
ralis eſt illa in qua p̄dicatū eſt de eſ-
ſentia ſubiecti vlˀ p̄prium eius: vt homo eſt aial
homo eſt riſibilˀ. Contingēs eſt illa in qua p̄e-
dicatū pōt adeſſe vlˀ abeſſe ſubiecto p̄ter ſubiecti
corruptiōeȝ. vt homo eſt alb⁹: hō non eſt albus
Remota eſt illa in qua p̄dicatū nō poteſt cō-
uenire ſubiecto: vt hō eſt aſinus. Lex ſiue na-
tura cōtrariarū talis eſt: q̄ ſi vna eſt vera reliq̄

Titulo.—*Petrus hyspanus.*—El v.º en b.—En el fol. A ij: (d)yalectica est ars artiū scientia sciē | ciaruȝ ad omniū methodorū prin | cipia viam habēs.

Al fin: *Petri hispani viri doctissimi ordinis pre | dicatorum: summularum liber dyaletice ar | tis fundamentum: Explicit feliciter: | Deo gracias.*

4.º—94 hs. no fols.—Sigs. A-a de 6 hs. b-k de 8 y l de 10.—Renglón seguido.—28 líneas en cada plana.—Letra gótica de un tamaño.—Minúsculas en los huecos de las capitales.—Notas marginales manuscritas.

Aunque este libro carece de indicaciones tipográficas, los caracteres con que se halla impreso son idénticos á los de la *Ética de Aristóteles* y á los del *Contemptus mundi* de Gersón: por tal motivo lo suponemos impreso en Zaragoza y por Juan Hurus hacia 1490 próximamente.

En este libro se advierte una singularidad en la colocación de las letras y números que marcan las signaturas; es á saber: á cada letra y número de una signatura sigue una hoja que carece de ellas, de esta suerte: folio a j—después folio sin signatura—a ij—a iij etc., y esto ocurre en todos los pliegos menos en el primero (signatura A). Además, el orden en el pliego c está invertido, pues va así: c ij—hoja sin signatura—c j—hoja sin signatura—c iij etc., en lugar de c j—hoja sin signatura—c ij etc.

Por ningún bibliógrafo hallamos citada ni descrita la obra de Fr. Pedro que nos ocupa: el ejemplar que hemos utilizado para la precedente descripción perteneció al Sr. Gayangos, y hoy se guarda entre los incunables españoles de la Biblioteca Nacional. La encuadernación del libro es posterior al siglo xv; hállase algo deteriorada, pero la parte puramente tipográfica se conserva en muy buen estado. Acaso sea esta edición zaragozana la única obra del religioso Dominico impresa en España en el siglo xv.

El autor de la *Dialéctica* no debe confundirse con el célebre filósofo y matemático aragonés Pedro Ciruelo, á quien también suele llamársele Pedro Español ó Hispano, y cuyas obras se imprimieron casi en su totalidad fuera de España en el siglo xvi.

## 22. ARISTOTELES.

Fol. a. j: *Ethica de Aristoteles.*—El v.° en b.—En el fol. a. ij: (q)Ualquiere scientia tiene subiecto | o materia de que tracta: E por la diuision de los subiectos: se toma: | la diuision delas sciētias...

Al fin: *Acaba aqui el compendio breue delos. x. libros | dela ethica de Aristotil sacado por el egregio ba | cheller dela torre en nuestro cōmun fablar. enel | qual son contenidas las conclusiones del philo. | sopho paral bien e virtuosamente viuir.* | *Deo gracias.*—El fol. p viij en b.

4.°—Sin lugar, año ni nombre de impresor (Zaragoza, 1490 próximamente, por Juan Hurus).—120 hs. no fols.—Sigs. a-p de 8 hs.—Renglón seguido.—28 líneas en cada plana.—Letra gótica de un tamaño.—Minúsculas en los huecos para las capitales.

Existen tres ejemplares de este incunable en la Biblioteca Nacional de Madrid, uno de ellos procedente de la del Sr. Gayangos.

El primer bibliógrafo que dió á conocer este libro como español, aunque no como zaragozano, fué el Sr. Gallardo. Los caracteres de impresión son los de Hurus, y es indudablemente uno de los más antiguos de la oficina tipográfica de éstos, razón por la cual atribuímos á Juan Hurus, y no á Pablo, el presente libro.

Véase Gallardo, n.° 4049, y á Haebler, n.° 32.

## 23. JERÓNIMO, San.

*La svidas de los sanctos religiosos.*

En el fol. 1: Prologo del micer Gonçalo garcia de sancta | maria trasladador del presente libro.—En el fol. 2: Tabla: ꝛ introduction del presente libro | Haun q̄ enel latin esta obra sea partida en iiij. partes: Em | pero porq̄ la quarta es muy pequenya hauemos de aquella | ꝛ dela tercera fecho vna parte: etc. La tabla termina en el fol. 4.—El 5.° en b.—En el fol. a ij: Prologo de sant hieronimo | presbitero cardenal en los li. |

bros intitulados. las vidas delos san. | ctos religiosos de egypto: ꝛ que en sci. | thia: thebas: ꝛ mesopotamja moraron etc.—En el fol. CXXXXV columna segunda: Acaba se la primera par | te dela presente obra.—El fol. CXXXXVI en b.—En el fol. CXXXXVII: Segūda parte | Prologo dela segunda par. | te del presente libro.—En el fol. CCXX: Prologo de ioan subdiacono | dela yglesia de roma sobre la. | iij. parte del presente libro.—Acaba la obra en el fol. CCXXXXIX: assi otorgue nos dios que falle en nosotros | tal posada. | Deo gracias.

Fol.—Sin lugar, año ni nombre de impresor (Zaragoza, hacia 1490, por Juan Hurus).—4 hs. sin foliar, † CCXXXXIX fols., de las cuales la I y la CXXXXVI están en blanco.—Sigs. a-z-A-L.—A dos columnas de 46 líneas cada una.—Caracteres góticos.

Edición desconocida á todos los bibliógrafos. El primero que la citó y describió fué el librero Luis Rosenthal de Munich, en su Catálogo CXI, n.° 753. Después la volvió á describir en el Catálogo 116, n.° 24, sobre un ejemplar que anunciaba en 2.000 marcos, añadiendo que era *Livre absolument inconnu á tous les bibliographes même à M. Haebler, et de la plus grande rareté. Pour les types voir Haebler Typogr. Iberica tab. XL, n.° 72, oú se trouve le facsimile d'une autre impression de Hurus. Exemplaire tres bien conservé et en partie large de marges.* Véase también á Reichling, fasciculus II, n.° 551, donde lo describe con bastante extensión.

Las anteriores son las únicas noticias que tenemos acerca de este rarísimo incunable zaragozano. No sabemos quién lo traduciría á nuestra lengua, ni si esta traducción fué hecha por indicaciones del tipógrafo de Constancia. El ejemplar de Rosenthal ha sido recientemente adquirido, según él mismo nos comunica; pero ignoramos por quién, aunque suponemos que hoy figurará en los estantes de alguna magnífica biblioteca.

### 24. ANTONINO de Florencia.

Fol. I falta.—En el fol. ij ℭ Tractado del confessor. | ℭ Comiēça la breue ꝛ prouechosa summa de cō. | fession. Enla qual se tracta como se deue hauer el cōfessor con el q̄ | se le cōfiessa. la qual conpuso el reuerendo

**padre en xp̄o fray An | tonio arçobispo de florencia ı del ordē de predicadores. Epor e. | uitar empacho alos lectores. mayormente alos legos ꝛ no letra | dos: habeys de notar que alas legaciones ꝛ cotas del presente | libro estaran todas sacadas por las margines: y entraran endon | de fueren señaladas por letras del alphabeto**

**4.º—CXXXVII fols. + dos sin fol. de tabla.—Sigs. a-q de 8 hs. y r de 11.—Renglón seguido.—32 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—La primera capital grabada en madera y las demás impresas.—Apostillado.**

Desgraciadamente, el único ejemplar de esta edición hasta ahora conocido, se encuentra falto de los fols. I-VIII-CXXXVII y II de la tabla. Es muy probable que en el fol. CXXXVII se hiciesen constar el lugar, año y nombre del tipógrafo que la imprimió. Puede, sin embargo, asegurarse que salió de la oficina de Juan Hurus, en Zaragoza, hacia el año 1490. Los caracteres tipográficos de mayor tamaño empleados en la obra, guardan mucha analogía con los que usó Pablo Hurus en otras impresiones de la *Suma* de San Antonino, y en general con los demás de que se sirvió para la impresión de sus obras: los de menor tamaño recuerdan los más pequeños que vemos en el *Missale Cæsaraugustanum* de 1485 y los posteriormente usados en las *Constitutiones Synodales Cæsaraugustanæ* de 1500, y por esto nos inclinamos á creer que esta edición, primera de las varias que se imprimieron en Zaragoza, fué impresa en la capital aragonesa hacia el año 1490.

Esta edición es desconocida de todos los bibliógrafos, incluso el Sr. Haebler, y sólo la hallamos citada en el Catálogo 126, n.º 18, de la librería de Ludwig Rosenthal de Munich, al que nos hemos dirigido suplicándole el favor de dejárnosla estudiar de *visu*, quien tuvo sumo gusto en complacernos, por cuya atención cortés y galana le hacemos aquí público testimonio de nuestro agradecimiento.

Véase el mencionado Catálogo 126, n.º 18, de su librería.

## 25. LLAVIA, Ramón de.

Prologo fecho ala señora doña francisqujna de | bardaxi mujer d'l magnifico señor mossen joan fer | nandez de heredia gouernador de aragõ por ra || mon dellabia en q̃ le endereça el presente libro.

No es cosa nueua muy magnifica: ꝛ ꝟtuosa señora si bien | como los trasladadores fazen su prohemjo en lo que tras- | ladan: no embargante que el jnuentor mjsmo haya fecho | otro: assi los que nj han trasladado: nj de nueuo jnuenta- | do: si quiera por hauer sacado a luz alguna scriptura scon- | dida: ponen de suyo algun dezir breue en el comienço del li | bro. Esto digo porque puesto que njnguna obra delas con | tenidas aqui sea mia: empero porque desseando yo senya- | ladamẽte seruir a vuestra merced: ꝛ aprouechar a muchos | a costa mia he diuulgado por muchos volumes *(sic)* la presente obra parecio conuinjente cosa por vn breuezito prologo fa | zer de ello mincion. La honesto: *(sic)* e buen desseo parece que | yo quiera que sepan los queleeran este libro: mj diligencia | en hauer escogido de muchas obras catholicas puestas por | coplas: las mas esmeradas: e perfectas: e haun la mayor | gloria q̃ yo de ello spero recebir: sera que por hauer escogi- | do vna persona que tãtõ abulta en este reyno paraque au- | ctorizasse: e diesse ressollo ala presente obra: siendo vuestra merced tan cumplida en todas las virtudes que a mujeres conuienen: sere touido alomenos por hombre de buen juhi | zio: e quedo besando las manos de vuestra merced.

Tabla del presente libro.

Coplas de fernan perez de guzman de vicios: e virtudes: e | ciertos hymnos de nuestra señora dirigidas al muy magni | fico: ꝛ virtuoso aluar garcia de sancta maria coronista del | rey don joan de castilla: ꝛ de su consejo. a cartas. ij.

Delos. vij. peccados mortales que fizo joan de mena para | la emienda dela presente vida a cartas xxxiij.

Confession de fernan perez de guzman delos. x. manda- | mientos: e. vij. peccados mortales: e las. vij. obrasde mise | ricordia temporales: e otras. vij. spirituales a car. xlviiij.

Del mismo fernan perez contra los que dicen que dios en | este mundo nj da bien por bien: ni mal por mal a cartas. lxj.

Del mismo fernan perez dirigidas alas nobles z ꝟtuosas | mujeres para su doctrinadando les. v. consejos los quales | son honrra tus suegros ı ama tu marido ı gouierna tu casa | rige tu familia ı viue sin reprehension a cartas. lxv

Dechado z regimiento de principes fecho por fray ynygo | de mēdoça dirigido ala serenissima z muy alta señora doña | ysabel reyna de castilla z de aragon a cartas. lxviiij.

Obra de donjorge manrique por la muerte de su padre en | menosprecio del mundo a cartas. lxxiij.

Coplas de fray ynygo de mēdoça alas mujeres en loor de | las ꝟtuosas z reprehensiō delas q̄ no son tales a car. lxxvj.

Otra obra de don jorge manrique dādo diffiniciō de amor | que cosa es a cartas. lxxviij.

Otras dos esparças de joan aluarez en la vna se despide | del mundo: z la otra faze por vnos compases que trahia el | duque de alua a cartas. lxxviij.

Obra de joan de mena jntitulada la flaca barquilla de mis | pensamientos a cartas. lxxviiij.

Coronacion d'las. iiij. virtudes cardinales fecha por fernā | perez de guzman endereçada al marques de santillana a | cartas. lxxx.

Obra de eruias en loor de nuestra señora a cartas. lxxxiiij.

Los. vij cuchilos q̄ firieron an *(sic)* nuestra señora fechos por | gomez manrique a cartas. lxxxv.

La coronaciō de nuestra señora fecha por el bachiller fernā | ruyz de seuilla a cartas. lxxxvj.

Un dezir de gonçalo martinez de medina contra el mundo | a carras. *(sic)* lxxxviiij.

Otro del mismo gonçalo a cartas. xc.

Un otro dezir de fernā sāchez talauera a vna dama fecho | por dyalogo: z concluye en virtud a cartas. xc.

Razonamiento de fray gauberte d'l mōge con el caualiero | sobre la vida venidera a cartas. xcj.

Son las obras en el presente
volumen contenidas. xviij.

Fol.—98 hs. sin fol.—Sigs. a-c de 8 hs.—d de 6—e-k de 8—l-m de 6 y n de 8.—A dos columnas de líneas desiguales.—Letra gótica de dos tamaños.



## Coblas fechas por fernan perez de guzman de vicios & virtudes: & ciertos ymnos de nuestra senyora.

### Prologo.

Amigo sabio & discreto.
pues la buena condicion
precede ala discrecion
en publico & en secreto
mas claro nõbre & mas neto
es bueno que sabidor
del qual muy merecedor
vos juzgo por mj decreto

Aun que bueno solo dios
es dicho por excellencia
segund aquesta sentencia
njnguno es bueno entre nos
yo faziendo hubert lo clos
llamo a dios summa bondat
& quanto ala humanidat
oso dezir bueno a vos

Es asi naturalmente
el coraçon hordenado
que baldio & sosegado
estar nunca se consiente
necesario es que lo tiente
o/de virtut/o de vicio
tal acto que beneficio
o/grant pena le acreciente

Auido tal presupuesto.
es asi muy buen amigo
como el senyor me es testigo
que yo en afection puesto
por que turbado & molesto
non jncurra en algun vicio
occupo el tiempo en officio
non famoso mas honesto

En esta arte mas graciosa
que vtil njn honorable
mas gentil & amorosa
que virtuosa & notable
busco que diga & que fable
sino materia profunda
pero la jntencion munda
no es a dios poco agradable

A vezes como tentando
delas virtudes disputo
arguyo tracto & discuto
non pero determjnando
passo me despues rimando
alos diujnos lohores
ala rosa entre las flores
con toda afection loando

E por que sin companya
non ay alegre posession
pense comunjcacion
auer en esta obra mia
con busco dequien confia
mj coraçon non enganyado
que sere certifficado
si es tibia caliente/o fria

Ca si yo nõ ando errado
grant fruto del amistad
& non poca vtilidad
es ser el hombre auisado
si es digno lo que ha obrado
de loor/o reprehension
por que la propia affection
tiene al juyzio turbado

La portada empieza absolutamente por el prólogo antes copiado; sígue se la Tabla descrita.—En el fol. a ij: Coplas fechas por fernan perez de guzman de | vicios z virtudes: z ciertos ymnos de nuestra senyora. Terminan en la primera columna del fol. e iij.—A continuación: Los siete pecados | mortales que fizo | Johan de mena.—Al empezar la columna segunda del fol. f i vº.: Aqui fallecio Johan | de mena z por fallecimiento su | yo prosigue gomez manrique z | face vn breue prohemio en esta | obra començada por johan de | mena z acaba se por el.—Concluye en el fol. g iij.—Al vº.: Confession rimada por fer. | nan perez de guzman.—En la primera columna del fol. g vij vº.: De los siete pecados mortales.—En el fol. h iij vº.: Las vij. obras de misericordia.—En el fol. h vij: Contra los que dizen que di | os en este mundo nin da bien por bien | nin mal por mal.—En la primera columna del fol. i iij: Coplas fechas por fernan pe. | rez de guzman diregidas alas nobles | mujeres para su doctrina.—En la primera columna del fol. i vij vº.: Dechado y regimiēto de p̄ncipes | fecho por fray ynygo de mēdoça a | la señora reyna d' castilla z daragō.—En la segunda columna del fol. k vj: Coplas de fray ynj | go alas mujeres.—En la segunda columna del fol. k viij: Coplas de don jorge manri | que | que cosa es amor.—Al vº. en la columna segunda: Otra del mismo a vnos com. | passes q̄ traya el duq̄ dalua.—En la primera columna del fol. l i: Comiença la muy excellente obra lla. | mada la flaca barquilla zc.—Al vº. del fol. l ij, columna primera: Coronacion delas quatro virtudes | cardinales de fernan perez de guzman.—Al vº. del fol. l vj, segunda columna: Coplas de nuestra señora | fechas por eruias.—En el fol. m i, columna segunda: Los siete cuchillos q̄ firieron | a nuestra señora fechos por go | mez manrrique.—En el fol. m ij, primera columna: Una coronaciō de nuestra señora fecha | por el bachiller fernan ruyz de seuilla.—Al vº. del fol. m v, columna primera: Sigue se vn dezir de gonçalo martines | de medina contra el mundo.—En el fol. m vj, primera columna: Otro dezir del mesmo gōçalo martinez.—En el mismo fol., columna segunda: Un dezir de fernand sanchez talauera | a vna doncella z repuesta della.—En el fol. m vij: Razonamiento de fray Gau. | berte del monge cō el cauallero | sobre la vida venidera.—Termina la obra en el rº. del fol. n viiij de la siguiente manera:

E si dios tan buen dios es
z sus obras tan cumplidas
como son
esta fe sola es paues
de virtudes z de vidas
de razon

El vº. en b.

Aunque en la obra de Llavia no se indique el tipógrafo que la imprimió, es lo cierto que salió de la oficina de Juan Hurus en 1490. El ejemplar que tenemos á la vista procede de la Biblioteca de D. Pascual Gayangos, y hoy se halla en la Nacional de Madrid. En otro tiempo debió encontrarse muy deteriorado, pues está muy retocado, y no aparece con aquella limpieza y perfección con que imprimía Hurus sus obras.

Al describir Haebler esta obra afirma que hay huecos para las capitales: en el ejemplar de Gayangos están impresas ó hechas á mano, razón para creer que ha sido retocado en su mayor parte.

Hablando Salvá del *Cancionero* de Llavia, dice: «El *Cancionero* de Llavia es una verdadera joya bibliográfica por su insigne rareza; mi padre lo clasificaba entre los volúmenes más preciosos de su Biblioteca»: y de paso corrige á Ticknor, quien, en la *Historia de la literatura*, no sólo no lo menciona, sino equivocadamente supone que el único libro de este género publicado en España antes del *Cancionero* de Castillo de 1511, fué la colección de nueve poetas impresa en Zaragoza en 1492.

Con el de la Bib. Nacional de Madrid son ya cuatro los ejemplares existentes de este *Cancionero:* el de la Bib. Imperial de Viena; el de Salvá, adquirido por Heredia y que hoy se guarda en British Museum de Londres; el de la Bib. Escurialense, juntamente encuadernado con el libro de *Esopo* (1489), y éste que es el que nos ha servido para su descripción bibliográfica.

Hacen mención del *Cancionero* de Llavia el P. Diosdado Caballero, pág. 103, n.º CCCI; Méndez, pág. 184, quien erróneamente lo supone falto de portada; Salvá, n.º 185; Heredia, n.º 1647; Copinger, n.º 3628, quien lo supone impreso en Zamora en 1482, no sabemos por qué razón; Proctor, n.º 9516, y Haebler, n.º 387.

## 26. LÓPEZ DE MENDOZA, Iñigo.

Fol. 1.º—Prouerbios de Enigo de | mendoça con su glosa.

El v.º en b.—En el fol. a ij: Los prouerbios del muy | magnifico ɀ noble señor dō enigo | de mendoça Marques de Santilla | na glosados.—Capitulo primero | de amor: ɀ temor.

Fijo mio mucho amado
para mientes
non cōtrates alas gētes
mal su grado
ama ɀ seras amado
e podras
fazer lo que non faras
desamada *(sic)*.

Glosa: Segund doctrina de tu | lio en la rethorica nu | eua todo sabio orador | deue principalmente cō | siderar en la fabla que ha de fa- | zer tres cosas.—En el fol. f iij v.º: Aqui se acaban los pro- | uerbios de don Enigo de | mendoça.—En el fol. f iiij: Aqui comiēça el tracta- | do de prouidēcia cōtra for- | tuna compuesto por Diego | de Valera al magnifico dō | Juhan pacheco marques d' villena.—En el fol. f vj v.º: aqui se acaba el tracta | do de prouidencia contra fortuna. | Deo gracias.

**4.º—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1490 próximamente, por Pablo Hurus).—44 hs. no fols.—Sigs. a de 8 hs.—b de 6—c-e de 8—f de 6: (por error de imprenta llevan e i y e ij las sigs. f i y f ij).—A dos columnas de 42 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de adorno.**

Como se vé por la descripción precedente, además de *Los Proverbios* de Iñigo de Mendoza, se halla en el libro también el opúsculo de Valera mencionado, añadido tal vez para completar el pliego.

El libro descrito se encuentra en la Bib. Nacional de Madrid, juntamente encuadernado con las *Coplas* del Infante Don Fernando de Portugal y *Los Proverbios* de Séneca. Se guarda, además, otro ejemplar en la Bib. Escurialense encuadernado con dos manuscritos, uno *Los Proverbios* de Séneca, y otro la

comedia de Dante titulada *De las penas y castigos de los vicios en el Infierno.*

Lo citan el P. Benigno Fernández en la Revista *La Ciudad de Dios*, tom. 59, págs. 426-27, y Haebler en el n.º 427 *bis* del suplemento.

### 27. PEDRO DE PORTUGAL.

Fol. preliminar.—El r.º en b.—Al v.º: Prologo dirigido al muy illustre: e reueren- | dissimo señor en jhesuchristo padre: e señor dō Alfōso | de aragon por la diuina miseracion administrador perpetuo de la Eglesia: e arçobispado de çaragoça: lugartenient gene- | ral del rey nuestro señor enel regno de aragon: fecho por An- | thon durrea que dirige a su alteza el presente libro.

En el fol. A i: Coplas fechas por el muy illustre Señor infante dō Pe- | dro de portogal: en las quales ay Mil versos con sus glo- | sas contenientes del menosprecio: e contempto delas cosas fermosas del mundo: e demostrando la su vana e feble beldad.

En el fol. D x: *Acabāse las coplas fechas por el muy | illustre señor infante don Pedro de por | togal. | Deo gracias.*

Fol.—35 hs. no fols.—Sigs. (1) A-C de 8 y D de 10.—Texto en el centro y el comentario en el centro y en el margen.—Letra gótica de dos tamaños.

El ejemplar que hemos utilizado para la descripción de este libro se halla en la Bib. Nacional falto del fol. primero, el r.º del cual está en b. y al v.º comienza el prólogo: este ejemplar está juntamente encuadernado con *Los Proverbios* de D. Iñigo López de Mendoza, cuyos tipos son exactamente iguales, y con los *Proverbios* de Séneca, también de impresión zaragozana.

El haber sido escrito este libro por el Infante D. Pedro de Portugal, el carecer de indicaciones tipográficas y el encontrarse faltos todos los ejemplares conocidos del fol. preliminar, hicieron creer á los bibliógrafos que había salido de las prensas que en Lisboa tenía Valentín Fernández, llegando alguno de ellos, como Copinger, á suponerlo impreso en esta ciudad y en

el año 1499. Los señores Haebler y Proctor, independientemente y sin haber visto el ejemplar que se conserva en la Bib. Nacional, estudiaron los caracteres del libro y vieron ser los mismos que los de Hurus, guardando este *Cancionero* mucha analogía con el de Ramón de Llavia.

Existen, además de éste, ejemplares en la Bib. Nacional de Lisboa y en el Museo Británico.

Registrado por Méndez, pág. 137, nota; Hain, n.º 12544; Gallardo, n.º 3359; Salvá, n.º 854; Copinger, tom. II, n.º 4664; Proctor, n.º 9517, y Haebler, n.º 528.

1491

**28. SÉNECA, Lucio Anneo.**

Falta el fol. a i.—Al fin: *Aqui se acaba la glosa de | los prouerbios de seneca acaba | da en la cibdad de çaragoça a. x. | dias del mes de febrero. Año del | señor de mil ꝛ. iiii. cītos ꝛ. lxxxxi. | Deo gracias.*

Fol.—8 hs. no fols. + LXXXXII fols. + 2 sin foliar al fin.—Sigs. A-a-d de 8—e de 6—f-g de 8—h de 6—i de 8—k de 6—l de 8—m-n de 6.—A dos columnas de 40 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Huecos para las capitales.

Fol. A i en b?—Fol. A ij: (M)Uy virtuoso ꝛ muy illus | tre prĩcipe rey ꝛ señor: dize casiodoro en vna epis. | tola enel libro. iiij. de sus episto. | las. Allegremente se allega hom | bre ala obra q̃ tiene començada | si se tie ꝛ muestra la vezindad de | la perfection ꝛ acabamiento de | aquella.—Este prólogo termina en la segunda columna del mismo fol.—Al v.º: Para fallar estos prouerbios | habeys d' mirar el cuento que tie. | ne cada puerbio: ꝛ en aquella fo | ja que tuuiere el mismo cuento d'l | prouerbio fallareys la glosa del.—La tabla ocupa hasta el fol. A viij.—En el fol. I: (M)Uy alto ꝛ muy illu | stre rey ꝛ señor. Co | mun doctrina es de | los philosophos. | q̃ la philosophia se | departe en dos partes.—Esta primera introducción acaba en la primera columna del fol. II, y después sigue: (M)Uy poderoso ꝛ señor a | mi humil *(sic)* sieruo vuestro la | pclara majestad vr̃a rogo q̃ tra. | duxiesse en nuestro lenguaje los | prouerbios de

seneca: ꝛ el libro | que compuso que intitula delas | costumbres et fechos. E assi mes | mo ciertas autoridades nota. | bles dela philosophia moral de aristotiles que fueron sacadas | de la transladacion arabica en latin... —Esta segunda introducción termina en la primera columna del fol. II v.º—Síguese el texto, que concluye en el fol. LXXXXII, y después el colofón.

El texto original de los *Proverbios* de Séneca fué escrito en latín. No sabemos quién lo traduciría al castellano, pero es de suponer que lo fuera alguno de los escritores aragoneses que tanto contribuyeron al desarrollo y esplendor de la Tipografía zaragozana en el siglo xv, enriqueciendo nuestro idioma con traducciones de obras escritas en otras lenguas. Por lo demás, es extraño que ningún bibliógrafo, excepto Haebler, mencione esta obra, cuyos datos tipográficos son bastante completos y de la cual se conservan tres ejemplares en la Bib. Nacional, uno de ellos encuadernado con los *Proverbios* de Don Iñigo López de Mendoza y con las *Coplas* del Infante D. Pedro de Portugal, libros los tres de producción zaragozana, y otro encuadernado con el *Espejo de la vida humana* por Rodrigo Sánchez de Arévalo, impreso también en Zaragoza.

Véase á Haebler en el n.º 617.

### 29. SANCHEZ DE ARÉVALO, Rodrigo.

*Spejo dela vida | Humana.*

Al fin: *Acaba el excellente libro inti. | tulado Speio dela vida humana. | emprentado enla insigne ciudad de | çaragoça de Aragon: cō industria | ꝛ costa de Paulo vrus de Costan | cia: Alaman Fecho: ꝛ acabado a | xiij. de Mayo. Del año de nue | stra saluacion. Mill. cccc. lxxxxi.*—(Escudo pequeño del impresor sin orla).

Fol.—124 hs. no fols.—Sigs. a-o de 8 hs.-p-q de 6.—A dos columnas de 40-41 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta ó huecos para ellas.—Grabados en madera.

Port.—El v.º en b.—En el fol. a ij: (C)Omiença el libro inti. | tulado: Spejo de la vi. | da humana. porq̄ en el | todos los hōbres en q̄l | q̄er

to. τ fama de falsas riquezas: τ en chiras las casas aienas delas verdaderas.

**Del peligro τ trabajo delos officiales: τ priuados delos reyes τ principes.**

Allende desto ve: τ busca los otros officios τ exercicios dlas casas de los reyes: τ todas sus ansias esto mismo fallaras. τ ahũ que sabemos todas estas cosas ser llenas de peligros. Empero vemos ser desseadas por muchos: τ ahun mercadas con grand dinero: τ alcançadas con peligros. τ tan ciego es el pensamiẽto delos hõbres: q̃ cõ peligro merca el peligro. τ cõ ruegos τ trabajos merca el affan. τ en los tales no fallece el dinero: mas la virtud. no fallece el fausto mas el ser casto. no fallece el alto: mas el humilde. no fallece el lisongero: mas el amador dela verdad. no fallece el crudo engañador mas el bueno τ iusto consejero. Callo aq̃llos. vij. vicios q̃ acõpañan alos q̃ siguen la corte. El primero es el desseo desordenado de honras τ dignidades. Ca segũ dize tulio. Difficil cosa al q̃ dessea el officio: guardar τ fazer iusticia. E sigue se q̃ rafezmente se derriba a fazer iniusticia: el q̃ codicia fauores τ honrras ca el lugar dela sala τ palacio es muy resualadizo. El segundo es: q̃ tienẽ muy a mano: τ les es muy familiar la mitrosa: τ engañosa lisonja. Ca (segũ dize policrato) la lisonja dlos palãcianos tiene por cõpañeros el enganyo. la malicia. la trahiciõ τ la mentira. τ este es aq̃l liquor fediẽte dl azeite: cõ q̃ los del palacio vntã la cabeça del rey para engañar le. El q̃l les deue dezir cõ el sancto rey dauid. El azeyte dl peccador: no engorde mi cabeça Ca el




stado: o officio spiritual: o tē. | poral fueron cōstituidos: miraran | las prosperidades ꝛ aduersidades | de ꝗlꝗere ⁏arte ꝛ vida. ꝛ los ꝑcep | tos ꝛ enseñanças de biē viuir: co. | puesto por el reuerēdo Obispo de | Çamora dō Rodrigo alcayde d'l castillo de sanctangelo: ꝛ Referēda | rio d'l muy Sācto padre Paulo el | segūdo: ꝛ a su sāctidad endreçado: | ꝛ primeramente el Prologo.—Termina en la segunda columna del fol. a iiij.—Al v.º: Tabla de las materias del primer libro ꝛ de los capitolos que enel se contienen.—Acaba en el v.º de a vij.—Sigue el texto hasta la conclusión del libro.

La librería Damascène Morgand, en su Boletín 55 correspondiente á Junio de 1902 y en la pág. 161, marcado con el n.º 42584, anunciaba en venta por 3000 francos un ejemplar de esta obra, de la cual en las notas correspondientes dice: *Ce qui rend le volume encore plus precieux c'est qu'il est orné de 39 très-belles figures gravés sur bois des plus intéressantes par leur executıon et par les sujets representés qui se rattachen aux divers états de la vie humaine.*

Para el Sr. Haebler, que no admite la *Traducción de los Evangelios y Epístolas* impresa en 1485, es esta la primera obra que lleva el nombre del tipógrafo alemán Pablo Hurus.

Aunque abundan en ella los grabados en madera, no es la primera de Zaragoza que los lleva, ni mucho menos de España, como aseguran algunos bibliógrafos, pues con anterioridad á su publicación se imprimieron otras en Zaragoza, el *Arte de bien morir*, por ejemplo, impreso por el tipógrafo anónimo del *Turrecremata*, y casi todas las que imprimió Juan Hurus los llevan con abundancia.

El ejemplar que nos ha servido para esta papeleta bibliográfica procede de la Biblioteca Nacional, y se halla encuadernado juntamente con los *Proverbios* de Séneca, impresos por Pablo Hurus en Febrero del mismo año, aunque no conste su nombre en el colofón del libro. Además de este ejemplar, se conservan otros en la Biblioteca Provincial de Jerez y en la Real Colección de Estampas de Berlín.

Mencionan esta edición Nicolás Antonio (Bib. Vetus), tom. II, pág. 300, n.º 602, quien equivocadamente la supone apócrifa; Diosdado Caballero, pág. 36, n.º LXXXVIII, donde de paso refuta á Nicolás Antonio; Ebert, n.º 19236; Hain, n.º 13954; Co-

pinger, n.° 5140; Gallardo, n.° 3647; Hidalgo, pág. 66; Haebler, n.° 579, y Rahir, pág. 316, donde dice que las figuras que adornan este libro son las mismas de las ediciones hechas en Augsbourg 1479, con el título de *Spiegel des menschlichen leben*, y en Lyon 1482, con el de *Miroir de la vie humaine*.

### 30. DIONISIO, Cartujano.

Falta el fol. a i.—En el fol. a ij: Comiença el libro delas quatro cosas postri | meras: cōuiene saber dela muerte: delas penas | del jnfierno: ꝛ del juhizio: ꝛ dela gloria celesti. | al. El qual libro llaman muchos Cordial: es | muy prouechoso: ꝛ necessario a qualquier: que | predica. E esta muy lleno: ꝛ luzido de auctori. | dades: ꝛ enxemplos de la sagrada scriptura: ꝛ | algun de versos de poetas.

Al fin en el fol. k vij: *Fue trassladado el presente libro por el excel | lente doctor micer Gonçalo garcia de santa ma | ria. E emprētado enla insigne Ciudad de çara | goça de Aragon: por industria ꝛ costa de Pau | lo hurus: de Constancia aleman. a. xxj. de Ju. | lio. M. cccc. xcj.*—Escudo pequeño sin orla del impresor, y al pie: *Ultimus ad mortem post omnia fata recursus.*

4.°—80 hs. no fols.—Sigs. a-k de 8 hs.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas ó huecos para ellas.—Grabados en madera.—Notas marginales manuscritas.

Ésta es la edición príncipe del *Cordial*, entre las que se publicaron en España, que han desconocido todos los bibliógrafos, hasta que el Rdo. P. Benigno Fernández describió el único ejemplar que se conserva de esta obra en la Biblioteca Escurialense. Las ediciones á ella posteriores están calcadas sobre ésta, y apenas si difieren más que en ligeros detalles.

Véase *La Ciudad de Dios*, año 1901, págs. 536 y 537, y á Haebler, n.° 230, quien la copió de la descripción hecha por el sabio Padre Agustino.




CORDIAL DE 1491

## ¶. libro quarto.



Fue trasladado el presente libro por el excellente doctor miçer Gonçalo garcia de santa maria. E empremtado enla insigne Ciudad de çaragoça de Aragon: por industria e costa de Paulo hurus: de Constancia aleman. a. xxi. de Julio. M.cccc. xci.




Ultimus ad mortem post omnia fata recursus.

### 31. SPOLETO, Cherubino da.

Título: *Flor de Virtudes.*—El v.° en b.

En el fol. a ij: (A)Ssi he fecho yo: como | el que esta en vn grã prado de | flores ꝛ rosas: q̃ coge las mas | fermosas: para fazer vna guir- | lãda. assi yo he puesto nombre | a esta mi obra: flor de virtudes Enla qual si se fallare quiça algun yerro: o vi- | cio supplico humilmẽte a los que la leerã: quie- | ran aquel emendar: ꝛ perdonar me. ꝛ si fallarẽ | cosa: que les parezca biẽ: agradezcã lo a la san- | cta scriptura: ꝛ a los auctores de aquella.—El texto concluye en el fol. h v r.°—El v.° en b.

4.°—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1491 próximamente, por Pablo Hurus).—62 hs. no fols.—Sigs. a-g de 8 hs. y h de 6.—A renglón seguido.—28 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas.—Encuadernación de la época en mal estado de conservación.

No sabemos á ciencia cierta quién fué el autor de esta obrita, pues son cuatro los escritores que se disputan la gloria de haberla compuesto: lo que sí está fuera de duda es que su autor nació en Italia, porque italianos son los cuatro á quienes se atribuye, y porque Italia es la nación donde mayor número de veces se imprimió, no sólo en el siglo xv, sino en el xvi y aun en los comienzos del xvii.

Los escritores, que pretenden haberla compuesto, son: Tomaso Leoni, Francesco Sacchetti, Cherubino da Spoleto y Giovanni Antonio Traversagni. Tomaso Leoni vivió en el siglo xiii y xiv, y si hemos de dar crédito á los bibliógrafos que le atribuyen el libro, lo escribió hacia el año 1320. De Francesco Sacchetti sólo nos consta que vivió en el siglo xiv; pero ignoramos el año en que compuso la obra. Cherubino da Spoleto vivía en los comienzos del siglo xv, y á esta época hay que referir la fecha del libro: finalmente, Giovanni Antonio Traversagni, natural de Savona, vivió en el siglo xv, y se cree que escribiría la obra hacia el año 1444. Para nosotros, el autor de *Flor de virtudes* es Cherubino da Spoleto, pues á él se la atribuyen la mayoría de los bibliógrafos. El título de este libro aun entre las mismas bibliografías italianas difiere, pues unas lo

registran con el nombre de *Fiore di virtu*, y otras con el de *Libro di Similitudini*; sin embargo, el que más ha prevalecido es el primero.

Casi todas las ediciones incunables de la obra *Fiore di virtu* son italianas; las hay de Venecia, Florencia, Parma, Bolonia, Brescia, Treviso y otras ciudades de Italia, y pasan de veinticinco las que en esta nación se imprimieron en el siglo xv. Siendo, pues, obra que tan en boga se hallaba en su siglo, nada de particular tiene que se tradujera al castellano, aunque no sepamos el nombre del traductor, y que se imprimiera dos veces en Zaragoza y una en Sevilla. Existen además tres ediciones en dialecto catalán, una de Barcelona, otra de Gerona y otra cuyo nombre de impresión y lugar se ignoran, aun cuando es anterior á todas las españolas, y príncipe entre todas las de España, si bien la que ahora describimos es príncipe entre las escritas en castellano.

No deja de ser raro que las tres ediciones castellanas, dos de Zaragoza y una de Sevilla, hayan permanecido desconocidas hasta hace pocos años, y que sean únicos los ejemplares que de ellas se conservan. Las impresiones zaragozanas las dió á conocer el Rdo. P. Benigno Fernández, y la de Sevilla el célebre bibliógrafo Renier en su artículo *Di una ignota traduzione spagnuola del Fiore di virtu*, publicado en el volumen XVIII de la Revista alemana *Zeitschrift für roman. Philologie*. Los ejemplares de las impresiones de Zaragoza se conservan en la Bib. Escurialense, y el de Sevilla en la Bib. Real de Turín.

El ejemplar de la edición zaragozana correspondiente al año 1491, ó sea el que acabamos de describir, perteneció á la Reina Isabel la Católica.

Véase la Revista *La Ciudad de Dios*, año 1901, págs. 535 y 536, y á Haebler, n.º 266.

B-2-iiij-24-

ASsi he fecho yo: como el que esta en vn grã prado de flores: y rosas: q̃ coge las mas fermosas: para fazer vna guirlãda. assi yo he puesto nombre a esta mi obra: flor de virtudes. En la qual si se fallare quiça algun yerro: o vicio: supplico humilmẽte a los: que la leerã: quieran aquel emendar: y perdonar me. y si fallarẽ cosa: que les parezca biẽ: agradezcã lo a la sancta scriptura: y a los auctores de aquella.

## El primer tractado: de Amor.

AMor/buena volũtad: y deleyte son quasi vna misma cosa segun prueua Sancto Thomas de Aquino en su suma de theologia. Porẽde nota q̃ generalmente segun dize Augustino: el primer mouimiẽto de qualquier amor: es el conocimiẽto dela cosa. Ca niguno no puede amar cosa alguna: si primero no houiere conocimiento della Este conocimiento: o via de conoscer: procede delos Cinquo sentidos corporales: como del ver: que es delos ojos. y del oyr: que es delos oydos: y del oler: q̃ es de las narizes. y del gustar: q̃ es dela boca. y del palpar: que es delas manos. E ahun este conocimiento es en otra

a ij

FLOR DE VIRTUDES, 1491.

## 1492

### 32. SAN ANTONINO de Florencia.

(Falta el fol. I).—En la primera columna del fol. II r.º: Comiēça la breue z proue | chosa suma ō' confession: enla qual se | tracta como se ō'ue hauer el confessor | con el que se le confiessa. la qual com | puso el reuerēdo padre en xp̄o fray an | tonio: arçobispo de florencia: del ordē | de predicadores. E por euitar empa- | cho alos lectores: mayormēte alos le- | gos z no letrados: haueys ō' notar q̄ | las allegaciones z cotas del presente | libro: estaran todas sacadas por las | margines ō' fuera: z entraran alli | dōde haura este señal. †.

Al fin: ❡ *Acaba se la breue z prouechosa | suma de confession: la qual compuso el Reuerendo padre en xp̄o fray An- | thonio. Arçobispo de florencia del or | den de predicadores. Fue emprenta- | da en la insigne: z noble cibdad de ça | ragoça: con industria: z dispensa de | Paulo hurus de Constācia alaman | fecha: z acabada a xxxj de julio Año | de nuestra saluacion M. cccc. xc. ij*

Fol.—108 hs. fols.—(I)-xcv *(sic)* (3).—Sigs. a-c de 8—d-p de 8 y 6 respectivamente.—A dos columnas de 43 líns. cada una.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales de adorno.—Postillas.

Port.—Al v.º en b.—En el fol. II: Comieça etc.—Acaba en la segunda columna del fol. xcv.—Escudo del impresor.—Tabla y última hoja en b.

Haebler en su *Bibliografía*, y en las notas al n.º 21 donde registra esta obra, se expresa así: «Salvá describe este libro que tenía en su Biblioteca con las palabras copiadas más arriba. Se ignora el paradero de este ejemplar. El libro debe ser rarísimo porque ningún otro bibliógrafo lo ha visto, é Hidalgo tan sólo lo apunta fundándose en una nota que añadió Maignien en su copia de la Tipografía de Méndez. Yo tampoco lo he visto ni tengo noticia de ningún ejemplar conservado en Bibliotecas públicas de España ó del extranjero».

El ejemplar procedente de la Bib. de Salvá lo adquirió en París D. Ricardo Heredia y hoy se conserva en la Nacional de Madrid.

Este ejemplar falto de portada y otro completo descrito por el Rdo. P. Benigno Fernández sobre el que se conserva en la Bib. Escurialense y mencionado por Haebler en el n.º 21 del suplemento á su *Bibliografía*, son los únicos ejemplares conocidos.

La portada en el ejemplar Escurialense lleva el título de «Suma | de confession».

Lo registran Hidalgo ap. Méndez, pág. 333, n.º 3; Salvá, n.º 3834; Heredia, n.º 185; Copinger, n.º 502 b; Prince, pág. 154, y Haebler en el número indicado.

## 33. ARISTÓTELES.

Opus Aristotelis de mo. | ribus a Leonardo areti. | no traductum.

¶ Explicit traductio noua Ethicorum Aristotelis.
per clarissimum virum Leonardum Aretinũ in vtra-
qʒ lingua doctissimum cõmodissime edita simul cũ con
tinuationibus et abbreuiationibus: quibus quidẽ pre
uijs facillime vnusquisqʒ omnium horũ decem libro-
rum eorũqʒ tractatum et capitulorum sententias pote
rit colligere: quod quidez opus maximo cum labore et
pluribus exemplaribus correctum ⁊ emendatum: fuit
Impressum in inclita vrbe Ceseragusta cura et inge-
nio industrij viri Pauli hurus Alemani de Constan
tia. xxij. die Septembris, Anno millesimo. cccc. xcij.

Al fin: ¶ *Explicit traductio noua Ethicorum Aristotelis.* | *per clarissimum virum Leonardum Aretinũ in vtra.* | *qʒ lingua doctissimum cõmodissime edita simul cũ con* | *tinuationibus et abbreuiationibus: quibus quidẽ pre* | *uijs facillime vnusquisqʒ omnium* (sic) *horũ decem libro.* | *rum eorũqʒ tractatum et capitulorum sententias pote* | *rit colligere: quod*

*quidez opus maximo cum labore ex | pluribus exemplaribus correctum z emendatum: fuit | Impressum in inclita vrbe Ceseragusta* (sic) *cura et inge* | *nio industrij viri Pauli hurus Alemani de Constan | tia. xxij. die Septembris. Anno millesimo. cccc. xcij.*

**Fol.—CVI hs. fols. + 4 sin fol.—Sigs. a de 8 hs.—b-q de 6—r de 8+4.—Línea tirada, excepto la tabla, que va impresa á dos columnas.—25 líneas en cada plana del texto, y 41 en cada columna de la tabla.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales grabadas en madera.**

Port.—Al v.º un grabado que representa un rey, á quien ofrecen un libro sus letrados.—En el fol. II: Leonardi aretini oratoris facundi in Aristotelē | Ethicorum libros prefacio benemerito incipit.—El prólogo acaba en el v.º del fol. V.—En el fol. VI: Opus ethicorum de moribus Aristotelis ad ni | comacum.—Concluye el texto en el v.º del fol. CVI.—Después del colofón siguen en honor de Aristóteles y de Leonardo Aretino los 18 dísticos latinos siguientes:

Sepe mihi stupidam tenet admiratio mentem.
  Cur pauci vivant conditione pari.
Lex vna est: vnus deus: et rex omnibus idem.
  Jam ne patet cunctis vnica sacra fides.
Viuendi sed iter varios excedit in vsus.
  Et flectunt medio deuia multa bono.
Rumpitur hic auro mortem pauet ille decoram.
  Seuus et heroum despicit ille decus.
Quis nō per leges moderari negligit almas.
  Binaqz mens vetitos concipit arte dolos.
Hic auet: ille iacit. timet hic: audet nimis alter.
  Quotqz viros cernas ı tot scelera esse putes.
Ergo qui nitidam vitam cupis ı atqz beatam.
  Pergito qua recta te decet ire via.
Quos et Aristoteles pulchro docet ordine mores.
  Jam lege: per clari verba latina viri.
Numine qui quondam lingua predoctus vtraqz.
  Tollitur et docto nunc Leonardus ore.
Solus Alexandrum quondam depinxit apelles.
  Quem mira referunt arte fuisse virum.
Sub tunica claudus patuit similisqz labanti.

Tractus Achimenia mulciber ille manu.
Praxitelisqꝫ tulit famam cariosa vetustas.
Cui venus exsculptum *(sic)* marmore fulsit opus.
At nunc artificum multos reor esse sub axe.
Quorum plura potest ingeniosa manus.
Omnia sydera prorsus nouitate refulgent.
Aspice qꝫ veteri distet imago noua.
Sumpserunt artes hac tempestate decorem.
Nullaqꝫ nō melior: qꝫ prius ipsa fuit.
Clara sed imprimis generose copia fandi.
Viribus exultat conspicienda nouis.
Qui male deuectus fuerat bis puppe latina.
Moribus in signis: grecus Aristoteles.
Omni parte placens: nostro nitidissimus euo.
Cernitur auspicijs et Leonarde tuis.

Soli deo honor et gloria.

En el fol. † ij: Incipit registrū breue et | vtile de singulis tractibus *(sic)* atqꝫ capi. | tulis librorum ethicoruꝫ Aristotelis: | quo quideꝫ tramite vnusquisqꝫ mate. | riam sententiāqꝫ eorum breuiter sum | matimqꝫ cōprehensam sine labore po | terit inuestigare.—Este registro ó tabla ocupa dos hojas y media.

El texto del libro está regleteado; el colofón, los dísticos y el registro sin regletear, razón por la cual parecen distintos, siendo idénticos, los caracteres de la obra.

El ejemplar, que nos ha servido para la descripción bibliográfica, está lleno de notas marginales é interlineales manuscritas del siglo XV ó XVI, y procede de la Biblioteca de D. Pascual Gayangos. Hoy se halla en la Nacional de Madrid, en la cual hay otros ejemplares más de esta obra.

También los hay en el British Museum, Bib. Nacional de Lisboa, Provincial de Zaragoza y en la Colombina de Sevilla, cuyo ejemplar tiene notas manuscritas originales de D. Fernando Colón.

La citan Méndez, pág. 133, n.° 10, y dice que él poseía un ejemplar; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 66; Arbolí y Faraudo, tom. I, pág. 150; Copinger, tom. II, n.° 630; Proctor, n.° 9510, y Haebler, n.° 29.

### 34. MENDOZA, Fray Iñigo de.

*Coplas de Vita Christi. de la Cena cōla pasiō. y de la Veronica cōla resurrecciō de nuestro redētor. E las siete angustias e siete gozos de nuestra señora. con otras obras mucho pvechosas.*

Al fin: *Fue la presente obra emprentada en la insigne Ciudad de Zaragoza de Aragō por industria e expensas de Paulo Hurus de Cōstancia aleman. A xxvij. dias de Noviembre M. cccc. xcij.*

Fol.—116 hs. fols.—A dos columnas.—Letra gótica.—Grabados en madera.

Port.—Al v.º: Las coplas e obras que en este cācionero se contienen son las siguientes:

Primeramente el Vita Xp̄i q̄ fizo fray yñigo de mendoza a peticion de Doña Juana de Cartagena a cartas ij.

Otras coplas fechas por el dicho fray yñigo en que pone la cena q̄ nuestro salvador hizo con sus discipulos quando instituyo el sancto sacramento de su sagrado cuerpo a car... xxxj.

Otras coplas de la passion de nuestro redēptor trobadas por diego de sant pedro a cartas... xxxj.

Otras coplas que fizo fray yñigo a la veronica a cartas... lxiiij (en vez de l iiij).

Otra obra de la resurreccion de nuestro redēptor jesu Xp̄o que fizo pero Ximenez a cartas... lxj (en vez de lx).

Otras coplas de las siete angustias de nr̄a señora fechas por Diego de sant pedro a cartas... lxx.

Otra obra de los siete gozos de nuestra señora fecha por fray yñigo a cartas... lxxiiij.

Otras coplas en loor de nr̄a señora fechas por eruias a car... lxxvij.

Coplas de la hystoria de la sacratissima virgē maria del pilar d' zaragoza fechas por medina a car... lxxviij

Coplas que fizo el famoso juā de mena contra los siete pecados mortales a cartas... lxxxj

Otra obra de los diez mandamiētos. e de los siete pecados mortales cō sus virtudes cōtrarias y las catorce obras de misericordia temporales e

spirituales fechas por fray juā de ciudad rodrigo frayle de la orden de sancta maria de la merced a cartas... xcviij.

Las coplas de justa de la razon cōtra la sensualidad fechas por fray yñigo de mendoza a cartas... cj

Las coplas de Jorge manrique por la muerte de su padre a cartas cix.

Un decir gracioso e sotil de la muerte hecho por fernan perez de Guzman a cartas cxvj.

Los bibliógrafos sólo citan de esta obra dos ejemplares hasta hoy conocidos; uno descrito por Méndez y otro por Salvá. El que describió Méndez pertenecía al insigne poeta asturiano D. Melchor Gaspar de Jovellanos, y el descrito por Salvá pasó luego á enriquecer la copiosa Biblioteca de Heredia. Tanto uno como otro estaban desgraciadamente incompletos.

El Rdo. P. Francisco Juan de San Antonio, al que copiaron Nicolás Antonio y Diosdado Caballero, menciona esta obra con el título de *Opus devotionum*, á no dudar, por el carácter devoto de sus composiciones.

Dan cuenta de este libro Nicolás Antonio (Bib. Hisp. nova), tom. I, pág. 361; Diosdado Caballero, pág. 42, n.º CX; Méndez, pág. 134; Ebert, n.º 3448; Hidalgo ap. Méndez, pág. 67; Salvá, n.º 186; Heredia, n.º 1643, y Haebler, n.º 423.

## 35. EL TRÁNSITO DE SAN JERÓNIMO.

*El transito de sant | hieronimo en ro. | mance.*

Al v.º del título: Aqui comiença el libro que dizen de sant | jheronimo doctor q̄ trata dela su vida santa que fizo en | este mūdo. Y de la p̄dicacion y castigos q̄ dio a sus fray | les al tiēpo de su finamiēto. y de como fino. Y d'los sus | miraglos que dios fizo por los sus merescimientos.

4.º—92 hs. no fols.—Sigs. A-L de 8 hs. y M de 4.—Renglón seguido.—30 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Las capitales de las primeras hojas y algunas del centro del libro grabadas en madera, las restantes impresas.



El hecho de faltar al ejemplar que tenemos á la vista las cuatro últimas hojas, hace que ignoremos el año de su impresión, que fué en 1492, anterior al impreso en el mismo año con fecha de 22 de Diciembre. Hácennoslo sospechar así el menor número de folios que tiene el que estamos describiendo y la menor perfección con que está trabajado. Por lo demás, los caracteres de ambas ediciones son idénticos; la primera capital de ambas es la misma, y las capitales E-D-L, por no citar más, las encontramos en el *Salustio Catilinario* traducido por Francisco Vidal de Noya y en el *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo* de Juan de Capua, impresos posteriormente en Zaragoza.

Colocamos esta edición antes que la á ella inmediata, contra el orden que nos hemos propuesto seguir, porque, como acabamos de indicar, es anterior á la misma, y porque no nos consta positivamente que el libro carezca de indicaciones tipográficas, puesto que al ejemplar que describimos le faltan las últimas hojas, y ello no quiere decir que no puedan hacerse constar en el libro.

No sabemos que bibliógrafo alguno haya mencionado esta obra, de la que sólo conocemos el ejemplar existente en la Biblioteca Nacional de Madrid.

## 36. EL TRÁNSITO DE SAN JERÓNIMO

*El trãsito de sant jhero | nimo en romançe.*

Al fin: *Acabado en çarragoça. El año del señor de | mil. cccc. xcij. A. xxij. dias del deziẽbre.*

**4.º—110 hs. no fols.—Sigs. a-n de 8 hs. y o de 6.—A renglón seguido.—30 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales grabadas en madera ó huecos para ellas.**

Port.—Al v.º: un grabado en madera que representa á San Jerónimo con un león en el desierto.—En el fol. a ij: Aqui comiença el libro que



dizē de | sant jheronimo doctor q̄ tracta de la su vida santa | que fizo en este mundo. E dela predicaciō z casti | gos que dio a sus frayles al tiēpo de su finamiēto | E de como fino. z delos sus miraglos q̄ dios fi | zo por los sus merescimientos

Enel nombre dela sancta z no | departida trinidad. Aqui co | miēca vn libro enel qual se cō | tiene de como Eusebio disci. | pulo del bienauēturado sant | jheronimo embio vna carta | a damaso obispo del puerto. | z a theodosio senador de roma Enla qual les em | bio dezir d' como finara sant jheronimo: z los cō | sejos z doctrinas que dio a el z alos otros fray. | les: z los miraglos que dios fizo por el al su fina | miēto z despues. E primeramēte pone la saluta | ciō z despues procede poniendo el tractado.—Este tratado ó libro concluye en el v.° del fol. n viij.—Sigue el colofón.

En la Biblioteca Nacional de Madrid hay dos ejemplares de esta edición, uno completo y otro falto de las tres primeras hojas, que están suplidas á mano. También se conserva otro en la Provincial de Evora. Esta segunda edición es más hermosa y perfecta que la primera, sobre la cual se halla impresa.

Hacen mención de ella Hain, n.° 8654; Gallardo, n.° 801; Carlos Prince, pág. 156, y Haebler, n.° 679.

## 1493

### 37. CAPUA, Juan de.

*Exemplario contra los engaños y peligros del mundo.*

Al fin: ☾ *Acaba se el excellente libro intitulado. Auiso z enxē. | plos cōtra los engaños z peligros del mundo. Empretā | do enla jnsigne z muy noble ciutat de çarragoça de Ara. | gon. cō jndustria z expēsas de Paulo Hurus: Aleman | de Constancia. Fecho z acabado a. xxx. dias de març. | Del año de nuestra saluacion. Mill. cccc. xciij.*

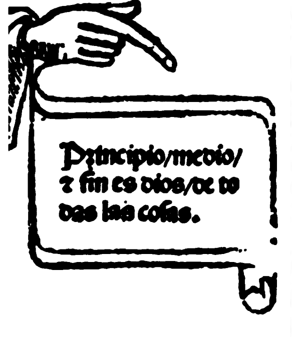
**Fol.—100 hs. sin fol.—Sigs. a de 8 hs.—b-h de 6.—i de 8—k-q de 6.—A renglón seguido.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales y grabados en madera.—Apostillado.**



## Capitulo.xv.del fijo del rey: τ de sus compañeros. ¶ Reza se dela diuina sentencia: ala qual ninguno puede huyr.

marauilla me ha plazido saber/dixo el rey a Sendebar: a quiẽ deue el rey hazer mercedes τ grãs Querria agora mucho saber/ del hombre necio τ bouo/ puesto en alto lugar. τ como la diuina voluntad no se puede escusar. ¶Respuso el philosopho. Assi como no se prueua el hombre bien/si no por la muger. assi el sauio no se conosce: sino por el entendimiẽto: el q̃l tiene principal origen de dios. como se prueua enlo q̃ acahescio al fijo d̃l rey cõ sus cõpañeros






Acompañaron se quatro mãcebos dispuestos en vn camino delos quales el vno era fijo de rey: el segũdo hijo de vn mercader: el tercero era muy lindo/hijo de vn cauallero: el quarto era vn caminante/ o correo. τ todos quatro eran tan pobres que ninguno dellos tenia otro/saluo sus vestiduras. τ andando todos por el camino: dixo el fijo del rey. verdaderamente todas las cosas estan ordenadas por la diuina bondad. dixo el fijo del mercader: el entẽ-

Casi todos los bibliógrafos se ocupan de la edición de esta obra hecha en Burgos por Fadrique de Basilea en 1498; pero no sabemos que ninguno lo haya hecho con relación á la presente de Zaragoza: la primera noticia sobre ésta la dió D. Isidoro Rosell en un artículo publicado en el tom. IV, pág. 181, del *Museo Español de Antigüedades*, que es de donde tomó Haebler los datos que figuran en su *Bibliografía Ibérica del siglo XV* cuando registra este libro.

En la Bib. Nacional de Madrid se conserva un ejemplar bastante deteriorado al principio y en buen estado de conservación al fin. Le falta el fol. a i, en el r.° del cual está el título en xilografía y en el v.° un grabado que representa al sabio Sendebar entregando un libro al Rey Disles: faltan, además, otros folios entre las signs. b-c y q. La obra de Juan de Capua es la traducción de *Calila y Dimna ó fábulas de Bidpay en árabe*, libro muy celebrado entre los orientales.

Véase Haebler, n.° 340.

### 38. Li, Andrés de.

Fol. a i en b?— En el fol. a ij: Sūma de pasciencia dirigida ala se. | renissima y muy illustre señora Doña | ysabel de castilla y de aragon Princesa de portu. | gal. por su deuoto y muy affectado seruidor An. | dres de li: ciudadano de çarragoça.

Al fin: ¶ *Fue la presente obra acabada enla insigne | z muy noble ciudad de çaragoça. a. xx. dias | de mayo. enel año de nuestra saluaciō. Mil. cccc. xciij.*

4.°—Sin nombre de impresor (Pablo Hurus).—74 hs. no fols.—Sigs. a-h de 8 hs.—e-i de 10.—A renglón seguido.—21 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas y posteriormente iluminadas á mano.—Encuadernación con el ex-libris del Monasterio Escurialense.

Andrés de Li y micer Gonzalo García de Santa María son los dos escritores aragoneses que más contribuyeron al desarrollo y prosperidad de la imprenta zaragozana en el siglo XV, bien con las obras originales que escribieron, ó bien con las que

tradujeron de otras lenguas al castellano. Al primero de los dos corresponde la gloria de haber compuesto el presente opúsculo, no menos devoto que curioso, dirigiéndolo á la Reina Isabel la Católica. Hoy sólo conocemos un ejemplar de esta obrita y se conserva en la Biblioteca Escurialense.

Latassa poseyó un ejemplar de este libro, cuyo paradero hoy ignoramos, y del cual copió íntegros el título y colofón.

La citan Latassa (Bib. Antigua), tom. II, pág. 318; el Rdo. P. Benigno Fernández en *La Ciudad de Dios,* año 1901, págs. 538 y 539, y Haebler, n.º 190.

### 39. VALERA, Diego de.

*La cronica de España.*

Al fin: *En vuestra | muy noble z insigne cibdad de çaragoça: | fue impressa a costa | y espensas del dicho | Paulo hurus. Enel año del nascimiento | de nuestro saluador Jesu Christo de mill z | quatrocientos | y nouenta y tres años. A | veynte y quatro dias de setiembre. | Laus deo.*

Fol.—8 + CVII + 1 hs. fols.—Sigs. † de 8 hs.—a-s de 6.—A dos columnas de 45 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales abiertas en madera.—Grabados también en madera.

Port.—Escudo de armas reales, y debajo el título.—En el fol. † ij: Tabla | Esta siguiente coronica illustrisima princesa es partida en qua | tro partes principiales: *(sic)* assi como se declara por esta tabla.—En el fol. † viij: Comiença la Coronica de España: dirigida a la muy alta y excellente princesa serenissima reyna y señora nue | stra: señora doña Ysabel Reyna de España: de Cecilia y | Cerdeña. duquesa de Atenas: condesa de Barçalona: abreuiada por su mandado: por mossen Diego de Valera | su maestresala y del su consejo.—La Crónica acaba en el fol. CVII.—El siguiente está en b.

La edición que describimos tiene la misma conclusión que la príncipe de Sevilla, y también como en ésta se hace el elogio del arte de la imprenta, con la sola diferencia de haber sido



sustituído el nombre de Michael Dachauer, promotor de la obra, por el de Pablo Hurus.

Se conocen de la Crónica de España cinco ediciones anteriores á esta zaragozana, y posteriores á ella existen tres de Salamanca impresas en los años 1495, 1499 y 1500 respectivamente; hay, además, otra hecha en Tolosa de Francia (en español) en 1489: de donde resulta que son diez las ediciones incunables de la Crónica de Valera.

Obra es la del editor conquense de indiscutible mérito en su triple aspecto tipográfico, histórico y literario, y lo prueba el hecho de que siempre ha sido buscada con verdadero empeño por bibliógrafos, historiadores y literatos: raros son los ejemplares que de ella se conservan, y los que de vez en cuando aparecen se cotizan á altos precios en los mercados de libros.

De las cuatro partes en que se divide esta Crónica, lás tres últimas son propiamente pertenecientes á la Crónica de España, pues la primera ó Cosmografía comienza describiendo el Paraíso terrenal, y después de enumerar las regiones de Ásia y África termina tratando de las de Europa: el conjunto de la Crónica consta de doscientos setenta y nueve capítulos.

En el epílogo se dice que fué acabada esta compilación en la villa del Puerto de Santa María víspera de San Juan de Junio del año del Señor de 1481, siendo su autor de edad de sesenta y nueve años. Este epílogo, copiado íntegro por varios bibliógrafos que han descrito la obra es, según Haebler, «uno de los documentos más curiosos de la historia de la tipografía española».

Hay ejemplares de esta edición en la Bib. Nacional de París y en la Universitaria de Barcelona.

La citan Nicolás Antonio (Bib. vetus), tom. II, lib. X, capítulo XIII, n.º 712, pág. 315; Diosdado Caballero, pág. 44, número CXX; Méndez, pág. 138, n.º 13; Ebert, tom. II, n.º 23274; Hain, n.º 15770; Brunet, tom. V, columna 1040; Salvá, n.º 3205 y Haebler, n.º 659.

### 40. SALUSTIO, Cayo Crispo.

*El Salustio Cathilinario:* | *ꝛ Jugurtha en Romançe*

Al fin: *Fue la presente obra acabada E* | *de nouo emendada: por industria.* | *ꝛ expensa de Paulo hurus de Cõ* | *stancia alaman. Enla insigne ciu.* | *dad de Saragoça. Año mill. qua.* | *trocientos ꝛ lxxxxiij.*

Fol.—60 hs. no fols.—Sigs. a-b de 8 hs.—c de 6—d de 8—e-i de 6.—Impreso á dos columnas de 38-39 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta ó minúsculas en los huecos correspondientes.—Grabados en madera.

Port.—Al v.° un grabado en madera que representa un rey, á quien un letrado ofrece un libro.—En el fol. a ij: Este libro se llama Sa | lustio cathilinario. el ql fue tradu. | zido de latin en romançe castella. | no por maestre Francisco vidal de | Noya ı en stilo assaz alto ꝛ muy ele | gante ı segund se sigue.—La historia de Catilina concluye en el r.° del fol. c iiij.—El v.° en b.—En el fol. cv: Aqui comiença la par. | te del Salustio ı que se lama *(sic)* la hy. | storia del Jugurtha.—Esta historia termina en el r.° del fol. i vj.—Sigue el colofón.—El v.° en b.

La primera edición de las obras del historiador romano Cayo Crispo Salustio, la publicó Lamberto Palmart en Valencia en el año 1475. La edición zaragozana sólo contiene la historia de la conjuración de Catilina y la guerra de Jugurta; posteriormente, en 1500, reimprimió Juan de Burgos en Valladolid la edición de Zaragoza.

Esta parece ser una de las obras que Pablo Hurus hacía traducir del latín al castellano, con objeto de imprimirlas por su cuenta. Los ejemplares de esta obra no suelen ser escasos: hay dos en la Bib. Nacional de Madrid, uno de ellos procedente de la Biblioteca de D. Pascual Gayangos, uno en la Universitaria de Valencia y otro en el Museo Británico.

La mencionan Latassa (Bib. Antigua), tom. II, pág. 241, quien asegura que el Duque de Villahermosa poseía en su palacio de Pedrola el ms. de esta obra; Méndez, pág. 139; De La Serna Santander, tom. III, pág. 332; Ebert, n.° 20067; Hain y Copinger, n.° 14234; Salvá, n.° 2791; Gallardo, n.° 4291; Proctor, n.° 9511, y Haebler n.° 594.

gaño/o de verdad: no lo sabemos pero es verdad: q̃ las volũtades de los reyes/como son apssuradas: assi son mouibles / muchas vezes assi mesmos ꝯtrarias. dspues d ordenado lugar τ tiẽpo pa do se ayũtasse a fablar dela paz. Boco ahora llamaua a Silla/ahora al mẽsagero d Jugurta/ τ hauia se cõ ellos benignamẽte: τ prometia a entramos vna cosa. De guisa: q̃ amos ados stauã alegres/ τ llenos d buena sperãça. pero la noche primera/ q̃ fue antes dl dia stablescido pa la fabla dize se: q̃l moro Boco llamo a sus amigos. τ luego mudada la voluntad/de hauer cõsejo con ellos: fizo los yr/ τ cõ sigo mesmo grã pieça d libero. El q̃l por el mudamiẽto del gesto/ τ del color/ τ mouimiẽto del cuerpo/ τ dela boca dizẽ q̃ mostraua las cõtrariedades: q̃ tenia enla volũtad: ahũ q̃ callaua. Estõce mãdo venir a silla: τ de cõsejo τ ordenãça suya puso asechãças al numidiano Jugurta. De aqui como el dia vino/ τ le fue dicho: como Jugurta no staua ya lexos dẽde: salio a el como por manera de honra/ cõ algunos pocos delos suyos allegados. τ cõ el el q̃stor Silla. E fue a vn otero: el q̃l podiã ligeramẽte mirar: los q̃ stauã enlas asechãças E alli se ayũto cõ el Jugurta con muchos d los suyos/pero todos sin armas: segund q̃ era antes dicho τ acordado. Luego fue fecho señal: alos q̃ le aguardauã. τ salierõ juntamẽte por todas ptes delas asechanças τ tomarõ le τ mataron a todos los otros. Jugurta atado cõ cadenas fue entregado a Silla. E fue por el lleuado a Mario/ A essa sazon Marco Manlio/publio Scipiõ nuestros cabdillos/ hauiã mal peleado contra los gallos. por lo q̃l toda Italia tẽblaua τ aquellos. τ dẽde adelãte todos los romanos: hasta nuestra memoria: tuuierõ siẽpre por cierto: q̃ todas las otras cosas erã obediẽtes a su virtud: saluo q̃ cõ los frãceses: cõtẽdiã mas/ por interesse dla vida q̃ no por la gloria

Acabada la guerra de Numidia: dsque fue dicho/como trayan preso a Jugurta a roma: mario fue fecho cõsul stãdo absente: τ fue le dada la cõquista dela prouincia de gallia. E triunfo ansi con su Enlas kalẽdas de enero cõ grã gloria. τ desde entõce: toda la sperãça τ fechos dela ciudad fuerõ puestos en Mario.

Fue la presente obra acabada E de nouo emendada: por industria. τ expensa de Paulo hurus de Cõstancia alaman. Enla insigne ciudad de Saragoça. Año mill. quatrocientos τ. lxxxxiij.

### 41. PULGAR, Hernando del.

El fol. a i en b.—Al v.º: Comiença la tabla delos claros varo. | nes. ordenada por Fernando del pulgar: secretario: ꝛ cronista del rey ꝛ dela reyna nuestros señores. | Prologo. | ¶ Titulo. j.—La tabla concluye en la línea 15 del fol. a ij v.º—En el fol. a iij: Libro delos claros varones de | castilla dirigido ala Reyna nr̃a señora.—El prólogo acaba en el v.º de la misma hoja.—Sigue el texto que termina en el r.º del fol. l x: Deo gracias.

4.º—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1493, por Pablo Hurus).—90 hs. no fols.—Sigs. a-k de 8 hs. y l de 10.—Renglón seguido.—31 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales grabadas en madera.

La presente edición zaragozana contiene la historia de *Los claros varones de Castilla* y *Las Cartas* de Hernando del Pulgar. Por los años 1485 y 1486 había publicado en Burgos Fadrique de Basilea *Las Cartas*, y en 24 de Diciembre de 1486, en Toledo, había publicado Juan Vázquez *Los claros varones*. Posteriormente en Sevilla, y á 24 de Abril de 1500, publicó Stanislao Polono una nueva edición conteniendo las dos obras; la edición de Zaragoza que acabamos de describir y esta que indicamos de Sevilla, son las únicas incunables que comprenden *Los claros varones* y *Las Cartas* del Cronista de los Reyes Católicos.

Desconoceríamos la edición de Zaragoza, si no la hubiera descrito el Sr. Haebler, quien, al mencionarla, se expresa en estos términos: «Entre las ediciones incunables de *Los claros varones* y de las *Letras* de Pulgar, ésta es acaso la menos conocida. No la hallo mencionada ni por Méndez, Salvá ni Gallardo. Que salió de las prensas de los Hurus en Zaragoza, lo demuestran muy claramente las particularidades tipográficas del libro, aunque carecen del colofón que lo indique. No conozco más que los ejemplares de la Bib. Nacional de Lisboa y Bib. Universitaria de Goettingen».

Adviértase que, aunque Haebler no diga en estas palabras á cuál de los Hurus corresponde la impresión de la obra, afirma claramente al hacer la descripción que es de Pablo.

Véase á Haebler, n.º 565.

1494

**42. DIONISIO, Cartujano.**

*De quatuor | nouissimis.*

Al fin: ☙ *Fue trasladado el p̄sente libro por el excellēte do | ctor miçer Gonçalo garcia de sancta maria. E em | prentado enla jnsigne Ciudad de çaragoça de Ara | gon: por industria ⁊ costa de Paulo hurus alemā | de Constācia. a. vij. de mayo. año. M. cccc. xciiij.*—(Escudo pequeño del impresor sin orla) y debajo: *Ultimus ad mortem post omnia fata recursus.*

8.° mlla.—69 hs. sin fol.—Sigs. a-h de 8 hs.—é i de 5.—Línea tirada.—30 líns. en cada plana.—Letra gótica de un tamaño.—Capitales de imprenta.—Grabados en madera.

Port.—Al v.° un grabado que representa la muerte triunfando de la humanidad.—En el fol a ij: ☙ Comiença el libro delas quatro cosas postrime | ras: cōuiene saber dela muerte delas penas del in. | fierno: ⁊ del juyzio: ⁊ dela gloria celestial. El qual | libro llamā muchos Cordial: es muy prouechoso ⁊ | necessario a qualq̄er q̄ predica. E esta muy lleno ⁊ | luzido de auctoridades ⁊ enxemplos dela sagrada | scriptura: ⁊ avn de versos de poetas.—Sigue continuo todo el texto del libro hasta el fol i iiij v.° en que acaba con la palabra: Fin.

En el fol. v: ☙ Tabla del presente libro. Primeramē. | te pone el prohemio. E despues parte el li | bro en quatro partes.—La tabla ocupa hasta la quinta línea del mismo fol. v.—Debajo está el colofón y al pie de de éste el escudo del impresor.

En el ejemplar que tenemos á la vista faltan íntegros los fols. correspondientes á las signs. h i y h viij que se hallan sustituídas por hs. en b.

El autor de esta obra fué el célebre Dionisio Cartujano, limitándose nuestro jurisconsulto aragonés Gonzalo García de Santa María á trasladarlo del latín á nuestra lengua.

Citado por Hidalgo ap. Méndez, pág. 60, n.° 16; Gallardo, n.° 2313; Salvá, n.° 3876, quien reproduce el escudo pequeño sin orla del impresor Pablo Hurus; Copinger, n.° 1789; Carlos Prince, pág. 166, y Haebler, n.° 231, quien además reproduce el escudo del impresor en la lám. I. C. de su libro *Spanische und Portugiesische Bucherzeichen.*

sas labrar las tierras/ fazer huertas ꝛ curar qualq̃re dolencia de reuma. Es peligroso eneste signo el mal enlas piernas/ ꝛ enlas jūadas.



¶ Capricornus es signo del mes de deziembre/ y tiene dominio sobre las rodillas dl cuerpo humano/ ꝛ estando la luna en este signo/ es mala q̃lquiere sangria/ especialmēte delas rodillas/ ꝛ neruios dellas / ni tomar beuendas/ ꝛ es peligrosa q̃lquiere dolēcia enlas rodillas/ ni fazer melezinas enlos neruios/ ni es seguro el nauegar Es bueno fazer todas las cosas que se hazē cō tierra/ ꝛ de tierra sembrar/ plantar viñas/ ꝛ caçar.



¶ Aquarius es signo del mes de enero/ ꝛ tiene dominio sobre la spinilla del cuerpo humano. E estando la luna en este signo. Es bueno de sangrar/ ꝛ tomar qualq̃re melezina / tomar mujer/ entrar en nueua casa/ enprender camino aza leuāte/ hablar con q̃lquiere prelado / o q̃ tengan dignidades/ para impetrar conellos sus peticiones. Es malo tener mal enlas camas/ ꝛ avn enlos pies.



¶ Piscis es signo dl mes de febrero/ y tiene dominio sobre los pies del cuerpo humano/ ꝛ estando la luna en este signo/ es bueno de sangrar se/ excepto los pies/ ꝛ los neruios dllos/ ꝛ tomar beuēdas/ ꝛ melezinas/ cōtraher amistades/ ꝛ tomar mujer/ y fazer todas las cosas q̃ con agua se hazen/ o de agua/ fazer molinos/ pesqueras/ agua duchos / ꝛ nauegar / ꝛ fundar yglesias/ y otros q̃lesquiere edificios ꝛ qualquier dolēcia delos pies es peligrosa.

| | |
|---|---|
| Taurus<br>Uirgo<br>Capricornus | son frios ꝛ secos |
| Cancer<br>Scorpius<br>Piscis | son frios y humidos |
| Ares<br>Leo<br>Sagitarius | son calientes/ ꝛ secos |
| Geminis<br>Libra<br>Aquarius | sō caliētes y hūidos |



Es de notar q̃nto arriba hauemos dicho dela sangria/ dlos doze signos dl circulo zodiaco/ se deuen entender solamēte segun el mouimiēto dela luna/ ꝛ no dlos otros planetas/ quāto al tiēpo dela eleccion por conseruaciō dela salud/ y no quāto al tiempo dla necessidad/ porq̃ entōces ni cōuiene guardar signo ni hora/ ca al q̃ esta puesto en necessidad/ ninguna ley se le deue guardar/ sino segun la necessidad recebir la sangria en nōbre de dios / que es sobre natura / ꝛ sobre toda necessidad.

## Capitulo segundo dlos doze meses/ ꝛ el regimiēto que en cada qual dlos / deuemos tener.

b v

## 43. COMPENDIO DE LA SALUD HUMANA.

*Cōpendio dela | salud humana*

Al fin: ☾ *Fue acabada la presente obra enla muy jnsigne ciudad de çara | goça. a. xv dias del mes de agosto. Año mill. cccc. xciiij.*

Fol.—Sin nombre de tipógrafo.—65 hs. fols. + una en b. sin foliar, + una doblada entre los fols. VI y VII.—Sigs. a-b de 8 hs.—c de 6—d-g de 8—h-i de 6.—A dos columnas de 41 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas.—Grabados en madera.

Portada xilográfica.—Al v.º un grabado explicativo de la orina.—En el fol. a ij otro grabado que representa á dos hombres examinando unos frascos y en actitud de discutir.—Debajo del grabado: Comiença el libro llamado | Compendio dela humana salud.—Termina el prólogo en el fol. IIII.—Al v.º principia el texto que concluye en el v.º del fol. LXIII.—Sigue el colofón y debajo el escudo grande del impresor.—En el fol. LXIIII: Sigue se la tabla dela pre | *(sic)* obra: jntitulada Cōpendio d'la salud humana.—La tabla concluye en el v.º del fol. LX de la siguiente manera: Acaba se la tabla dela | presente obra.

El escudo grande del tipógrafo colocado al final del texto de la obra dice suficientemente haber sido Pablo Hurus quien la imprimió en Zaragoza el mencionado año. La hoja doblada, que se encuentra entre los fols. VI y VII, es un grabado que representa el sistema venoso del cuerpo humano.

Aunque existen algunas ediciones incunables en lengua latina de esta obra, no sabemos que se haya hecho ninguna en castellano, excepto la presente de Zaragoza, cuyo traductor nos es desconocido, sin que nos atrevamos á atribuírsela á alguno en particular; pues entre los traductores zaragozanos que por cuenta propia ó á instancias de Hurus trasladaron del latín al castellano, se hallan micer Gonzalo García de Santa María, Andrés de Li, Francisco Vidal de Noya, Martín Martínez de Ampiés y mosen Hugo de Urries.

El ejemplar que nos ha servido para la descripción de este

incunable, se encuentra en la Bib. Nacional de Madrid, y lleva el *ex libris* de la Condesa del Campo de Alãge.

No se conocen más ejemplares, ni lo mencionan otros bibliógrafos que el Sr. Haebler, n.º 160, y Copinger, tom. III, n.º 1713ª, pero refiriéndose al n.º del insigne bibliógrafo alemán.

### 44. LI, Andrés de.

*(T)hesoro dela passion sacratissi | ma de nuestro redemptor.*

Al fin: ℭ *La presente obra fue acabada enla insigne z muy noble ciudad | de Caragoça de Aragon: por industria y expẽsas de Paulo hu. | rus aleman de Cõstancia: a dos dias del mes de octubre: en el año | dela humana saluacion. Mil quatrocientos nouẽta y quatro.*

Fol.—120 hs. fols.—Sigs. a-b de 8 hs.—c-d de 6—e-q de 8 + 6 y r de 8.—Línea seguida.—41 líneas en cada plana.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales de imprenta.—Grabados en madera.

Port.—Grabado que representa la escena del calvario debajo del cual está el título.—Al v.º otro grabado del crucifijo.—En el fol. II: (A) sempiterno loor y gloria de jesu xp̃o cru | cificado y a instruccion y cõsuelo delos xp̃ianos deuotos | comiença el Thesoro dela passion. endreçado alos muy | altos y muy poderosos principes | señores y Reyes don Fernãdo y doña Ysabel Reyes delas dos españas. por Andres deli | ciudadano dela ciudad de çaragoça: el me- | nor de los vasallos de sus reales altezas.—Prólogo | (E)N el granero del crucifixo | ...—Sing. b: (se repite el grabado de la portada) al pie: principalmente alos ecclesiasticos: alos quales diste señor poderio de ab. | ...—acaba en el fol. CXVII, lín. 17: aqueste humilde vasallo de sus altezas | besando sus manos reales.—Escudo grande del impresor sin orla.

La foliación salta la C y por eso parecen 121 hojas con la blanca al fin, pero las signaturas demuestran que no son sino 120.

La descripción bibliográfica de esta obra la hemos tomado de Haebler, tal como la transcribe en el n.º 200 de su Bibliografía Ibérica del siglo XV; donde dice «es libro raro de que



# Thesoro dela passion sacratissi ma de nuestro redemptor.

no he visto ningún ejemplar en España; pero existe uno muy bien conservado en el R. Gabinete de Estampas en Berlín».

Hemos procedido así porque el ejemplar que nosotros hemos encontrado en la Bib. Provincial de Toledo y que hasta el presente no ha sido mencionado por nadie, á nuestro entender, se halla falto de la portada y de los folios IV-VII y VIII que han sido sustituídos por otros manuscritos y con letra que parece ser del siglo XVII.

Este ejemplar, y el registrado por Haebler, son los únicos cuyo paradero nos consta positivamente: D. José Alloza, librero de Zaragoza, dió cuenta no ha mucho de haberse vendido en París por el precio de 2.050 francos un ejemplar del *Tesoro de la Pasión.*

Mas recientemente fué vendido otro ejemplar de este libro por el conocido librero de esta Corte D. Pedro Vindel, y que es el mismo que se anunció en el boletín 55 de la librería de Damascène Morgand correspondiente al mes de Junio del año 1902 registrado en la pág. 46 con el n.º 42075, ejemplar que fué adquirido por el precio de 5.000 francos por el Barón James de Rothschild, y que se halla descrito en el catálogo de los libros que componían la Biblioteca de dicho señor, ya difunto.

Lo mencionan el P. Diosdado Caballero, pág. 46, n.º CXXVI; Latassa, (Bib. Antigua) tom. II, pág. 317, donde afirma que hablan de esta obra el erudito escritor turolense D. Juan Martínez Salafranca en sus *Memorias Eruditas,* tom. II, págs. 144 y 145, y el P. Murillo en el tratado segundo de las *Excelencias de Zaragoza,* cap. 51, fol. 449, columna 1.ª; Hain, n.º 6088; Hidalgo ap. Méndez, pág. 333; Haebler en el n.º arriba indicado, y Rahir en la pág. 216 de su obra *La Bibliotheque de l'amateur,* en la cual dice que este libro contiene «Interessantes illustrations, quelques- unes sont inspirées des maîtres allemands.»

**45. BOCCACIO, Juan.**

*Johan bocacio de | las mujeres illu | stres en romãce*

Al fin: ☙ *La presente obra fue acabada enla insigne | z muy noble ciudad | de Caragoça de Aragon: por industria | z expensa de Paulo*



***hu* | rus Aleman de Cōstancia a. xxiiij dias del mes de octubre: enel año dela humana saluacion. mil quatrocientos nouenta ꝛ quatro.***

**Fol. menor.—110 hs. fols.—Sigs. a-b de 8 hs.—c de 6 -d de 8—e de 6—f-g de 8—h-i de 6—k-l de 8—m de 6—n-p de 8.—A dos columnas de 42 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas.—Grabados en madera.**

**Portada xilográfica en tres líneas cerradas por un paralelógramo y con la letra J fuera y de la dimensión de las dos primeras líneas y mitad de la tercera.—El v.° en b.**

**En el fol. II columna primera: Comiença el tractado de | johan boccacio de certaldo poeta flo- | rētin d'las excellētes y mas fa- | mosas ꝛ señaladas damas: adreçado | ala muy illustre señora | doña andrea de acharolis condesa de alta villa. En el fol. III: Entrada para la obra.—El texto empieza en el fol. V y termina en el CVI.—Sigue el escudo grande orlado de Pablo Hurus; debajo del escudo el colofón.—El v.° en b.—En el fol. CVII: Síguese la tabla de la pre | sente obra de joan boccaci. delas mu | jeres illustres conlos capitulos ꝛ car | tas assignados: siguiēdo el orden del Alphabeto.—Concluye la tabla en el fol. CIX por (CX).—El v.° en b.**

La edición zaragozana es la única incunable que se hizo de *Las Mujeres ilustres*, obra escrita en italiano por el famoso poeta florentino Juan Boccaccio. En el siglo XVI se hicieron varias impresiones de esta obra en nuestra lengua; pero en ninguna aparece el nombre del traductor español, como tampoco lo dice la presente edición de Zaragoza, si bien es presumible que lo fuera alguno de los escritores aragoneses que tradujeron obras al castellano á instancia y expensas de Pablo Hurus.

Magnífico es por todos conceptos el ejemplar que tenemos á la vista, procedente de la Biblioteca de D. Pascual Gayangos, y que hoy se encuentra en la Nacional de Madrid, donde hay cuatro ejemplares más.

Citan esta obra Méndez, pág. 141, n.° 17, donde dice: «Existe en la Bibliotheca del Excmo. Señor Duque de Medinaceli, donde le he disfrutado: y también en la del Señor Velasco. El Señor Floranes dice hay otro ejemplar en la Librería de los PP. Dominicos de la Ciudad de Vitoria»; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 70; De La Serna Santander, tom. II, pág. 219; Hain, n.° 3337; Ebert, n.° 2598; Gallardo, n.° 1406; Salvá, nú-

mero 1716, que no conoció esta edición, sino por la referencia del P. Méndez; Carlos Prince, pág. 167; Haebler, n.º 52; Rahir, pág. 186 y la Srta. María Pellechet en la pág. 36 del tom. II de la obra en publicación *Catalogue des Incunables des Bibliothèques publiques de France*, en cuya página y registrado con el n.º 2479 describe el libro que nos ocupa, y da noticia de otro ejemplar falto de los fols. I á VIII y LVIII, que se guarda en la Biblioteca pública de Nimes.

### 46. GARCÍA DE SANTA MARIA, Gonzalo.

Titulo.—El caton en latin: ꝛ en romançe.

Al v.º: Prologo del doctor Gonçalo garcia de | sancta maria: en la obrezilla vulgarmēte | llamada el caton: por el dicho micer Gon | çalo tra sladada en coplas.—Termina el prólogo en el v.º del fol. a iiij.—En el fol. b j: Cum animaduerterē: ꝙpluri, | mos homines errare grauiter | in via morū: succurrēdum: ꝛ | consulēdum opinioni eorum fore existi | maui. maxime vt gloriose viuerent ꝛ | honorem contingerent.—Sigue el texto que concluye en el r.º del fol. e viij.—El v.º en b.

8.º—Sin indicaciones tipográficas (Zaragoza, 1494, por Pablo Hurus).—36 hs. no fols.—Sigs. a de 4 hs.—b-e de 8.—Letra gótica de dos tamaños.—Renglón seguido.—29 líneas en cada plana.—Capitales grabadas en madera.

Se imprimió el *Catón* en 1494 y no en 1493 como asegura Haebler, pues así consta en una nota manuscrita de aquel tiempo, que lleva en el folio primero el único ejemplar conocido, y así se desprende del texto del prólogo escrito en el verano de 1493.

Quien primero citó esta obra fué Gallardo, que copió íntegro el prólogo; después D. Juan Pérez de Guzmán en la Revista *España Moderna*.

El ejemplar descrito existe hace muchos años en la Biblioteca Nacional de Madrid.

Véase Gallardo, tom. III, n.º 2316; la Revista *España Moderna*, año VII, n.º LXXX correspondiente al mes de Agosto de 1895, pág. 155 y Haebler, n.º 140.

### 47. GARCÍA DE SANTA MARIA, Gonzalo.

Fori Aragonum abbreviati et observantiæ.—Zaragoza, 15 de Marzo de 1494, por Pablo Hurus.—En 8.º

Nicolás Antonio (Bib. Nova), t. I, pág. 556; el P. Diosdado Caballero, pág. 91, n.º CXL; Latassa (Bib. Antigua), tom. II, página 357; Hain, n.º 7496; Hidalgo, pág. 333 y Haebler, n.º 279 mencionan esta obra; pero ninguno añade más datos que los arriba consignados: sólo Latassa nos dice que el libro se hallaba anotado en la biblioteca de D. Gabriel Sora, pág. 141, fol. 2 con el siguiente título: *Fori Aragonum abbreviati et observantiæ die 15 Martii, 1494 cum Indice al principio.* Tampoco nosotros hemos conseguido ver ningún ejemplar de esta obra, que indudablemente fué impresa, dados los vastos conocimientos jurídicos del autor, su actividad literaria, y las estrechas relaciones que le unen á las producciones tipográficas de Pablo Hurus.

Además, este compendio de los Fueros y Observancias bien pudiera ser el Repertorio de los títulos, las notas y adiciones que figuran en la edición de los Fueros de 1496 hechas por el mismo jurisconsulto.

No debe chocarle al Sr. Haebler la forma en octavo de este libro, y por ende poner en duda la fecha, puesto que el octavo no debe interpretarse en el sentido extricto, sino que es un octavo parecido al del *Cordial* y al de otros libros zaragozanos, que pasan como impresos en cuarto, siendo su verdadero tamaño un octavo marquilla como se dice ahora.

Hain menciona esta obra sin fundamentar su cita, que muy bien pudo tomar de cualquiera Bibliografía española arriba mencionada.

## 1495

### 48. DIAZ, Manuel.

*Libro de | albeyteria.*

Al fin: *Son acabados estos dos libros: y empremidos en la magnifica e muy noble ciudad de Çaragoça por la industria instãcia ꝛ costa de Paulo Hurus aleman de Constancia. a. vj dias de mayo: corriendo los años de nuestra salud. mil. cccc. xcv.*

**Fol.—70 hs.—LXIX fols. y una en b.—Sigs. a-b de 4 hs.—c de 8—d de 6—e de 8—f de 6—g de 8—h-i-k de 6 y l de 8.—A dos columnas de 42 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.**

Portada xilográfica.—Al v.º un grabado que representa un caballo, teniendo á su alrededor los doce signos del zodiaco.—En el fol. III comienza la Tabla que acaba al final del fol. IX.—En el fol. X se reproduce el grabado del caballo.—En los siguientes se dá la explicación de los signos del zodiaco con relación al caballo.—En el fol. XIIII: Comiença el prologo de Martin martinez dampies en la traduccion por el hecha del libro llamado de albeyteria compuesto ꝛ hecho por el noble don Manuel diaz criado mayordomo del muy poderoso rey don Alonso de Aragon de infalible ꝛ digna memoria.—El texto del libro comienza en el fol. XVII.—En el fol. LXVII se halla el escudo grande del impresor y debajo el colofón de la obra.

Hasta que Salvá mencionó la presente edición de 1495 no fué conocida de ningún bibliógrafo. De Salvá la copió Hidalgo en sus adiciones al Méndez y también Haebler, quien no logró ver ningún ejemplar en las muchas Bibliotecas que por razón de su cargo ha examinado. Posteriormente el librero de Munich Ludwig Rosenthal anunció en venta por 2500 marcos un ejemplar de esta edición, ejemplar hasta hoy único conocido sin que se sepa el paradero del de Salvá.

Lo describen Salvá, n.º 2612; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 334, n.º 7; Haebler, n.º 206 y Rosenthal en la parte II de su catálogo «Incunabula Typographica», pág. 344, n.º 2129.

### 49. Li, Andrés de.

*Reportorio | delos tiẽpos.*

Al fin: ❨ *Señor muy virtuoso: huuiendo arriba complido | con su merced: enlas cosas q̄ dan algun cumplimien | to ala obra presente. lo qual no solo era prouechoso | mas muy necessario. No era razon que en tan no- | ble τ esclarecida ciudad se imprimiesse cosa que en | otro lugar se hallasse viciosa. Porende por obra τ | estudio del honrado Paulo hurus aleman de Con | stancia: ha seydo otra vez agora nueuamente con di | ligencia corregido τ emendado el lunario. Porque | sin recelo de topar con algũ ingenio maliuolo: vaya | desembueltamẽte por todo. E porque como reza va | lerio: no hay ningũa humildad tan pequeña: que no sea algun poquito tocada de dulcedũbre de gloria: | lo hizo el imprimir a sus costas en aq̄sta real τ mag- | nifica ciudad de çaragoça. Fue acabada a. x. dias ðl | mes de junio: del año Mil. cccc. xcv.*

**4.º—72 hs. no fols.—Sigs. a-b de 8 hs.—c de 10—d-h de 8 é i de 6.—Letra gótica de tres tamaños.—31 líneas en cada plana.—Grabados en madera.—Capitales grabadas en madera ó huecos para ellas.**

Portada xilográfica.—El v.º en b.—En el fol. a ij: Reportorio delos tiempos. ordena- | do por addiciones enel lunario: fecho por Andres | de li ciudadano de çaragoça. Dirigido al muy ma- | gnifico τ muy virtuoso hidalgo τ señor don pedro | torrero. | Prologo, que concluye en el v.º del mismo folio.—En el fol. a iij: En aq̄l tiẽpo feroce τ muy | rustico: ante q̄ en ytalia su- | piessen las gẽtes por orden | sembrar ni coger: no touien | do dimensiõ ni cuẽta cierta | alguna. andaua todo entre | ellos cõfuso.—Termina en el r.º del fol. c viij.—Al v.º: De la muy noble arte τ | sciẽtia de astrologia ha seydo | sacado el p̄sente sumario: por | el egregio τ muy sauio astro- | logo maestro bernardo de gra | nollachs maestro en artes τ | en medicina: d'la noble ciudad | de barcelona. Enel q̄ se con- | tienen las cõjunctiones: τ opposiciones. conuiene sa | ber los girantes: τ los llenos dela luna. E todo esta sumado por cada mes: τ por añadas: dende el año. | Mil. cccc. xciiij. fasta el año. Mil. d. l. segun q̄ mas | larga τ manifiestamẽte se muestra enel p̄sente libro.—Termina en el v.º del fol. i v.—En el fol. i vj está el colofón y debajo el escudo del tipógrafo.—El v.º en b.

Aqui se sigue la demostracion delos signos: en qual pte tiene cada vno dellos el dominio y señorio enel cuerpo humano. E ansi mesmo haura vna notable tabla: por la qual podras saber muy claramente en qual signo es bueno/ o malo/ o indiferente sangrar/ o purgar. Empo deues notar: que no se deue sangrar aql miembro o particula qndo la luna esta puesta en aql signo de donde te deues sangrar.

¶ Aries significa la cabeça.

Taurus el pescueço.

Geminis los braços

Cancer los pechos.

Leo el coraçon.

Virgo el vientre.

Libra las ancas.

Scorpi⁹ los genitals

Sagitari⁹ las piernas

Capcorn⁹ las rodillas

Aquarius la spinilla.

Piscis los piez,

El ejemplar que nos ha servido para la descripción bibliográfica del *Repertorio de los tiempos* de Andrés de Lí, lo hemos encontrado en la Biblioteca Nacional de Madrid, y procede de la de D. Pascual Gayangos.

No nos consta que bibliógrafo alguno mencionase esta obra antes que Hidalgo, quien la describe con bastante extensión en sus adiciones á Méndez; pero con referencia á un catálogo de la librería Tross de París, publicado en 1861, en el cual se anunciaba en venta un ejemplar por precio de 480 francos. En el n.° 12 del *Bulletin de la librairie Morgand et Fatout*, correspondiente al mes de Noviembre de 1880, se halla descrita la presente obra, y reproducidos la portada y el colofón. El señor Haebler no debió conocer esta descripción; pues la que hace de este libro en su *Bibliografía Ibérica del siglo XV* está tomada de Hidalgo: Copinger á su vez copió á Haebler.

El ejemplar de nuestra Biblioteca Nacional está juntamente encuadernado con la Suma de San Antonino impresa en Venecia en 1485.

Véase Hidalgo, pág. 333; Morgand et Fatout, n.° 7172; Copinger, tom. III, n.° 1945ª y Haebler, n.° 202.

### 50. MENDOZA, Fray Iñigo de.

*Coplas de Vita Christi, de la Cena con la Passion, e de la Veronica, con la resurreccion de Nuestro Redentor, e las siete angustias, e siete gozos de Nuestra Señora, con otras obras mucho provechosas.*

Al fin: *Fue la presente obra emprentada en la insigne ciudad de Zaragoza de Aragon por industria y expensas de Paulo Hurus de Constancia Aleman a 10 dias de Octubre 1495.*

En folio.

Según el P. Diosdado Caballero el Cancionero comprende los opúsculos siguientes: Hasta el fol. 35 trata Fr. Iñigo de la vida de Cristo y de la Institución de la Eucaristía: desde el fol. 35 al 53 describe Diego de San Pedro la pasión de Jesucristo: desde el fol. 54 al 60 trata de la Verónica el citado Mendoza: desde el fol. 60 al 70 canta la gloria de Cristo resucitado Pedro Jimé-

nez: desde el fol. 70 al 74 cuenta el mencionado Diego de San Pedro los acerbísimos dolores de María: desde el fol. 74 al 77 celebra Mendoza el gozo de la Virgen, y en alabanza de su Concepción inmaculada se encuentran algunos versos de Ervias y el himno *Ave maris stella* en español por Juan Guillardon: desde el fol. 78 al 81 entona Medina las alabanzas de la Virgen del Pilar: desde el fol. 81 al 98 trata Juan de Mena de los pecados mortales capitales: desde el fol. 98 al 100 hace lo propio el Mercedario Fr. Juan de Ciudad Rodrigo: desde el fol. 100 al 109 disputa sobre la felicidad el dicho Mendoza: vienen al fin los versos de Jorge Manrique á la muerte de su padre Rodrigo y otros de Fernán Pérez de Guzmán con los cuales finaliza la obra.

Ignoramos por qué Méndez no copió al P. Diosdado Caballero, quien, como acaba de verse, dá noticia bastante minuciosa de este *Cancionero* de 1495, limitándose únicamente á transcribir el título y colofón. Hain, á su vez, copió á Méndez; Haebler copió las noticias que dan estos dos últimos, pero ni cita ni leyó al P. Diosdado Caballero.

El ejemplar de este *Cancionero* se halla en la Biblioteca Alejandrina de Roma.

Véase á Diosdado Caballero, págs. 56-57, n.° CLI; Méndez, pág. 142, n.° 18; Ebert, n.° 3448; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 70; Hain, n.° 4313 y Haebler, n.° 424.

## 51. MARTINEZ DE AMPIES, Martín.

*Triumpho de Maria.*

Al fin: ***El triũpho y los amores d'la preciosa madre de dios aquí se acaban: y emprẽtados con las expensas de Paulo Hurus aleman de Constancia enla noble ciudad de Çaragoça: en el año de nuestra salud Mil. cccc. lxxxxv.***

**4.°—68 hs. no fols.—Sigs. a-h de 8 hs. é i de 4.—Línea tirada.—30 líneas en cada plana.—Letra gótica de un tamaño.—Huecos para las capitales.—Grabados en madera.**

Portada grabada que representa á la Virgen coronada por la Santísima Trinidad; debajo se lee: «Triumpho de Maria».—Al v.° hay otro grabado que representa á San Francisco con una cruz en la mano derecha y un libro abierto en la izquierda, todo circuído por una orla.—En el fol. a iij: Por alabança de la preciosa virgen | y madre de cristo ihesu: comiēça el libro intitulado | triūpho de maria: por martin martinez de ampies compuesto: y en emienda de sus delictos a el otor | gada: por el reuerendo doctor fray gonçallo de re | bolleda frayle menor como por padre de su cōfessiō.—En la sig. gj: Comiença el prologo en los amores dela | madre de dios a su gran alteza encomen. | dado por Martin Dampies.—Al pie una imagen de María que tiene en brazos al niño Jesús y debajo la invocación «Virgen y madre de dios poderoso». Sigue el prólogo que acaba en la sig. giij y á continuación comienzan las coplas; van después los amores, de los que todos, menos el primero, llevan una lámina: sigue el texto del libro hasta el final.

Salvá poseyó un ejemplar completo de este *Cancionero,* que así puede llamarse la obra de Martín Martínez de Ampiés, ejemplar cuyo paradero nos es hoy desconocido. En la Biblioteca Provincial de Toledo existe otro ejemplar de esta misma obra desgraciadamente incompleto, pues le faltan cuatro hojas de la sig. g, el pliego entero correspondiente á la sig. h y las cuatro hojas que compondrían el pliego i.

Mencionan este libro Nicolás Antonio (Bib. Nova), tom. II, pág. 106, columna 1.ª; Latassa, (Bib. Antigua), tom. II, pág. 340 y sigs., quien al mismo tiempo que da noticia de esta obra, reivindica para Aragón la gloria de contar entre sus hijos á Martín Martínez Dampiés ó Martínez de Ampredes; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 334, n.° 8, Salvá, n.° 1054 y Haebler, n.° 403.

### 52. MAXIMO, Valerio.

*Valerio | Maximo.*

Al fin: *Es acabado el Valerio maximo q̄ transferio el magnifico mossen Ugo | de vrries cauallero stando embaxador en anglaterra z borgoña por el se | renisimo rey de Aragon don Johan el segundo: fuè a instancia*

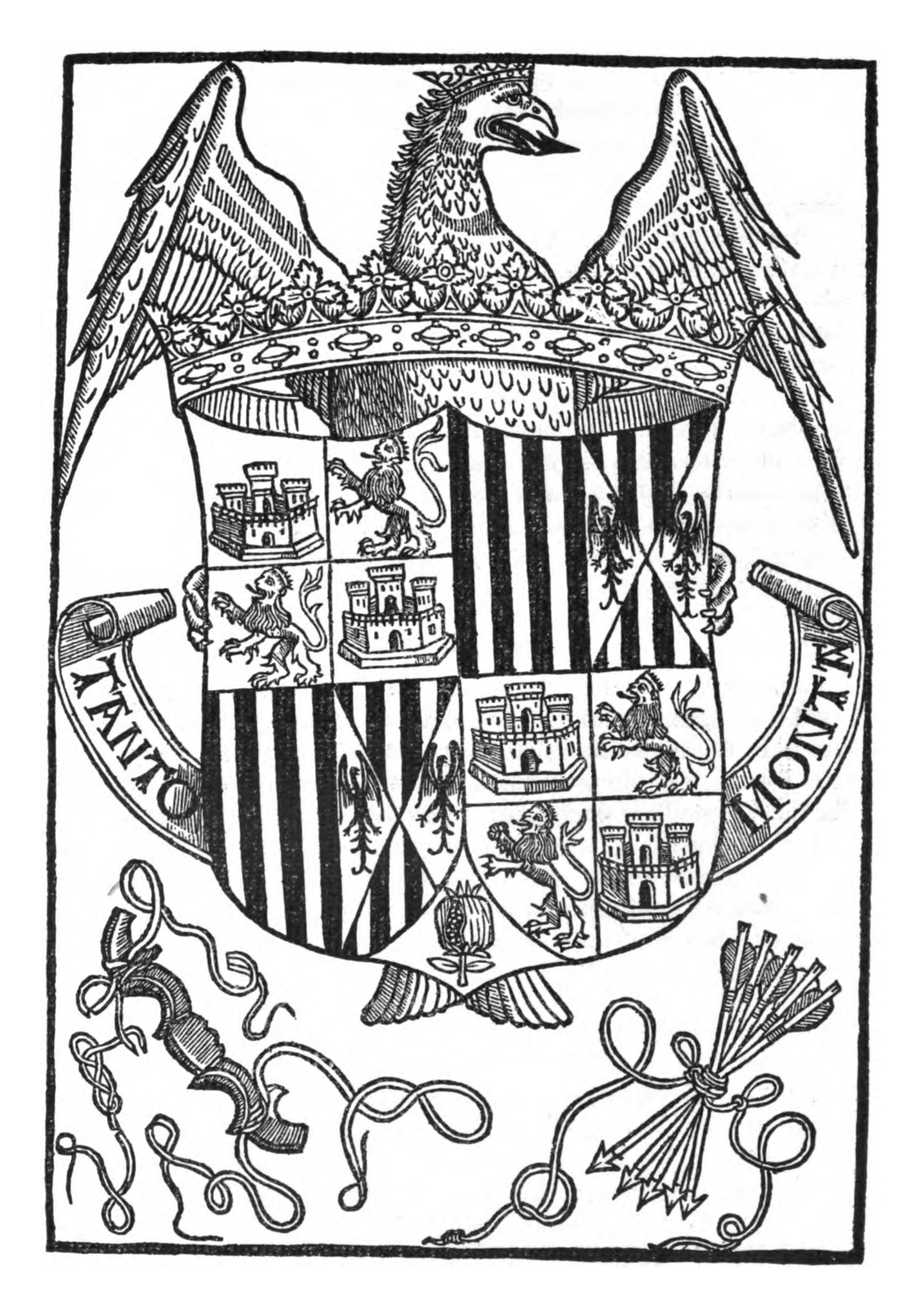


*ꝛ costa | de Paulo hurus aleman de Constancia imprimido: enla muy noble ciu. | dad de Caragoça: el año de la salud mil. cccc. xcv.*




**Fol.—CCXCI hs. fols. más una al fin en b.—Sigs. a-b de 8 hs.—c-d de 6—e de 8—f de 6—g-h de 8—i de 6—k-p de 8—q de 6—r-v de 8—x-y de 6—z-ꝛ-A-B de 8—C de 6—D-I de 8—K de 6—L-M de 8—N de 6—O-P de 8.—A dos columnas de 43 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales grabadas en madera.**

Portada xilográfica.—Al v.º el escudo de los reyes Católicos.—En el fol. II: Comiençan las rubricas del libro que Valerio | maximo Romano compuso: que fue transferido del latin en lẽgua | francesa por maestre Simon de hedin maestro en santa theologia: | E despues del lenguage frances lo translado en el romançe de nr̃a | hyspaña mossen Ugo de vrries cauallero, y del cõsejo, y copero ma | yor del serenisimo rey de Aragon don Johan segundo, digno de | jnmortal memoria: la qual translacion fizo en la ciudad de Bruges | del contado de flanders: enel año mil. cccc. lxvij:


TANTO
MONTA

**stando embaxador | en Anglatierra ꝛ Borgoña de su majestad ꝛ del illustrissimo prin. | cipe fijo suyo hoy bienauenturadamente reynāte en todos los rey. | nos de Castilla ꝛ de Aragon: ꝛ nueuamente en el fuerte reyno de | Granada con grande victoria ꝛ prosperidad.—Síguese el índice á dos columnas, que termina en el fol. III.—En el v.º de éste: El prologo de mossen | Ugo de vrries, que se extiende hasta el final de la primera columna del fol. VI.—En la segunda del mismo fol.: Comiença el prologo enla | trāslacion del libro de valerio maximo | ꝛ la declaracion de aquel con muchas | addiciones: fecha ꝛ cōpilada a reqsta del muy poderoso ꝛ muy excellēte prin | cipe el rey de francia carlos el quarto | deste nombre: por fray simon de hedin | del orden de sant johan de jherusalem | doctor en theologia.—Ocupa este prólogo hasta la lín. 15 del fol. VII, columna primera.—A continuación: Síguese el prologo del libro | de valerio maximo.—Concluye en la lín. 13 del fol. VIII v.º; lo restante de la columna en b.—En el fol. IX, columna primera: Capítulo primero: de | religion que es acatamiento | o seruicio diuino.—Con este capítulo empieza el texto de la obra, que acaba en el v.º del fol. CCXCI.; debajo se halla el escudo grande del impresor, y debajo del escudo, á línea tirada, el colofón de la obra.—La h. siguiente en b.**

Si se compara nuestra descripción con la hecha por el Señor Haebler, se advertirán algunas ligeras diferencias en el colofón de la obra. El mencionado bibliógrafo lo copia así: «Es acabado.... stando embaxador en anglatierra ꝛ borgoña por el se | renisimo señor rey de Aragon de.... » Nosotros en los ejemplares que tenemos á la vista leemos: «Es acabado.... stando embaxador en anglaterra ꝛ borgoña por el se | renisimo rey de Aragon.... » Se vé, pues, que sobra la i de la sílaba tie en la palabra anglatierra y el calificativo de señor dado al rey de Aragón en la descripción de Haebler.

Los ejemplares que acabamos de mencionar son dos que se encuentran en la Bib. Nacional de Madrid en perfecto estado de conservación y limpieza. Acabada la papeleta y con ocasión de buscar otros libros, hemos encontrado otro ejemplar en la misma Biblioteca.

Al hablar D. Félix de Latassa de las ediciones del Valerio afirma no sin fundamento que Mossen Ugo de Urries no hizo la traducción en 1467 como se dice al comienzo del libro, sino diez años después ó sea en 1477. Efectivamente, en 1466 fué

Urríes enviado de Embajador á Inglaterra y en 1477 lo fué no sólo á Inglaterra y Borgoña sino también á Flandes y hallándose tres años después desempeñando esta triple embajada en la ciudad de Brujas, tradujo el Valerio por haberle prestado el Duque Carlos de Borgoña un ejemplar francés de la versión que Simón de Hesdin y Nicolás de Gonesse hicieron sobre el original latino. La traducción francesa es extremadamente defectuosa, y tenía que serlo forzosamente la del traductor aragonés por estar basada en ella.

Además de los dos ejemplares de la Bib. Nacional de Madrid, de otros dos incompletos, que se guardan en la Bib. Provincial de Toledo, y los de las Bib. Provinciales de Palma y Zaragoza, existen ejemplares en la Bib. pública de Perpignán y en el British Museum.

Tratan de este incunable Nicolás Antonio, quien erróneamente lo supone impreso en Sevilla, y pensamos que el ejemplar que él vió estaría falto de la hoja del colofón, pues la edición de Sevilla dice claramente: «Imprimido en.... Sevilla por Juan Varella de Salamanca....» (Bib. hisp. vetus), tom. II, lib. X, cap. V, pág. 237; Diosdado Caballero, pág. 54, n.° CXLVII; Latassa (Bib. antig. de Aragón), tom. II, pág. 294 y sigs.; La Serna Santander, tom. III, pág. 419; Ebert, n.° 23336; Brunet, tom. V, columna 1052; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 71; Hain, n.° 15797; Copinger, con este mismo número; P. Vidal, pág. 70, n.° 75; Proctor, n.° 9512 y Haebler con el n.° 663.

### 53. GRANOLLACHS, Bernardo de.

Lunario.—Zaragoza, por Pablo Hurus en 1495 próximamente.

Aunque ningún bibliógrafo ha logrado ver ejemplar alguno de esta edición zaragozana, atestiguan claramente su existencia estas palabras de Andrés de Lí, que leemos en el prólogo de su obra *Repertorio de los tiempos*, impreso en Zaragoza en 1495: «No ha muchos días en verdad señor (habla á D. Pedro

Torrero) que me vino á las manos vna pequeña obra: llamada lunario: notada e impressa en aquesta muy noble cesarea y augusta çibdad: de materia por cierto tan prouechosa como necessaria.»

Los epítetos de *cesárea* y *augusta ciudad* componen el nombre latino Cesaraugusta, que como es sabido corresponde á Zaragoza. El hecho de haberse publicado en Burgos y en el mismo año de 1495 el *Lunario* de Granollachs, en nada se opone á que se imprimiera también y en el mismo año en la capital aragonesa; pues no es raro encontrar las mismas obras impresas en las dos ciudades y con muy corto intervalo de tiempo: lo cierto es que las palabras del escritor aragonés no dejan lugar á duda; y muy bien pudiera ser que se recogieran los ejemplares de la edición del *Lunario* de 1495 al aparecer los de la segunda edición de este mismo año que se publicó con el *Repertorio de los tiempos,* corregida de las imperfecciones que tenía la primera, y acaso sea ésta una de las causas que más hayan contribuído á la desaparición de los ejemplares de la primera edición.

Esto es cuanto sabemos del presente libro.

Véase á Hidalgo, pág. 368, n.° 6; y á Haebler, n.° 303.

## 1496

### 54. SÉNECA, Lucio Anneo.

*Las epistolas | de Seneca. | Con vna Sum̄a siquier introductiō | de Philosophia moral: en romançe.*

Al fin y debajo del escudo del impresor: ¶ *Acabāse las epistolas de Seneca | cō vna Sum̄a siq̄er introduction de | philosophia moral. Empremidas en | la muy insigne ciudad de Çaragoça | de Aragon: a instācia y expensas de | Juan thomas fauario de Lumelo | del cōtado de Pauia. a. iij. dias del mes de març̧o. El año de nr̄o señor jhesu xp̄o. M. cccc. xcvj.*

4.°—LXXXIII hs. fols.—Sigs. a de 8 hs.—b de 6—c de 8—d de 6—f de 6—g de 8—h-i-k de 6 y m de 8.—A dos columnas de 44 líns. cada una.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales impresas.—Grabados en madera.




Las epistolas de Seneca.
Con vna Sum̃a siquier introductiõ de Philosophia moral: en romançe.

Portada.—Al v.º una lámina que representa á Nerón y á Séneca.—En el fol. II, columna primera: Prohemio enlas episto- | las de Seneca a Lucillo | su amigo.—Termina en la lín. 11 de la segunda columna, y después sigue: Comiença la primera episto- | la de seneca: la q̃l con las otras del pre | sente libro embio a Lucillo su amigo. donde le amonesta y encarga q̃ no de- | xe passar el tiempo en vano: el qual se | consume en tres maneras.

Ita fac mi lucilli.

Termina en la segunda columna del fol. LXX v.º—En el fol. LXXI: Tabla enlas epistolas de Se | neca a Lucillo su amigo.—Acaba la Tabla en la segunda columna del fol. LXXIII.—El v.º en b.—En el fol. LXXV: Introduction siquier sum̃a | de philosophia moral: fecha | por el muy excellente orador | Leonardo Arietino. | Prohemio.—Concluye en la lín. 16 de la primera columna, y sigue: Razonamiento de | Marcellino y de Leonardo.—Finaliza en la segunda columna del fol. LXXXIII, sigue el escudo y debajo el colofón.

En la Bib. Nacional de Madrid hemos visto dos magníficos ejemplares de esta obra, procedentes de las Bibliotecas de los Sres. D. Pascual Gayangos y D. Pedro Salvá y Mallén, y hay otro en la Bib. de la R. Academia Española.

La circunstancia de haberse impreso la presente obra *a instācia y expensas de Juan thomas fauario de Lumelo,* como indica el colofón, ha dado lugar á la afirmación equivocada de algunos bibliógrafos, de que fué éste el impresor del libro que nos ocupa; error que pronto se advierte al reparar que las palabras del colofón más arriba transcritas solo significan que á petición de Juan Thomas Favario de Lumelo imprimió el libro Pablo Hurus, cuyo escudo va al fin de la obra superpuesto al colofón.

Mencionan esta obra La Serna y Santander, uno de los que suponen haber sido Tomás Favario de Lumelo su impresor, tom. III, pág. 351; Ebert, tom. II, n.° 20890, quien cae en el mismo error; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 336; Salvá, n.° 4003, donde reproduce el escudo pequeño de Hurus; Copinger, n.° 5350 y Haebler, n.° 622.

### 55. FUEROS DE ARAGON.

Portada.—Un grabado que representa el escudo de Aragón, ó mejor dicho, el de Huesca.—El v.° en b.

Al fin: ❡ *Finiūt oēs fori aragonū tā antiqui q̄ nouissimi: vsqꝫ ad Ferdinandū | Secundū regē aragonū ⁊ castelle: nunc feliciter regnātem: vna cū obser | vantijs ⁊ duabꝰ epistolis: vna quidē sup divisione bonoꝝ: soluto matri. | monio: altera vero de ordine magistratꝰ justicie aragonū. qui fuere cor | recti p egregiū doctorē dn̄m Gondissaluū garsiū de sancta maria: alte. | rum ex vicarijs justicie aragonū: vna cū ordine titulorū: ⁊ quasi repto. | rio: ab eodem dn̄o Gondissaluo: edito. Et ex jussu impensisqꝫ Pauli | hurus Cōstancienƀ. Germanice nationis: apud vrbē Cesaraugustn̄: | impressi Año a natiuitate dn̄i. M. ccccxcvj. die vero. v. menƀ Augusti.*

Fol.—316 hs. en esta forma: 10 no fols. + CCXXXII + 16 no fols. + LVIII fols.—Sigs. a-c de 8—d de 6—e de 8—f de 6—g-k de 8—l de 6—m-n de 8—o de 6—p-r de 8—⁊ de 6—ꝯ de 8—s de 6—t de 8—v de 6—u de 8—x de 6—y de 8—z de 6—⁊ de 8—ɔ de 6—ꝝ de 8—s de 6—st de 8—ss de 6—a-b de 6—c de 4—A de 8—B de 6—C de 8—D de 6—E-F de 8—G de 6—H de 8.—A dos columnas de 43 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas.

Portada el grabado dicho.—El v.º en b.—En el fol. ij: Prohemia fororum... que termina en el r.º del fol. viij.—El v.º en b.—El fol. I (sin numerar) en b.—En el fol. II: Incipiunt fori editi per do. | minum Jacobum regē Ara. | gonum ꝛc. in curijs Arago. | nensibus celebratis in ciuita | te Osce: qui fuerunt publica. | ti. viij. Idus ianuarij. Era | M. cc. lxxxv. et anno a nati. | uitate domini Millesimodu | centisimoquadragesimosepti | mo.—Al v.º: Incipit primus liber fororū. | De sacrosanctis ecclesijs et eorum mi | nistris.—Este, y los once libros restantes, ocupan hasta el v.º del fol. XCVIII.—En el fol. XCVIIII: Incipiunt fori editi per sere. | nisimū dn̄m Ferdinandū regē Arago | nū | Sicilie | Valēcie | Maioricarum | Sardinie ꝛ Corsice: comitēq3 Bar. | chin̄. ducē Athenaꝝ ꝛ Neopatrie. ac etiā comitē Rossiliōis ꝛ Ceritanie in | curijs Aragon̄ celebratis in ciuitate | Cesarauguste Anno a natiuitate dn̄i | Millesimo. ccccxiij.—Estos fueros, y los concedidos por los demás reyes de Aragón, ó sus Lugartenientes, hasta Fernando II, ocupan hasta el v.º del fol. CCXXXII.—En el fol. siguiente (sigs. a i) hay otro grabado con un escudo distinto del que figura en la portada.—Al v.º: Rex Ferdinandus scōs Montissoni | ¶ Acto del quitamiēto per | petuo dela hermandat.—En el fol. a ij: Fori editi in curia gn̄ali apud villā Mōtissoni celebrata per in. | uictissimū et semp augustū dominū Ferdinandū. regē Aragonū feliciter regnatē | Qui fuerūt publicati decima tercia augusti: anno a natiuitate dn̄i. M. d. x. *(sic)*.—Terminan en el fol. b iiij.—El v.º en b.—En el fol. b v: Fori editi per serenissimum dominum Ferdinandum | regem Aragonum in curijs generalibus conuocatis in villa Montissoni: | qui fuerūt publicati decima tertia augusti. Anno a natiuitate domini Mil | lesimo quingentesimo decimo *(sic)*.—Concluyen en el fol. c iij v.º—El fol. siguiente en b. (En el ejemplar que tenemos á la vista han aprovechado este fol. en b. para escribir en el r.º el índice de los últimos Fueros).—En el fol. I (foliación distinta de la precedente): Rebus illustri. | bus preclaro et | excelso animo | dignis... Son nueve libros que ocupan hasta el fol. XLVIII.—Como parte del IX se hallan: Consultoria missa per ju. | sticiam aragonū justicie Valencie sup | litteris ꝛ diuisione bonorū: fienda secū | dum forum Aragonū: | inter superstitē | ex conjugibus ꝛ heredes defuncti.—Termina esta carta consultoria en el fol. XLIX.—En la segunda columna del mismo: Letra intimada por mossen | Johan ximenez cerdan: a mossen mar | tin diez daux: justicia de Aragon.—Concluye en el v.º del fol. LVI.—Sigue el escudo grande de Hurus y debajo el colofón.—En el fol. LVII: Tituli: rubricarum observantiarū regni aragonum, que ocupan hasta el fol. LVIII.—Laus Deo.—El v.º en b.

Existen ejemplares de la edición de 1496 en las Bibliotecas Nacional de Madrid, Provincial de Zaragoza, Universitaria de Salamanca, Escurialense é Imperial de Viena, con la particularidad de que el ejemplar de esta última Biblioteca carece de los Fueros de Monzón, según hace constar el Sr. Haebler. El ejemplar de la Bib. Escurialense está falto de algunas hojas, y lleva notas marginales manuscritas de últimos del siglo xv ó principios del xvi.

Mencionan esta segunda edición de los *Fueros* Hidalgo, ap. Méndez, pág. 334; Hain, n.º 1539; D. Rafael de Ureña, págs. 19 y siguientes, y Haebler, n.º 280.

## 56. MARTINEZ DE AMPIES, Martín.

*Libro del antichristo.*

Al fin y debajo del escudo grande del impresor: ℂ *Fue acabada la obra presente enla insigne ciudad de Caragoça | de Aragon: a. xv. dias del mes de octubre. El año de nuestra salua | cion. M. ccccxcvi.*

Fol.—83 hs. fols.—Sigs. a de 8 hs.—b-g de 6—h-i de 8—k de 10 y l-m de 8.—A dos columnas de 41 y 43 líneas.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta.—Grabados en madera.

Portada.—Es un grabado que representa al Anticristo en el infierno.—Debajo del grabado está el título.—Al v.º: Comiença el libro del an | ticristo: cõpuesto por Mar. | tin martinez Dampies: di. | rigido a miçer Paulo Hu. | rus aleman de Cõstancia. | es primero el prologo en for | ma de Epistola embiada de | la guerra de Perpiñan.—Acaba el prólogo en la primera columna del fol. II.—En la segunda columna del mismo fol: Introduction.—Ocupa ésta toda la columna.—Al v.º en línea tirada: Capitulo primero como el patriarcha Jacob anũ | cio si quiere hablando a sus hijos enel passo de la muerte: propheti. | zo el Antichristo venidero.—Acaba el texto en el fol. XXXIIII (no sabemos si en el recto ó al vuelto, porque falta en el ejemplar).—En el fol. XXXV: Comiença el libro del judicio postrimero compuesto | por Martin martinez de ampes moralisado para prouecho delas al | mas: y es la primera introduction.—Este tratado sobre el juicio final termina en el v.º del fol. LVIII.—En el

LIX: Declaracion de martin martinez dampies enel tres, | lado del sermon de sant vicente.—El sermón versa sobre las palabras de San Lucas: «Ecce hic positus est in ruynã luce. ij. capitulo. xxiiij». Concluye en la segunda columna del fol. LXVII v.º y después sigue: ❨ Son acabados los libros ꝺl anticri | sto ⁊ y judicio ⁊ final ⁊ o postrimero ⁊ conel | sermõ de señor sant vincẽte biẽauentu, | rado: empꝑmtados en çaragoça a. viij. dias de octubre. Año mil. ccccxcvj.—Sigue una hoja en b.—En el fol. LXVIII: Prologo del trasladador.—❨ Al muy Reuerẽdo padre en jhũ cri | sto fray Hugo maestro del ordẽ de pre | dicadores muy digno ⁊ z en sancta the, | ologia muy acabado maestro. yo su siẽ | pre subdito fray Alonso buen hõbre de | España ⁊ le homilmẽte ꝑsento apareja, | da obediencia ya por mi deuotamente | ꝓmetida a su paternal mandamiento.—El prólogo llena todo el fol. LXVIII.—Al v.º: Comieça la carta que embio | Rabi Samuel ꝺ ysrael por Aluolorio | dela ciudad ꝺl Rey de Marrochos a | Rabi ysaac Doctor ⁊ z Maestro dela | sinoga *(sic)* que sta en Subjulmeta enel re, | yno susodicho: enel año mil ꝺl nacimiẽ, | to de nr̃o señor. trasladada del Arabi | go en latin por fray Alonso de buẽ hõ, | bre de hespaña del orden de predicado, | res. la qual traslacion fizo enel año de | nuestro redemptor mil. cccxxxviij. enel | tiempo del padre sancto Bendicto. xij.—Al fin de la segunda columna del fol. LXXXI: Acaban se las epistolas de | Rabi samuel embiadas a Rabi ysaac | doctor y maestro dela synoga *(sic)*.—Al v.º: Comiençan los capitulos | si quier tabla dela obra presente.—Termina la tabla hacia la mitad del fol. LXXXIII: síguese debajo el escudo grande de Pablo Hurus, y debajo del escudo, á línea tirada, el colofón de la obra.—El v.º en b.

Hablando de este libro, asegura Haebler que no se conoce sino un ejemplar completo conservado en la Biblioteca de San Isidro de Madrid. Desgraciadamente ha sido arrancado el fol. XXXIIII del dicho ejemplar; no sabemos si con posterioridad á lo escrito por el bibliógrafo alemán.

En la obra aparecen dos suscripciones distintas de 8 y 15 de Octubre respectivamente; que, á nuestro juicio, indican solo haberse terminado el libro del Anticristo y el tratado del juicio final en la primera de las mencionadas fechas, y las Epístolas del judío Samuel en la segunda. Precede á éstas una hoja en blanco, que, como parte integrante del libro, ha de corresponder á la sign. k x, ya que no lleva numeración correlativa: inmediatamente se sigue la sign. l: razones por las cuales se puede afir-

Capitulo.xlv.como despues dela muerte del anticristo han de boluer Helias y Enoch a predicar la fe de xp̃o y conuertir el mundo.



Despus que la vida del anticristo sera fenecida y en mal acabada/ por tã terrible sentẽcia el mũdo q̃dara turbado ⁊ lleno de muchos errores: porq̃ dela grande cõtinuacion passada que staran enbueltos en todos los vicios q̃ pensar se puedẽ / no serã ligeros de oluidar/ pues q̃ segũ el dicho del philosopho. Durũ est assueta relinquere. Duro es y fuerte dexar de hazer lo q̃ por muchas vezes alguno acostũbro: porende sera menester algun socorro y fuerça q̃ los ayude a

mar sin género de duda alguna, que el libro es uno solo bibliográficamente considerado; aunque sean dos tratados distintos con diversas suscripciones.

Tampoco se lee en el colofón haber sido Pablo Hurus quien lo imprimió; pero demasiado lo atestigua el escudo grande tantas veces estampado por Hurus en sus producciones tipográficas.

La rareza de este hermoso incunable es tanta, que no lo mencionan D. Nicolás Antonio, ni el eminente bibliógrafo aragonés D. Félix de Latassa. Lo citan Hidalgo en las adiciones al Méndez (pág. 335); Salvá, n.º 3991, que solo llegó á ver un ejemplar incompleto, pues no contenía más que las epístolas de Rabi Samuel; Hain, n.º 10829 y Haebler, n.º 16. También hizo la descripción bibliográfica de esta obra el bibliotecario de San Isidro, D. Gabriel Alarcón, quien la publicó en uno de los periódicos de esta Córte.

## 57. ANTONINO DE FLORENCIA, (San).

*La summa de confession llama | da defecerunt de fray Anthoni- | no arçobispo de florencia del or- | den de los predicadores. En ro- | mance.*

4.º—126 hs. fols.—Sigs. a-o de 8 hs. y p de 6.—Línea tirada.—34 líneas en cada plana.—Letra gótica de tres tamaños.—Huecos para las capitales.—Apostillado.

Portada.—Al v.: A gloria y loor de Dios comiença vn tratado muy prouechoso y de grã doctrina llamado defecerũt: enl qual se cõtienē materias tocãtes al sacramēto de la penitēcia: assi de parte del cõfessor y poderio suyo: como de parte del penitente. Y el tratado q̃ esta en romãçe es el q̃ cõpuso el reuerendo señor Antonino arçobispo de Florēcia de la ordē de los predicadores: y los q̃ estã en latin son sacados de otros tratados y sumas: y del cuerpo del derecho: segun q̃ por ellos mismos se declara. Y por euitar empacho a los lectores: specialmente a los legos y no letrados: haueys de notar q̃ las allegaciões y cotas del latin q̃ en el presente libro estarã todas sacadas de fuera en las margines señaladas con sus letras menores del alphabeto en cada lugar en donde han de en-



trar.—En el mismo fol: Comiēza la tabla de la presente obra, que ocupa las siete hs. siguientes.—En el fol. I: Comiença vna breue informaciō como se deue hauer el confessor con el penitente en la confession.—Concluye este tratado en el fol. XCIX r.º, y después sigue: De ornatu mulierum ɛ facientibus eum.—Termina en el fol. CII v.º—En el fol. CIII: Tabula huius libelli, que llena todo el fol.—En el fol. CIIII: Octo casus quibus quis potest confiteri non proprio sacerdoti sine licencia secundum Hostien.—Acaba en el r.º del fol. CVIII.—El v.º en b.

Así describe el Sr. Hidalgo esta obra. El Sr. Haebler extracta esta descripción, y dice que no vió ejemplar alguno de ella. Nosotros hemos visto uno en buen estado de conservación en la librería de D. Pedro Vindel. También el librero Ludwig Rosenthal anunció la venta de uno por 2.000 marcos en la forma siguiente: «Antonius de Florencia. Summa de confesion. S. l. a. (Zaragoza, Pablo Hurus, 1496). Goth.-126 ff. 34 ll.»

Las ediciones zaragozanas de la *Suma*, anteriores á 1496, no llevan tres tamaños de letra, como la presente, ni tampoco acotaciones en el margen; por lo cual ésta pudo muy bien servir de base á las ediciones posteriores á dicho año de 1496.

Véase Hidalgo, pág. 404, n.º 32; Haebler, n.º 25 y Rosenthal, n.º 41307.

## 1497

### 58. MANUALE SACRAMENTORUM.

Fol. (1) r.º en b.—Al v.º con caracteres rojos: Comiēca la tabula: o registro: para | fallar prestamēte todo lo contenido | enla siguiēte obra: conel numero de, | las fojas: o cartas.—Al fol. II en caracteres rojos: Incipit manuale siue practica mini | strandi sacramēta: cū missis votiuis | sed'm ordinē sancte ecclesie Burgeñ. | et per totā eius diocesim.

En el fol. CLVI debajo del escudo del impresor y con caracteres rojos: *Fuitqʒ p̄sens opus sūma cū diligen, | tia impressum apud Cesaraugustā. | Anno salutis. M. cccc. xcvij. die ve, | ro Nona februarij.*

**4.°—160 fols.—(4) I-CLVI.—Sigs. (4) a-r de 8 hs. y s-t de 10.—Línea tirada.—21 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta.—Impreso en rojo y negro.**

La descripción precedente está tomada de la que el Sr. Haebler hizo sobre el único ejemplar conocido que le prestó el librero Luis Rosenthal de Munich. Aunque no se indica quien lo imprimió, lo dice el escudo orlado de Pablo Hurus, colocado al final del libro.

Comparando la descripción de Haebler con la que hace el mismo Rosenthal en el n.° 1406 del Catálogo CV por él publicado, notamos estas dos importantes diferencias: primera, que son 21 líneas las de cada plana, según Haebler, y 22 según Rosenthal; segunda, que el Sr. Haebler no habla del estado de conservación del libro, mientras que de la lectura del Catálogo se colige que faltan en el ejemplar los fols. 89-90-91-94-96-103 y 104. Por lo demás, añade Haebler, el libro «está primorosamente impreso de rojo y negro con un tipo grande de notable belleza, que no se encuentra en otros impresos de la oficina de Hurus hasta hoy conocidos.»

El bibliógrafo alemán no hubiera escrito estas últimas palabras, si hubiese tenido noticia, mejor dicho, si no hubiese negado la existencia de una edición del *Misal Zaragozano* anterior á la de 1498; porque, según se ha indicado en el lugar correspondiente, dicho *Misal* es el primer libro en el cual aparecen caracteres tipográficos tan grandes, que acaso no los igualen en tamaño los del *Manuale Sacramentorum.*

Véase á Haebler, n.° 394 y el citado catálogo de Rosenthal.

## 59. ANTONINO DE FLORENCIA, (San).

*La sũma de confession lla | mada defecerunt de fray | Antonino Arçobispo de | florẽcia del ordẽ d'los pre | dicatores. En romance.*

Al fin: *Fuit presens opus impressum Cesarauguste. | Anno salutis millesimo. cccc. xcvij. die vero. | xxviij. mensis Aprilis.*



**4.º—156 hs. fols. + 2 al principio sin numerar.—Sigs. A de 10—a-r de 8 y s de 12.—Línea tirada.—36 líneas en cada página.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta.**

Portada.—Al v.º: A gloria z loor de dios co | mieça vn tractado muy prouechoso z de | gran doctrina llamado defecerunt enel ql | se cōtienen materias tocãtes al sacramẽto dela penitẽcia: assi de parte del confessor z | poderio suyo como de parte del penitẽte.—En el fol. A ij: Comiẽça la tabla de la presente obra.—Sigue la tabla hasta el fol. viij v.º—En el fol. IX: Comiẽça vna breue informaciō como | se deue auer el cōfessor con el penitẽte enla confession.—Concluye el texto en el fol. CXXXV r.º—El v.º en b.—En el fol. CXXXVI: Tabula huius libelli, que termina al v.º—En el fol. CXXXVII: Octo casus quibus quis pōt confiteri non | proprio sacerdoti sine licẽtia secundū hosti *(sic)*.—Acaban en el r.º del fol. CLVI con el escudo pequeño y sin orla del impresor, y con el colofón.—El v.º en b.

Los únicos bibliógrafos que han mencionado la presente edición zaragozana del Arzobispo de Florencia son Méndez y Haebler: ambos por referencia, como puede verse comparando la descripción nuestra, hecha á la vista del único ejemplar conocido, existente en la Biblioteca Provincial de Toledo, con la que dichos señores hacen.

La presente edición no puede confundirse con ninguna otra zaragozana anterior ó posterior á ella; pues difiere de todas, no sólo en el título y colofón, en los cuales se expresa con toda claridad el lugar y año en que fué impresa, sino también por el número de hojas, signaturas, líneas de cada plana, y otros caracteres tipográficos que las diferencian notablemente entre sí.

Véase Méndez, pág. 143, n.º 20; y Haebler, n.º 26.

## 60 DYALOGUS ECCLESIÆ ET SYNAGOGÆ.

*Dyalogus Ecclesie: z Synagoge.*

Al fin: ☾ *Expliciunt obiectiones siue redargutiones eccle | sie: contra errores cuiusdā libri iudeorū: qui dici | tur Talmut. Deo gratias.*



F

¶ Gondissalui garsie de sancta maria: iuris ciuilis Doctoris: in dyalogum pro Ecclesia contra Synagogam: in lucem nuper (incerto auctore) proditum: ad Reuerendissimum in xpo Patrem: et dnm: dominum Didacum de mendoça: Archiepiscopum Hispalensem: prohemium.

SExtus ille papirius: quia leges Romuli (quas curiatas appellarūt) ceterorumq3 Regū: certo ordine in vnū congessit: licet de suo nihil addiderit: tamen meruit: vt ius illud ciuile: Papirianum diceretur. Idē etiam Gneo flauio contigit. qui cum scriba esset Appij claudij: et actionum librum ab ipo Claudio compositum: nondū tamen editum surripuisset: ac populo Romano tradidisset: meruit quoq3 non solum Tribunus: sed etiam Senator fieri. Horum exemplo: poteramq3 et ipe nonnihil glorie: ingenio: industriaq3 aliena partum vsurpare. siquidē olim incidi in quoddā opus: scriptura haud quidem longum: sed re ipa magnum: et admirabile sine scriptione: ac nomine auctoris. quesiui diu: ac diligentissimé: á quo editum fuerit: nusq̄ repperi: nec ab aliquo lectus: nec eiusdem exempli alterum codicem: Itaq3 iustiore causa: q̄ superiores illi Papirius: et Flauius: poteram quasi meum vendicare: cum prefer-

**4.º—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1497 próximamente, por Pablo Hurus).—44 hs. no fols.—Sigs. a-e de 8 hs. y f de 4.—A renglón seguido.—29 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales iluminadas.—Calderillos hechos á mano en encarnado y azul.**

Título.—El v.º en b.—En el fol. a ij: Gondissalui Garsie de sancta maria juris ciuilis | Doctoris: in dialogum pro Ecclesia contra Sy | nagogam in lucem nuper (incerto auctore) pro. | ditum: ad Reuerendissimum in xp̄o Patrem: ꝛ dn̄m: dominum Didacum de mendoça Archie. | piscopum Hispalensem: prohemium.—El prólogo concluye en el fol. a iiii r.º.—Al v.º: ❨ Repertorium titulorum | huius operis.—El índice termina en el v.º del fol. a v.—En el fol. a vj comienza el texto y acaba en el fol. f iiij.—El v.º en b.

El único ejemplar de esta obra hasta hoy conocido es el que se conserva en la Bib. Escurialense: está primorosamente impreso en vitela, lleva notas marginales manuscritas y sería ejemplar especial para el Arzobispo de Sevilla D. Diego de Mendoza, cuyo es el escudo que lleva al pie del fol. aij.

No ha sido este incunable desconocido de todos los bibliógrafos, como asegura Haebler, pues lo mencionan Nicolás Antonio en su (Bib. Hisp. Nova.), tom. I, págs. 555-56 y el P. Diosdado Caballero en la pág. 104 y n.º CCCIV: eso sí, quien primero lo describió fué el P. Benigno Fernández, dignísimo bibliotecario del Escorial, en la Revista *La Ciudad de Dios,* Agosto de 1901, pág. 66.

Haebler lo registra con el n.º 205.

## 1498

### 61. BREIDENBACH, Bernardo de.

*Viaje de la | tierra sancta.*

Al fin: *Fue la presente obra a costas y expensas de Paulo Hurus aleman de | Constācia romançada: y con mucha diligēcia imprimida Enla muy In | signe y noble ciudad de çaragoça de Aragō Acabada a. xvj. dias de Ene | ro. Enel año de nuestra salud Mil. cccc. xcviii.*

Fol.—178 hs. fols.—Sigs. a-e de 8 hs.—f-g de 4—h-i de 6—k-g de 8—r de 6—s-x de 8—y de 4—z de 8—ɼ de 6.—A dos columnas de 43-44 líns. cada una.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales de adorno.—Grabados en madera.

Portada xilográfica con el título debajo.—Al v.º escudo de Breidenbach.—En el fol. II: Comiēça el prologo de mar- | tin Martinez dampies | en el trasla | do del sancto viaje | siquier peregrina | cion dela Tierra sancta. Fecho y com- | puesto por el Reuerendo Bernardo | de breidēbach: Dean dela yglesia me- | tropolitana | de la ciudad de Magun | cia de Alemaña: el cual endreço al re- | uerēdissimo arçobispo dela dicha ma : guncia | principe ilustre | y : elector del | jmperio. Despues transfferido por el | dicho Martin dampies. Endreça se | y drīge al inclito y muy noble señor | don Joan de Aragon: conde de Ri- | bagorça | Visorey de Cateluña.—En el v.º del fol. II, columna segunda: Introduction.—En la segunda columna del fol. III: Exhortacion para los fieles | con las alabanças dela tierra sancta.—Al v.º columna segunda: Comiença ende la introdu- | ductiō *(sic)* de Martin martinez dāpies | enel tractado por el compuesto : para | principio siquier cabeça del santo via | je. dirigido al muy inclito y muy noble cō- | de de Ribagorça : visorey de Cateluña.—En el v.º del fol. IIII, columna primera: Comiēça el tratado de Ro- | ma: cōpuesto por Martin dāpies.—Ocupa hasta la segunda columna del fol. XL y termina: Acabase el tractado de Ro | ma de Martin dampies: puesto en el | principio del viaje dela tierra sancta | por el reuerendo señor Bernardo de | breidenbach Dean de Maguncia cō | puesto: y por el dicho Martin dāpies trāsfferido. y ende comiença la prime- | ra parte : dende Venecia fasta Jheru- | salem. Despues la segunda de jherusa- | lem al monte sancto de Synai: con o- | tras tierras y prouincias : que parece- | ran en la obra misma.—El v.º en b.—En el fol. sig. comienza el Viaje de Breidenbach que acaba en el fol. CLXXII.—El v.º lo ocupa un grabado con los animales siguientes: Geraffa—Cocodrillus—Capre de India (dos)—Unicornus—Camelus—Salemandra, y un mono que lleva la rienda del caballo, y que por ignorar su nombre han escrito debajo: «Non constat de noīe».—En el fol. CLXXIII principia la tabla, que concluye en el CLXXXVIII r.º.

Entre los numerosos grabados que adornan la obra, merecen especial mención los que representan los alfabetos árabe (fol. CXX), hebreo (fol. CXXI), griego (fol. CXXII v.º), caldeo (fol. CXXIII v.º), jacobita (fol. CXXIIII), armenio (fol. CXXV) é indiano ó abisinio (fol. CXXVI v.º).

El alphabeto: o letera delos griegos.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alpha | Bita | grama | delta | ·e· | zita | ita | thita | iota· | cappa | labda | mi |
| α | β | Γ | Δ | ε | ζ | Η | θ | ι | Κ | λ | μ |
| ni | xi | omi cron | pi | zo | sigma | tau· | ypsi lon | phi | chi | psi | omega |
| ν | ξ | ο | π | ϱ | σ | τ | υ | φ | χ | ψ | ω |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alpha | veda | grma | delda | e | zso | Sýeta | heda | theda | foda | caba | laúda | Men |
| Nýn· | axi | off | Bý | kú | Syma | thaff | he | ffý | chý | ebsi | o | thép |
| vey | hachi | hori | gensa | Sýma | dý | | | | | | | |

Letra chaldea.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| heth | Zoý | | waff | | he | dolath | gomal | Beth | aleph | |
| hee | zemíaar | | Nun | | Mým· | lameth | kaph | Joth | theth | |
| ꝙ· | o | i | e | a | thaf | syn | res· | koph | zsade | ffe |

¶ Los sarracenos siquier moros vsan la lengua arabica cō su letra: la q̄l contiene .xxxj. letras: segun enel siguiente alphabeto estan figuradas.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dal | Dal | Keh | Haia | Gzym | Tech | Te | Be | Aleph |
| د | د | خ | ح | ج | ث | ت | ب | ا |
| Ayn | Dach | Ta | Dadua | Sad | Schyn | Szyn | Zaym | Ro |
| ع | ظ | ط | ض | ص | ش | س | ز | ر |
| Hehe | Nun | Mym | lam | lam | caph | kabb | ffea | Gaym |
| ه | ن | م | ل | ك | ك | ق | ف | غ |
| Ledschilg m. pose | ye | lamalyph | Wau | | | | | |
| [illegible] | ي | لا | و | | | | | |

Alphabeto hebrayco siquier delos judios.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Joth | Theth | Heth | Saen | Vau | Hee | Deleth | Gymel | Beth | Aleph |
| י | ט | ח | ז | ו | ה | ד | ג | ב | א |
| Pe | Ayn | Sameth | Nun | Nun | Mem | Mem | Lamed | Kaff | Kaff |
| פ | ע | ס | ן | נ | ם | מ | ל | ך | כ |
| | | | taff. | Schyn | Ress | Kuff | Zodick | Zadick | ffe |
| | | ו | ת | ש | ר | ק | ץ | צ | ף |

## Alphabeto delos armenios.

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| habip | pyen | kyem | tha | jegsth | za | e | jeth | tho | yge | ymyn |
| lon | adse | zah | gyen | ho | cad | had | ge | men | ghy | nu |
| stha | vwa | zah | be | ceh | ra | zse | viff | dun | ale | zo |
| hyon | pyur | ke | ve | | | | | | | |

r iij

## Alphabeto siguier letra delos Indianos.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| a | Le | phu | Beth | Theth | Ga | me | Lie | dah | Le | zchu | he | vun |
| wuf | za | Ju | he | Thu | The | Thu | Jo | du | ka | phu | La | me |
| du | do | Nun | Sadh | Mun | The | Thu | Me | Mun | e | ffe | zah | De |
| co | ffu | ke | Su | Sah | Nun | Tha | vwo | | | | | |

delos maronitas: y como boluieron: nendo

En la Bib. Nacional de Madrid hay cuatro ejemplares de esta obra, dos de ellos carecen de portada, del escudo de Breidenbach y de los mapas doblados que llevan los otros dos ejemplares. También hay ejemplares en la Bib. Nacional de Lisboa, en la Imperial de Viena y en el Museo Británico, y no hace mucho fué vendido en Madrid por el librero D. Pedro Vindel al librero de Munich, Luis Rosenthal, un ejemplar de esta obra, falto de las láminas, y que procedía del conocido bibliófilo Sr. Escanciano de esta Córte.

Hacen mérito de esta obra: Latassa, (Bib. Antigua) tom. II, pág. 342; Diosdado Caballero, pág. 67, n.° CXCIV; Méndez, pág. 144; Hain, n.° 3965; Ebert, n.° 2975; Gallardo, n.° 2946; registrándolo á nombre de Martínez Dampiés (Martín); Carlos Prince, pág. 195; Proctor, n.° 9513, y Haebler, n.° 75, quien además reproduce cuatro grabados en su obra *The early printers of Spain and Portugal, pl. XVII.*

## 62. MISSALE CÆSARAUGUSTANUM.

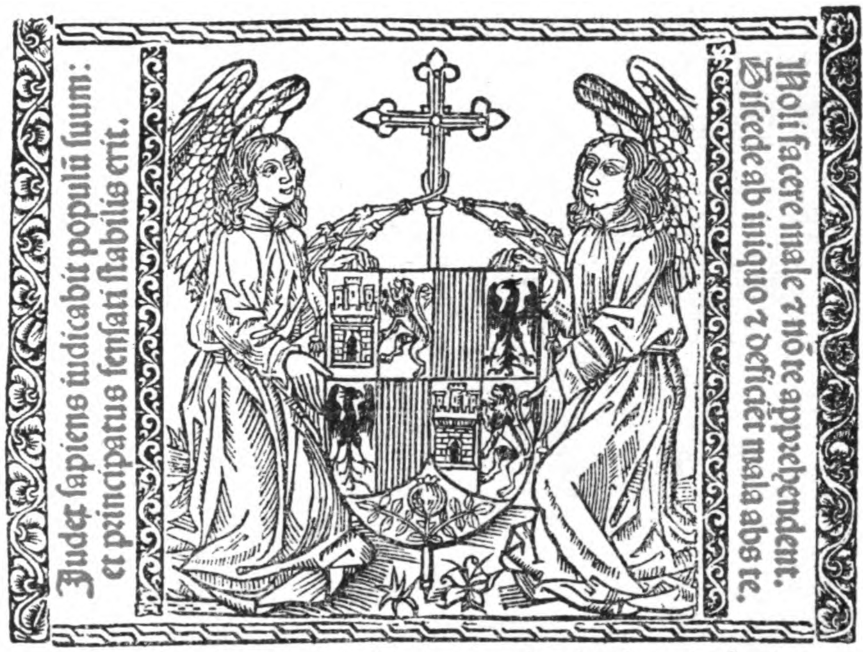
(En rojo). ☾ *Missale scd'm morem | ecclesie Cesaraugustñ.*

Al fin: (en rojo). ☾ *Finit Missale: scd'm morem ecclesie Cesaraugustñ: Re | gnãte Illustrissimo: ac Reuerēdissimo dño: Dño Alfon | so de Aragone: eiusdeʒ Metropolis Antistite: accurate: | diligēterqʒ emēdatũ: ac impressum Cesaraugustñ: Jussu: | ꝛ impensis Pauli Hurus Constantiensis: Germanici: | Anno salutis: Millesimo quadringētisimo nonagesimo | octauo. Nono Kalendas Decembris.*
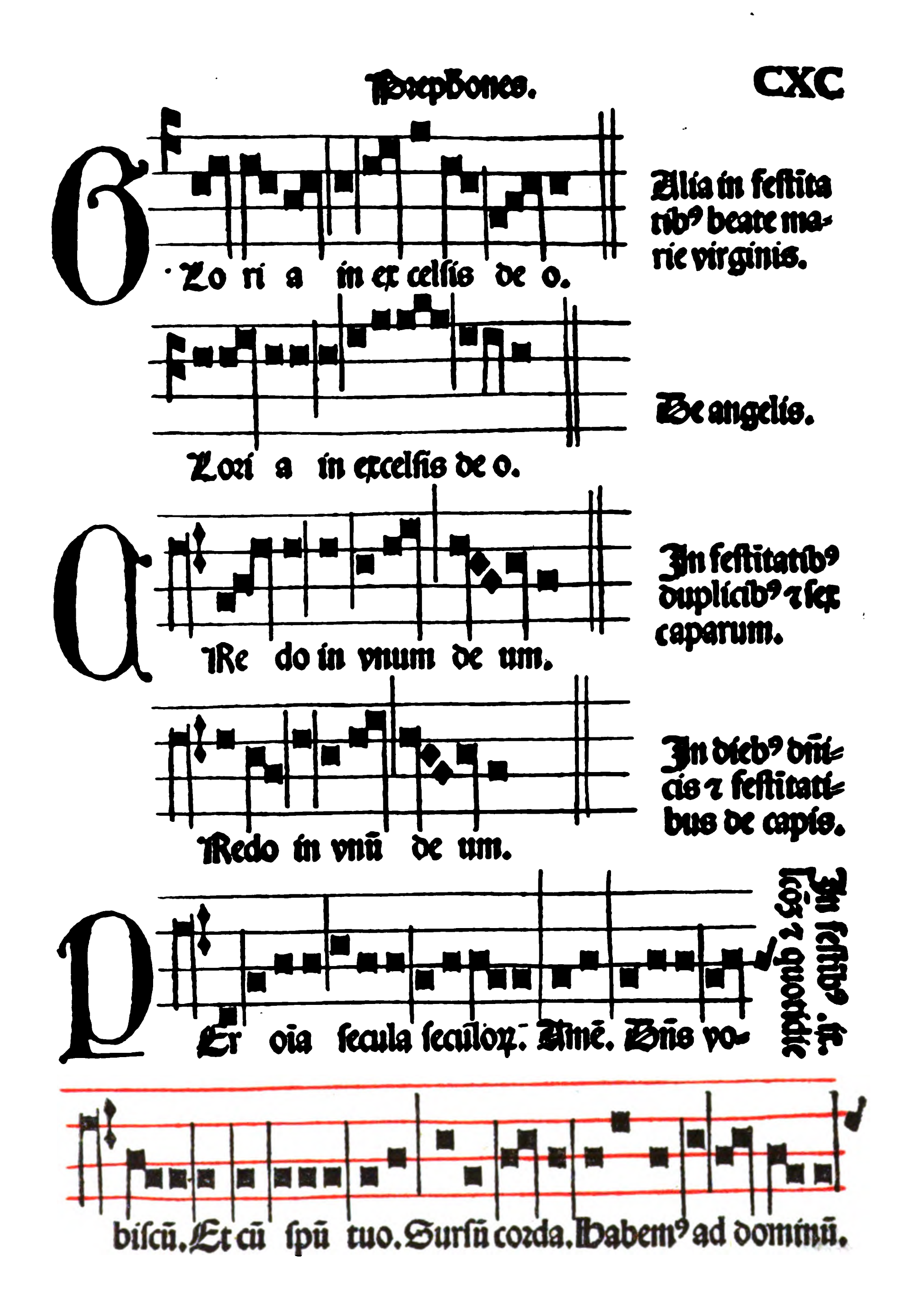
4.°—16 hs. no fols. de prels. + CCX + CCXXXV fols. + una en b.—Sigs. †-†† de 8 hs.—a-z-ꝛ-ꝯ de 8—ꝝ de 10—A-B de 8—C de 6—D-R de 8—R (repetida) de 10.—A dos columnas de 34 líns. cada una.—Letra gótica de cuatro tamaños.—Capitales grabadas en madera é impresas.—Grabados en madera.—Impresión en rojo y negro.

Portada un grabado que representa á San Valero con San Lorenzo á su derecha y San Vicente mártir á su izquierda, y en el centro de ambos un *Agnus Dei.* En los dos lados se halla impreso en rojo: in tota anima tua time Dominum: | et sacerdotes eius sanctifica. | in omni virtute dilige eum qui te fecit: | et ministros eius non derelinquas.—Debajo del graba-

do va el título.—Al v.º impreso en rojo: Festivitates colende in | diocesi Cesaraugustñ.—En el fol. † ij comienza el calendario.—En el fol. †† iij en rojo: Incipiũt tabule missalis scd̃ʒ | moreʒ Cesaraugustñ ecclesie. | Et primo tabula dominicaꝝ.—La tabla concluye en el fol. †† v v.º.—Los dos fols. siguientes lo ocupan la bendición del agua, el Asperges y algunas rúbricas sobre la misa.—En el v.º del fol. †† viij hay un grabado del escudo del Arzobispo D. Alfonso y á los lados, derecha é izquierda respectivamente: Noli facere male ꝛ nõ te apprehendent | Discede ab iniquo ꝛ deficiẽt mala abs te. | Judex sapiens iudicabit populũ suum: | et principatus sensati stabilis erit.—Debajo del escudo explica Pablo Hurus las razones que le movieron á reimprimir el misal zaragozano.—En el fol. I (impreso en rojo): Incipit ordo missalis secũ- | dum consuetudinem sancte ec- | clesie Cesaraugustñ. Domi | nica prima aduentus officiũ.—Esta parte del misal termina en el v.º del fol. CLXXXIII.—En el fol. CLXXXIIII en rojo: Prose dominicales. In die | natalis domini ad missam de | gallicantu prosa.—Estas prosas ó secuencias acaban en el fol. CLXXXIX y son las que siguen: para las tres misas de Navidad, para el día de la Circuncisión, Epifanía y su Octava, Resurrección, sábado y domingo in Albis, domingo primero y segundo después de Pascua, Ascensión, dos para el día de Pentecostés, Trinidad, Corpus Christi y Transfixión ó Dolores de la Virgen.—Desde el v.º del fol. CLXXXIX hasta el v.º del CXCVIII se hallan los Prefacios con notas musicales.—Desde el fol. CXCIX al CCX están las oraciones que ha de rezar el sacerdote mientras se viste los ornamentos sagrados, los prefacios y el canon de la misa impreso con caracteres bastante más grandes que los otros del libro. Entre los prefacios se encuentran dos grabados; uno que representa el Calvario y otro al Padre Eterno rodeado de los cuatro evangelistas.—Síguese con foliación distinta en el fol. I en rojo: Incipit commune sanctoruʒ | In vigilia vni9 apl'i officium.—Esta parte ocupa hasta el fol. XXX.—El v.º de éste en b.—En el fol. XXXI impreso en rojo: ¶ Incipit sancturale. In na | tale sancti Stephani ptho- | martyris. Officium.—Concluye la parte del Santoral en el v.º del fol. CXVII.—Sigue una hoja no numerada en b.—En el fol. CXVIII impreso en rojo: ¶ Incipiũt prose sanctoralis | Et primo in die sancti thome | canturiensis archiep̃i.—Los santos y festividades que tienen prosa son: Santo Tomás de Cantorbery, santa Inés, san Vicente mártir y el día de su octava, la Conversión de San Pablo, san Valero, la Purificación y Anunciación de la Virgen, santa Engracia, la Invención de la Cruz, San Juan ante portam latinam, san Juan Bautista y el día de su octava, san Pedro y san Pablo, la Visitación de




Quamuis supioribus annis mixtoꝝ volumina: iuxta hui⁹ vrbis: ꝛ diocꝫ consuetudinē: impressa fuerint: satis emēdata quidem: ac cōpleta regulis: ꝛ nouis sanctoꝝ officijs: tamen qꝛ nunq̄ in humanis quicq̄ adeo ꝑfectū excogitari potest: quin expiētia: ꝛ ipo tpe (quod prudentie parentē maiores nr̄i esse tradiderunt) aliquid additamenti fieri possit. Ita in re nr̄a: de qua nūc agimus: euenit. Siquidē multe regule que in ceteris pretermisse: multaqꝫ officia: que post alioꝝ: que diximus impressionē: dictata fuere: his nouissime impssis: sic supaddita sunt: vt nihil modo his deesse: quod amplius addi: aut quicq̄ additum: quod vt supfluum: ac redūdans resecari oporteat: ausim affirmare. Quod eo magis debet omnib⁹ esse persuasum. qa illustrissimi: ac reuerendissimi dn̄i dn̄i Alfonsi de aragonia Cesaraugustn̄ presulis dignissimi iussu. Reuerendus Dominic⁹ tiēda decretoꝝ doctor eximi⁹: eius ꝑexcellētis dn̄ationis officialis: adiutus nōnulloꝝ literatorū consilio: hec eadē volumina diligenter relegit: ꝛ castigauit. Quare tu presbiter dum deo summū sacrificiū optuleris: ne ingratus videare: depcari illū nō cesses: vt tantum tanqꝫ excellentē ꝑsulem sūmo bn̄ficio patrie: diuinitus nobis datū: diu sospitet: atqꝫ secundet: qui ad comunē vtilitatē: opus hoc accuratissime castigari: et imprimi iussit: opera et inpendio Pauli Hurus de Constantia: viri quidē magna ꝓbitate: et industria. Cesarauguste. ij. Ydus Septembris. Anni salutis nr̄e. xcviij. sup̄. M^m. cccc^m.


G Lo ri a in ex celsis de o.
Alia in festitatibꝰ beate marie virginis.
Lori a in excelsis de o.
De angelis.
C Re do in vnum de um.
In festitatibꝰ duplicibꝰ ⁊ sex caparum.
Credo in vnũ de um.
In diebꝰ dñicis ⁊ festitatibus de capis.
P Er oia secula seculoꝝ. Amē. Dñs vobiscũ. Et cũ spũ tuo. Sursũ corda. Habemꝰ ad dominũ.
In festibꝰ .ij. lectõꝫ ⁊ quotidie

Nuestra Señora, santas Justa y Rufina, santa María Magdalena, Santiago, santa Ana, santa Marta, la Invención del cuerpo de san Esteban, santo Domingo, la Transfiguración del Señor, san Lorenzo, la Asunción de María y el día de su octava, san Bartolomé, san Agustín y el día de la octava, la Degollación de san Juan Bautista, san Gil ó Egidio, la Natividad de la Virgen y el día de su octava, san Miguel, san Francisco, la Dedicación de la Iglesia, la festividad de Todos los Santos, san Leonardo, san Martín, santa Catalina mártir, san Nicolás y santa Lucía. Hay también secuencias comunes para las festividades de los Apóstoles, Evangelistas, Mártires, Confesores y Vírgenes y para los sábados dedicados á María. Estas prosas terminan en el fol. CXXXV.—Sigue el escudo del tipógrafo y debajo el colofón.

La descripción que antecede está hecha teniendo á la vista el único ejemplar completo que hasta hoy se conoce y que se encuentra en la Bib. Provincial de Toledo. Existen también ejemplares de este Misal en la Bib. Nacional de Madrid, que guarda dos, si bien los dos incompletos, aunque en uno de ellos los folios correspondientes á las signs. † y †† y el fol. CXXXV de la segunda foliación están suplidos por otros manuscritos: otro ejemplar de este libro se conserva en la Bib. pública de San Galo, en Suiza.

El Sr. Haebler, al registrar este libro, afirma que la edición del Misal Zaragozano, hecha en 1498, es desconocida de todos los bibliógrafos.

Veinte años antes á esta afirmación del Sr. Haebler había descrito el libro de que tratamos el Sr. D. Juan F. Riaño en su obra: *Critical and Bibliographical notes on early Spanish music* editada en Londres en 1887 por el conocido librero Bernard Quaritch de aquella capital, y aun antes que Riaño diera la descripción, se encontraba ya registrada la obra en el Catálogo de los incunables de la Bib. de San Galo, solamente que aquí no se decía que hubiera sido impreso en Zaragoza.

Deducimos de todo esto que el Sr. Haebler no vió ni el ejemplar existente en Toledo ni los ejemplares guardados en nuestra Bib. Nacional; pues comparadas ambas descripciones, la suya y la del Sr. Riaño, se observan marcadas diferencias. En cuanto al Sr. Riaño hacemos notar que en su descripción traduce por Z la letra gótica correspondiente á la C.

Lo mencionan según hemos indicado: Gisi, en su obra *Verzeichniss der Incunabeln der Kantons-Bibliothek Solothurn*, pág. 167, n.º 1011; Riaño, págs. 83-84 de su libro y Haebler, n.º 442 de su *Bibliografía*.

### 63. ANTONINO DE FLORENCIA, (San).

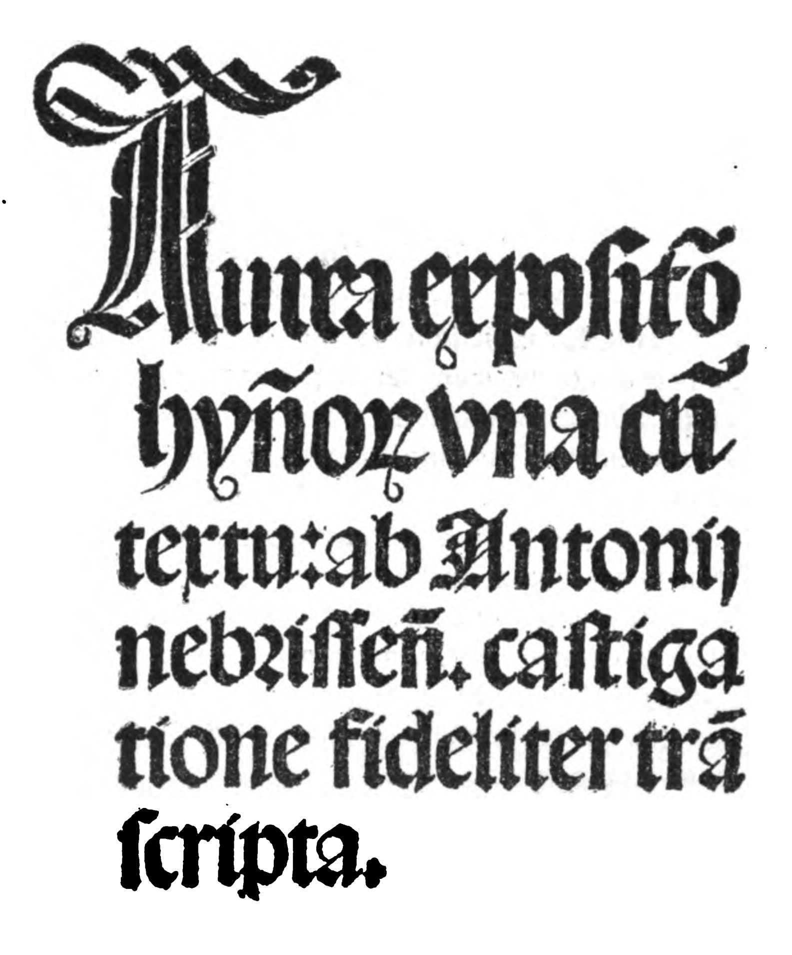
Portada.—La sūma de confession llamada defecerunt de fray Anthonino arçobispo de florencia del orden de los predicatores. En romance.—En el v.º: A gloria y loor de Dios comiença vn tractado muy prouechoso y de gran doctrina llamado defecerunt en el q̄l se cōtienen materias tocātes al sacramēto de la penitēcia: assi de parte del confessor y poderio suyo como de parte del penitente. Y el tractado que esta en romāçe es el que compuso el reuerendo señor Antonino arçobispo de Florencia.—En el fol. II: Comiença la tabla de la presente obra, y ocupa hasta el fol. X: en el XI comienza el texto que acaba en la CXLVI.

4.º—Sin lugar, año ni nombre de impresor (Zaragoza, 1498 próximamente, por Pablo Hurus).—CXLVI hs. fols.—Sigs. A de 10—a-f de 8—g de 10—h-o de 8—y p de 6.—Renglón seguido.—37 líneas en cada plana.—Letra gótica de cuatro tamaños.—Capitales de imprenta.

La descripción que hace Hidalgo de esta obra la tomó á la vista del ejemplar que había en la Bib. del antiguo Ministerio de Fomento. El Sr. Haebler manejó un ejemplar de la Bib. Nacional de Madrid, quizás el mismo que vió Hidalgo: menos afortunados nosotros que dichos señores, no hemos podido encontrar ni uno ni otro, si es que los dos eran distintos. Lo que está fuera de duda es, que sea de impresión aragonesa, pues así lo afirma Haebler, así como también que no puede confundirse esta edición con la hecha en 1497.

Véase Hidalgo, pág. 404, n.º 31, y Haebler, n.º 27.

**64. NEBRIJA, Antonio de.**


Aurea expositō
hyñoꝝ vna cū
textu: ab Antonij
nebrissen. castiga
tione fideliter trā
scripta.

Portada.—Aurea expositō | hyñoꝝ vna cū | textu: ab Antonij | nebrissen. castiga | tione fideliter trā | scripta.—Al v.º una lámina que representa la gloria, en cuya parte superior se lee: Laudate dominuȝ in sono tube: laudate eū in psalterio et cithara. Laudate euȝ in tympano et choro: laudate euȝ in cordis et organo.—En el fol. a ij: Aelii Antonij Nebrissensis grammati | ci recognitio hymnorū. Ad salmāticensis | Academie senatū sapiētissimum feliciter. | Si vtris in me beneficijs. | P. C.... Esta dedicatoria termina en el v.º del mismo folio.—En el fol. a iij: Prologus hymnorum. | Hymnus dicit laus dei cū cantico... El prólogo ocupa hasta la lín. 24 del mismo fol.: á continuación comienza la exposición de los himnos, que termina así en el fol. h v: Explicit liber hymnorum.—Al v.º: Sequitur tabula hymnorum, que ocupa todo el folio.

4.º—Sin indicaciones tipográficas (Zaragoza, 1498 próximamente, por Pablo Hurus).—62 hs. no fols.—Sigs. a-g de 8 hs. y h de 6.—Renglón seguido, menos la tabla que está á dos columnas.—Diversidad de líneas en cada página por razón del distinto carácter de letra.—La tabla tiene 42 líneas en cada columna.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales grabadas en madera ó impresas.—Apostillado.—Notas manuscritas en el texto.—Grabados en madera.

Esta parece ser una de las primeras ediciones zaragozanas de la *Exposición de los Himnos*, que aunque bien hecha, no tiene el esmero y limpieza de las posteriores; por lo cual la atribuímos al año 1498. Es edición desconocida á todos los bibliógrafos, y nosotros debemos la noticia de su existencia al librero Ludwig Rosenthal de Munich, que ha tenido la amabilidad de prestarnos un ejemplar que posee, único hasta hoy conocido, para hacer la papeleta bibliográfica.

Es un ejemplar bastante bien conservado, y con grandes márgenes.

No deja de ser curiosa la portada de este libro. Las dos primeras líneas son xilográficas, y las tres restantes impresas con letra de menor tamaño. Los caracteres tipográficos del libro dan á conocer por sí solos al impresor de la obra, que, como se ha dicho, fué Pablo Hurus.

Esta edición ha servido de base á las otras que se imprimieron en Zaragoza.

## 1499

### 65. OFFICIA QUOTIDIANA.

Al fin: *Officia... hic finem sumpsisse cernens o lector... deo grās age: Actoremque Paulum Hurus Constantiensem Germanicum lauda: cuius iussu et impensis facta sunt apud vrbem Cesaraugustañ. Anno a partu virginis post millesimum quadringentesimum nonagesimum nonum. Septimo ydus Marcii.*—Escudo del impresor.—*Laus Deo.*

8.º—Copinger y Haebler copiaron lo que antecede de los *Annales typographici* de Panzer, tom. IX, 316, 9[d], y éste á su



vez lo transcribió del único ejemplar conocido que se conservaba en la biblioteca del monasterio de San Jorge de Villingen (Alemania). Haebler supone que los ejemplares sobrantes de esta edición forman la de 1500, que solo tienen el colofón distinto, y que lo pusieron Jorge Coci, Leonardo Hutz y Lupo Appentegger, cuando se encargaron del establecimiento tipográfico de Hurus. Ignoramos en qué razones funda esta suposición, que ni admitimos ni rechazamos, por no haber visto ejemplares de ninguna de ambas ediciones, que nos hubieran permitido compararlos, y después admitir ó rechazar la opinión de Haebler.

Véase Copinger, n.º 4464, y Haebler, n.º 489.

### 66. VAGAD, Gauberto Fabricio de.

*Coronica de aragon.*

Al fin: *Acaba la famosa y esclareçida Coronica delos muy altos y muy pode. | rosos pncipes y cristianissimos reyes del siẽpre constante y fidelissimo | reyno de aragon: por el reuerẽdo padre don. f. Gauberte fabricio de va. | gad monge de sant bernardo y expsso pfesso del sancto y deuoto mone. | sterio de sancta maria de Sãcta fe pncipalmẽte cõpuesta. y despues re. | cognoçida: y en algo esaminada por el magnifico y egregio doctor mi. | çer Gonçalo garcia de Sancta maria. en la muy noble y siẽpre augusta | ciudad ciudad pcipal de los reynos de aragon Caragoça: dicha en la. | tin cesaraugusta: de cesar augusto el mas vẽturoso delos cesares roma. | nos. Emprentada por el magnifico maestre Paulo hurus ciudadano | de la impial ciudad de Costancia: ciudad de alemaña la alta. Acabada | a. xij. dias del mes de Setiẽbre. Año de mil cccc. xcix.*

Fol.—28 hs. de prels. sin fol. + CLXXX fols. de texto.—Sigs. A-B de 8 hs.—C-D de 6—a de 8—b de 6—c de 8—d de 6—e-f de 8—g de 6—h de 8—i de 6—k-l de 8—m de 6—n de 8—o de 6—p de 8—q de 6—r de 8—s de 6—t de 8—v de 6—x de 8—y de 6—z-ꝛ de 8 y ꝝ de 6.—A dos columnas de 42 líneas cada una.—Letra gótica de cuatro tamaños.—Capitales de imprenta.



Portada.—El escudo de Aragón sostenido por un Angel y debajo el título.—Al v.º: A honor y gl'ia de dios nr̃o señor: y ensalçamiēto de su fe | y a mayor lūbre y enxēplo de virtud delos p'ncipes venideros. Comiēça la | esclareçida coronica delos muy altos y muy poderosos p'cipes y reyes cri | stianissimos delos siēpre cōstantes y fidelissimos reynos de Sobrarbe ı de | Aragō ı de valēcia ı y los otros. por el reuerēdo padre dō fray Gauberte fa. | bricio de vagad ı mōge de sant Bernardo ı y espssamēte pfesso enel sancto y | deuoto mōesterio de sc̄a maria de Sācta fe: y antes desso coronista mayor | del rey nr̃o señor ı y alferez de su hermano el muy illustre señor don johan de | aragō ı arçobispo de çaragoça: por mādado y ruego delos señores diputa. | dos del reyno de Aragon ı cō mucho trabajo y diligencia cōpuesta: y delos | reales archios ı assi de Barçelona como de sant victorian ı de Monte ara | gon ı de Poblete ı y otras antigas coronicas ı verdadera y fidelissimamen | te sacada.—El resto del fol. lo ocupa la tabla á dos columnas.—En el fol. A ij: El prologo primero del mō | ge Gauberte ı sobre las tātas noble | zas y excellēcias dela Hespaña.—Termina en la lín. 13 del fol. C ij.—Sigue después: El prologo segundo del mō | ge Gauberte ı sobre las tantas ala. | banças del reyno de Aragon.—Concluye en la lín. 10 del fol. D ij v.º—A continuación: Breue y llana entrada y de | lectable aparejo para mas clara sen | tir la excellēcia ðla historia ð aragō.—En el fol. I: Capitulo primero: donde | se da razon del primer motiuo y cau | sa ı porq̄ fueron escogidos los reyes | de Sobrarbre y Rybagorça.—Con este capítulo empieza la Crónica, que finaliza en la línea 18 de la segunda columna del fol. CLXXX.—Sigue el colofón á renglón seguido y debajo el escudo del impresor.—El v.º en b.

Son muchas y muy diversas las opiniones emitidas sobre la *Crónica* del monje Fabricio: quien desee verlas más por extenso lea á Latassa en el lugar que más abajo se indicará.

Abundan bastante los ejemplares de este incunable: existen tres en la Bib. Nacional de Madrid, uno en la Bib. de la R. Academia Española, en las Bib. Provinciales de Zaragoza y Toledo, en las Universitarias de Salamanca y Valencia, en la Mazarina de París, en el Museo Británico y en la Bib. Romana de Víctor Manuel. El librero anticuario Pedro Vindel de Madrid anunció un ejemplar de esta obra en su catálogo por el precio de 3.000 pesetas, que fué adquirido por el Sr. Bonsoms de Barcelona. Posteriormente ha vendido otro ejemplar para el Brasil y

otro que cuenta entre las existencias actuales de su librería.

Hacen mención de la Crónica de Vagad entre otros los siguientes: Nicolás Antonio, (Bib. hisp. vetus) tom. II, lib. X, cap. XV, n.º 849 y sigs.; Méndez, pág. 146, n.º 25; Latassa, (Bib. Antigua) tom. II, pág. 348 y sigs.; De La Serna Santander, tom. III, pág. 411; Hain, n.º 15758; Hidalgo, ap. Méndez, pág. 337, n.º 14; Gallardo, n.º 4126; Harrisse, (Bib. americana vetustissima: Additions) pág. 10, n.º 9; Salvá, n.º 1320; P. Marais, pág. 575, n.º 1054 (933) quien lo registra á nombre de Gauberto y es el único ejemplar que como muestra de la tipografía zaragozana conserva la Bib. Mazarina; Copinger, n.º 15758; Proctor, n.º 9514 y Haebler, n.º 653, quien además reprodujo la portada en su obra *The early printers of Spain and Portugal pl. XVIII.*

### 67. DIAZ, Manuel.

*Libro de | albeyteria.*

Al fin: *(O)Ozen los lectores de nr̃os dias y los que vinierē, de bien tamaño como es el | arte dela emprēta: porq̄ parece vna marauilla por dios reuelada para q̄ hayā | lūbre los ciegos d'la ygnorācia. pues muchos p̄mero andauā | turbados enlas tinie | bras por mēgua de libros, no instruydos enla doctrina d'los costūbres de la ꝟtud, | y mal enseñados enla muy sancta y sagrada scriptura: la qual biē saber es prouecho | sa como necessaria. y puedē agora sin mucho trabajo con pocos gastos hauer tāta | parte, como el ingenio de cada vno tomar pudiere. y no enesto solo es prouechosa | empero ahū para los libros dela medicina muy necessaria enlas dolēcias de nr̃os | cuerpos muy corruptibles, como enel arte de albeyteria | dela qual arte son acaba, | dos estos dos libros. Y empremidos enla muy noble ciudad de Caragoça. a. xvj | dias de Octubre. Año mil ccccxcix.*

Fol.—60 hs. fols.—Sigs. a de 6 hs.—b de 8—c-g de 6—h-i de 8.—A dos columnas de 44 líneas cada una.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta.

Portada xilográfica.—Al v.º un grabado: en el centro un caballo y alrededor los doce signos del zodiaco, y debajo: ℭ En la figura presente



**parecen los doze signos ı y cada vno dellos señala con | vna barra la parte que mãda ı o señorea de todo el cuerpo: es declaracion paraq̃ | se guarden tocar los miembros aqui señalados ı quãdo la luna fuere en cada vno | delos dichos signos. Sus condiciones ı y contrariedades enla siguiente scriptu | ra las fallaran muy bien declaradas.—En el fol. II, columna primera: Comiença ende la declara. | cion delos doze signos.—Esta declaración concluye en la lín. 15 del fol. III, columna primera.—Sigue la Tabla, que acaba en la última línea de la columna primera del fol. V v.º—En la segunda columna del mismo fol.: Comiença el Prologo de | Martin martinez dãpiez ı enla traduc | cion por el hecho ı del libro llamado de | albeyteria. cõpuesto y hecho por el no. | ble don Manuel diaz ı criado mayor. | domo ðl muy poderoso rey don Alfon | so de Aragon de muy infallible y digna | memoria.—Concluye en la 4.ª línea del fol. V v.º, columna primera.—Sigue la Introducción, que termina en la segunda columna, lín. 27 del mismo fol.—En el fol. VII r.º comienza la primera parte de la obra que trata del caballo, y dá fin en el fol. LI v.º ¶ y en | de toma su fin | el libro de albeyta. ı ria delos cauallos.—En el fol. LII r.º: Comiença el prologo enel li | bro de albeytaria para las mulas.—Ocupa casi toda la primera columna del fol. y sigue después el texto, que finaliza en la linea 14 de la columna segunda del fol. LX.—Debajo está el escudo grande de Pablo Hurus, y debajo del escudo, á renglón seguido, el colofón de la obra.—El v.º en b.**

El ejemplar que nos ha servido para la descripción del libro procede de la Bib. de D. Pascual Gayangos, existente hoy en la Nacional de Madrid.

Haebler al describirlo se expresa así: «El elogio que en el colofón de este libro se hace del arte de la Imprenta me hace suponer que cuando se imprimió dicho elogio ya había salido de la Oficina zaragozana Pablo Hurus; pues para él, que tantos libros había hecho no solo imprimir, sino traducir y escribir, sería extraño que en una segunda edición de un libro publicado por él por primera vez mucho antes hiciese el elogio del arte que desde diez años venía ejerciendo. Pero si se supone que esta es la primera publicación emitida por los *fieles compañeros* que heredaron la Imprenta de los Hurus en este año de 1499, bien se concibe que se introduzcan al público con un elogio del nuevo arte que practicaban.» Respetando nosotros la opinión de tan insigne maestro, nos inclinamos á creer que



¶ En la figura presente parecen los doze signos / y cada vno dellos señala con vna barra la parte que mãda / o señorea de todo el cuerpo: es declaracion para q̃ se guarden tocar los miembros aqui señalados / quãdo la luna fuere en cada vno delos dichos signos. Sus condiciones / y contrariedades enla siguiente scriptura las fallaran muy bien declaradas.

aún fué Pablo Hurus quien imprimió este libro, no precisamente por llevar el escudo grande que solía poner en sus obras, porque éste lo siguieron usando algún tiempo Jorge Coci y sus compañeros, como más tarde hizo lo propio Pedro Bernuz con el de Coci, sino fundándonos en las mismas palabras del colofón que, á juicio nuestro, solo son una sentida despedida del utilísimo arte que durante diez años había ejecutado en la capital aragonesa.

Es libro raro: Haebler solo consiguió ver uno en la Bib. Nacional de Madrid, el mismo que nosotros hemos visto: otro existe en la misma Bib. falto de portada y en bastante mal estado de conservación.

Mencionan esta obra: D. Félix de Latassa, (Bib. Antigua) tom. II, pág. 343; quien dice ser este libro versión del lemosín antiguo al romance vulgar, siendo el título original «Libro de la Menescalia composto por lo noble mossen Manuel Diez.»— El P. Diosdado Caballero, pág. 71, n.º CCV; Hain, n.º 6141; Méndez, pág. 144; Ebert, n.º 11949; Gallardo, n.º 2057; Carlos Prince, pág. 204, y Haebler, n.º 207.

### 68. NEBRIJA, Antonio de.

*Aurea expositō | hyñoꝝ vna cū | textu.*

Al fin: ❨ *Expliciunt hymni cum suis expositionibus. Cesarauguste impressi: ibidemqȝ cum ma. | gna diligēcia emendati. Die vero xxvij. men | sis Octobris. Anno dñi milesimo. ccccxcix.*

4.º—Sin nombre de tipógrafo (Pablo Hurus).—58 hs. no fols.—Sigs. a-f de 8 y g de 10.—Renglón seguido, menos la tabla que está á dos columnas.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales de imprenta.

Portada xilográfica en las dos primeras líneas: la palabra textu de la tercera es impresa.—Al v.º un grabado que representa á un peregrino, al cual se le ofrece la visión de la gloria con estas palabras de David: Laudate dominū in sono tube: laudate eum in psalterio et cithara | Laudate eum in tympano ꝛ choro: laudate eū in cordis ꝛ organo.—En el fol. a ij:



(L)iber iste dicit' liber hymnorū.—El texto de los himnos concluye así en el fol. g ix: Explicit liber hymnorum. | Deo gratias. | —Al v.: Sequitur tabula hymnorum.—En el r. del fol. g x., lín. 8, el colofón, debajo el escudo del tipógrafo y á continuación estas palabras de la Escritura: Laudabit usq ad mortem anima mea domi | num: quonia3 eruis sustinentes te: et liberas | eos de manu angustie | domine deus noster.

El único ejemplar conocido de esta obra se encuentra en la Real Biblioteca de Stütgart.

Lo mencionan Hidalgo, pág. 336 según una nota manuscrita de J. B. Maignien en el ejemplar que éste poseía de la *Tipografía* de Méndez; Copinger, tom, I, n.º 2381 y 4397, y Haebler, n.º 254 de quien se ha copiado la anterior descripción.

## 69. DIONISIO-Cartujano.

*Cordial de las quatro co-* | *sas postrimeras: es asaber* | *Dela muerte: del juyzio fi* | *nal: de la pena infernal: y* | *la gloria celestial.*

❡ Al fin: *Fue trasladado el presente libro por el excellēte do-* | *ctor miçer Gonçalo garcia de sancta maria. Y emprē-* | *tado enla insigne Ciudad de çaragoça de Aragon.* | *Año de. M. CCCC. LXXXXVIIII. a XX. de deziembre.*

4.º—Sin nombre de tipógrafo (Pablo Hurus).—64 hs. no fols.—Sigs. a-h de 8 hs.—A renglón seguido.—31 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales de imprenta.—Grabados en madera.

Título.—Al v.: un grabado que representa á la muerte.—En el fol. a ij: Comiença el libro delas quatro cosas | postrimeras: cōuiene saber dela muerte: delas penas | del infierno: y del juyzio: y dela gl'ia celestial. El ql li- | bro llamā muchos Cordial: es muy puechoso y neces | sario a qualquier que predica. Y esta muy lleno y fuzi | do de auctoridades y enxemplos dela sagrada scriptu | ra. y avn de versos de poetas.—Sigue el texto, que concluye en el fol. h vj v.—Después la tabla que termina en el fol. h vij.—Sigue el colofón, y debajo el escudo grande de Hurus (sin las imágenes de los lados), y al pie del escudo el verso: Ultimus ad mortem post omnia fata recursus.—Al v. la lámina del principio.—El fol. h viij en b.

En la página 537, año 1901 de *La Ciudad de Dios* encontramos descrita por primera vez esta edición del *Cordial* por el Rdo. P. Benigno Fernández. Según Haebler, que copió la descripción del sabio Agustino, este es probablemente el primer libro que imprimieron los tres compañeros alemanes Jorge Coci, Leonardo Hutz y Lupo Appentegger, quienes por tanto empezaron á imprimir en 1499 y no en 1500, como generalmente se cree. La circunstancia de llevar el escudo de Hurus en nada afecta á la veracidad de esta opinión; pues siguieron usándolo en el año 1500, y es probable que lo lleven todas las obras que imprimieron los tres compañeros alemanes.

La presente obra es la tercera edición del *Cordial* hecha en Zaragoza.

Véase *La Ciudad de Dios*, año y pág. indicada; á Haebler, n.° 232, y á Reichling, fasciculus I, n.° 151, quien cita el catálogo XXIV, n.° 659 de Luis Rosenthal, haciendo notar de paso que el ejemplar, á que hace referencia, se halla falto de las últimas hojas.

## 70. FLOR DE VIRTUDES.

Título.—Flor de virtudes.—Al v.° un grabado en madera que representa la gloria con estos versos del Salterio en la parte superior: Gloria ꝛ diuitie in domo eius: ꝛ justicia ei9 manet ꝛc. | Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei.—En el fol. a ij: (A)Si he fecho yo como el | que esta en vn grand prado de flores ꝛ ro- | sas: que coge las mas fermosas para fazer vna guirlanda: assi yo he puesto nombre a esta mi obra | flor de virtudes. Enla q̄l si se fallare algun yerro o vi- | cio supplico humilmente a los q̄ la leyeren quieran a | quel emēdar ꝛ perdonar me. ꝛ si fallaren cosa que les | parezca bien: agradezcā lo ala sancta scriptura: ꝛ a los | auctores della.

4.°—Sin lugar, año ni nombre de tipógrafo (Zaragoza, 1499 próximamente, por Pablo Hurus).—56 hs. no fols.—Sigs. a-g de 8 hs.—Renglón seguido.—28 líneas en cada plana.—Letra gótica.—Capitales de imprenta.



Esta edición no es reproducción exacta de la de 1491, como afirma Haebler, pues ofrece notables diferencias tipográficas con ella. El ejemplar del Escorial, único hasta hoy conocido, está falto del último cuaderno, que en la edición de 1491 lleva 6 hs. y concluye así:

¶ Eres señora crisol
del reproche
delante quien es el sol
como la noche
enla noche y enel dia
tu nos guia.

Hállase encuadernado con el *Tractado de lo que significan las ceremonias de la Misa* compuesto por Fr. Hernando de Talavera.

El primer bibliógrafo que dió á conocer y describió este incunable fué el R. P. Benigno Fernández en la Revista *La Ciudad de Dios*, año 1901, págs. 535-536. Véase también á Haebler, n.º 268.

### 71. MENA, Juan de.

*Coronacion de Juan de Mena | al Marques.*

Al fin: *Acaban se las cinquenta de Juan | de Mena sobre la coronaciō de yñi | go lopes de mendoça. | Deo gracias.*

4.º—Sin lugar, año ni nombre de impresor (Zaragoza, 1499 próximamente, por Pablo Hurus).—104 hs. no fols.—Sigs. a-n de 8 hs.—28 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Renglón seguido.—Capitales impresas.

Título.—El v.º en b.—En el fol. a ij: Aqui comiença la coronacion com, | puesta por Juan de mena al mar | ques Iñigo lopez de mendoça. | Prologo, que concluye en el fol. a v.—En el mismo fol. lín. 14: (D)Espues q̄l pītor del mūdo... Acaba el texto en el fol. n vij v.º—El fol. n viij en b.

De esta rarísima edición, primera del libro de Juan de Mena, no se conocen más que dos ejemplares: uno que poseía Salvá y luego pasó á manos de Heredia, y otro que se encuentra en el British Museum y es el que sirvió á Proctor para registrarlo en su Índice.

En el catálogo n.° 111 *Seltene und Kostbare Bücher* de la librería de Ludwig Rosenthal de Munich y en el n.° 1116 se da cuenta de otro al parecer nuevo ejemplar; pero leído el comentario que de él se hace resulta ser el mismo que perteneció á Heredia.

El Sr. Haebler no vió el ejemplar existente en el British Museum y para hacer la descripción utilizó los datos que le comunicó desde Londres el Sr. Proctor. Pudo muy bien haberse evitado tales molestias con solo haber leído la doble descripción que del libro de Juan de Mena se hace primero en la segunda parte del catálogo de Heredia publicado en 1892, y posteriormente en un suplemento á este mismo catálogo publicado en 1899 con motivo de una nueva venta de estos libros: en cualquiera de los dos catálogos hubiera podido tomar nota, de que el libro de que venimos tratando, está adornado de una curiosa figura en madera, donde se encuentran representados los doce signos del Zodiaco, detalle que repite en su descripción el librero Rosenthal.

Por otra parte, es de advertir una errata en la descripción hecha por el Sr. Haebler, pues en lugar de 104 folios que son los que el libro tiene, allí se dice que son 140. No sabemos que ningún otro bibliógrafo haya hecho mención de esta edición zaragozana.

Véase á Salvá, n.° 786; Heredia, n.° 1814; Copinger, n.° 3979, quien supone impresa la obra en Sevilla porque copió á Haebler que como tal la dió en su libro *The early printers of Spain and Portugal;* Proctor, n.° 9515; Haebler, n.° 417 de su *Bibliografía* donde rectifica su error y Reichling, fasc. III, pág. 106, el cual la cree impresa en el año 1500.

### 72. NEBRIJA, Antonio de.

*Expositio aurea hymnorum.*

(Ejemplar falto de las signs. a i y a ij).—En el fol. a iij: Dñica die ad nocturnos. | Prefatio in expositiones hymnorũ. | Hymn9 dicit laus dei cũ cantico.—Sigue el texto.—Al final del fol. h v: ❡ Explicit liber Hymnorũ. | Al v.º: Tabula Hymnorũ.—En la línea 42: Finis tabule.—El fol. h vj en b.

4.º—Sin indicaciones tipográficas (Zaragoza, 1499 próximamente, por Pablo Hurus).—62 hs. no fols.—Sigs. a-g de 8 hs. y h de 6.—Renglón seguido, menos la hoja de la tabla que está á dos columnas.—30-33 líneas en cada plana.—Letra gótica de tres tamaños.—Capitales impresas.—Grabados en madera.—Apostillado.

Como el ejemplar que describimos carece de título ó portada y de colofón, que probablemente se encontrarán en las primera y última hoja del libro, no podemos precisar con exactitud el año en que se imprimiría esta obra; nos inclinamos, sin embargo, á creer que lo fuera á fines de 1499, entre otras razones por las de que las ediciones zaragozanas anteriores á esta son menos voluminosas y ó no llevan grabados ó son muy pocos los que las adornan, además de no estar tan esmeradamente impresas como la presente. Lo que no admite duda es que sea impresión de Zaragoza, pues bien lo patentizan sus tipos idénticos á los empleados por Pablo Hurus en todas sus producciones.

Solo Haebler menciona esta edición desconocida á los bibliógrafos; el ejemplar incompleto que dicho señor vió en la Bib. Nacional es el mismo que nosotros hemos utilizado para hacer la presente papeleta bibliográfica.

Véase Haebler, n.º 255 de su *Bibliografía Ibérica del siglo XV.*

1500

**73. SEDULIO, Cecilio.**

**Sextus.**

**Gloria magna patri semper tibi gloria nate:**
**Neumate cum sancto gloria magna patri.**

Opus preclarissimum Sedulij poetę christi
anissimi exactum est cuȝ additionibus ex libris
sacrarum litterarum excerptis et in margine cu
iuscūqȝ autctoris indice apposito. quas Joan=
nes Sobraria Alcānicensis annotauit Impres
sum Cęsaraugustę Aragonum celeberrime vr=
bis Anno post Christi natale supra millessimū
quingesimo pridie nonas februarias.

**Eiusdem Joannis Sobraria**
**Tetrastichon ad lectorem.**

**Hunc precor inspicias lector tu candide librum:**
**Mordacem linguam: contineasqȝ manus.**
**Contineas ronchos: nasum iam comprime aduncū:**
**Nec laceres dictis carmina pulchra tuis.**

*Pascale Sedulij cum additio.* | *nibus sacrarū litterarū: et indi.* | *ce auctorum in marginibus.*

Al fin: *Opus preclarissimum Sedulij poetę christi* | *anissimi exactum est cuȝ additionibus ex libris* | *sacrarum litterarum excerptis et in margine cu* | *iuscūqȝ autctoris* (sic) *indice apposito. quas Joan.* | *nes Sobraria Alcānicensis annotauit Impres* | *sum Cęsaraugustę Aragonum celeberrime vr.* | *bis Anno post Christi natale supra millessimū* | *quingesimo* (sic) *pridie nonas februarias.*

4.º—54 hs. sin foliar.—Sigs. A de 6 hs.—a-f de 8 y g de 6.—Renglón seguido.—21 líns. en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas.—Apostillado.

Título.—Al v.º: Joãnes Sobraria Alcãnicen. Generoso viro atq3 bonaꝝ artiũ amatori Joãni Moncaio. S. D.—Al v.º del fol. A ij: Ode dicolos tetrastrophos et Saphico Endecasillabo ⁊ adonico dimetro Joannis Sobrarie Alcãnicen̄. complectẽs totam pene Sedulij materiam.—En el fol. A v: Martini Martinez de Ampies ingenui viri ad lectorem carmen elegiacum.—Al v.º: Didacus Murus Archidiaconus a Carmona ecclesie hispalen̄. lectori. S.—En el fol. A vj: B. Limineus in Sedulium poetam egregium.—En el fol. a i: ❡ Sedulij poete christianissimi liber cui pascha. | le opus nomen impositum est: in quo de christi | vita heroico carmine agitur feliciter incipitur.

Ningún bibliógrafo hace mención de este incunable, excepción hecha de Haebler, quien asegura que salió de la antigua oficina de Pablo Hurus, cuando la rigieron Jorge Coci, Leonardo Hutz y Lope Appentegger. El eminente bibliógrafo alemán tuvo la mala fortuna de dar con uno de los ejemplares incompletos de esta obra, que se conserva en la Biblioteca Nacional. Nosotros, más afortunados, hemos visto otro completo en la misma Biblioteca, y nos ha servido para esta descripción bibliográfica, que ofrece señaladas diferencias con relación á la del Sr. Haebler.

En este mismo tomo que comprende la obra de Sedulio, se contienen estas otras: *De contemptu mundi*. Una nota marginal manuscrita dice así: «Este libro se intitula Cartula sive de contemptu mundi; Commun.te se tiene por de S. Bernardo, empieza assi: Cartula nostra tibi mandat Dilecte Salutem y faltan en esta edición unos 170 versos con poca diferencia.» Termina en el v.º del folio E vj con estas palabras: *Explicit liber floreti.*—Al fol. siguiente: *Liber primus quinque clavium sapientie incipit.*—Van después las fábulas de Esopo en latín y á continuación dice: *Incipit liber faceti* y al fin de él se lee: *Morosi faceti liber finit feliciter Theodoli liber incipit*, que sólo contiene dos hojas y está incompleto. Todos estos fragmentos están en caracteres góticos. Después y en letra redonda sigue: *F. Ade montaldo Januensis: augustiniani carminibus heroicis edita passio domini nr̄i Iesu Christi.* Detrás está el Poema de Sedulio comentado

por Sobrarias, al que inmediatamente siguen: *Fabelle Esopi translate e greco a Laurentio Vallensi secretario illustrissimi domini Alfonsi Regis Aragonum dicate Arnaldo fenolleda eiusdem domini Regis Secretario.* Son 8 hs. de 27 líns. cada una, letra redonda del mismo tipo que el de Adam Montaldo y que debió imprimirse en Salamanca en 1490, pues no es ninguno de los que cita Haebler en su *Bibliografía Ibérica del siglo XV.*

Esta colección de opúsculos, que así podemos llamar al conjunto de obritas encuadernadas en el volumen de que venimos hablando, debe ser, á no dudarlo, la que Borao designa con el nombre de *Libros menores.* Como de éstos hemos de ocuparnos más abajo, al tratar de los *Libros dudosos,* diremos aquí únicamente que ninguno de los caracteres tipográficos en que dichos opúsculos se hallan impresos pertenece á los empleados por los impresores zaragozanos del siglo XV.

La obra de Sedulio la cita Haebler en el n.º 615.

## 74. CONSTITUCIONES SINODALES DE ZARAGOZA

*Cõstitutiones Synodales Ar | chiepiscopatus Cebaraugustani.*

Al fin: *Finiunt Cõstitutiones Synodales archiepiscopatus | Cebaraugustani: emẽdate ꝛ correcte per egregiũ doctorẽ | dñm Gondisaluũ garsia de scta Maria: ciuẽ Cebaraugꝰ | illustrissimi ac reuerendissimi dñi Alfonsi de Aragonia: | eiusdẽ archiẽpatus administratoris ꝑpetui aduocatũ. | Impresse in insigne ciuitate Cebaraugustana: per discre. | tos et peritos viros ac fideles socios Georgium coci: | Leonardũ butz:* (sic) *ꝛ Lupum appetegger: Germanice na. | tionis. Que fuerunt finite: vltima die mensis Aprilis: | Anno salutis Millesimo quingentesimo.*

4.º—88 hs. fols. + 4 sin fol. de prels.—Sigs. A de 4 hs. y a-l de 6.—Renglón seguido.—36 líneas en cada plana.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas.—Impreso en rojo y negro.

Portada artística con escudo de armas reales del Infante Don Alfonso de Aragón, Arzobispo de Zaragoza; el escudo está sostenido por dos angelotes y debajo lleva el título impreso en rojo.—El v.º en b.—En el fol.



**A ij: Prologus.—☾ Alphonsus de Aragonia: miseratione diuina sancte | Cesaraugustane ecclesie administrator ꝑpetuus. Uniuersis et | singulis Abbatibus: priorib9: archidiaconis: archipbiteris: | capitulis quibuscūqꝫ: collegijs: seu cōuentibus: rectoribus: | vicarijs: curatis: canonicis: portionarijs: ceterisqꝫ personis | eccl'iasticis: dignitates: ꝑsonatus: administrationes: officia: | aliaqꝫ beneficia eccl'iastica obtinētibus: ac ꝑsonis ecclesiasti. | cis quibuscūqꝫ: et singulis per nostrā ecclesiam: ciuitatem: et | dioc. prefatam Cesaug. cōstitutis: Salutē in filio virginis | gloriose: qui dat omnibus affluenter: et nihil vnqꝫ negat di. | gne penitentibus *(sic)*. (Datum in civitate Cæsaraugustæ Anno dni. MCCCCLXXXXVIII).—Al v.º del fol. A iij: Sequuntur tituli Constitutionum Synodalium Metropolis Cesaraugustane).—En el fol. I: Incipit cōpilatio omniū constitutio. | nū tam prouincialium qꝫ sinodaliū Cesar | augustañ. facta Anno domini Millesi. | mo. cccclxxxxviij.—Acaban en el fol. LXXXVIII con el escudo y colofón en letra encarnada.**

La diócesis de Zaragoza ha sido una de las primeras de España, que tuvo impresas sus *Constituciones sinodales*. La obra presente no contiene las *Constituciones* de ningún Sínodo diocesano en particular; es más bien una colección de las disposiciones eclesiásticas más notables que se adoptaron en los diversos Sínodos celebrados en Zaragoza á partir del año 1328 hasta el de 1495. En el Sínodo celebrado en la última de estas dos fechas se tomaron resoluciones muy importantes en lo que se refiere á la imprenta: en él se resolvió la impresión del *Breviario*, que se hizo en Venecia, la reimpresión del *Misal*, llevada á cabo en 1498, y en él se comisionó á micer Gonzalo García de Santa María para que extractase los cánones acordados en los Sínodos de Zaragoza, para imprimirlos y de esta suerte pudieran tenerlos más á mano los párrocos y demás personas eclesiásticas á quienes, por su oficio ó por especial encargo del Arzobispo, incumbía velar por la exacta observancia de los cánones y disciplinas canónicas establecidas en la diócesis zaragozana.

Esta hermosa impresión es la primera obra que lleva los nombres de los tres compañeros alemanes.

Hay ejemplares de esta obra en las Bibliotecas Nacional de Madrid y Provincial de Zaragoza, y no ha mucho el librero D. Pedro Vindel de esta Córte vendió uno al bibliófilo barce-

nemoq; irregularitatis et infamie maculam siue notam: per eos: premissorum occasione contractam: abolendi plenam et liberam concedimus tenore presentiũ: auctoritate apostoli-ca facultatem. Datũ Rome apud sanctos apostolos: quarto idus januarij: pontificatus nostri: anno quartodecimo.




Finiunt Cõstitutiones Synodales archiepiscopatus Cesaugustani: emẽdate ⁊ correcte per egregiũ doctorẽ dñm Gondissaluũ garsiã de scta Maria: ciuẽ Cesaug. illustrissimi ac reuerẽdissimi dñi Alfonsi de Aragonia: eiusdẽ archiepatus administratoris ꝑpetui aduocatũ. Impresse in insigne ciuitate Cesaugustana: per discre-tos et peritos viros ac fideles socios Georgium coci: Leonardũ butz: ⁊ Lupum appẽtegger: Germanice na-tionis. Que fuerunt finite: vltima die mensis Aprilis: Anno salutis Millesimo quingentesimo.

lonés Sr. Babra; este ejemplar fué el que perteneció al Señor Sancho Rayón, quien aseguraba que las notas marginales de principios del siglo XVI que contenía, eran de puño y letra del egregio Cardenal Fr. Francisco Jiménez de Cisneros.

Hacen mención de las *Constituciones Cesaraugustanas* el Sr. Pérez Bayer en las notas á Nicolás Antonio, (Bib. vetus) tom. II, lib. X, cap. XVI, pág. 353; el P. Diosdado Caballero, pág. 83, n.º CCLIII; D. Félix de Latassa, (Bib. Antigua) tom. II, pág. 353; Méndez, pág. 147, n.º 26; Hain en el n.º 5658; Hidalgo ap. Méndez, pág. 337, n.º 16; Carlos Brince, pág. 210; P. Vindel, tom. III del Catálogo de su librería, y Haebler en el n.º 165.

## 75. OFFICIA QUOTIDIANA.

Ejemplar falto al principio.

Al v.º del fol. CCXII con tinta encarnada: Officia quottidiana siue horas cuiuslibet diei: breue et pulcerrimo stilo et ordine cōposita: scd'm vsum Romane ecclesie: compluribus meritorijs: e deuotissimis orationibus annexis: hic finiūt. Impresse in insigne ciuitate Cesaraugustana per discretos et peritos viros ac fideles socios Georgium coci | Leonardū hutz et Lupū appētegger Germanice natōis.

En el fol. CCXIII: *Anno incarnati deitatis millesimo quī.* | *gentesimo: die vero. xxx. mensis julij.*—Sigue el escudo de los impresores y debajo: *Laus Deo.*

8.º—228 hs. fols. según Haebler, aunque la última del libro es la CCXIII.—Sigs. a-z A-E de 8 hs. y F de 12.—A renglón seguido.—23 líneas en cada plana.—Letra gótica.—Impreso en rojo y negro.—Encuadernación en vitela.

El único ejemplar conocido, y descrito por Hidalgo, perteneció á D. José Sancho Rayón. Faltábanle totalmente las sigs. a-b-c y las cuatro primeras hs. de la d y los fols. XII-XIII-XIV-XXIII-XL-XLVII á LXIV-LXXIII-LXXIV-LXXVIII-CXV-CXVI-CLXXII-CCVIII-CCIX y CCX.—El v.º del fol. XLVI y el r.º del LXV están en b.

Tiene 18 láminas grandes iluminadas en oro y colores y de un exquisito trabajo, que ocupan todas las planas pares enteras con texto en el anverso; representan los principales pasos de la pasión y muerte de Cristo y los de la vida de la Virgen: 33 láminas pequeñas ó viñetas colocadas al principio de las oraciones á los apóstoles y otros santos, cuyas efigies representan: 33 letras grandes para los oficios, 479 medianas y 1495 pequeñas para los capítulos y versículos. No puede saberse las iluminaciones que tendrían las hojas que faltan.

Es libro rarísimo; mas no único, ya que Panzer vió en el monasterio de San Jorge de Villingen otro ejemplar inmediato al que imprimió Hurus en 1499.

La anterior descripción se ha tomado en su mayor parte de la que hizo Hidalgo sobre el ejemplar que le prestó el Sr. D. José Sancho Rayón; por cierto que el Sr. Haebler comentando la descripción que hace Hidalgo no encuentra en nuestra lengua otro vocablo para calificarla, más que el de *enfática.* Lamentable es que el Sr. Haebler trate en esta y en otras ocasiones con tanta parcialidad á nuestros bibliógrafos, cuyos trabajos y obras han sido casi las únicas fuentes de donde ha sacado el mayor contingente de datos para escribir sus *Tipografía* y *Bibliografía Ibéricas del siglo XV*, y por otra parte realce tanto la importancia de los bibliógrafos alemanes, cuyas noticias son bastante incompletas y á veces equivocadas, cuando de incunables españoles hablan.

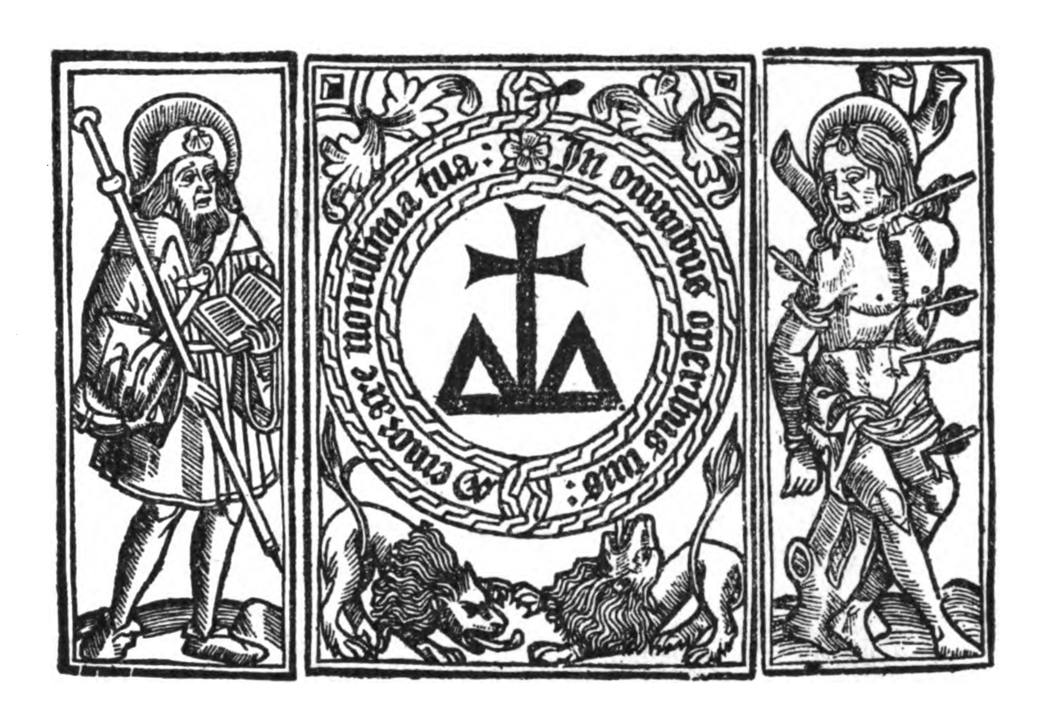
Mencionan esta obra Hidalgo, págs. 338-339; quien además de la descripción dá copia de dos páginas; Copinger, n.º 4465 y no 4466 como escribe Haebler y éste en el n.º 490. Copinger en su número cita á Panzer.







ESCUDOS GRANDE Y PEQUEÑO ORLADOS DE PABLO HURUS

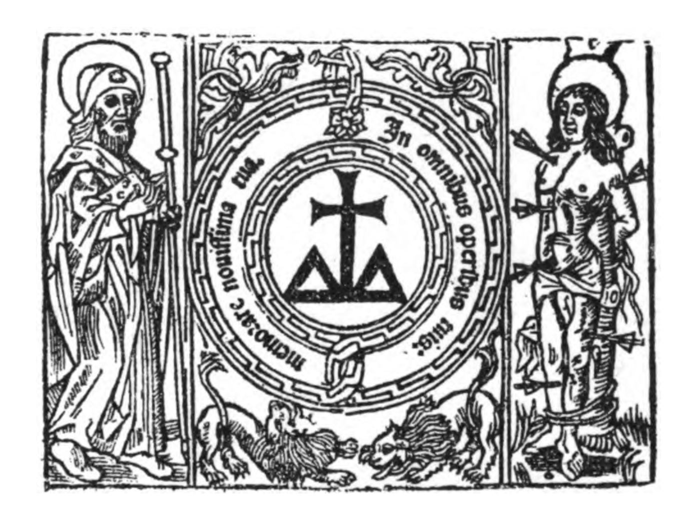






ESCUDOS GRANDE Y PEQUEÑO SIN ORLA DE PABLO HURUS




**ESCUDOS ORLADO Y SIN ORLAR DE JORGE COCI, LEONARDO HUTZ Y LUPO APPENTEGGER**

# LIBROS DUDOSOS

## 1481

### 76. SÁNCHEZ DE ARÉVALO, Rodrigo.

*Espejo de la vida humana.*

Al hablar el P. Méndez de esta edición, se expresa en los siguientes términos: «En la Librería del Ilmo. Sr. D. Fernando de Velasco he visto un Índice ó Inventario Ms. de los libros que había en la Bibliotheca de D. Pedro Fernández de Velasco, primer Conde de Haro; y de él copié la Nota siguiente: «Un »libro intitulado *Espejo de la vida humana,* en que dice que »todos los hombres de cualquier estado ú oficio espiritual ó »temporal verán las prosperidades y adversidades de cualquier »arte y vida, y los preceptos de bien vivir. Es su Autor D. Ro»drigo Obispo de Zamora, Alcayde del Castillo de S. Angelo, »dirigido á la Santidad de Paulo II. impreso en Zaragoza año »de 1481.»

En la nota añade el P. Méndez: «Dudo mucho de esta edición, y sospecho sea la del 1491, que es la que tiene por cierta el Sr. Florianes.»

Copinger la supone impresa por Mateo Flandro en 1481; aunque también le parece probable que sea la de 1491. El Sr. Haebler dice: «Probablemente es equivocación de la edición de 1491 publicada por Pablo Hurus en Zaragoza.» En realidad no pasa esta edición de la categoría de las dudosas; aunque no tendría nada de extraño el que se hubiera impreso en 1481 por el impresor anónimo del *Turrecremata,* cuya actividad tipográfica fué mucho mayor de lo que comúnmente se ha creído, y que acaso tuvo noticia de las ediciones extranjeras anteriores á 1480, que se hicieron de esta obra.

Véase á Méndez, pág. 130, n.º 5; á Copinger, tom. III, n.º 5139, y á Haebler, n.º 578.

## 1499

### 77. GARCIA DE SANTA MARIA, Gonzalo.

*Tratado de las diez cuerdas de la vanidad del mundo.—Zaragoza, 1494.—En 8.º*

Así se expresa Nicolás Antonio y estas son las únicas noticias que dió de este incunable. Todos los bibliógrafos posteriores se han limitado á copiarse unos á otros, tomando como fuente las palabras del citado autor. Tan solo Latassa añade que es una versión del latín al castellano del libro *Las diez cuerdas de la vanidad del mundo de San Agustín.*

Ahora bien, teniendo presente que Gonzalo García de Santa María dió á la estampa otros libros precisamente por la fecha en que éste se supone impreso, bien puede aceptarse como probable la existencia de este incunable; solo que como ni nadie lo ha visto, y por tanto no ha logrado ampliar las noticias que de él se tienen, ni á nosotros nos ha cabido mejor suerte en nuestras investigaciones, sin que neguemos su existencia, lo incluímos en el número de los dudosos.

Lo mencionan Nicolás Antonio (Bib. hisp. nova), tomo I, pág. 556; Diosdado Caballero, pág. 51; Méndez, pág. 140, n.º 15; Latassa (Bib. Antigua), tom. II, págs. 351 y sigs.; Hain, n.º 7495, y Haebler, n.º 290.

## 1500

### 78. GARCIA, Martin.

Título.—*La traslation del muy excellente doc | tor chaton lamado* (sic) *fecha por vn egregio | maestro Martin Garcia nõbrado el pro | hemio compiesa por eminẽte estilo del | alto tractado.*—Al v.º comienza el tratado, que aca-

ba en el fol. F ij r.º: *Fenece la traslacion del chaton fecha por maestro Martin garcia.* | *Deo gratias.*—Síguense 23 octavas sin título á Nuestro Señor, que terminan al v.º del fol F vij de esta manera:

Virgen de Dios eschoida
Maria nuestra senyora
Seas nuestra intersesora
Pues para esto fues nacida.
*Sic est finis Deo gratias.*

**4.º—Sin lugar, año ni nombre de impresor.—48 hs. no fols.—Sigs. A-F de 8 hs.—Letra gótica de dos tamaños.—Capitales impresas ó huecos para ellas.**

Es muy difícil dar concretamente las indicaciones tipográficas de este libro. Los caracteres con que se halla impreso no se parecen á los de ningún otro incunable español; recuerdan de una manera remota los usados por Centenera y algunos góticos empleados en Salamanca. Para el Rdo. P. Benigno Fernández la semejanza ya es más grande si se los compara con los que emplearon los tres compañeros alemanes de Zaragoza en la obra *Officia quotidiana sive horæ cujuslibet diei,* y por tal motivo supone que el *Catón* de que estamos tratando, se imprimió en Zaragoza por los tres compañeros sucesores de Pablo Hurus.

Corrobora para nosotros esta opinión el hecho de haber sido aragonés el traductor del *Catón,* el haber residido en Zaragoza desde 1480 hasta los primeros años del siglo XVI y el marcado sabor aragonés que el texto del libro revela, lo que demuestra la intención de su traductor de ser útil al pueblo con preferencia á los eruditos. Además, el autor tenía ya hecha la traducción desde el año 1467, y si no la publicó en los primeros años de la imprenta zaragozana hay que atribuirlo á su ausencia de aquel reino, puesto que no fué á residir en él hasta el año 1480 como hemos indicado. Ninguno de estos datos pasa de la categoría de sospecha más ó menos probable, sin poder darnos por tanto la clave de quién fué su impresor ni si fué impreso en el siglo XV ó en los comienzos del XVI.

Ofrece este libro la particularidad en su paginación de que la signatura en todos los pliegos salta la segunda hoja, y la ter-

cera lleva la signatura II correspondiente á la segunda, excepto en el primer pliego donde comienza en la segunda con la signatura I dejando la primera hoja en blanco sin marcar.

Se conocen del *Catón* dos ejemplares, el de la Bib. Escurialense y el de la R. Academia Española, éste falto del primer pliego.

Véase á Nicolás Antonio, (Bib. nova) tom. II, pág. 102; Latassa, (Bib. antigua) tom. II, págs. 110 y sigs.; la Revista *La Ciudad de Dios*, tom. 56, págs. 60-61, y Haebler, n.° 289.

## 79. LIBROS MENORES.

*Libros menores.—Zaragoza, Jorge Coci y Compañía.—1500.*

«Sin más detalles que los indicados cita este libro Borao, y aunque éstos son tan deficientes, es tan posible la existencia de esta edición que no me atrevo á rechazarla, ni él dice dónde existe dicho libro ni yo lo he encontrado.» Así se expresa Haebler.

A nuestro entender, se llaman *Libros menores* la colección de opúsculos de distintos autores, generalmente encuadernados en un volúmen. Sólo admitiendo esta ó parecida definición puede aceptarse lo que dice Haebler de *Libros menores* al citar á Borao, quien los menciona en la pág. 25 de su obrita en la forma siguiente:—*De contemptu mundi,* poema—*Liber floretus inscriptus: Quinque clavium sapientiæ liber.*

Es inexacto Haebler al afirmar que Borao no dice dónde existe dicho libro, pues lo indica á continuación en esta forma: (B. n.) Bib. Nacional.

El error fundamental de Borao no es éste: lo es el de suponer dichos opúsculos impresos en Zaragoza por el sólo hecho de hallarse encuadernados juntamente con la obra de Sedulio titulada: *Paschale Sedulii cum additionibus sacrarum litterarum et indice,* impresa en dicha ciudad y año por los tres compañeros alemanes. En el número correspondiente á esta obra de Sedulio indicamos nuestro parecer sobre el origen tipográfico de estos opúsculos y á él nos remitimos para no repetirlo aquí,

no sin manifestar nuestra extrañeza por el hecho de no haber rectificado el Sr. Haebler la nota de Borao, tanto más cuanto vió y examinó estos opúsculos, según confiesa al hablar en el n.° 615 del poema de Sedulio, con el cual se encuentran juntamente encuadernados.

Un ejemplar de esta obra fué vendido por el librero Pedro Vindel al entusiasta Hispanófilo Mr. Archer M. Huntington de New York.

Mencionado por Borao, pág. 25; Hidalgo, pág. 337, quien copió á Borao, y Haebler, n.° 361.

### 80. RITUAL ZARAGOZANO.

En el fol. †† viij v.° del *Misal zaragozano*, edición de 1496, dice Pablo Hurus que en años anteriores había impreso *varia volumina* relativos á la sagrada Liturgia. Estas palabras de Pablo Hurus no deben referirse únicamente á la edición del *Misal zaragozano de 1485*, pues ésta es sólo una obra; pueden muy bien interpretarse en el sentido de que, además de éstos, imprimió otros libros litúrgicos, y entre ellos y preferentemente el *Ritual* ó libro que contiene la manera de administrar los Sacramentos.

Sin el testimonio del Sr. Foulché-Delbosc, á quien oimos decir que conocía la existencia y paradero de un *Ritual* zaragozano, no hubiéramos podido referir á otros libros, que á los ya descritos, el alcance y significado de las palabras de Pablo Hurus apuntadas más arriba; pero existiendo el *Ritual*, como nos afirmó el Sr. Foulché-Delbosc, él dá fuerza y testimonio á las palabras de Hurus *varia volumina*.

De todo ello resulta que con el *Misal*, el *Ritual* y el *Breviario*, impreso en Venecia en 1496, tuvo la diócesis de Zaragoza los tres libros litúrgicos más principales, es á saber: el que se refiere á la celebración de la Misa, el que trata de la administración de los Sacramentos y el que indica á los sacerdotes la forma y orden con que han de rezar el Oficio divino.

Pudiera objetársenos que el *Manuale Sacramentorum* impre-

so también en Zaragoza quizás fuese el *Ritual* con diferente nombre, y á esto responderemos que aunque en efecto los vocablos *Manuale Sacramentorum* y *Ritual* signifiquen una misma cosa, deben ser dos ediciones distintas, primero porque el Sr. Foulché-Delbosc nos indicó que la existencia del *Ritual* era desconocida de todos los bibliógrafos incluso del Sr. Haebler, y segundo porque el tamaño del libro y las dimensiones de la caja dadas por el Sr. Foulché-Delbosc no convienen á las del *Manuale Sacramentorum*, según pudimos comprobar al compararlas entre sí.

La escasez de obras litúrgicas españolas, y zaragozanas por ende, impresas en el siglo xv y mediados del siglo xvi, se explica fácilmente si se considera que el Papa Pío V al uniformar la liturgia particular de cada nación y aun de cada diócesis para adaptarla á la Romana, hizo inútiles los Misales, Rituales y Breviarios impresos hasta la publicación de su Breve: como inútiles fueron desapareciendo y solamente se salvaron aquellos que las iglesias ó monasterios guardaban como reliquias de sus venerandas tradiciones litúrgicas ó los existentes en alguna Biblioteca ó librería particular bien estimada.

Y esto es cuanto se nos ocurre decir acerca del *Ritual* zaragozano.

### 81. DÍAZ, Manuel.

De otro libro, ó por mejor decir, de otra edición hecha en Zaragoza de un libro ya citado, hemos de dar noticia: nos referimos al libro de *Albeitería* de mosen Manuel Díaz. En su lugar hemos descrito las impresiones hechas de este libro en 1495 y en 1499; pero nada hemos dicho de la del año 1498. La existencia de esta última edición nos consta por el testimonio del Sr. D. Sebastián de Soto Cortés, testimonio irrecusable para nosotros, no tan sólo por tratarse de un distinguido bibliófilo, sino porque une á esta cualidad la de haberse dedicado con singular interés y pericia á estudiar y coleccionar obras de gineta, albeitería y las á éstas afines.

# LIBROS FALSOS

## 1497

### 82. BREVIARIUM CÆSARAUGUSTANUM.

Todos los bibliógrafos que se han ocupado de esta obra la han aceptado como de impresión zaragozana. El Sr. Haebler al tratar de ella pone reparos y solamente la incluye en su *Bibliografía* como de origen zaragozano dudoso.

Nosotros, fundándonos en las razones que hablando de este *Breviario* aduce Latassa, y después de estudiados los argumentos en que han venido apoyándose los bibliógrafos que de él se han ocupado y que después indicaremos, negamos terminantemente que esta obra fuese impresa en Zaragoza.

Las palabras de Latassa son las siguientes: «6.... Breviario de Zaragoza, que publicó, y mandó imprimir como el Misal. Su edición fué en Venecia año 1496, habiéndose ordenado cinco años antes.»

De los dos argumentos en que se fundaba la opinión de haber sido impreso en Zaragoza el *Breviario* de su diócesis uno es verosímil, el otro falso. En efecto, es muy lógico pensar que se imprimiera en Zaragoza un *Breviario* de carácter local y que sólo afectaba á esta diócesis; pero la verosimilitud no da la certeza del hecho: por otra parte, la existencia de un *Breviario Cesaraugustano* impreso no es privativa de que lo hubiera sido en Zaragoza. En la Bib. Nacional de Madrid y en la de la Catedral de Toledo hay ejemplares de este *Breviario*, impreso en Venecia en 1496, y es casi seguro que los que lo han visto lo supusieron impreso en Zaragoza, porque no lleva datos tipográficos, que son siempre terminantes, y en cambio lleva un título íntimamente relacionado con la provincia eclesiástica de Zaragoza.

Véase Diosdado, pág. 118; Méndez, pág. 144, n.º 21; Latassa, (Bib. antigua) tom. II, pág. 377; Copinger, tomo III, 1259.ª y Haebler, n.º 80.

## 83. BREVIARIUM ECCLESIÆ TIRIASONENSIS.

Admitida como dudosa por todos los bibliógrafos la existencia de una impresión zaragozana de este *Breviario*, nosotros, por iguales razones que las expuestas al tratar del *Breviario Cesaraugustano*, creemos que no ha existido nunca edición zaragozana de este libro.

Existe, sí, una edición hecha en Venecia en 1497; esto y el hallarse incluído en el Indice de m. s. de Sevilla como impreso en la capital aragonesa, ha dado motivo á suponerlo impreso en esta localidad.

Véanse Méndez, pág. 144, n.º 22; Copinger, n.º 1319ª, y Haebler, n.º 89.

# ADDENDA

# ADDENDA



ON lo expuesto queda concluído el cuadro cronológico de los libros hoy conocidos, que fueron impresos en la Capital aragonesa hasta el final del año 1500. Ellos dan muestra más que suficiente de que Zaragoza supo ocupar y sostener el puesto que en orden á producciones tipográficas le correspondió, ya que no tan sólo no son pocos los libros que allí se imprimieron, sino que son libros, á excepción de unos cuantos, de interés general en todas épocas y en todos los lugares: por lo que toca á los autores, sus nombres les abonan; y en cuanto á las materias de que trataron, conocidas son de todos y, por tanto, huelgan los elogios.

Pero para terminar dignamente este bosquejo, nos parece que no desentonará colocar aquí al fin una breve noticia de los libros dados á luz en un pueblo de Aragón—Híjar—en la provincia de Teruel, noticia que servirá como de complemento, ya que por ser tan pocos los libros allí impresos no merecía hacer extensivo á Aragón el título de esta BIBLIOGRAFÍA.

## 1485

### a) AXER, Jacobo ben.

Título.—*Orach Chaiim*. (Sendero de la vida).

**Fol. menor.—168 hs. no fols.—Renglón seguido.—34 líns. en cada plana.—Caracteres hebraicos cuadrados y rabínicos.**

Primer libro de los cuatro que contiene el código religioso. No consta el nombre del tipógrafo; pero lo imprimió en Híjar Elieser Alantansi en el mes Ebul del año 5245 según el calendario de los judíos. Como los meses hebreos empezaban á contarse desde nuestro Marzo, y el primer día del mes correspondía al que tenemos nosotros por 15, resulta que el mes hebreo Ebul del año 5245 comprende los quince últimos días de Agosto y los quince primeros de Septiembre del año 1485 de la Era cristiana, en los cuales debió publicarse el presente libro.

Hay un ejemplar en el Museo Británico.

Lo citan Hain, n.º 1882, donde afirma que Iscar *(Híjar)* pertenece á la provincia de Soria en España, y Haebler, n.º 330 quien además reproduce la primera página en la lámina XXXIV de su *Tipografía Ibérica del siglo XV*.

1487

**b) AXER, Jacobo ben.**

Título.—*Johre Deha.* (Indicador de la ciencia).

Fol.—137 hs. no fols.—Renglón seguido.—34 líns. en cada plana.—Letra hebraica cuadrada y rabínica.

Este es el segundo libro de los cuatro que contiene el código religioso. Se imprimió en Híjar por Elieser Alantansi en el año 5247 del calendario hebreo, que corresponde al 1487 de nuestra Era.

Existe un ejemplar en el Museo Británico.

Lo citan Hain, n.º 1882, ó sea en el mismo en que menciona el anterior y donde afirma que Iscar *(Híjar)* pertenece á la provincia de Soria en España, y Haebler, n.º 329.

## 1490

### c) PENTATEUCO.

*Pentateuco con la versión de Onkelos y el comentario de Raschi.*

Fol.—264 fols.+1 hoja.

Hain al registrar este libro dice: «Al fin del libro se leen tres poemas. El nombre del editor, Salomón hijo del Rabí Maimon Zalmati, consta después del segundo poema; el tercero se compone de 32 versos, en los cuales se indica la fecha de la obra con el año CCL, (á los que deben añadirse cinco mil): á su tiempo se imprimió en el mes de Ab en *Ischar* ó *Ischor.* No se sabe si fué impreso en Sora de Italia, en Soria de España ó en Híjar de esta misma nación. El texto del libro está colocado en el centro con caracteres cuadrados, la paráfrasis caldáica á los lados también con caracteres cuadrados, pero más pequeños. Los comentarios de Raschi se hallan impresos con tipos españoles-rabínicos. Todo el texto sin puntuación. Las iniciales de los libros y del Decálogo son de adorno, y al final de la obra se ven algunos grabados en madera.»

El mes de Ab del año judío 5250 corresponde á los quince últimos días de Julio y primeros quince de Agosto del año 1490 de nuestra Era.

En esta obra se incluyen *el Pentateuco, la Versión de Onkelos* y *el Comentario de Raschi.* El *Pentateuco* es la reunión de los cinco primeros libros sagrados, á saber: el *Génesis*, el *Exodo*, el *Levítico*, el de los *Números* y el *Deuteronomio*. La versión de Onkelos, célebre rabino cuya patria y siglo en que vivió se ignoran, pertenece á las versiones bíblico-caldáicas, aunque su texto original sea la lengua siriaca. Tampoco se sabe nada del comentarista Raschi, si bien sus comentarios han sido tenidos siempre en mucha estima por los judíos. La presente edición se hizo en Híjar por Elieser Alantansi, siendo el editor Salomón ben Maimon Zalmati y el corrector Abrahám ben Isaac ben David.

Se conservan ejemplares en la Bib. Nacional de París y en el Museo Británico.

La mencionan, Ebert, n.º 16138; Hain, n.º 12569 y Haebler, n.º 530, quien reproduce una página en la lámina XXXV de su *Tipografía Ibérica* del siglo xv.

### d) PENTATEUCO.

***Pentateuco con las cinco Meghilloth y las Haphtaroth.***

**Fol.—190 hs.—A dos columnas de 27 líneas cada una.**

Hain al dar cuenta de esta obra se expresa en los siguientes términos: «Empieza absolutamente en el fol. I por el Génesis, sin título alguno y sólo con la primera capital orlada, y también lo son las primeras letras con que principian los otros libros, al modo de lo que sucede en la edición de Lisboa. Al fin del Pentateuco y de los cinco Meghilloth se halla la marca ó escudo del impresor, que era un león en pié, tal como se encuentra en otras obras impresas en Híjar. Los caracteres son rabínico-españoles.»

El presente libro carece de indicaciones tipográficas, pero se imprimió en Híjar por Elieser Alantansi, según Haebler, hacia el año de 1490, y según Hain por los años 1491 á 1495.

La obra comprende los cinco libros de Moisés vulgarmente conocidos con el nombre de *Pentateuco;* los cinco *Meghilloth,* ó sean los libros de *Ruth*, *Esther*, *Lamentaciones* y *Profecía de Jeremías*, el *Eclesiastes* y el *Cantar de los Cantares;* y las *Haphtaroth* ó sea una especie de compendio de cada libro que iba al final del mismo.

Se conservan ejemplares en la Bib. Nacional de París y en el Museo Británico.

La citan Ebert, n.º 16139; Hain, n.º 12571, y Haebler, n.º 531.

Tales son los libros impresos en Híjar en el siglo xv. Causa extrañeza el saber que contase Híjar en estos años con una imprenta tan bien montada; pero la extrañeza baja de punto al recordar que sus famosos Duques elevaron esta villa á un punto tal

de esplendor y cultura, que desgraciadamente no ha logrado recuperar en los siglos posteriores; y aún hay más, pues con decir que los ilustres descendientes de Jaime el Conquistador, no sólo protegían, sino que á las veces ellos mismos cultivaban las ciencias y la literatura, bastará para comprender que á ellos se deba en gran parte la introducción de la imprenta en dicha villa. Los impresores que allí se establecieron fueron tres: Elieser ben Alantansi, Salomón ben Maimón Zalmati y Abraham ben Isaac ben David: los tres eran judíos, pero poco importa para el caso, entre otras razones, porque eran conversos y porque en Aragón eran bastante más considerados que en el resto de España.

Ahora bien; el nombre de impresor propiamente dicho corresponde sólo á Elieser ben Alantansi, puesto que él imprimía los libros y suyo era el escudo ó marca que se halla al final de ellos: Salomón ben Maimón Zalmati fué quien ayudó con sus riquezas á la adquisición del material tipográfico, y Abraham ben Isaac ben David figura como corrector de las obras y como autor de las composiciones poéticas que se hallan al fin de las mismas. También es digno de mención el platero é impresor valenciano Alonso Fernández de Córdoba, pues él fué quien debió fundir los tipos empleados en la composición de los libros.

La Oficina tipográfica de Híjar ya estaba establecida en el año 1485, á cuya fecha corresponde el primer libro allí impreso; el segundo apareció en 1487; el tercero en 1490, y en este mismo año ó en el siguiente el cuarto.

Como se vé tan sólo se imprimieron cuatro libros; pero la perfección, abundancia y hermosura del material en ellos empleados compensa la escasez del número. Utilizaron tipos de cuatro tamaños diferentes, tres de ellos cuadrados y uno rabínico-español. La impresión del *Pentateuco* de 1490 está hecha á tres columnas y con tres distintos caracteres de letra: las iniciales son orladas y grabadas en madera, así como el escudo del tipógrafo.

Las iniciales en madera, el escudo y otros adornos, también se hallan en los otros libros impresos en Híjar.

El establecimiento tipográfico de esta villa murió en flor: sus oficiales se vieron perseguidos y obligados á expatriarse; pero con los materiales de su imprenta enriquecieron y acreditaron las Oficinas portuguesas, y señaladamente la que el Rabí Elieser poseía en Lisboa.

# INDICE

## ALFABÉTICO DE AUTORES

## ANÓNIMOS

## ADDENDA



## ANÓNIMOS

# INDICE

## DE IMPRESORES Y DE LAS OBRAS QUE IMPRIMIERON

### EN ZARAGOZA

## EN HIJAR



---

# FE DE ERRATAS

| Pág. | Lín. | Dice. | Debe decir. |
|---|---|---|---|
| 5 | 5 | obequiis | obsequiis |
| 65 | 31 | Fernando | Pedro |
| 71 | 16 | *rattachen* | *rattachent* |

# TABLA

## DISTRIBUCION DE LOS EJEMPLARES

Núm. 1.—El autor.
» 2.—Sra. D.ª Aurelia Quintana de Sánchez.
» 3.—Biblioteca Nacional de Madrid.
» 4.—Biblioteca de S. M. el Rey.
» 5.—Biblioteca de la Real Academia Española.
» 6.—Biblioteca de la Real Academia de la Historia.
» 7.—Biblioteca Provincial de Zaragoza.
» 8.—Biblioteca del Seminario de S. Carlos, de Zaragoza.
» 9.—Biblioteca Provincial de Valencia.
» 10.—El autor.
» 11.—Biblioteca Escurialense.
» 12.—British Museum.
» 13.—Biblioteca Nacional de París.
» 14.—Biblioteca Nacional de Berlín.
» 15.—Biblioteca Imperial de Viena.
» 16.—D. Carlos Padrós.
» 17.—D. Mariano Torres.
» 18.—Ilmo. Sr. D. Domingo Gascón.
» 19.—Herr Konrad Haebler.
» 20.—El autor.
» 21.—Excmo. Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo.
» 22.—D. Mariano de Cávia.
» 23.—D. Joaquín Costa.
» 24.—Excmo. Sr. D. Emilio Cotarelo y Mori.
» 25.—Excmo. Sr. Conde de las Navas.
» 26.—Rdo. P. Benigno Fernández.
» 27.—Excmo. Sr. Duque de T'Serclaes.
» 28.—D. Ricardo Torres.

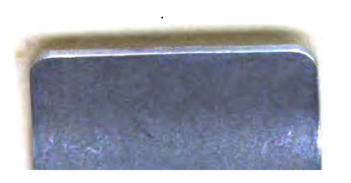
Núm. 29.—D. Gabriel del Río.
» 30.—El autor.
» 31.—Excmo. Sr. D. José Enrique Serrano y Morales.
» 32.—D. Pedro Miranda.
» 33.—D. Rafael Altamira.
» 34.—Excmo. Sr. Marqués de Somió.
» 35.—D. Felipe Pérez y González.
» 36.—D. Miguel Asin Palacios.
» 37.—D. Antonio Graiño.
» 38.—Excmo. Sr. D. Guillermo Joaquín de Osma.
» 39.—Sig. Leo S. Olschki.
» 40.—El autor.
» 41.—Mr. Archer Milton Huntington.
» 42.—D. Rafael Salillas.
» 43.—Mr. R. Foulché-Delbosc.
» 44.—Excmo. Sr. D. Santiago Ramón y Cajal.
» 45.—Mr. A. Morel-Fatio.
» 46.—D. Eduardo Ibarra Rodríguez.
» 47.—Mr. J. Fitzmaurice Kelly.
» 48.—D. Ramón Menéndez Pidal.
» 49.—Excmo. Sr. D. Francisco Rodríguez Marín.
» 50.—El autor.
» 51.—D. Juan P. Criado Domínguez.
» 52.—Herr A. Farinelli.
» 53.—Excmo. Sr. D. José María Salvador y Barrera.
» 54.—D. Pedro Vindel.
» 55.—Herr Ludwig Rosenthal.
» 56.—Rdo. P. Sádaba.
» 57.—Rdo. P. Cuervo.
» 58.—Rdo. P. Miguel Mir.
» 59.—Rdo. P. Fidel Fita y Colomé.
» 60.—El autor.
» 61.—Rdo. P. J. E. de Uriarte.
» 62.—D. Cristóbal Pérez Pastor.
» 63.—Excmo. Sr. Conde de la Viñaza.
» 64.—D. Adolfo Bonilla San Martín.

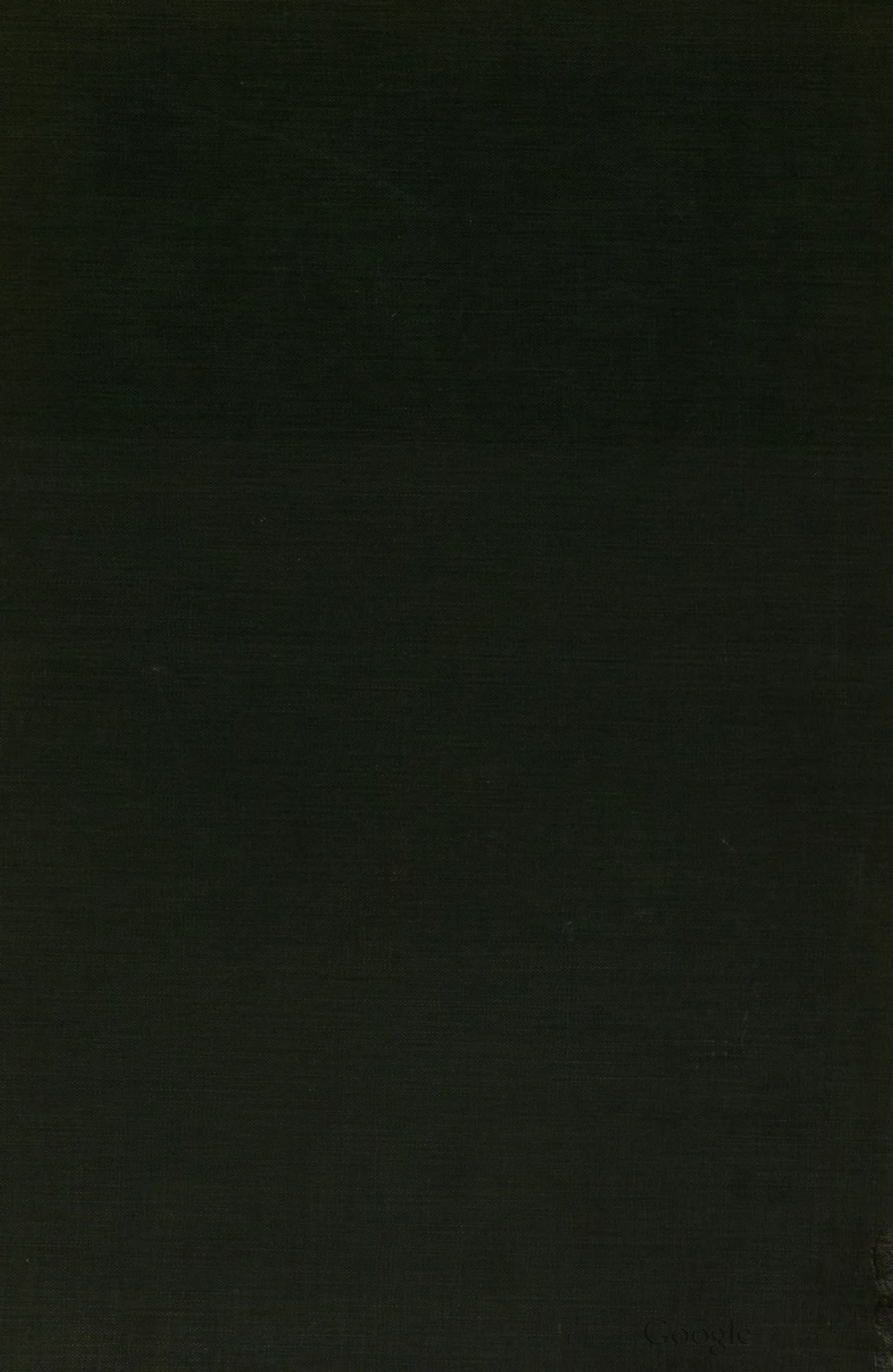
Núm. 65.—D. Juan Pérez de Guzmán.
» 66.—D. Rafael Ureña y Smenjaud.
» 67.—D. Manuel Serrano Sanz.
» 68.—D. José Villa-Amil y Castro.
» 69.—D. Félix Boix.
» 70.—El autor.
» 71.—Excmo. Sr. Duque de Luna.
» 72.—D. Antonio Casero.
» 73.—D. José Lameyer.
» 74.—Mr. Honoré Champion.
» 75.—D. Alejandro Larrubiera.
» 76.—D. Sebastián de Soto Cortés.
» 77.—Dr. Thebussem.
» 78.—D. Antonio Paz y Melia.
» 79.—D. Álvaro J. San Pío.
» 80.—El autor.
» 81.—D. Leopoldo Romeo.
» 82.—D. Antonio Soria.
» 83.—Mr. L. Polain.
» 84.—D. Domingo Blesa.
» 85.—D. Salvador Sanpere y Miquel.
» 86.—D. Francisco Lupiani.
» 87.—Sres. S. y J. Álvarez Quintero.
» 88.—Muy Ilustre Sr. D. Luis Pérez Esteve.
» 89.—D. Rafael Leyda.
» 90.—El autor.
» 91.—D. José Gómez Centurión.
» 92.—Ilmo. Sr. D. W. E. Retana.
» 93.—D. Manuel Linares Rivas.
» 94.—D. Antonio Garrido.
» 95.—D. Julio González Hernández.
» 96.—D. Fernando Fernández de Velasco.
» 97.—D. Eduardo Sainz.
» 98.—D. Carlos Cambronero.
» 99.—D. Cecilio Gasca.
» 100.—El editor.

❨ Acabóse
de imprimir este libro
en Madrid
en la Imprenta Alemana
á XXXI días del mes de Diciembre
de
MCMVII
años. ❩

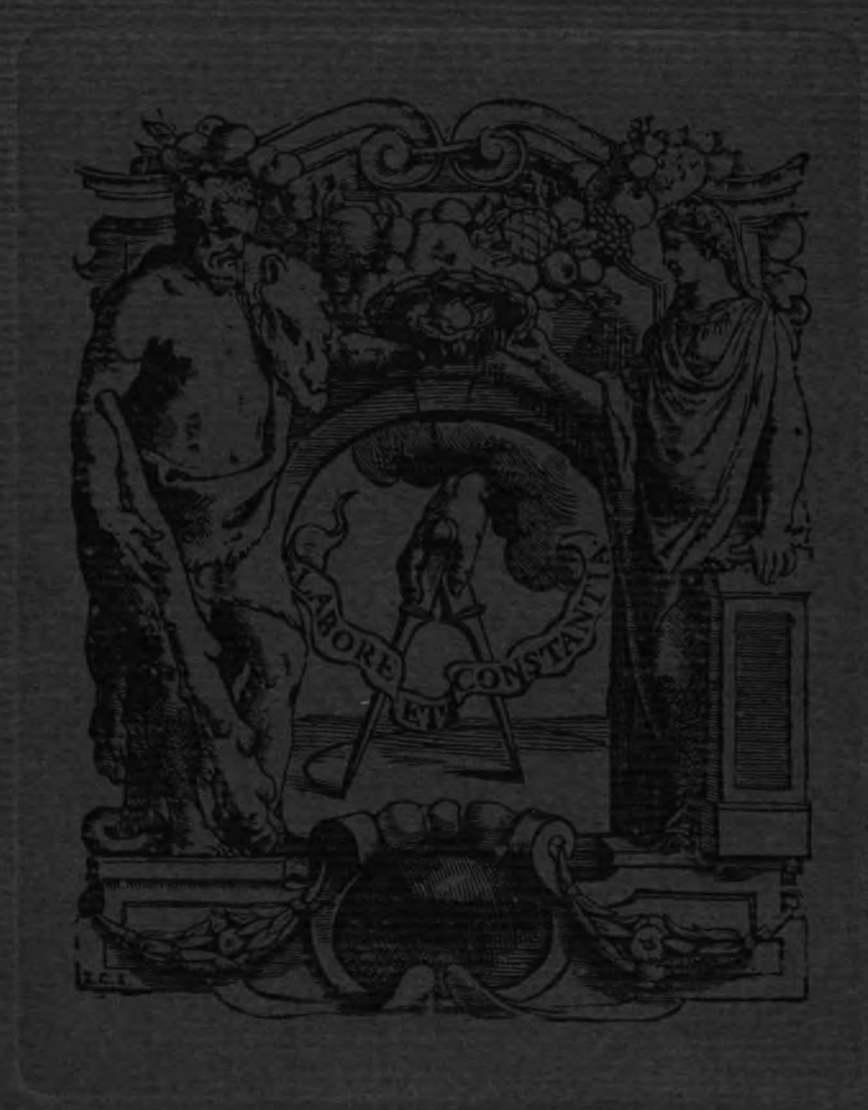

Princeton University Library
32101 076362134


This Book is Due
DUE JUN 15 1987



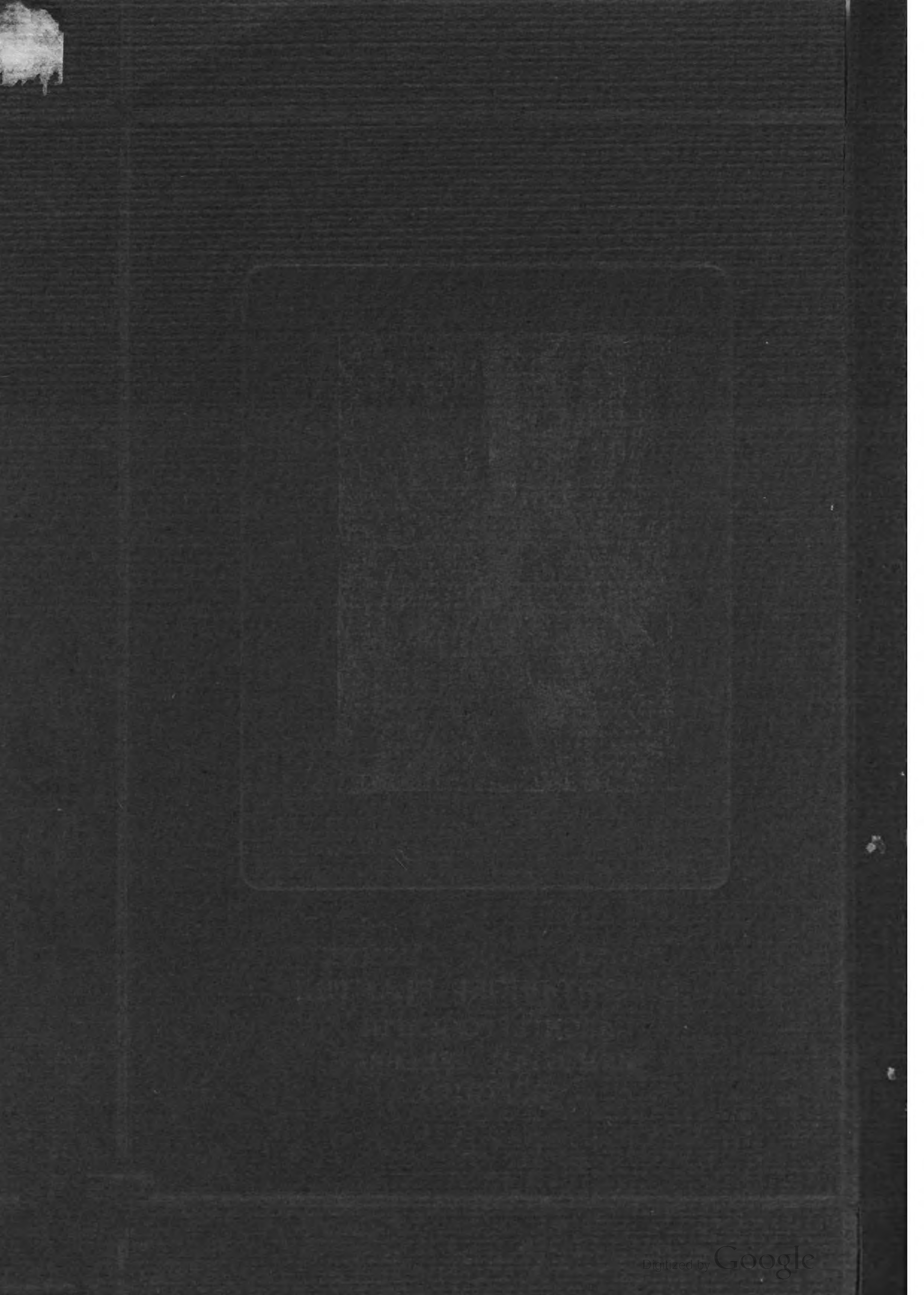






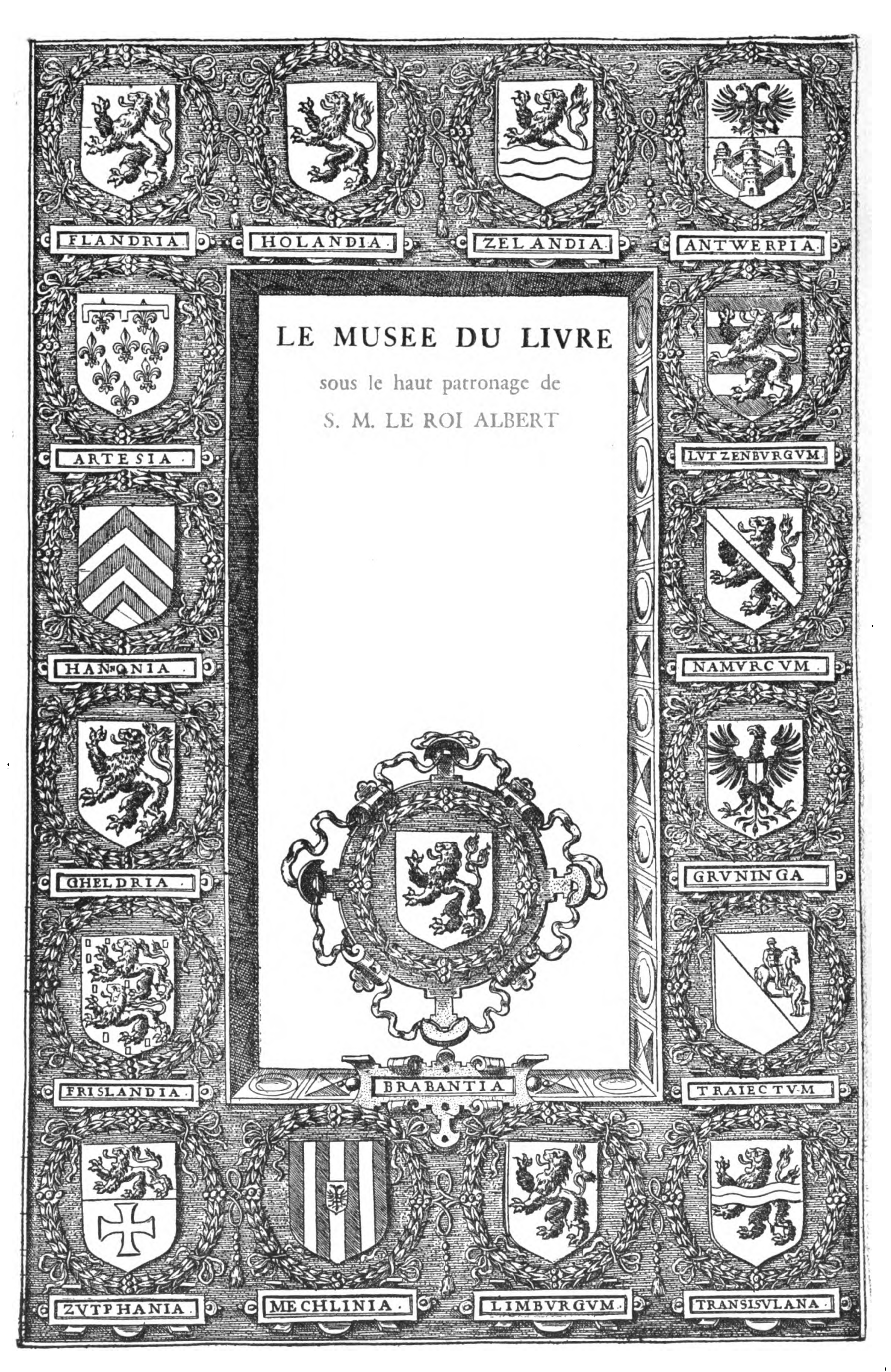

MDXX MCMXX

CHRISTOPHORI PLANTINI
ARCHITYPOGRAPHI
MEMORIAM CELEBRAT
BELGIUM



# LE MUSEE DU LIVRE

Le Musée du Livre a pour objet l'étude des questions relatives au Livre, ainsi qu'aux arts et industries qui s'y rapportent. Il forme des collections se rattachant à cette étude et poursuit le développement de l'enseignement professionnel, la diffusion et le goût du Livre et de la Lecture. Le Musée organise des conférences, des cours, des expositions. Il groupe en un home commun, la Maison du Livre, rue de la Madeleine, 46, des associations qui ont pour objet des branches particulières du Livre. Il publie une revue périodique illustrée.




Troisième et quatrième frontispice de la Descrittione di tutti i Paesi Bassi,




de Guicciardini, patritio Florentino Ed. Plantinienne, 1581




Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.



Alphabet de lettres à rinceaux avec des figurines d'hommes, de femmes et d'animaux, employé dans "l'Anatomie" de 1568, dans la Bible Polyglotte et dans les Messes de Georges de La Hèle, 1578.

# COMMENT L'HOTEL PLANTIN-MORETUS DEVINT MUSEE PUBLIC

par MAURICE SABBE, Conservateur du Musée Plantin-Moretus

---



Initiale provenant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

IL n'est pas sans intérêt de raconter brièvement les longues et pénibles négociations qui aboutirent à faire de l'ancien Hôtel Plantin-Moretus l'un des plus beaux Musées publics qui existent. C'est de l'histoire d'il y a cinquante ans à peine, mais elle est trop peu connue des générations d'aujourd'hui.

Remontons à 1873.

Des amateurs étrangers faisaient de pressantes démarches auprès de M. Edouard Moretus afin d'acquérir les trésors que contenait son glorieux patrimoine. Cette nouvelle alarma un petit groupe de Belges qui avaient le culte du passé. Ils désiraient ardemment garder ces reliques dans le pays. Parmi ceux-ci, le comte de Flandre, en sa qualité de Président de la « Commission royale des échanges d'œuvres d'art et de sciences », fut le premier à exprimer au Gouvernement le désir de voir l'imprimerie et les collections plantiniennes conservées dans leur intégralité.

Le ministre de l'intérieur estimait que la combinaison qui atteindrait le mieux ce but, était l'acquisition par la ville de l'immeuble avec les collections, l'appui financier du Gouvernement lui étant assuré en vue de cette opération. M. Ed. Moretus, pressenti, était tout disposé à se prêter à cet arrangement, qui conciliait le respect de ses souvenirs de famille avec les vœux des savants et des artistes.

Le 5 août 1873, le Gouvernement communiqua ces vues à l'administration communale d'Anvers, qui les fit siennes avec enthousiasme. Le bourgmestre Léopold de Wael et son collège engagèrent immédiatement les



Alphabet de lettres à rinceaux avec des figurines d'hommes, de femmes et d'animaux, que Plantin employa en 1568 dans l'A B C de Pierre Heyns.

négociations, avec une conception très nette de la haute importance scientifique et artistique de leur tâche.

A la demande de l'Administration communale, l'archiviste P. Génard dressa un premier inventaire des incunables, manuscrits, tableaux et autres objets de cette riche collection. Un rapport officiel sur ces trésors historiques fut dressé le 16 avril 1874 par une commission composée de MM. Nicaise de Keyser, directeur de l'Académie des Beaux Arts, J. Swerts, artiste peintre, et P. Génard. La ville fit en même temps examiner la valeur immobilière de l'Hôtel Plantin-Moretus et de ses dépendances, par l'échevin Lefebvre, entrepreneur de travaux publics, et l'architecte Bex, conseiller communal. (1)

Quant aux conditions de la reprise, le Collège échevinal se mit facilement d'accord avec M. E. Moretus, qui prouva dès le début des pourparlers qu'il n'était nullement guidé par l'intérêt financier. Ses bonnes dispositions évidentes montraient que dans toute cette affaire M. E. Moretus n'écoutait que son cœur d'Anversois, comme M. L. de Wael s'est plu à le reconnaître ouvertement à la conclusion de l'accord. L'acquisition pouvait se faire au prix de 1.200.000 frs; la ville voulait intervenir pour la moitié de cette somme, et demandait au Gouvernement d'en faire autant.

Tout semblait annoncer une solution heureuse et rapide.

Le Gouvernement chargea M. Ferdinand Vanderhaeghen, bibliothécaire en

chef de l'Université de Gand, d'expertiser à son tour les collections de livres, gravures, archives, etc. de la maison plantinienne. Ce bibliographe éminent remit le 23 août au ministre un remarquable rapport qui porte à chaque page les traces d'une vive admiration pour toutes ces richesses. (2) Quelque incomplet qu'il soit, ce rapport (publié sous forme de brochure en 1875 chez C. Vyt à Gand), est sans conteste le premier travail qui mit réellement en valeur les collections plantiniennes et leur signification au point de vue de l'histoire et de l'art. Par la publication de cet écrit, M. F. Vanderhaeghen a rendu à la ville d'Anvers un très réel service, et nous devons un souvenir de reconnaissance à cet homme dont la vaste érudition bibliographique égalait le profond amour pour les reliques de notre art national.

On eût pu croire que grâce à cet appui la solution désirée ne pouvait se faire attendre, mais à ce moment se leva dans les bureaux ministériels je ne sais quel mauvais vent qui faillit tout gâter. Un des experts gouvernementaux fixa pour les tableaux une somme inférieure à celle établie par les experts de la ville, (3) et aussitôt les bureaux ministériels de conclure que toute l'évaluation des collections était surfaite et qu'il faillait ouvrir de nouvelles négociations. (4)

La ville, convaincue de la modération des exigences du propriétaire, ne lui fit pas de nouvelles propositions, et lui communiqua simplement la malencontreuse missive gouvernementale. M. E. Moretus considéra cette



Alphabet de lettres à rinceaux avec des figurines d'hommes, de femmes et d'animaux, que Plantin employa en 1568 dans l'A B C de Pierre Heyns.



Alphabet de lettres à rinceaux avec des figurines d'hommes, de femmes et d'animaux, que Plantin employa en 1568 dans l'A B C de Pierre Heyns.

lettre comme blessante, et se refusa même à la discuter. Il se borna à exprimer l'espoir "que le ministre, mieux éclairé, reviendrait à une opinion conforme à l'honneur du pays".

Dans ces moments critiques la ville redoubla d'efforts. Elle insista vivement pour que le Gouvernement acceptât les conditions posées. Aux chicanes sur le prix de certains objets elle opposa un raisonnement digne et plein de bon sens. Tous ces objets sont fort difficiles à taxer, écrit elle. "Les presses primitives de Plantin, quasi nulles comme matière, n'échappent-elles pas à tout calcul, aussi bien que le bois vermoulu et le cuir délabré qu'on appelle la chaise de Rubens ? Ne serait-ce pas un sacrilège que d'évaluer ces inappréciables reliques aux prix de vieilles friperies et de ferraille ?" Et à ces considérations la lettre du collège ajoute une phrase fière et réconfortante qui reflète bien l'esprit de la bourgeoisie anversoise intelligente et éprise des choses d'art : "Il n'est pas digne d'un Gouvernement ni d'une ville, de marchander des trésors artistiques qui font la gloire de notre pays et dont la dispersion serait éminemment regrettable".

Anvers fit de nouveau appel à ses deux fidèles alliés le comte de Flandre et le savant bibliophile F. Vanderhaeghen. Ce dernier répond qu'il va tenter un nouvel effort. "Il y va de l'honneur du pays", écrit-il. Il envoya au Gouvernement une étude supplémentaire dans laquelle il insiste surtout sur l'inestimable valeur des archives. "Nos académies, nos sociétés savantes et littéraires,

dit-il, pourront puiser, peut-être pendant plus de cinquante années, à cette source d'une richesse incomparable ".

Toutes ces bonnes raisons ne parvinrent pas à faire céder le Gouvernement. Le 30 avril 1875 il déclarait ne pas pouvoir intervenir pécuniairement parce qu'il considérait l'évaluation comme exagérée. D'autrepart il ajoutait, je cite textuellement, qu'il n'était pas disposé à prêter son concours financier, à la formation de musées locaux, " afin de ne pas poser un précédent qui aurait pu donner lieu à des conséquences compromettantes ".

C'est à ce moment, où tout semblait compromis, que la haute intervention du comte de Flandre fut efficace. Le 17 mai, après une entrevue avec le ministre, il fit écrire au bourgmestre, qu'il y avait lieu d'espérer qu'on arriverait encore à bon port. Et en effet, le ministre, revenu à des sentiments moins rigoureux, trouva un biais pour échapper à l'objection du précédent fâcheux. L'Etat deviendrait propriétaire du Musée jusqu'à concurrence du montant de son allocation, ce qui signifie, d'après une explication ultérieure, que dans le cas où l'Hôtel Plantin-Moretus cesserait d'être Musée public, la ville devrait restituer à l'Etat la somme pour laquelle celui-ci est intervenu. Grâce à cet artifice, le Gouvernement se déclarait disposé à accorder un subside de 200.000 fr. (5)

La ville ne fit plus aucune objection. La décision du Gouvernement signifiait bien pour elle une forte majoration de son intervention, mais elle était prête à faire ce



Alphabet de lettres à rinceaux avec des figurines d'hommes, de femmes et d'animaux, que Plantin employa en 1568 dans l'A B C de Pierre Heyns.

sacrifice. Elle demanda seulement quelques facilités de paiement à M. E. Moretus, qui en cette circonstance donna une fois de plus la mesure de ses excellentes dispositions.

Enfin les Commissions des Beaux-Arts et des Finances réunies, (6) purent proposer au Conseil Communal l'acquisition qui fut votée à l'unanimité des membres présents, dans la mémorable séance du 10 août 1875. (7) Le Conseil adressa en même temps de vifs remercîments au comte de Flandre et rendit un hommage public à la loyauté désintéressée et au patriotisme éclairé de M. E. Moretus.

Cette décision remplit de joie la population, et les sociétés savantes et artistiques d'Anvers et d'ailleurs adressèrent au Conseil leurs chaleureuses félicitations. « Il appartenait à la ville de Rubens, écrit la « Commission royale des Monuments », d'offrir aux autres villes du royaume un modèle de ce culte intelligent pour nos grandes traditions artistiques ».

Les prédictions faites par M. Vanderhaeghen allaient se réaliser. L'Hôtel Plantin-Moretus ne devint pas seulement ce musée au charme merveilleux que le monde entier nous envie, mais il devint le foyer d'une activité scientifique qui est loin d'être épuisée.

(1) Voici l'évaluation des immeubles : Maison au coin de la ruelle du Vendredi et du Marché 9,500 frs ; Hotel situé au Marché du Vendredi 227,060 frs; Maison coin du Marché du Vendredi et rue du St-Esprit 21,000 frs; Maison rue du St-Esprit, à coté de la précédente 5,500 frs; Maison, même rue, à coté de la précédente 7,500 frs; Maison, id., id. 8000 frs; Maison, id , id., 19,000 frs. Total 297,560 frs.

(2) Avant la transformation de l'Hotel Plantin-Moretus en Musée public, même le monde des savants ignorait quelles richesses il contenait. Félix van Hulst nous en donne une preuve assez typique dans une petite étude sur Plantin qu'il publia en 1846 (Liège, Félix Oudart). Il y déclare qu'il ne restait plus rien, ni de la bibliothèque, ni du matériel de la célèbre imprimerie ! « Nous avons, écrit-il, obtenu avec quelque peine la permission d'aller saluer respectueusement ces vénérables vestiges d'une grande renommée justement acquise (la cour) ; mais de la belle bibliothèque de Plantin, des innombrables ouvrages qu'il publia, des presses qu'il faisait fonctionner et que ses descendants avaient religieusement conservées avec ses caractères d'impression jusqu'à la fin du siècle dernier... rien, pas la moindre relique... »

(3) Les experts de la ville évaluaient tous les tableaux à 585.000 frs. M. E. Leroy, expert délégué par l'Etat, estimait qu'ils n'avaient qu'une valeur de 324.850 frs. Voici quelques unes de ses évaluations : le portrait de Chr. Plantin par Rubens 20.000 fr. ; le portrait de J. Rivière par le même 20.000 fr. ; le portrait de Jacques Moretus par le même 40.000 fr. ; le portrait de Jean Moretus I par le même 50.000 fr. ; le portrait de Juste Lipse par le même 15.000 fr. ; le portrait de Beys, attribué à Pourbus 2.000 fr.

(4) Dans une lettre adressée au Gouverneur de la province d'Anvers, le 28 août 1874, le ministre Delcour fit les observations suivantes : « Il y a, entre l estimation des tableaux faite par M. Etienne Leroy, et celle du dit inventaire (des experts de la ville) une différence qui ne s'élève pas à moins de 260.150 frs. Cette différence est trop considérable pour qu'elle ne donne pas lieu à de légitimes hésitations. Elle autorise de plus à supposer que la valeur d'autres parties des collections plantiniennes, et notamment celle de l'outillage de l'imprimerie, pourrait également avoir été surfaite, de sorte que le prix de l'immeuble n'atteindrait pas à beaucoup près le chiffre de 1,296,560 frs auquel il a été porté. »

(5) L'Etat paya cette somme à la ville en quatre annuités et y ajouta une cinquième annuité de 30.000 frs. pour dédommager la ville des frais d'enregistrement et de transcription des biens immeubles.

(6) Le rapport de ces deux Commissions réunies est signé par MM. J. Cuylits, président ; J. Nauts, rapporteur ; F. van der Taelen, A. van den Nest, F. Bex, J. L. De Winter, L. Elskamp, Ed. van Peborgh, A. De Beunie et F. Segers.

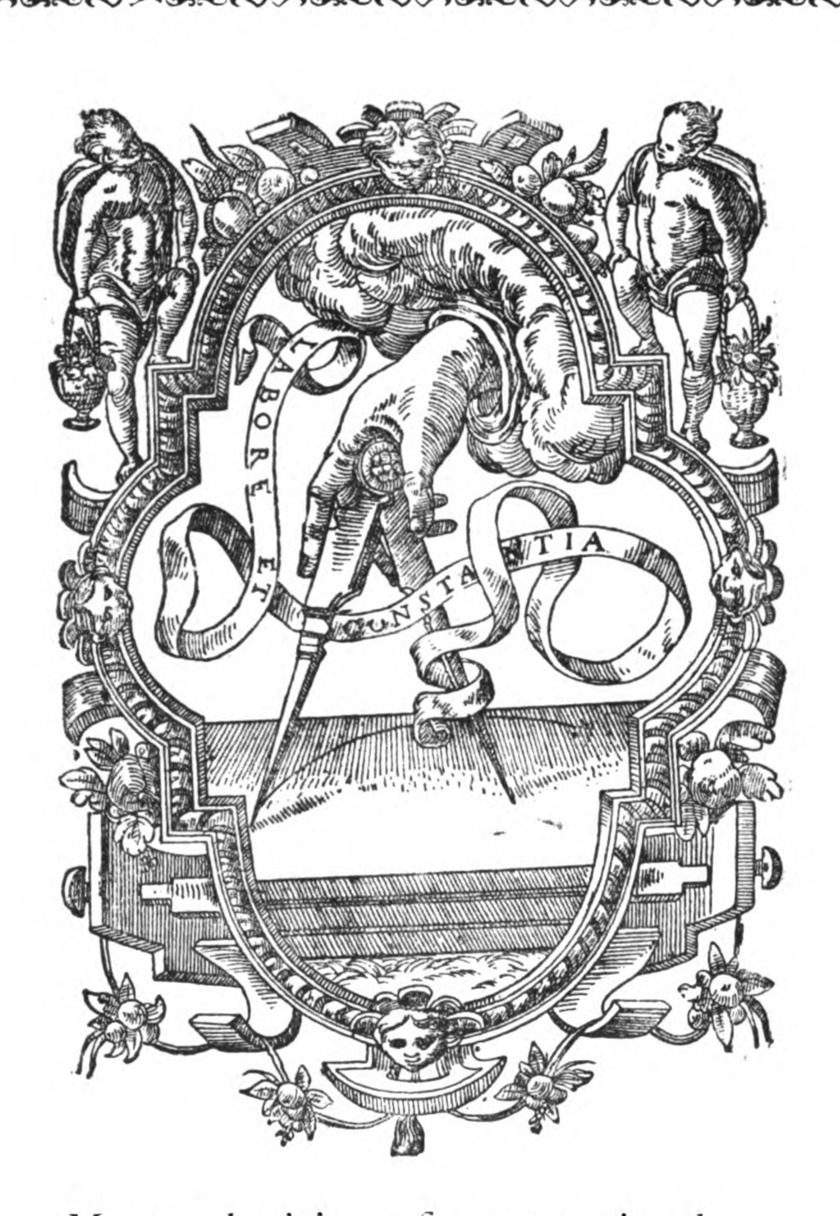
(7) Le Conseil communal comprenait à cette époque les membres suivants : Allewaerts, Bex, Claeys, Cuylits, De Beunie, De Winter, Elskamp, Gits, Josson, Kreglinger, Lefebvre, Markelbach, Nauts, Nyssens, Pulinckx, Ragheno, Reyniers, Robijns, Segers, Segers-Baré, Slaets, Suremont, Van Delft, Van den Nest, Van der Taelen, Van Peborgh, Veders, De Wael.








Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.




Marque plantinienne figurant au titre de :
Annotationes in tomum VII B. Augustini Hipponensis
episcopi. Anvers 1576 in-folio.



CHRISTOPHE PLANTIN
(D'après une peinture de P.-P. Rubens.)



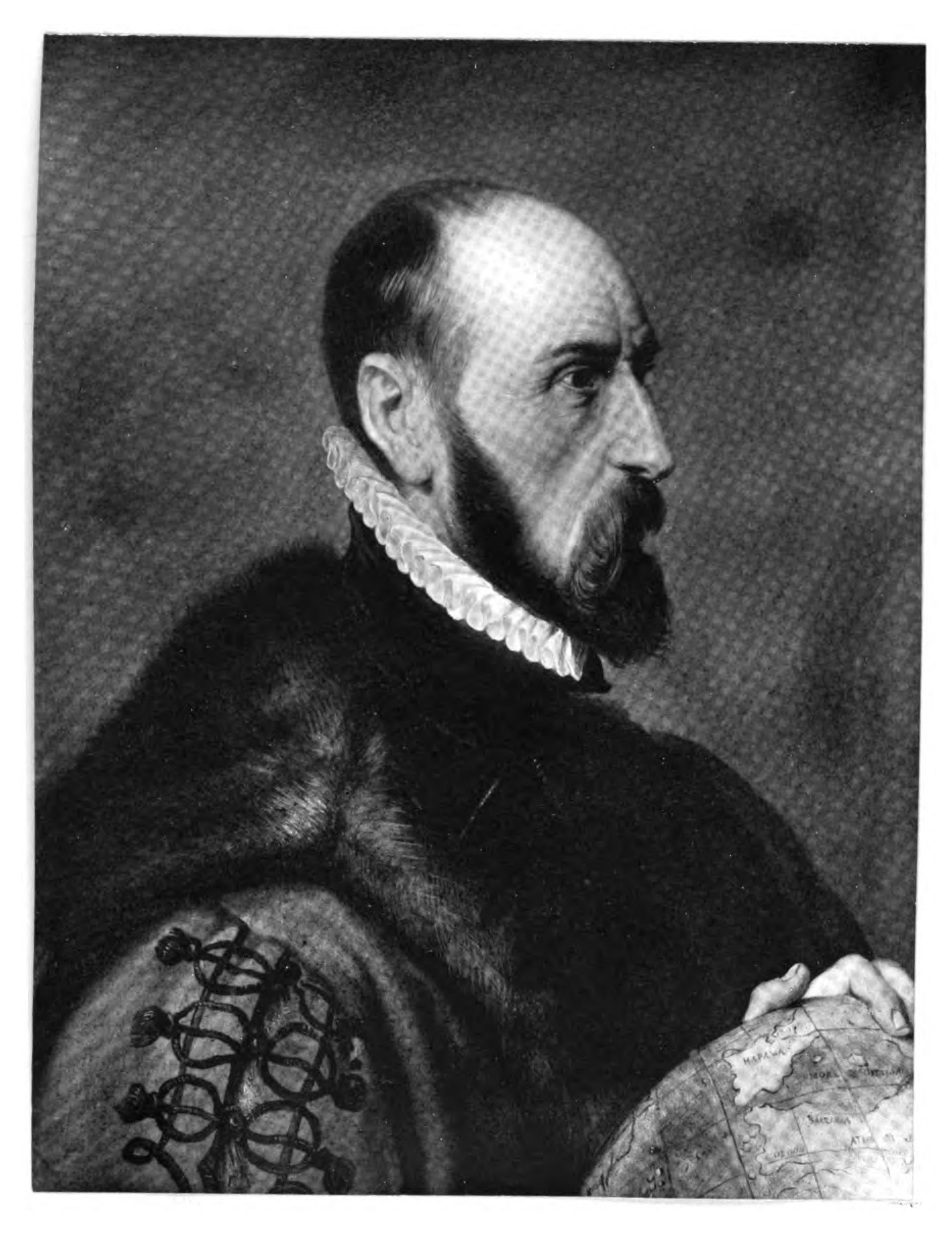
JEANNE RIVIÈRE, épouse de Christophe Plantin.
(D'après une peinture de P.-P. Rubens.)



JEAN MOERENTORF ou MORETUS I, beau-fils de Christophe Plantin
(D'après une peinture de P.-P. Rubens.)



**MARTINE PLANTIN,** épouse de J. Moretus I.
(D'après une peinture de P.-P. Rubens.)



**ABRAHAM ORTELIUS**
**(D'après une peinture de P.-P. Rubens.)**

# L'EDITION PLANTINIENNE DES ANNALES DE BARONIUS

par le R. P. HENRI MORETUS, Bollandiste à Bruxelles



Initiale provenant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

EN pénétrant dans le Musée Plantin-Moretus, on est impressionné par le calme et le silence qui y règnent. Abrité au fond d'une place peu fréquentée, bâti dans un style élégant mais austère, hermétiquement fermé aux regards indiscrets et aux rumeurs de la grande métropole, il semble un lieu de retraite où tout convie à la réflexion solitaire et apaisante, où tout parle du passé léthargique. La lumière parcimonieuse qui glisse à travers les verrières fait ressortir la beauté et l'harmonie des meubles anciens, si bien à leur place, qu'ils paraissent inamovibles ; les ateliers eux-mêmes, malgré leur encombrement, respirent l'immobilité, la cour intérieure est empreinte d'un charme grave, du haut de leurs socles de pierre les ancêtres semblent veiller au recueillement de ce sanctuaire ; on a conscience qu'un accès de gaieté, qu'un éclat de rire serait un attentat au respect des choses et presque un blasphème.

Et pourtant quelle intensité de vie est momifiée dans ces appartements somptueux, quelle effervescence de travail est figée dans ces ateliers. Pour faire revivre le passé de cette typographie célèbre il faudrait rappeler les démarches multipliées auprès des plus illustres savants des Pays-Bas, de la France, de l'Italie, de l'Espagne, pour obtenir le privilège d'imprimer ou de reproduire leurs ouvrages, les efforts incessants pour s'assurer le concours de savants correcteurs, d'artistes dessinateurs et graveurs, d'ouvriers experts, qui donneront aux éditions leur valeur artistique et scientifique. Il faudrait décrire l'organisation de la publicité et de la vente, l'institution des succursales et des dépôts

de livres à Paris, à Leyde, les voyages aux principales foires d'Allemagne, à Cologne, à Francfort. On pourrait alors apprécier combien s'est transformée l'Officine Plantinienne pour devenir un Musée.

Un pareil exposé dépassant les limites d'un article, force nous est pour éviter des généralités concises mais trop connues de nous contenter de rappeler un épisode de l'histoire de la typographie de Plantin. Nous rapporterons dans quelles circonstances fut imprimé le tôme XI des *Annales Ecclesiastici* du Cardinal Baronius.

L'oratorien César Baronius né à Sora au royaume de Naples en 1538 entreprit sur les conseils de Saint Philippe de Néri, fondateur de son ordre, une vaste compilation sur l'Histoire ecclésiastique, qui sans être une œuvre de polémique, servirait cependant à réfuter les Centuries de Magdebourg. Appelé à la direction de la bibliothèque Vaticane l'infatigable travailleur put consulter à loisir le dépôt d'archives le plus riche du monde; il mit à profit les facilités que lui conférait son emploi pour travailler sur documents plus systématiquement que n'avaient pu le faire ses devanciers. Le progrès marqué par son œuvre est considérable et c'est à juste titre qu'on a pu donner à Baronius le titre de Père de l'histoire de l'Eglise. Ses *Annales Ecclesiastici*, commencés en 1588, parurent à l'imprimerie vaticane, en douze volumes in-folio dont le dernier date de 1607. Le succès de l'ouvrage fut immense. Pour satisfaire aux besoins de la clientèle, on publia l'ouvrage presque en même temps à Rome, à Venise, à Mayence et à Anvers. Avant de raconter les incidents auxquels donna lieu l'édition Plantinienne, il est nécessaire de rappeler quels étaient les rapports existants entre le savant auteur et la Cour d'Espagne.

Baronius était personnellement mal vu du Gouvernement espagnol. On lui faisait un grief, d'éprouver et de manifester volontiers ses sympathies pour la France, bien qu'il fut d'origine napolitaine et partant sujet du Roi d'Espagne. On ne lui pardonnait pas d'avoir usé de son influence auprès du pape Clément VIII, dont il était le confesseur et le conseiller très écouté, pour réconcilier le Roi Henri IV avec le Saint Siège. La malveillance à son endroit s'était traduite en différentes circonstances par des procédés discourtois. Lorsqu'il fut promu au cardinalat, Baronius s'était crû obligé d'en informer Philippe III, Roi d'Espagne; mais le Souverain jugea inutile de le féliciter. Au moment de faire paraître le tôme III de ses *Annales Ecclesiastici*, Baronius se fit un devoir de le dédier au monarque : c'était assurément un hommage, bien qu'il fut rendu



CÆSAR BARONIVS SORANVS TIT. SS. NEREI ET ACHILLEI CARD. SACROSANCTÆ APOSTOLICÆ SED. BIBLIOTHEC. ANNALIVM ECCLESIAST. SCRIPTOR EXIMIVS ÆTAT. SVÆ ANN. LXIIII.

*Historia, et pietate micat Baronius: alter Lumen ab alterius lumine sumit honos.*

PORTRAIT DU CARDINAL CÆS. BARONIUS

(*Annales Ecclesiastici Tomus Primus*. Antv. ex off. Plant. 1610.)

avec mesure, en évitant tout excès dans la louange. De Madrid on ne daigna même répondre à ces avances par un accusé de réception.

Ce qui jusqu'alors n'avait été qu'un mauvais vouloir maussade se transforma tout à coup en hostilité ouverte, lorsque en 1605 eut paru à Rome le tôme XI des *Annales Ecclesiastici.* Arrivé dans sa chronique aux événements de l'année 1097, Baronius inséra une dissertation sur les privilèges accordés par le Saint Siège aux Rois de Sicile. Les prétentions des Rois d'Espagne, héritiers des Princes Normands, se fondaient sur un diplôme accordé par le Pape Urbain II à Roger, Roi de Sicile, lui conférant en reconnaissance des services rendus à l'Eglise par l'expulsion des Sarrasins, le droit d'exercer dans toute l'étendue de son royaume des fonctions de Légat *a latere* et de s'opposer à ce que sur ses territoires il soit sans son agrément envoyé un autre Légat. En étudiant ce document, Baronius se convainquit qu'il était apocryphe, ou tout au moins tendencieusement altéré et interpolé, et qu'en aucune manière il ne pouvait servir à appuyer la thèse régalienne que les rois d'Espagne avaient toujours défendue avec une extrême âpreté. L'argumentation longuement développée et non sans chaleur, ne remplit pas moins de trente sept pages in-folio. Le texte de cette dissertation fut soumis avant l'impression au Pape Clément VIII qui approuva hautement le travail et exprima toute la joie qu'il en éprouvait en s'écriant : Je ne savais pas que les prétentions espagnoles ne reposaient que sur des fondements aussi faibles. A Rome on se réjouit grandement de l'énergique intervention du champion des privilèges ecclésiastiques.

Toute autre fut l'impression que le Traité *De Monarchia Siciliae* produisit en Espagne et spécialement à la Cour de Philippe III. On s'employa aussitôt à la réfutation d'une thèse si contraire aux prérogatives que l'on défendait avec acharnement depuis des siècles; celle du Cardinal Colonna est la plus célèbre ; on interdit la vente du pamphlet séditieux de Baronius, il paraît même qu'un libraire de Naples fut emprisonné pour en avoir cédé quelques exemplaires.

Quoiqu'ils en eussent le vif désir, les justiciers de Philippe III ne pouvaient atteindre directement le cardinal Baronius. Les moyens ne manquaient cependant pas au gouvernement espagnol pour marquer à l'audacieux polémiste tout son ressentiment. Après la mort de Clément VIII, survenue le 5 mars 1605, un conclave s'ouvrit à Rome, du 14 mars au 1 avril. L'élu devait réunir les deux tiers des voix. Sur les soixante suffrages émis, Baronius en recueillit trente deux, tandis que le candidat le plus favorisé après lui n'en obtenait que

treize. Et cependant Baronius, malgré l'appui chaleureux des cardinaux français Perrone et de Joyeuse, ne fut pas élu, parce que le cardinal Avila, chef de la fraction espagnole, opposa l'exclusive, et ce fut Alexandre de Médicis, souvent

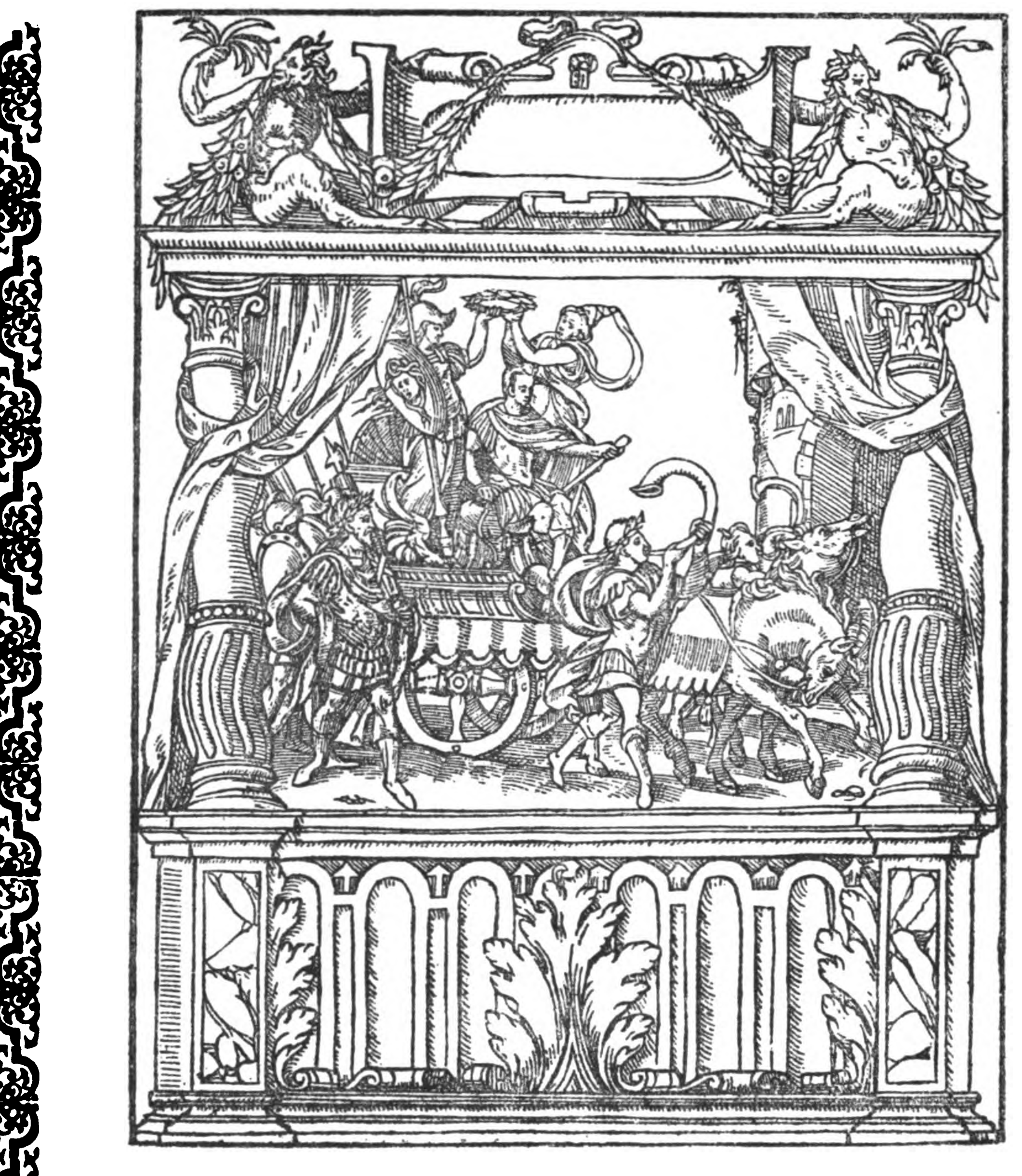


Planche de "Incomst van den Prince Matthias,, 1579, in-quarto, gravée par Antoine van Leest.

appelé le cardinal de Florence, qui ceignit la tiare. Mais le pontificat de Léon XI fut de courte durée; ce Pape mourut le 27 avril quelques semaines après son élection.

Lors du nouveau conclave, tenu du 8 au 16 mai 1605, Baronius remporta sur Avila une victoire signalée. Les Espagnols s'étaient employés à faire porter

les suffrages sur Aldobrandini; l'accord semblait déjà fait et l'on s'apprêtait à acclamer le candidat de l'Espagne, lorsque intervint Baronius, qui à force d'éloquence parvint à écarter ce choix. Peu s'en fallut que sur l'heure il ne se vit élire



Planche de "Incomst van den Prince Matthias" 1579, in-quarto, gravée par Antoine van Leest.

Pape. Mais dans son humilité, et peut-être aussi prévoyant les embarras que lui créerait l'inimitié de l'Espagne, il refusa énergiquement d'accepter la dignité pontificale et ce fut le Cardinal Borghèse, qui fut proclamé sous le nom de Paul V.

Au cours de ces événements le Cardinal Baronius ne perdait pas de vue

l'édition Plantinienne de ses *Annales Ecclesiastici.* A peine sorti des presses Vaticanes, le tôme XI était adressé à Jean Moretus, gendre de Plantin, qui dirigeait la célèbre imprimerie anversoise. Le 13 mai 1605, en accusant réception du volume, le typographe informe le Cardinal que des personnes appartenant à la Cour de ses souverains, les archiducs Albert et Isabelle, lui avaient donné le conseil de surseoir à l'impression du *De Monarchia Siciliae*, en attendant l'autorisation royale. Cette opposition, que les récents événements de Rome lui avaient permis de prévoir, causa à Baronius une vive irritation, que reflète sa lettre du 5 juin : Il est extrêmement surpris de l'audace inouïe de ceux qui accordent si peu d'autorité aux ouvrages soumis à l'approbation du Saint Siège et approuvés par lui. Il n'appartient à aucun monarque de méconnaître à ce point les droits et les privilèges du Souverain Pontife. Partant de ces principes il conclut qu'il faut imprimer intégralement le tôme XI ou s'abstenir complètement de le publier. Ce qui visiblement préoccupait le Cardinal, c'est le désaveu qu'il aurait semblé se donner en supprimant le traité, et en laissant croire qu'il regrettait de l'avoir écrit.

Tout autre était le point de vue de Jean Moretus. Aussitôt en possession du tôme XI il en avait entrepris l'impression avec l'agrément de la censure espagnole ; il s'y était employé avec tant d'activité que lorsque la lettre de Baronius lui parvint, le volume etait terminé jusqu'au traité *De Monarchia.* Les ordres contradictoires qui lui parvenaient du Conseil Privé et du Cardinal lui causaient un préjudice énorme, puisqu'il lui était impossible d'achever la publication du tôme XI, et partant le stock qu'il conservait encore des volumes antérieurs perdait toute valeur. Il pria en conséquence le Cardinal de lui permettre d'obéir aux décisions du Conseil Privé quelles qu'elles fussent. En témoignage de sa bonne volonté il offrit au cardinal en présent des exemplaires de différents ouvrages sortis de ses presses, notamment une Bible, et un Sénèque. Cette supplique pleine de déférence fut mal accueillie. Sans s'arrêter un instant à la perte d'argent énorme que Jean Moretus cherchait à éviter, Baronius s'indigne à la pensée qu'en autorisant la suppression du *De Monarchia* il soumettrait sa liberté de penser et d'écrire à une censure séculière, il nuirait au succès de sa polémique contre les prétentions régaliennes de l'Espagne, il désavouerait sa propre conduite. Aussi se décida-t-il à employer les moyens extrêmes pour prévenir ce danger. Sa lettre est une explosion d'indignation, il y profère les menaces les plus violentes, de flétrir l'éditeur dans son honneur professionnel et de

l'atteindre dans sa fortune en lui faisant retirer le privilège d'imprimer les livres liturgiques.

« J'apprends par votre lettre du 14 juillet que pour éviter un dommage pécuniaire, vous êtes porté à imprimer le tôme XI sans le passage où il est question de la Monarchie de Sicile, et cela malgré la défense formelle contenue dans mes dernières lettres. Si vous avez l'audace de le faire, sachez avec certitude que dans des lettres publiques et patentes, je proclamerai que vous êtes un corrupteur audacieux de mes *Annales*, et dans une dénonciation tapageuse, j'informerai le monde entier que tous aient à s'abstenir de se servir de votre édition des *Annales*, parce que le texte qu'elle contient est tronqué, de mauvaise foi et mutilé de plusieurs feuilles. Ce crime sacrilège d'avoir osé offrir, à vos lecteurs, en le dépravant ainsi, un ouvrage imprimé à la typographie Vaticane, et pourvu de l'approbation du Saint Siège, ne demeurera ignoré de personne. A vous de voir si après cela l'Eglise Romaine vous jugera encore digne de bénéficier du privilège d'imprimer les livres sacrés. Quant aux petits présents que vous promettez de m'envoyer, gardez-les pour vous. Ce n'est pas celà que j'attends de vous, mais une bonne foi entière. Adieu. 2 Septembre 1605".

Jean Moretus ne pouvait rester sous le coup de ces reproches et de ces menaces. Préoccupé surtout d'empêcher qu'à Anvers on publiât une édition où le *De Monarchia* serait supprimé, Baronius s'était laissé emporter à écrire avec plus de violence que d'équité. Il était facile à Jean Moretus de remettre les choses au point. Jamais il n'avait songé à faire des suppressions dans les ouvrages du cardinal. S'il avait été amené à lui demander d'omettre le *De Monarchia Siciliae* c'est uniquement à la suite d'une défense d'imprimer émanée du Conseil Privé. Sa lettre se termine par un reproche discret adressé au Cardinal, il lui rapporte l'avis d'ecclésiastiques pieux, qui estiment qu'il eut été préférable de faire la leçon au Roi d'Espagne dans une correspondance privée, sans engager une polémique retentissante. Ces représentations ainsi qu'il était à prévoir ne modifièrent aucunement les dispositions du Cardinal. Le 18 février 1606, dans une lettre beaucoup plus modérée de ton, il notifiait à Jean Moretus que le volume XI des *Annales* avait déjà paru à Rome, à Venise et à Mayence. Ni les dommages qu'éprouverait l'éditeur anversois, ni l'interdiction du pouvoir espagnol ne l'émouvait aucunement : *Excusationem quam tuis litteris ingeris nullius est momenti neque apud me neque apud quemlibet qui penset quanti sint ponderis scripta sacrae romanae ecclesiae cardinalis.*




Frontispice employé dans la Bible Latine de 1565 et dans beaucoup d'autres impressions plantiniennes, dessiné par God. Ballain, gravé par Arnold Nicolaï en 1563.

Toute nouvelle tentative pour obtenir du Cardinal de changer ses décisions au gré du gouvernement de Madrid était désormais impossible. On pouvait s'étonner que Baronius qui venait d'éprouver lors des derniers conclaves, les effets du mauvais vouloir du tout puissant souverain, trouva que dans les Pays-Bas espagnols, un sujet du roi pouvait contrevenir effrontément aux ordres du Conseil Privé. Jean Moretus n'y songea pas un instant. Il savait ce qu'il en avait coûté à Plantin, lorsque pendant un de ses séjours à Paris, deux de ses ouvriers furent convaincus d'avoir imprimé sur ses presses une brochurette suspecte d'hérésie. Peut-être n'avait-il pas encore perdu tout espoir de se faire payer les 50.000 florins réclamés par Plantin au gouvernement espagnol pour l'impression de la bible polyglotte et surtout pour un dédit de contrat de livraison de livres liturgiques, portant sur 100.000 bréviaires, 200.000 diurnaux et 60.000 missels. Pouvait-il irriter gravement le roi d'Espagne, qui lui devait une somme aussi énorme en publiant un passage de Baronius qui avait excité au plus haut point la colère du monarque ?

Ne voulant désobéir ni au Cardinal, ni au Conseil Privé, Jean Moretus multiplia ses démarches auprès du Nonce, de l'archevêque de Malines, de l'évêque d'Anvers, d'amis à Louvain, à Bruges pour obtenir du Gouvernement espagnol l'autorisation d'imprimer le *De Monarchia*. Ses efforts demeurèrent sans résultat.

Tandis qu'il se débattait au milieu de ces difficultés, des intrigants s'employaient à entretenir l'irritation du Cardinal en lui persuadant que le tôme XI des *Annales* paraîtrait à Anvers sans le *De Monarchia*. Constatant qu'à Rome on était aussi irréductible qu'à Madrid, Jean Moretus se résolut d'en finir avec ces vaines négociations, il offrit généreusement au Cardinal de renoncer à la publication du volume et de supporter seul tout le dommage. Mais en homme avisé, il imagina pour réduire ses pertes de revendre à un libraire étranger toutes les feuilles du tôme XI qu'il venait d'imprimer ainsi que le stock des volumes précédents. Soumis à Baronius ce projet obtint sa pleine approbation ; il écrivit le 21 mai 1606 : En renonçant à un bénéfice pour suivre mon avis vous avez agi d'une manière digne de vous. Mon amitié pour vous, qui avait été ébranlée, s'en trouve consolidée. Et pour vous en donner la preuve j'ai baisé les livres que vous m'avez envoyés et que j'avais d'abord refusés. Cette réconciliation consola Jean Moretus des pertes d'argent qu'il prévoyait ; mais son projet de vente se trouva irréalisable. A Paris on lui refusa d'acheter son

édition des *Annales*, même avec un rabais considérable. Cet insuccès lui fit imaginer un nouvel expédient; des exemplaires de l'édition de Mayence avaient été vendus en grand nombre en Belgique à la suite de la foire de Cologne, ne serait-il pas possible de continuer lui-même l'impression du volume avec le *De Monarchia*, sous le nom d'un éditeur étranger? Déjà il avait demandé cette autorisation au Conseil Privé, lorsque le 30 juin 1607, mourut le Cardinal Baronius.

Cet événement inattendu rendait plus facile la solution du différend, qui depuis plus de deux années préoccupait Jean Moretus. Il ne se crut cependant pas autorisé à publier enfin le tôme XI des *Annales*, en supprimant le traité qui offusquait le gouvernement espagnol. Il s'adressa au Conseil Privé pour obtenir des instructions. Ce ne fut qu'en 1608 que parut à Anvers ce volume dont l'impression avait été commencée en 1605. A force de désintéressement Jean Moretus parvint à prévenir une rupture, un moment imminente avec Baronius, son ingéniosité était en voie de concilier ses intérêts avec les exigences contradictoires du Cardinal et du gouvernement espagnol, lorsque la mort de son savant ami précipita le dénouement de cet incident pénible.

Il existe une édition de *De Monarchia*, suivi d'une réfutation par le cardinal Colonna et de la lettre de Baronius à Philippe III, parue à Paris en 1609 chez Adrien Beys. Ce libraire était le gendre de Plantin, les caractères et toute la toilette typographique de l'élégant petit volume rappellent tellement celle des éditions plantiniennes que l'on est porté à croire que Jean Moretus ne pouvant se résoudre à contrevenir au désir si souvent exprimé par Baronius de le voir imprimer le traité qu'à Madrid on jugeait séditeux, trouva dans une combinaison avec Adrien Beys, le moyen de satisfaire au vœu de son ami sans contrevenir à la défense de Philippe III et s'exposer à son ressentiment.

Cet épisode méritait pensons-nous d'être rapporté. Plusieurs historiens y ont fait allusion sans prendre la peine de l'étudier dans le détail. Monseigneur de Ram a écrit que dans ces démêlés Baronius eut à se plaindre de Jean Moretus et comme preuve il publia la lettre courroucée du Cardinal. Ne connaissant rien du reste de la correspondance échangée entre le savant annaliste et son éditeur, il se persuada qu'une telle irritation ne pouvait s'expliquer sans des torts graves de la part du gendre de Plantin. Au lecteur d'apprécier si dans un conflit aussi violent entre le Roi d'Espagne et l'auteur des *Annales*, Jean Moretus était obligé pour plaire au Cardinal de s'exposer aux pires représailles.

de son souverain, et si c'était manquer à ses devoirs de solliciter l'autorisation de supprimer le passage, objet d'une querelle si violente. Au lecteur d'apprécier qui du roi, du Cardinal et du typographe, fit preuve de plus d'esprit de conciliation, de désintéressement et d'ingéniosité. Si un fâcheux incident mit un moment en péril l'amitié de Baronius pour Jean Moretus, elle lui fut bientôt rendue grâce à l'esprit de renoncement dont il fit preuve. Le Cardinal était pensons-nous bon juge pour apprécier la correction et la générosité des procédés de son éditeur, il n'hésita pas à lui rendre toute son amitié.



**Cul de lampe utilisé dans les Livres lithurgiques in-folio.**



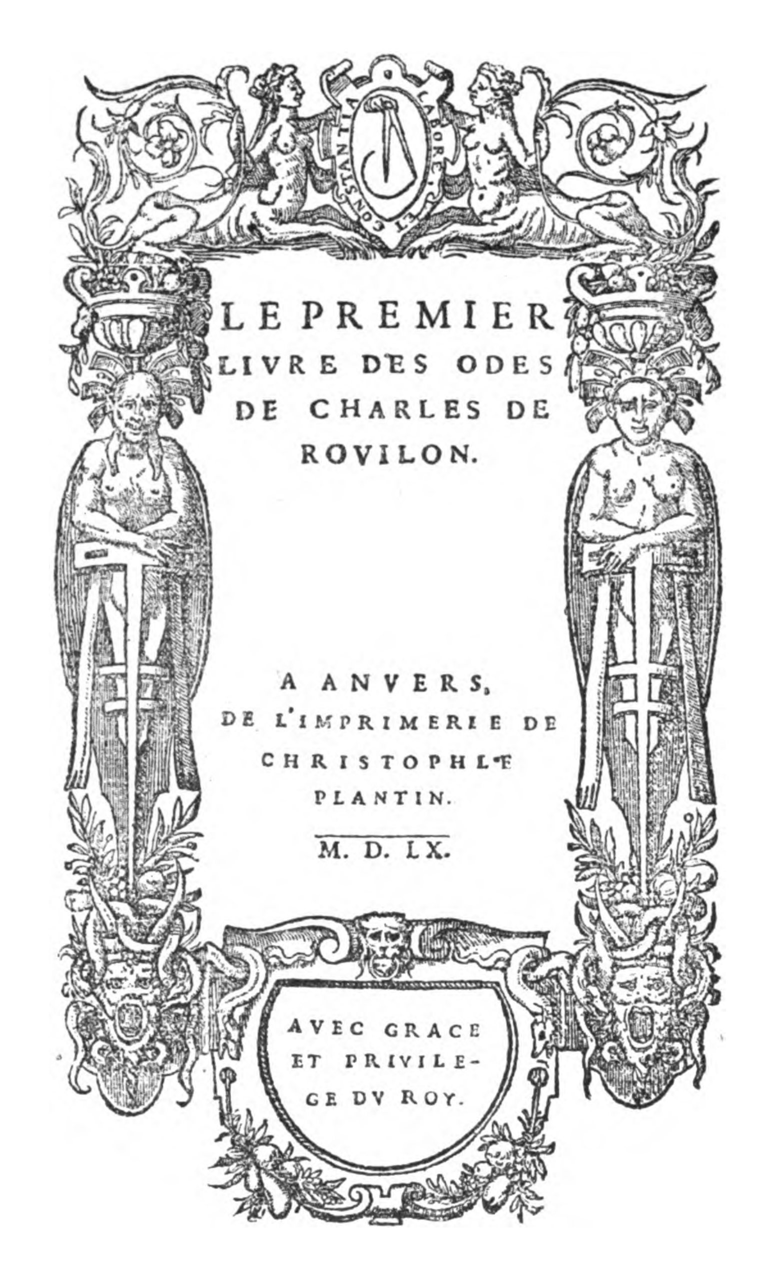
**VUE DE SAINT-AVERTIN (TOURS).** Prise du sud.
(Lieu de naissance de Christophe Plantin.)



**VUE DE SAINT-AVERTIN (TOURS).** Prise du nord.
(Lieu de naissance de Christophe Plantin.)




Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.




Frontispice de l'édition plantinienne de 1560.

# QUELQUES RIMES DE PLANTIN

par MAURICE SABBE, Conservateur du Musée Plantin-Moretus



Initiale provenant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

A la suite du *Congrès du Livre* tenu à Anvers en 1899 à l'occasion du troisième centenaire de la mort de Christophe Plantin, l'*Imprimerie nationale* de Lisbonne, sur la proposition de son directeur M. V. Deslandes publia en un petit volume *Les Rimes de Christophe Plantin*, recueillies par Max Rooses (1890).

Cet ouvrage comprend douze poésies de Plantin, onze françaises et une flamande, les unes retrouvées sur des feuilles volantes et dans les liminaires de quelques-unes de ses publications, les autres conservées en manuscrit dans les archives du Musée Plantin.

Ces vers n'ont pas une grande valeur littéraire, mais ils peuvent certainement contribuer à la connaissance plus approfondie du caractère de cet homme d'affaires qui, dans bon nombre de ses entreprises, a prouvé qu'il possédait le goût et la puissance d'imagination d'un vrai poète.

Mais il y a quelques pièces de vers écrites par Plantin qui ne figurent pas dans les *Rimes* publiées par Max Rooses. Ce n'est qu'après l'apparition de son petit volume, que l'érudit connaisseur de tout ce qui se rapporte à Plantin, les a découvertes. Nous estimons qu'il est utile de les publier, car elles compléteront l'édition de Lisbonne, et contribueront dans une certaine mesure à compléter par quelques détails l'image que nous nous faisons du célèbre architypographe anversois.

La première poésie est un sonnet dédié par Plantin à Charles de Rovilon. Elle se trouve dans un recueil d'odes composées par ce dernier poète.

Cet ouvrage, une impression plantinienne de 1560, est renseigné dans les *Annales Plantiniennes* comme suit : *Ode responsive à une autre de Charles de*

*Bouillon, et quelques sonnets. Avec des odes de Bouillon.* (*Par Guillaume des Autelz, gentilhomme Charroloys*) *Anvers Christophle Plantin* 1560, 1 *vol. in* 8o. Ce signalement emprunté à Paquot (IV, 308) est erroné. Le Musée Plantin possède un exemplaire de cet ouvrage, dont voici le titre exact: *Le premier livre des Odes de Charles de Rovilon. A Anvers de l'Imprimerie de Christophle Plantin MDLX.* Parmi les poésies liminaires nous trouvons d'abord une dédicace : *A Tres nobles et vertueuses Dames Madame Marie de Montmorancy, Contesse de l'Alain, et Ma-Dame Eleonore de Montmorancy, Dame de Buignicourt,* signée C(harles) d(e) R(ovilon). Suit alors une ode *Au mesmes Dames,* sous laquelle nous trouvons comme signature la devise de de Rovilon : *Amor virtute perennis.* Viennent encore un sonnet de G. Des Autels *En faveur de l'Auteur* avec sonnet-réponse de de Rovilon ; un autre sonnet à l'auteur par son frère Guillaume D. R. et enfin le sonnet suivant de Plantin :

CHRISTOPHLE P. A L'AUTEUR SONNET

Tus dis, mon Rovilon, pour autant que je blâme
Le sujet inconstant que les François ont pris,
Que de moi te plaindras aus plus doctes espris
Qui ont en France écrit de l'amoureuse flame :

Je ne le blâme pas: mais je di qu'une dame
Ne les tourmente ainsi que disent leurs écris :
Et que si quelquefois ils s'en treuvent épris
C'ét eus & non l'objet qui mâtine leur âme.

Amour êt tout en tout : Amour êt chose bonne :
Mais l'aimer inconstant, qui leur esprit étonne
N'êt rien qu'une fureur dans leur cervelle painte
Puis je te craindrois plus q ceux qu'ainsi tu vantes :

Parquoi je te suppli qu'a l'avenir tu chantes
En tes doctes ecrits, l'Amour constante & sainte.

LABORE, ET CONSTANTIA

De Rovilon répondit à ces vers de la façon suivante :

Ne dis plus, mon Plantin, les graces feminines
(Qui peuvent tous les Dieus, et Daemons enchanter)
N'avoir jamais contraint les hommes de chanter
Le miracle excellent de leurs beautés divines.

A! c'est trop blasphemé, Plantin, elles sont dignes
D'avoir tous les honneurs qu'on pouroit meriter:
Mais n'est ce pas beaucoup povoir ressuciter
Un homme presque mort par leurs faveurs begnines!

Si je ne t'aimois tant, je prirois que les cieus
Te fissent quelque jour, contempler les beaux yeux
Qui d'un eternel feu rebrullent ma pauvre ame;
Alors tu pourois bien (à ton peril) scavoir
(Comme moi mal-heureus) la force & le pouvoir
Dont les Dieus ont armé la beauté d'une Dame.

Ces deux sonnets ne sont pas les seules preuves que nous fournit ce livre des relations amicales entre Plantin et de Rovilon.

Charles de Rovilon (appelé aussi Rouillon), un Français dont le lieu de naissance nous est inconnu, vint à Anvers vers 1558 pour s'y perfectionner dans les mathématiques et l'astronomie. C'est alors qu'il fit la connaissance de Plantin qui lui rendit plus d'un service, entre autres par la publication du *Premier Livre des Odes*.

Cet ouvrage contient une *Ode a Christophle Plantin* (1), dans laquelle le jeune de Rovilon remercie l'architypographe de ses bons offices. Nous en empruntons quelques strophes :

C'est toy qui fais que j'œuvre
La bouche pour parler
C'est toy qui fais voller
Par le monde mon œuvre.
Tu donnes hardiesse
A mon commencement
Asseurant doucement
Ma craintive jeunesse.

C'est donc raison que j'offre
A tes cler-voyants yeus,
Ce que j'ayme le mieus
Des trésors de mon coffre.
Recoy cette mienne Ode
Dond je te fay present :
Je n'ay pour le present
Richesse plus comode.

Un peu plus loin nous trouvons une deuxième *Ode à Christophle Plantin* (2) où nous puisons les rares particularités biographiques qui nous soient connues concernant Ch. de Rovilon.

Il perdit ses parents à peine âgé de dix ans, et ne connaissait d'autre plaisir que l'étude. Il confie tout cela à son ami Plantin :

J'ai tousiours la charge rude
De l'estude
Poursuivi d'ung cœur ardent
J'ay tousiours suivi ma Muse
Qui m'amuse
De son caquet mignardant.

Tout son savoir ne lui procura cependant pas le bonheur. La vie restait dure pour lui, et il aspire à la voir finir.

Mais cher amy, je te prie
Prie, & crie
Vers les cieus luysants, afin
Que mes maus ils me pardonnent,
Ou me donnent
De mes jours la briefve fin.






Marque plantinienne figurant au titre de : Absolutissimæ Institutiones in græcam linguam, Auctore Nicolao Clenardo. Anvers, 1592, in-octavo.




Marque au recto du dernier feuillet blanc de : Joannis Eusebii Nierembergii Theopoliticus, sive brevis illucidatio et rationale divinorum operum atque providentia humanorum, 1641.



Les deux autres poésies de Plantin se trouvent parmi les liminaires de la traduction française de l'atlas d'Ortelius *Theatrum orbis terrarum*, publiée par Plantin en 1581 avec le titre suivant : *Theatre de l'Univers, contenant les cartes de tout le monde. Avec une briève déclaration d'icelles. Par Abraham Ortelius. Le tout reveu, amendé et augmenté de plusieurs cartes et déclarations par le mesme autheur MDLXXXI.* (3) Dans les éditions de 1587 (4) et de 1598 (5) on retrouve les mêmes poésies liminaires.

Voici la première :

AU PRUDENT SENAT
ET PEUPLE D'ANVERS,
CHRISTOPHLE PLANTIN.

C'est grand honneur, Messieurs, de voir tant d'estrangers
Des quatre Parts du Monde (avec mille dangers)
Apporter ce qu'ils ont d'esprit & de puissance,
Pour rendre vostre ville un Cornet d'abundance,
De sçavoir & de biens : Cestuy l'enrichissant
D'or, d'argent, de ioyaux ; cestuy-là choisissant
Vivres y apporter ; l'autre quelque denrée,
Qu'il aura veu souvent de plusieurs désirée.
Un autre, tout ravi du beau lustre & splendeur
De tous ces Païs-bas, descrit l'heur & l'honneur
D'où iouïr les a veu sur toute autre Province,
Qui oncques obeit à clement & bon Prince.
De sorte qu'il seroit difficile, & doubteux
Quel signe de bon gré (pour ne rester honteux
Envers tant d'estrangers) on pourroit iamais ſaire
Qui absolutement leur deust duire, & bien plaire.
Mais voicy, mes Seigneurs, vostre ABRAHAM ORTEL
Vous ſait ores present si precieux, & tel ;
Que, comme la ſontaine en surgeons abondante
Surpasse de bonté, & valeur excellente
La cisterne, où il ſaut conduire, ou porter l'eau ;
Ainsi nostre Abraham, en ce THEATRE beau

Et opulent, prodigue & foisonne à largesse
A l'estrange, & aux siens du monde la richesse :
Si bien qu'ores les Roix, les Princes, les Seigneurs,
Les Nobles, les Marchands Artisans Laboureurs,
Voire & les plus sçavans, & qui veulent comprendre
Ce qu'à grans frais & peine il leur faudroit apprendre ;
Naviguant, & allant pour voir tout l'Univers,
Viennent tous les puisser en la ville d'ANVERS :
Où un seul ABRAHAM au double récompense
Tout bien-fait & honneur qu'aucun estranger pense,
En faisant son affaire, y avoir conféré.
AINSI, nobles Seigneurs, chés vous est engendré
Celuy que DIEU conduit pour declarer au monde
Les Singularités de la TERRE, & de l'ONDE.

Le second poème est signé de la devise *Plant'en Christ la foi* :

AU DEBONAIRE SPECTATEUR ET LECTEUR DU THEATRE
d'Abraham Ortel, geographe tresexpert.

Si quelqu'un pour remectre au chemin les errants ;
Ou si pour enseigner à droict les ignorants ;
Ou bien pour assister de chose necessaire,
A celuy qu'il verra pressé de quelque affaire,
Merite d'estre aimé de ceux qui ont receu
De luy tel benefice ; ou qui ont aperceu
Le bon zele qu'il a, de se rendre propice
A celui qui voudra recevoir son service :
Combien doit on cherir nostre ABRAHAM ORTEL,
Pour nous avoir dressé ce grand œuvre immortel
Nommé DE L'UNIVERS LE THEATRE ; ou les Cartes
De tout le Monde sont ? Auquel ; sans que tu partes
Du sueil de ta maison, quiconques sois ; tu peux
Apprendre le chemin pour aler ou tu veux.
Et si, sans te bouger ; tu aimes mieux apprendre,
Où le Marchand s'en court chasque denrée prendre,

Icy tu le verras sans courir le danger
Des chemins perilleux, ni de la haute mer
Les flots impetueux. Que si tu veux comprendre
Quels Païs envahit le cupide Alexandre,
Et tout autre qui ait ; soubs quelque titre beau ;
Entreprins d'asservir le peuple à son cerveau,
Cuidant ; en vain saouler sa superbe barbare,
Et désir furieux ; embrasé par l'avare
Chef ou soldat cruel voulant tout engloutir,
Cecy t'y servira : & pourras enrichir
De l'Univers total seurement ta memoire.
Reste, que satisfaict, tu en rendes la gloire
A l'esprit d'ou tel œuvre a receu nostre autheur
Pour le communiquer, comme il fait de bon cœur :
Sçachant que qui reçoit d'un Seigneur quelque chose
Pour la distribuer, ne la doibt tenir close
Au detriment d'autruy ; ny s'en faire heritier
Comme s'il en fust Maistre, & non le Despensier.
Ainsi tout homme doibt humblement recongnoistre,
Et de tout son pouvoir, en temps, faire apparoistre
A quiconques ce soit : qu'il tient tout ce qu'il a
Du grand DIEU, qui estoit, est, & tousiours sera
Par son fils IESUSCHRIST ; nostre vie asseurée :
Que nostre ORTEL a prins pour BUT DE SA VISEE.

Ces poésies empruntées au *Théâtre* de 1581 ne sont pas datées. Il se peut qu'elles aient déjà paru dans les éditions françaises antérieures, notamment dans celles de 1578, 1574 ou 1572, dont aucun exemplaire ne nous est connu. Dans une lettre adressée à Hobosch en date de janvier 1582, Plantin écrit qu'il a dédié et offert le *Théâtre du Monde* aux magistrats de la ville d'Anvers, au nom d'Ortelius, en 1581. "J'ay faict la dedication et present du Theatre du monde en françoys au nom d'Abraham Ortelius.... „ (6) Si Plantin désigne par cette « dedication „ les vers *Au Prudent Senat...*, ce qui est très probable, nous pouvons admettre que cette poésie fut écrite pour l'édition de 1581.

Il y a encore un distique de Plantin que Max Rooses n'a pas inséré dans son édition des *Rimes*, quoiqu'il le connût.





**Un labeur courageux muni d'humble constance,**
**Résiste à tous assauts par simple (douce) pacience.**

Ces deux vers ont été écrits par l'architypographe en 1588, quelques mois avant sa mort, sur le brouillon d'une lettre conservée dans les archives du Musée Plantin-Moretus. Ils affirment, une fois de plus, sa foi dans les deux grandes vertus directrices de sa vie : le Travail et la Constance, que sa marque typographique, le compas d'Or, exprime d'une façon symbolique, le pied immobile représentant la Constance, le pied tournant le Travail. Dans ces vers, Plantin ajoute à ces vertus l'humilité et la patience, les deux traits essentiels de son caractère. Ecrits dans une espèce de bienfaisante accalmie au moment où le sort semblait enfin lui sourire après une existence de luttes et de désillusions de tout genre, ces deux vers sonnent, dans leur laconisme, comme un acte de foi et un cri de victoire.

Nous avons la preuve qu'en dehors des vers recueillis par Max Rooses et ceux que nous publions ici, Chr. Plantin en a écrit d'autres qui n'ont malheureusement pas été retrouvés.

Dans une lettre à son protecteur Cayas, secrétaire de Philippe II (24 novembre 1567) Plantin annonce qu'il lui envoie quelques bonnes feuilles d'un " livre d'exemples de lettres françoises „ (7) qu'il avait réunis " pour la commodité des pauvres enfants qui n'ont le moyen d'estre entretenus aux escoles „. Il s'agit ici de l'ouvrage de P. Heyns *A. B. C. oft exempelen om de kinderen bequamelick te leeren schrijven. A. B. C. pour apprendre à escrire en françois,* imprimé en caractères de civilité et édité par Plantin en 1568. Plantin apprend également à Cayas qu'il a l'intention d'ajouter à cet ouvrage une poésie dédiée au fils aîné du Roi. " Pour auquel livret donner auctorité envers le vulgaire (ainsi que la face et nom royal donne valeur à la monnoye) j'ay délibéré de préposé quelques petits vers, au nom de la grandeur de nostre Prince très souverain, fils de Sa Majesté, afin d'induire ainsi peu a peu la jeunesse croissante à accongnoistre, révérer, admirer et aimer ce nostre Prince souverain, héritier légitime des royaumes, seigneuries, et qui plus est des vertus héroïques de nostre grandissime Roy très chrestien et très catholique et aux

justes commandements duquel, par conséquent, ils devront un jour fidèlement obéir. „

Plantin n'osa pas imprimer cette dédicace sans l'avoir soumise à l'appréciation de Cayas. Dans une lettre datée du 15 décembre 1567, il fait savoir à son protecteur qu'il a abandonné l'idée d'ajouter à son *A. B C.* l'hommage rimé au prince. (8) Il craignait " l'envie et babil „ de quelques-uns qui pourraient se moquer de lui " d'avoir osé préposer et quasi, comme ils vont dire, profaner le nom d'un tel prince, en choses si puériles. „ (9) Plantin défend toutefois son idée première très adroitement. Il fait à ce propos un raisonnement qui donne une haute idée de son amour pour tout ce qui se rapporte au développement intellectuel : " Quant à moy, écrit-il, j'ay tousjours estimé que l'instruction de la jeunesse d'un paiis et tout ce qui en despend, comme sont l'escriture, l'imprimerie et les livres, est bien d'autant grande importance, pour le prince, que la monnoye mesme ou autre chose qui soit. „ Malgré cet excellent argument il céda aux envieux et aux médisants.

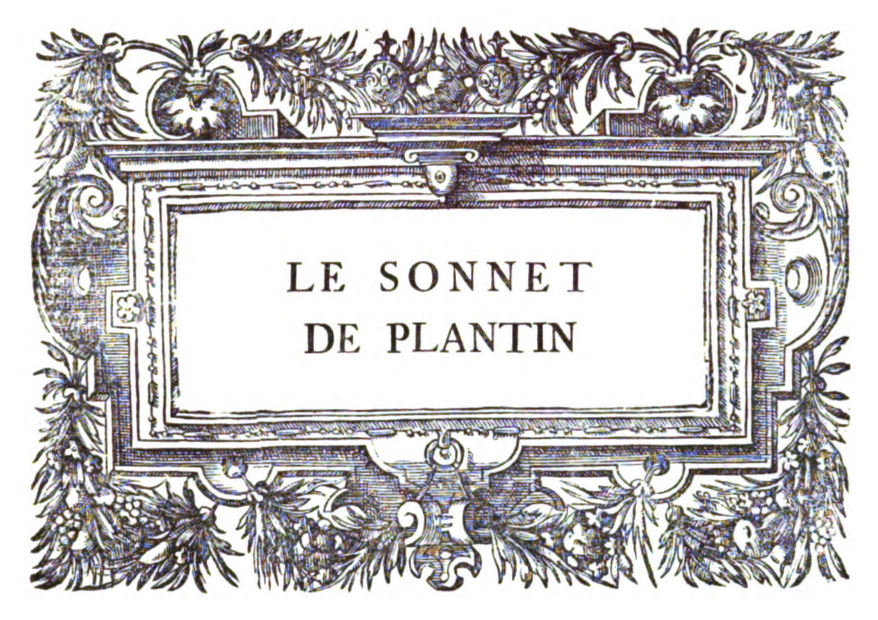
Le poème dédicatoire était cependant prêt. Plantin l'envoya à Cayas avec la lettre du 15 décembre 1567, en six exemplaires imprimés, les seuls qui sortirent de ses presses, d'après la déclaration de l'auteur lui-même.

Peut-être un heureux hasard aidera un jour l'un ou l'autre chercheur à retrouver ces vers perdus.




Marque figurant au titre de : Descriptio publicae gratulationis spectaculorum et ludorum in adventu sereniss. principis Ernesti Archiducis Austriae..... Antverpiae editorum a Joanne Bochio S. P. Q. A. a secretis conscripta. Anvers 1595, in-folio.

(1) Fol. 14.
(2) Fol. 17 verso.
(3) Exemplaire de la vente Burgersdijk et Niermans à Leyde, Avril 1920, actuellement la propriété de la firme R. W. P. de Vries. Il y a également un exemplaire dans la *Trinity College Library,* à Cambridge et dans la *Congres Library* à Washington.
(4) C. Ruelens et A. De Backer : Annales Plantiniennes, p. 303. P. A. Tiele : Het Kaartboek van A. Ortelius (Bibliographische adversaria III, No. 5 & 6, p. 101).
Exemplaire à la Bibliothèque royale à Bruxelles et à l'Université de Gand.
(5) Exemplaire au Musée Plantin, et à l'Université d'Utrecht.
(6) Correspondance de Plantin, VII. p. 39.
(7) Correspondance de Plantin I, p. 209.
(8) Correspondance de Plantin I, p. 213.
(9) Id. I, p. 214.




Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.

# LE BONHEUR DE CE MONDE.

## SONNET.

AVoir une maiſon commode, propre & belle,
Un jardin tapiſſé d'eſpaliers odorans,
Des fruits, d'excellent vin, peu de train, peu d'enfans,
Poſſeder ſeul ſans bruit une femme fidéle.

N'avoir dettes, amour, ni procés, ni querelle,
Ni de partage à faire avecque ſes parens,
Se contenter de peu, n'eſpérer rien des Grands,
Régler tous ſes deſſeins ſur un juſte modéle.

Vivre avecque franchiſe & ſans ambition,
S'adonner ſans ſcrupule à la dévotion,
Domter ſes paſſions, les rendre obéiſſantes.

Conſerver l'eſprit libre, & le jugement fort,
Dire ſon Chapelet en cultivant ſes entes,
C'eſt attendre chez ſoi bien doucement la mort.

Sonnet composé par Christophe PLANTIN, imprimé avec le matériel de la célèbre architypographie.

# LE SONNET DE PLANTIN

## CURIEUSES IMITATIONS

par GEORGES MONGREDIEN, homme de lettres à Paris.

---



Initiale provenant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

DEUX œuvres d'importance bien inégale, sorties des presses du célèbre imprimeur ont rendu sa renommée universelle : La *Bible Royale*, en quatre langues, et le sonnet du *Bonheur de ce Monde*. Si ce dernier tient une place infiniment moins importante que la *Bible* dans l'histoire de la vie de Plantin, la célébrité dont il a joui et les diverses imitations qui en ont été faites, au cours du XVII^e^ siècle, méritent de retenir un instant l'attention du lecteur curieux.

On vend encore à Anvers ce sonnet, sur grande feuille volante, « composé par Christophe Plantin, imprimé avec le matériel de la célèbre architypographie ». C'est le sonnet dit « de Plantin » que nous avons reproduit à la page précédente en un fac-simile de l'impression plantinienne.

Malheureusement, l'attribution de ce sonnet à Plantin n'est pas certaine et la question a déjà été soulevée à plusieurs reprises. Pour la clarté de notre exposé, nous réserverons cette discussion pour tout à l'heure et nous allons d'abord passer en revue les diverses imitations qu'on a données de ce sonnet que nous continuerons à appeler le « Sonnet de Plantin ».

Le Sonnet du *Bonheur de ce monde* dut avoir un grand retentissement dans le groupe turbulent des libertins de la première moitié du XVII^e^ siècle. L'insouciance que prêchait ce sonnet convenait fort bien à leur paresse incorrigible et ces jeunes libertins, précurseurs de Voltaire, manifestèrent leur admiration pour ce sonnet en lui donnant plusieurs répliques.

La première que nous connaissions date de 1645. Elle est l'œuvre de Nicolas Vauquelin, seigneur des Yveteaux, fils de Vauquelin de la Fresnaye, le célèbre poète des *Foresteries*. La vie de ce petit personnage est assez curieuse

pour que nous nous attardions un instant en sa compagnie. Né en 1567 à la Fresnaye-en-Sauvage, près de Caen, et pourvu d'une solide éducation classique, il succèda en 1595 à son père dans la charge de Lieutenant Général du Bailli de Caen. Son goût naturel le portait beaucoup plus vers la poésie que vers la chicane et le Parlement de Rouen, qui n'avait pas à se louer de ses services, fut très heureux de saisir l'occasion d'une affaire assez ténébreuse entre lui et un certain Gabriel de Beauvoisien, pour le destituer de sa fonction par arrêt du 14 mai 1599.

Le jeune magistrat-poète se montra indifférent à cette sanction opportune qui le délivrait de l'ennui des procès et lui ouvrait des horizons plus libres. Une rencontre avec le Maréchal d'Estrées décida de son sort. Le Maréchal l'introduisit à la Cour de Henri IV ; le Roi, frappé sans doute de la vivacité d'esprit et de l'originalité du jeune homme, le nomma dès 1601 précepteur de César de Vendôme, fils naturel qu'il avait eu de Gabrielle d'Estrées et, en 1609, précepteur du Dauphin, le futur Louis XIII. Voilà l'humble magistrat de province installé à la Cour et chargé d'une haute fonction officielle. Il eut là quelques intrigues amoureuses, fut un bon courtisan et un beau galant, tout en conservant une certaine indépendance d'esprit et de liberté de pensée qui le firent disgracier. En effet, dès 1611, au lendemain de la mort de Henri IV, le clergé, qui avait repris auprès de la Reine Mère son autorité, un peu compromise sous le règne du Béarnais, obtint le renvoi de ce précepteur aux idées trop hardies, qui, de plus, « n'était pas l'homme de Platon », comme dit l'Estoile et que ses idées antireligieuses plus encore que ses mœurs frivoles, désignaient pour être chassé de la Cour où le Nonce Ubaldini régnait en maître.

Alors commença pour Des Yveteaux une vie nouvelle qui devait durer une trentaine d'années. Il se retira dans une riche maison du faubourg Saint-Germain où il recueillit une harpiste de carrefour, Jeanne du Puy, dont il fit sa maîtresse et qui, en se livrant avec lui à quelques fantaisies lui valut une foule d'anecdotes peu complaisantes. Tallemant des Réaux qui est, à vrai dire, assez mauvaise langue, nous raconte qu « il s'habilloit tantôt en berger, tantôt en Dieu, représentant, avec Jeanne Félix, Apollon poursuivant Daphné ou Pan et Syringue ». Madame de Rambouillet dit qu'elle le vit avec des chausses à bandes, comme celles des Suisses du Roi, rattachées avec des brides, des manches de satin de Chine, un pourpoint, un chapeau de peaux de senteur et une chaîne de paille au cou.

Toutes ces histoires peu charitables et fort exagérées ont attaché au nom de Des Yveteaux un souvenir de ridicule qu'il ne méritait pas. Sur la foi de ces médisants chroniqueurs, on l'a trop souvent représenté comme un sexagénaire amoureux, ayant un grain de folie en tête, et qui, la panetière au côté et la houlette à la main, conduisait en compagnie de son Iris, dans son vaste jardin du faubourg Saint-Germain d'imaginaires troupeaux de moutons. Huet nous a pourtant mis en garde contre ces racontars malicieux, dans ses *Origines de Caen*, mais il est si difficile d'effacer le ridicule !

A la vérité, si les fêtes et les mascarades accompagnées de joyeux festins n'étaient pas pour lui déplaire, Des Yveteaux ne passa tout de même pas sa vie en de continuelles orgies et les préocupations littéraires, voire même artistiques, ne lui furent pas étrangères.

Il tenait un salon littéraire où fréquentaient la jeune Ninon de Lenclos, Saint-Amant, l'historien Mézeray et plusieurs « beaux esprits » du temps. Inutile de dire que, dans ce cercle, la conversation allait bon train et que la raillerie et la satire étaient le fait coutumier de ces bons vivants. Des Yveteaux, ayant sans doute eu connaissance du sonnet de Plantin, prit le parti d'en faire une paraphrase, dans laquelle il accentua quelque peu la note épicurienne :

Avoir peu de parens, moins de train que de rente,
Et cercher en tout temps l'honneste volupté,
Contenter ses désirs, maintenir sa santé,
Et l'âme de procès et de vices exempte ;

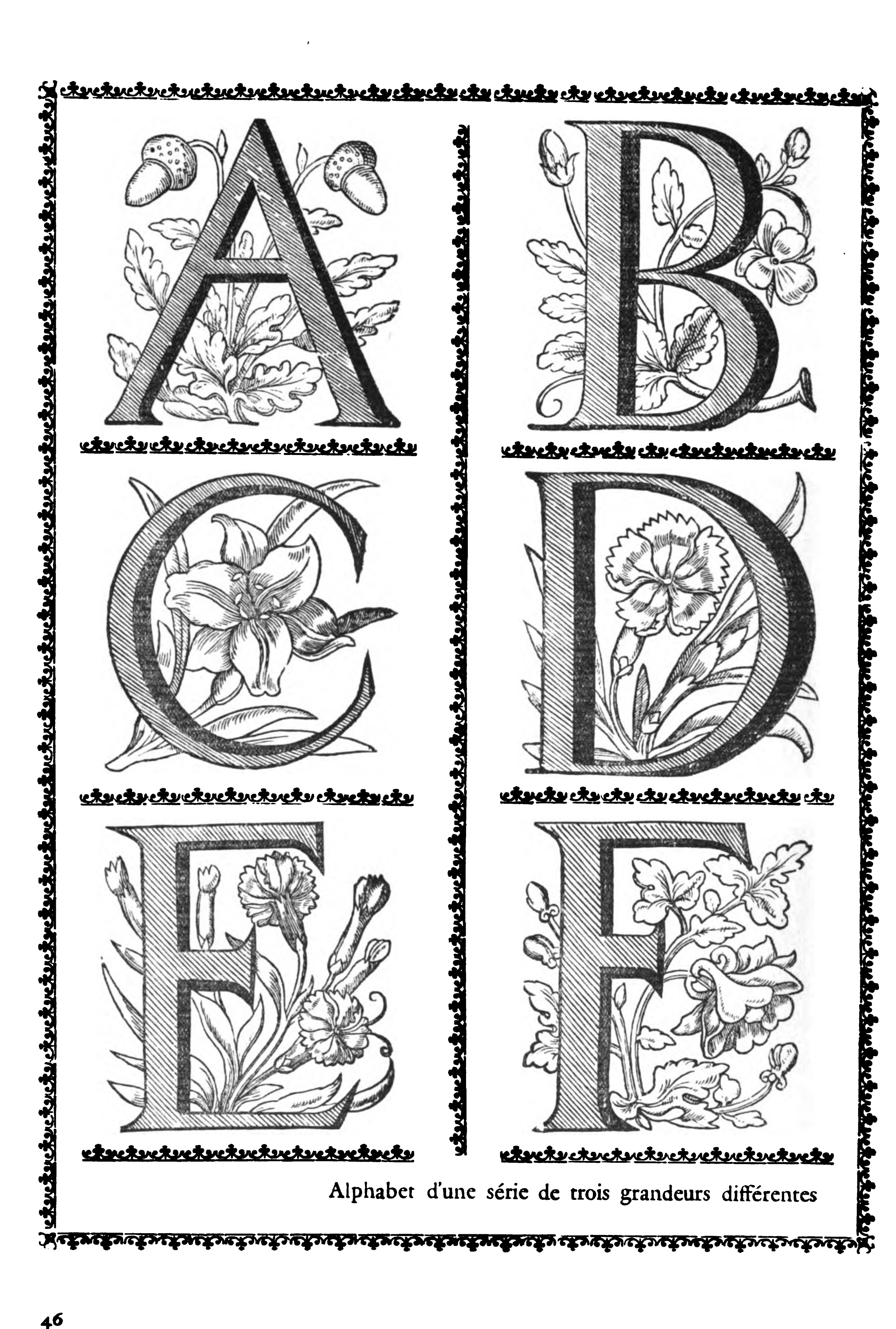
A rien d'ambitieux ne mettre son attente,
Voir ceux de sa maison en quelque authorité,
Mais sans besoin d'appui garder sa liberté,
De peur de s'engager à rien qui mescontente ;

Les Jardins, les Tableaux, la Musique, les Vers,
Une table fort libre et de peu de couvers,
Avoir bien plus d'amour pour soy que pour sa dame,

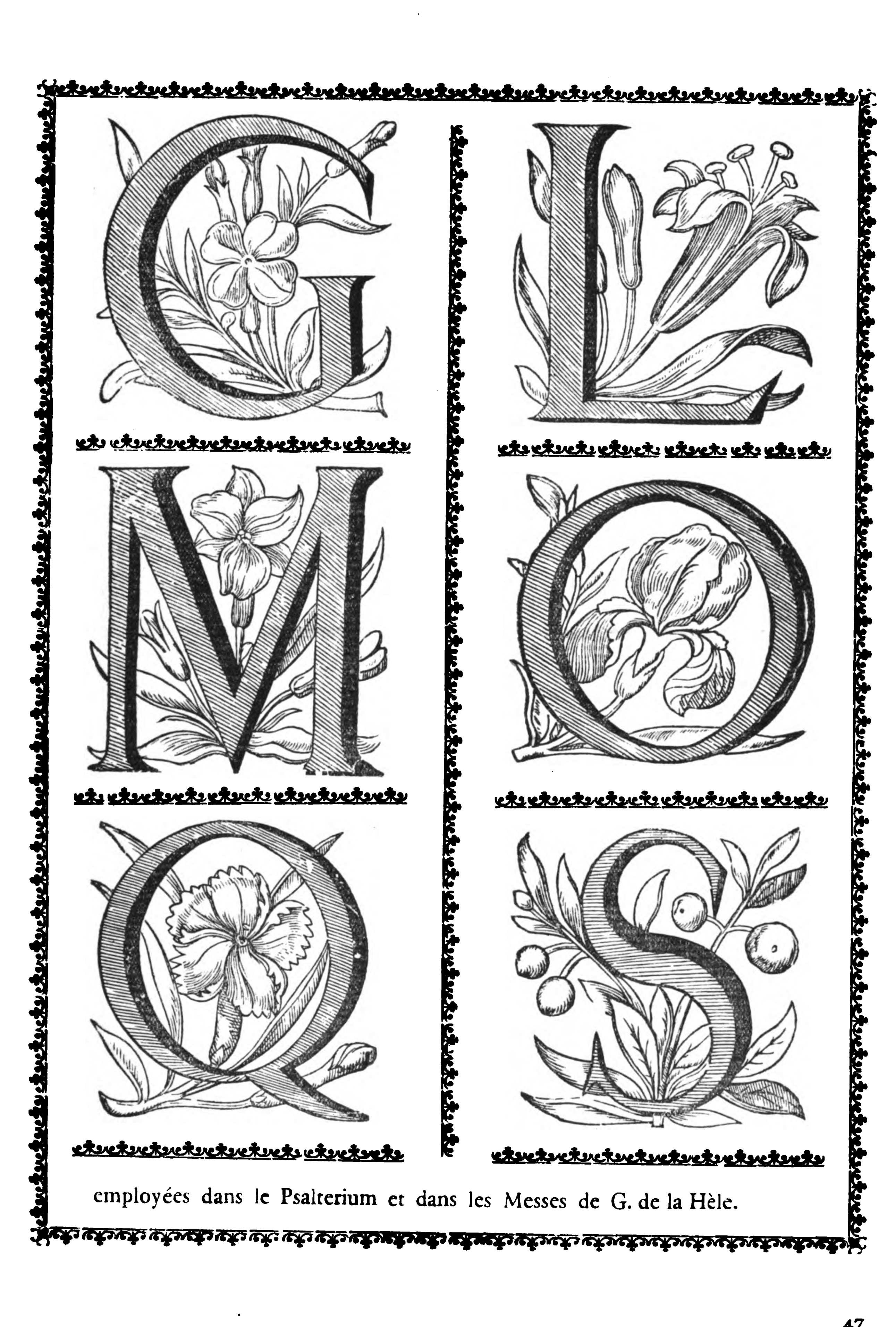
Estre estimé du Prince et le voir rarement,
Beaucoup d'honneur sans peine et peu d'enfans sans femme,
Font attendre à Paris la mort fort doucement.







Alphabet d'une série de trois grandeurs différentes



employées dans le Psalterium et dans les Messes de G. de la Hèle.

Ce sonnet parut pour la première fois dans la *Lettre de Monsieur le President de la Fresnaye à Monsieur des Yveteaux son frère pour servir de response à un Libelle diffamatoire distribué sous son nom et sous le titre d'un factum.* (1645) (Paris, Bib. Nat. Fm 4° 34354). Ce court poème lui a valu les reproches de Huet, l'évêque d'Avranches, qui déclare dans ses *Origines de Caen* (1706, p. 354) " qu'il ne se peut excuser que par la liberté que donne la poésie, ce qui ne suffira même pas pour le justifier ". Vigneul-Marville, dans ses *Memoires*, Michaud, dans sa *Biographie*, et tous les biographes de Des Yveteaux en général l'ont blâmé d'avoir ainsi exposé publiquement ses idées épicuriennes. Mais ses amis trouvèrent le sonnet plaisant et un jour Des Barreaux, dans une réunion qui se tenait chez Des Yveteaux lut un sonnet qu'il venait de composer pour paraphraser celui de son ami :

N'estre ni magistrat, ni marié, ni prestre,
Avoir un peu de bien, l'appliquer tout à soy,
Et sans affecter d'ètre un docteur en la loy,
S'étudier bien plus à jouir qu'à connoistre ;

Pour son repos n'avoir ni maitresse, ni maistre,
Ne voir que par rencontre ou la Cour ou le Roy,
Ne sçavoir point mentir, mais bien garder sa ſoy,
Ne vouloir estre plus que ce qu'on se voit estre ;

Avoir l'esprit purgé des erreurs populaires,
Porter tout le respect que l'on doit aux mystères,
N'avoir aucun remords, vivre moralement ;

Posséder le présent en pleine confiance,
N'avoir pour l'avenir crainte ni espérance,
Font attendre partout la mort tranquillement. (1)

L'auteur de ce sonnet, Jacques Vallée des Barreaux, très ami de Théophile, avec qui il s'est d'ailleurs brouillé un moment, était un libertin notoire. On ne l'appelait que le " Prince des Libertins " et l'" Illustre Débauché ". Sa vie était une continuelle orgie ; ses idées étaient nettement païennes, ce qui n'était guère prudent du temps de Richelieu. Il se moquait de la religion et ne pensait qu'à bien vivre. Il n'est que d'ouvrir le livre dans lequel M. Frédéric

Lachèvre a conté sa vie et réuni ses poésies pour voir combien peu orthodoxe fut l'amant de Marion de l'Orme. (2) Ce sonnet ne reflétait d'ailleurs qu'imparfaitement ses idées et l'on aurait pu attendre quelque chose de plus vif et de plus osé de la part de Des Barreaux; mais, voulant s'en tenir à la forme et au genre du sonnet de Des Yveteaux, il ne pouvait placer dans le sien les hardiesses qu'il se plut à insérer dans ses autres poésies.

Mais ce n'est pas tout. Lorsqu'on imprima, après la mort de Des Yveteaux, son fameux sonnet dans le *Recueil de Sercy* (1653, 2e édition, p. 78), une réponse cruelle l'accompagnait, à la page suivante; la voici:

Vivre en Sardanapale et croire en Epicure,
Noyer ses sentiments dans les plaisirs du corps,
Parmy l'oisiveté faire tous ses efforts
Afin de satisfaire à la bonne nature;

N'avoir pour tout objet qu'une sale peinture,
Souiller l'âme au dedans et les yeux au dehors,
Sur les quatre vingts ans presque au nombre des morts,
Ne méditer jamais ny mort ny sépulture;

Un sérail qui comprend l'une et l'autre Vénus,
Des femmes sans honneur et des marys cornus,
Des enfans, mais bastards, des valets, mais infâmes;

Estre considéré comme un vieux monument,
Qui cache sous la cendre un tison plain de flamme,
C'est attendre à Paris l'enfer tout doucement.

Cette reponse était signée *O*; elle porte la signature *O G R* dans l'édition du *Recueil de Sercy* de 1655. Elle était de François Ogier, fils de Pierre Ogier, procureur au Parlement et frère de Charles, poète; après avoir fait de bonnes études au collège de Boncour où il connut Colletet et ses amis, François Ogier se sentit un goût soudain pour la poésie et entreprit de mettre en quatrains les distiques des heroïdes d'Ovide.

Puis, vers 1623 — il avait alors vingt cinq à vingt six ans, — dans le feu de la jeunesse, il prit part à la lutte engagée par le Père Garassus contre les libertins, et en particulier Théophile de Viau, et répondit à la *Doctrine Curieuse*

de Garassus par un *Jugement et Censure de la Doctrine curieuse de Garassus*. Cette réfutation malheureuse lui valut d'être traité par l'ennemi de Théophile de « débordé, dépravé, de Pylade ou d'Acathe de Théophile. » Grâce à l'entremise opportune de quelques amis, la querelle finit par une embrassade. (3)

François Ogier avait embrassé l'état ecclésiastique ; il défendit, dans une *Apologie*, Balzac attaqué par le religieux feuillant Dom André de Saint Denis; ce plaidoyer plut d'ailleurs tant à Balzac que celui-ci s'en fit passer pour l'auteur. Le Cardinal de Richelieu mourut trop tôt pour pourvoir Ogier de l'évêché qu'il lui avait promis ; la Reine Mère, après qu'il eut prononcé l'oraison funèbre de Louis XIII, le 1 juillet 1643 « avec l'admiration et l'applaudissement de tout Paris », renouvela cette promesse qu'elle ne tint d'ailleurs jamais. Ce curieux personnage finit sa vie misèrablement, après avoir été entraîné plusieurs années au congrès de Munster par le Comte d'Avaux dont il était le secrétaire particulier. Tel est le « censeur » de Des Yveteaux.

Son sonnet était cruel ; Ogier connaissait bien la vie privée de Des Yveteaux ; chaque vers est une allusion à la conduite trop libre de l'ancien précepteur royal : *Sur les quatre vingts ans presque au nombre des morts*, allusion à l'âge déjà avancé de Des Yveteaux quand il s'adonna à cette vie licencieuse ; la *femme sans honneur*, c'est la harpiste, Jeanne Félix, femme du Puy ; le *Mary Cornu*, c'est son propre mari, Adam du Puy qui semble avoir prêté sa femme avec une obligeance véritablement excessive. L'*enfant bastard*, c'est Marguerite du Puy, fille que Des Yveteaux avait eue en 1631 de sa harpiste ; *le valet infâme*, c'est du Verger, qui au cours d'une rixe tua le propre frère de la Puy, le sieur de Lézinière, qui n'était lui-même qu'un vulgaire spadassin. (4)

Telle est la réponse vraiment cruelle — mais en partie méritée — que cet ecclésiastique fit au célèbre sonnet du sexagénaire amoureux. Ici s'arrête, à notre connaissance du moins, la liste des divers sonnets composés dans la même forme que celui de Plantin. On a souvent rapproché aussi du *Bonheur de ce Monde* un sonnet de d'Aubigné; nous aurons occasion d'en parler un peu plus loin.

Avant de passer à la discussion sur l'attribution du sonnet dit de Plantin, il nous semble intéressant de signaler deux autres sonnets de Des Yveteaux et de Des Barreaux qui sont une suite à leurs sonnets épicuriens, leur tardif *mea culpa*.

Des Yveteaux le premier connut son heure de repentir. En 1648, — il

était alors plus qu'octogénaire — lassé de trente années de mascarades, de bals, de réceptions et de fêtes, et épuisé par le long procès qu'il venait de soutenir contre son propre neveu, notre poète se retira, toujours avec le ménage du Puy — dans une petite ferme appelée Brianval, à Vareddes, près de Meaux. Il n'y vécut que deux années, mais racheta bien par un repentir sincère les erreurs de sa vie passée. Sentant la mort approcher, ce sceptique endurci tourne son cœur vers Dieu et écrit un médiocre sonnet, découvert par Julien Travers, qui le publia en 1856 dans son *Addition à la vie et aux œuvres de Nicolas Vauquelin des Yveteaux* (Caen); le voici :

## DES YVETEAUX REPENTANT

Enfin je ne suis plus des habitans du monde,
Mon âme est échappée et ne tient plus de lieu,
Elle a quitté mes sens ; le seul amour de Dieu
Me fait tout voir en ange et sans cause seconde.

Que je suis au dessus de la terre et de l'onde !
Que j'en suy séparé par un heureux adieu !
Que mes travaux sont doux, quand je suis au milieu !
Plus je suis agité, plus ma paix est profonde.

Que pensez vous, mortels, que j'aime que les cieux ?
Qui m'inspire en mourant ces pensers glorieux,
Plus blancs que le soleil et plus nets que l'aurore ?

C'est la brulante amour du maître que je sers,
Qui m'a paru si vive aux maux que j'ai soufferts
Qu'au lieu d'en estre las, je veux souffrir encore.

L'évêque d'Avranches, Huet, est transporté d'enthousiasme par cette conversion subite d'un incroyant et il s'écrie, dans ses *Origines de Caen*, « Mais il répara bien le scandale de ce sonnet (*Avoir peu de parens ....*), lorsqu'en approchant de la fin de sa vie, touché d'une singulière pénitence, il en fit un autre plein de sentimens véritablement chrétiens et partant d'un cœur humilié et contrit. Ce sonnet à mon gré est son chef d'œuvre et pour la sublimité des pensées, et par la beauté et le tour des expressions ; et il ne pouvait mieux effacer ses dérèglements et couronner sa longue vie ".

C'était la faiblesse commune à tous ces esprits forts du XVII[e] siècle, qui, après avoir passé leur vie entière à blasphémer Dieu, à nier la religion et l'immortalité de l'âme, se sentent saisis d'une terreur mystérieuse quand la mort approche. Leur scepticisme et leur athéisme s'envole à la minute suprême.

De même, Des Barreaux, qui, durant sa vie irrégulière, avait professé des idées beaucoup plus hardies que celles de Des Yveteaux, tomba, en 1666, si gravement malade que le bruit de sa mort courait déjà. (5) Il écrivit à ce moment son célèbre sonnet du *Pénitent :*

Grand Dieu ! tes jugements sont remplis d'équité,
Toujours, tu prends plaisir à nous estre propice,
Mais, j'ay fait tant de mal que jamais ta bonté,
Ne peut me pardonner sans choquer ta justice.

Ouy, mon Dieu, la grandeur de mon impiété,
Ne laisse à ton pouvoir que le choix du supplice :
Ton intérest s'oppose à ma félicité,
Et ta clémence mesme attend que je périsse.

Contente ton désir puisqu'il t'est glorieux :
Offense toy des pleurs qui coulent de mes yeux ;
Tonne, frappe, il est temps, rends moy guerre pour guerre.

J'adore en périssant la raison qui t'aigrit,
Mais dessus quel endroit tombera ton tonnerre,
Qui ne soit tout couvert du sang de Jesus Christ ? (6)

Ce sonnet, d'une envolée incomparablement supérieure à celle du sonnet de Des Yveteaux a été contesté à Des Barreaux par Voltaire qui l'attribue à l'abbé de Lavau ; mais M. Frédéric Lachèvre a réfuté victorieusement cette assertion. (7)



Il est temps de revenir au sonnet du *Bonheur de ce Monde*, celui que nous avons dit être l'original des paraphrases de Des Yveteaux et de Des Barreaux. Ce sonnet est il bien de l'imprimeur Plantin ? (8)

Disons tout de suite que la tradition qui le lui attribue ne s'appuie sur

aucun texte original signé. Nous n'avons trouvé nulle part, malgré de consciencieuses recherches, le sonnet de Plantin signé *Plantin*. Ce sonnet a paru pour la première fois dans le *Portefeuille de Monsieur L.D.F.***, à Carpentras, chez Dominique Labarre, imprimeur et marchand Libraire. MDCXCIV* (1694) in-12. Il n'y est pas signé.

Il a paru également dans le tome VII (p.201) des *Œuvres de Mr de St Evremond, à Amsterdam, chez Pierre Mortier, Libraire, sur le Vygendam. MDCCVI* (1706) *Avec privilège de N.S. les Etats de Hollande et de Westfrise.* (9) Le sonnet « de Plantin » serait-il de Saint-Evremond, comme l'ont pensé certains érudits ? Cette hypothèse nous paraît irrecevable ; elle est détruite par l'Avertissement même de cette édition de Saint-Evremond, donnée par les soins de Des Maizeaux. Dans son *Avertissement*, celui-ci dit tout d'abord : « Les premiers ouvrages qui parurent de Mr de Saint Evremond il y a quarante ans furent si bien reçus du Public, que les Libraires commencèrent dès-lors à lui attribuer plusieurs Pièces, où il n'avait aucune part. Depuis ce temps là, il ne s'est point fait d'Edition, où ils n'ayent ajouté de ces pièces supposées. Il s'est même trouvé des Auteurs qui, voulant donner cours à leurs Productions, ou vendre mieux leurs Copies, ont crû que le nom de Mr de Saint Evremond en rélèveroit le prix ». Soucieux de donner une nouvelle édition loyale et en quelque sorte définitive, Des Maizeaux ajoute : « Au reste, comme on a retranché de cette Edition, aussi bien que de la précédente, toutes les Pièces qui n'étaient pas de Mr de Saint Evremond, et que la plupart de ces sortes de Pièces ont eu l'Approbation du Public, j'ai crû en devoir faire rimprimer les meilleures. Elles paroitront dans très peu de tems, *en deux volumes de la grandeur de ceux-ci*, et plus correctes qu'on ne les a encore vues ». Les cinq premiers volumes sont donc, de l'aveu même de Des Maizeaux, de St Evremond, alors que les deux derniers (tome VI et VII) renferment des pièces qui ne sont pas de sa composition.

L'ami de Ninon de Lenclos ne s'offusquait pas trop de ces procédés, dont il se consolait en philosophe. Faisant allusion aux volumes imprimés sous son nom, il écrit à sa gracieuse correspondante : » Il y en a de bien faits que je n'avoue point, parce qu'ils ne m'appartiennent pas ; et parmi les choses que j'ai faites on a mêlé beaucoup de sottises, que je ne prens pas la peine de désavouer. A l'âge où je suis, une heure de vie bien ménagée m'est plus considérable que l'intérêt d'une médiocre réputation ». Des Maizeaux lui fit observer un jour

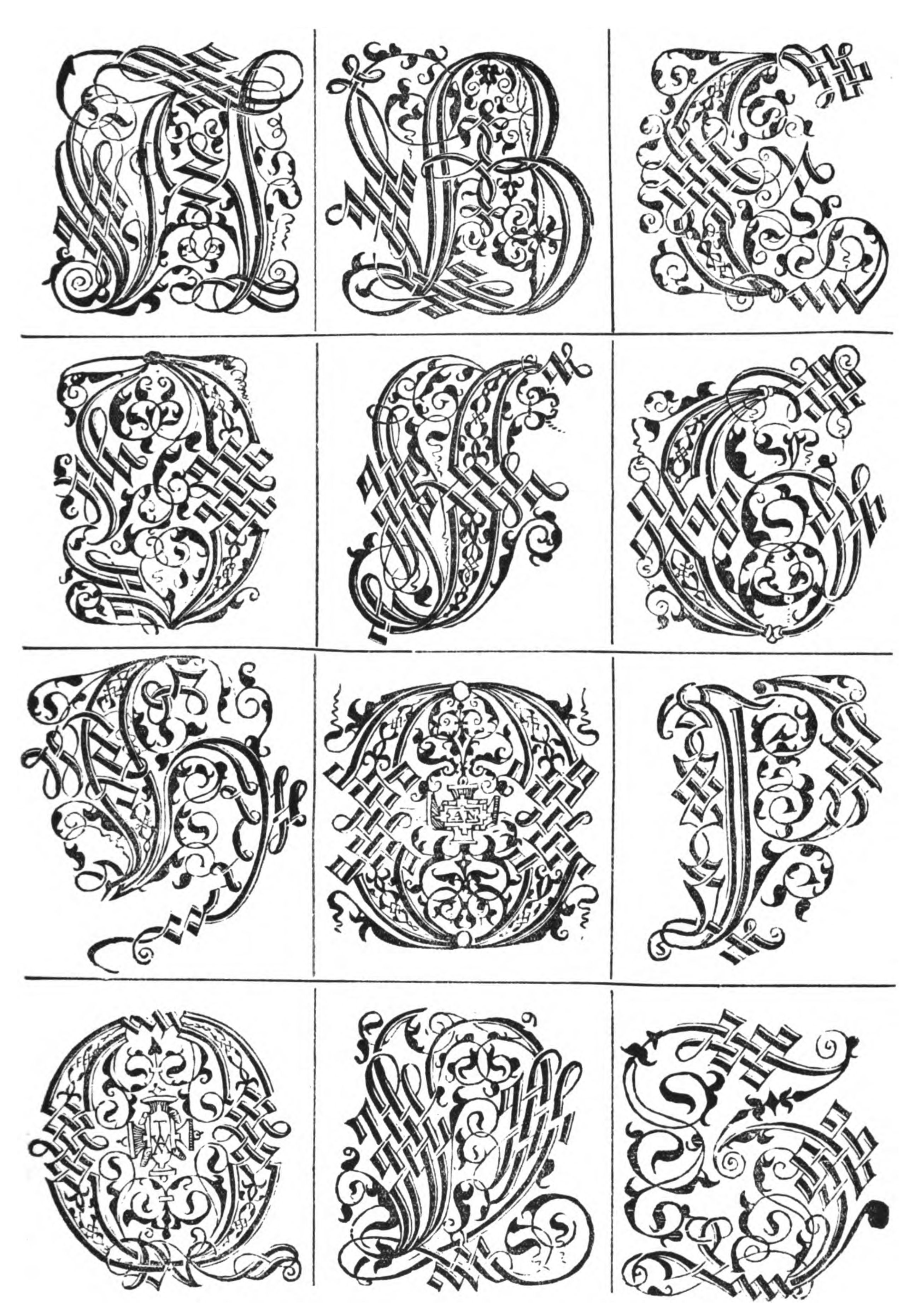
qu'" il devoit du moins donner cette satisfaction à beaucoup d'honnestes gens, de marquer les Pièces qu'il desavouoit ". Saint Evremond lui répondit non sans esprit : " Il se mêle, peut-être, un peu de vanité dans ma conduite. Il y a telle Pièce imprimée parmi mes œuvres que j'avouerois de tout mon cœur, et qui vaut mieux que ce que j'ai fait ".

Mais voici qui est plus important pour la question qui nous occupe. Quelque temps avant sa mort, Saint Evremond chargea Des Maizeaux du soin de publier ses écrits, & qui plus est : " Il relût avec lui ses Ouvrages ", et " *il marqua sur un exemplaire ce qui étoit de sa façon et ce qui n'en étoit pas* " C'est donc Saint Evremond lui-même qui déclara à Des Maizeaux que le sonnet *Le Bonheur de ce Monde* n'était pas de sa composition, et c'est pourquoi Des Maizeaux l'inséra au tome VII des *Œuvres Mêlées*, véritable anthologie à laquelle ont collaboré Malleville, Ménage, Chaulieu, Pelisson, Hénault, Benserade, Despréaux et Corneille lui-même.

L'hypothèse de l'attribution du fameux sonnet à Saint Evremond est donc à repousser définitivement. (10)

Un seul fait peut nous faire douter que Plantin soit bien l'auteur du *Bonheur de ce Monde;* l'imprimeur écrivait dans la langue du milieu du XVI[e] siècle. (11) Or, le sonnet du *Bonheur de ce Monde* par sa régularité et sa sobriété semble se ressentir de l'influence de Malherbe, et Plantin est mort en 1589. Mais cette constatation n'est nullement une preuve; un poète peut bien modifier sa " manière " de temps à autre et du fait que ce sonnet n'est pas écrit dans le style ordinaire des écrivains du XVI[e] siècle, on ne saurait déduire avec certitude qu'il n'est pas de Plantin.

Ce sonnet, a-t-on encore fait remarquer, est *épicurien* et il étonne sous la plume du pieux et sage imprimeur ; mais il suffira de l'examiner un peu attentivement pour voir qu'il n'est pas si subversif. L'auteur demande, il est vrai, bonne chère et bonne vie, mais il déclare se *contenter de peu*, *vivre avec franchise*, *s'adonner sans scrupule à la dévotion*, *domter ses passions*, *dire son chapelet;* voilà une ligne de conduite bien orthodoxe à laquelle il serait difficile de reprocher quelque légèreté. Ce n'est pas parce que l'auteur du sonnet déclare aimer la vie tranquille et sans souci que Plantin ne peut pas être cet auteur. L'histoire de sa vie est celle d'un travailleur consciencieux, habile artisan, à qui de fréquents soucis d'argent interdisaient l'amour des grandeurs. L'humble idéal qu'ex-



Alphabet complet signés AN dans le O et AVT dans le Q, probablement les "grandes lectres pourtraictées à Paris" que Arnold Nicolaï grava en 1563.

prime le sonnet du *Bonheur de ce Monde* pourrait très bien être celui de l'imprimeur anversois dont la devise était « Labore et Constantia ».

Maintenant que nous avons rappelé les quelques raisons, nullement convaincantes d'ailleurs, mais au contraire très fragiles, que l'on pourrait avoir de retirer la paternité de ce sonnet à Plantin, voyons les arguments qui peuvent nous engager à le lui attribuer.

Tout d'abord, ce sonnet a été imprimé avec les presses plantiniennes; ceci n'est évidemment qu'un indice. Même si le sonnet était d'un autre auteur, il pouvait très bien être imprimé chez Plantin; mais s'il était réellement l'œuvre de Plantin, celui-ci n'aurait pas eu recours à d'autres presses que les siennes.

M. Max Rooses, premier conservateur du Musée Plantin-Moretus, a publié le sonnet du *Bonheur de ce Monde* dans son édition des *Rimes de Christophe Plantin* (Lisbonne, Imprimerie Nationale, 1890) avec cette note : « Imprimé sur feuille volante grand in-4°. Nous en avons trouvé un certain nombre d'exemplaires parmi les papiers du Musée Plantin-Moretus. »

M. Maurice Sabbe, l'éminent successeur de M. Rooses, a examiné attentivement ces feuilles volantes au point de vue typographique. Elles ne portent malheureusement ni date ni filigrane, mais il est à noter que le sonnet est imprimé avec les mêmes caractères (moyen canon Romain), qu'une pièce de vers, également sur feuille volante, adressée par Plantin au Prince et à la Princesse d'Orange, lors de leur visite à son imprimerie, le 14 décembre 1579. Les deux compositions typographiques présentent de frappantes ressemblances. Serait-il trop téméraire de conclure de là que le *Bonheur de ce Monde* a été imprimé à la même époque ? Si ce n'est pas là une preuve décisive qui nous permette d'attribuer ce sonnet à Plantin, c'est au moins une forte présomption.

M. Maurice Sabbe a bien voulu nous communiquer en outre les raisons qu'il a fait valoir dans la revue *Het Boek* (Nov. 1920); si elles ne sont pas encore tout à fait décisives, elles constituent au moins un argument de grande valeur.

« Le contraste entre l'épicurisme du sonnet et la conception sévère que Plantin avait de la vie est réel, écrit le conservateur du Musée, mais il n'est cependant pas de telle nature que nous dussions considérer comme impossible que Plantin ait pu écrire ce poème. Loin de là ! L'épicurisme du sonnet est bien du stoïcisme, comme M. G. Mongrédien l'a prétendu dans la *Revue Critique* (sept. 1920) « Dompter ses passions et les rendre obéissantes » est la grande sagesse du neo-stoïcisme dont l'ami dévoué de Plantin, Juste Lipse, était un des

glorieux représentants en Belgique. (12) Que Plantin ait aimé une maison commode et belle, un jardin, une bonne table, un bon verre de vin, quoi d'étonnant à tout cela, même pour un homme avec des principes sévères? N'est-il pas le premier constructeur de la belle habitation qui devint sous Balthasar Moretus le plus luxueux hôtel d'Anvers après celui de P. P. Rubens? N'appartenait-il pas à une époque où l'amour des jardins et des plantes se manifestait en Belgique d'une façon plus intense que partout ailleurs, comme nous le certifie De Lobel; (13) n'était-il pas lié d'amitié avec les grands botanistes de son époque Dodonée, De l'Ecluse et De Lobel; et n'envoyait-il pas à ses amis Arias Montanus, Juste Lipse et d'autres des semences d'herbes et de fleurs, très probablement des produits de ses jardins? Juste Lipse lui écrit: « Mon jardin vous remercie de la bonne souvenance qu'avez eu de luy, et vous prie de plus luy envoyer quelque peu de semence de Cauli-rapi; car la mienne que j'avois gardee de l'autre année est (o scelus) rongee par les souris. "(12) Les comptes conservés au Musée Plantin prouvent que plus d'une fois une barrique de vin est entrée dans les caves de la maison hospitalière. Certaines lettres de Plantin nous montrent d'ailleurs quel accueil généreux il réservait à ses amis. Voyez par exemple de quelle façon séduisante il engage Juste Lipse à venir passer quelques jours chez lui : « Habeo vina, cerevisias optimas, carnes salitas, gallinas ponentes aliquando ova recentia, hortos, necessaria externa omnia et, quod te non nescire scio, animum tibi prorsus addictum ". (15) "Avoir peu d'enfants" est un vœu qui ne doit pas être compris dans un sens moderne, plus ou moins néo-malthusien. Plantin a eu six enfants. Il perdit son fils en bas âge et ses filles lui causèrent bien des ennuis et des tracas. N'est-il pas naturel qu'après ces expériences pénibles il en soit arrivé à considérer un nombre restreint d'enfants comme une source possible de bonheur? « N'avoir dettes" était également un idéal pour un homme qui a dû lutter toute sa vie durant contre les besoins d'argent. Et ce « n'espérer rien des grands" n'est-ce pas le cri du cœur de l'architypographe royal qui avait fondé ses grands espoirs sur les promesses de Philippe II qui ne se réalisèrent pas ou trop tard. Il y a donc dans *Le Bonheur de ce Monde* quantité de traits qui s'appliquent parfaitement aux idées et à la vie de Plantin."

Enfin la thèse de l'attribution de ce sonnet à Plantin a encore pour elle deux arguments qui ne sont pas sans valeur: trois cents années de tradition et l'absence d'une autre hypothèse à lui opposer. Si le sonnet dit « de Plantin"

n'est pas de lui — de qui serait-il alors ? — pourquoi aurait-il passé pour tel depuis son apparition ? L'auteur cependant aurait eu au moment de la publication des sonnets de Des Yveteaux, de Des Barreaux et d'Ogier, maintes occasions de s'en faire rendre la paternité en le publiant *signé* dans un des nombreux recueils collectifs de poésie, chez Charles de Sercy lui-même au besoin. Pourquoi donc aucun autre recueil du XVII^e siècle que le *Porte feuille de M. L. D F**** ne l'a-t-il publié ? Il nous semble difficile de répondre à ces questions.

Ainsi, et pour nous résumer, nous dirons que le sonnet intitulé *Le Bonheur de ce Monde* peut être attribué à Plantin, sous réserve de la découverte bien improbable d'un autre auteur, que seul, un manuscrit inédit pourrait révéler ; aussi, jusqu'à preuve du contraire, continuerons-nous à l'appeler le *Sonnet de Plantin*.

* * *

J'ai parlé plus haut d'un sonnet d'Agrippa d'Aubigné, qu'on a souvent rapproché de celui de Plantin et qui présente en effet une certaine ressemblance de fond et même de forme avec lui, mais qui, en réalité est d'une autre inspiration. Le sonnet dont il s'agit n'est que la traduction presque littérale d'une épigramme de Martial (X, 47). Qu'on en juge par la lecture :

EPIGRAMME DE MARTIAL
AD JULIUM MARTIALEM.

Vitam quae faciunt beatiorem,
Jucundissime Martialis, hæc sunt :
Res non parta labore, sed relicta ;
Non ingratus ager, focus perennis,
Lis numquam, toga rara, mens quieta,
Vires ingenuæ, salubre corpus,
Prudens simplicitas, pares amici,
Convictus facilis, sine arte mensa ;
Nox non ebria, soluta curis ;
Non tristis torus, attamen pudicus ;
Somnus, qui faciat breves tenebras ;
Quod sis, esse velis, nihilque malis ;
Summum nec metuas diem, nec optes.

TRADUCTION
A JULES MARTIAL.

Voilà, mon cher Martial, ce qui fait la vie heureuse : une fortune acquise sans peine et par héritage ; un champ qui rapporte ; un foyer qui toujours brûle ; point de procès ; peu d'affaires ; la tranquillité de l'esprit ; un corps suffisamment vigoureux ; une bonne santé ; une simplicité bien entendue ; des amis qui soient nos égaux ; des relations agréables ; une table sans faste ; des nuits sans ivresse et libres d'inquiétude ; un lit où il y ait place pour la gaieté et pour la pudeur à la fois ; un sommeil qui abrège la durée des ténèbres ; être content de ce que l'on est et ne rien désirer de plus ; attendre son dernier jour sans crainte comme sans impatience.

(Trad. PANCKOUCKE).

SONNET D'AGRIPPA D'AUBIGNE

Veux-tu savoir que peut faire la vie heureuse,
Folastre d'Aubigné ? Ce sont les points ici :
Des biens non pas acquis, mais trouvés sans souci ;
Bonne chère, beau feu, la terre fructueuse ;
Point de procès, de noise, avoir l'âme joyeuse,
Le corps dispos, qui n'est trop maigre ou trop farci ;
N'estre point cauteleux, ni point niais aussi,
Avoir pareils amis, table délicieuse,
Sans crainte, sans soupçon, en sa bourse un écu,
Belle femme gaillarde et n'estre pas cocu,
Un dormir sans ronfler, un repos sans se feindre,
Qui fasse la nuict courte et contente les yeux,
Estre ce que tu veux, n'affecter rien de mieux,
Ne désirer la mort, et la fuir sans la craindre. (16)

Cette épigramme de Martial avait d'ailleurs déjà été imitée par Marot, bien avant d'Aubigné :

DE SOY MESME

Marot, voici, si tu le veux sçavoir,
Qui fait à l'homme heureuse vie avoir :
Succession, non biens acquiz à peine,
Feu en tout temps, maison plaisante et saine,
Jamais procès, les membres bien dispos,
Et au dedans un esprit à repos ;
Contraire à nul, n'avoir aucuns contraires ;
Peu se mesler des publiques affaires ;
Sagesse simple, amys à soy pareilz,
Table ordinaire et sans grans appareilz ;
Facilement avec toutes gens vivre ;
Nuict sans nul soing, n'estre pas pourtant yvre ;
Femme joyeuse, et chaste neantmoins ;
Dormir qui fait que la nuict dure moins ;
Plus haut qu'on n'est ne vouloir point attaindre,
Ne desirer la mort ni ne la craindre.
Voylà, Marot, si tu le veux sçavoir,
Qui faict à l'homme heureuse vie avoir. (17)





SERIE DE 22 LETTRES REPRESENTANT DES SUJETS
L'HISTOIRE DES SAINTS EMPLOYEES DANS LES
GRAVEES SUR BOIS D'APRES LES DESSINS









DE L'ANCIEN ET DU NOUVEAU TESTAMENT ET DE MESSES DE GEORGES DE LA HELE.
DE PIERRE VAN DER BORCHT.





Le sonnet épicurien dans lequel d'Aubigné exprime le désir d'une vie paisible et sans heurt nous étonne de sa part. On sait en effet que d'Aubigné fut tout le contraire d'un homme calme; calviniste convaincu et militant, il a lutté et combattu toute sa vie — et non seulement de la plume, mais de l'épée — pour la religion protestante, qu'il n'a jamais abjurée malgré la disgrâce qu'elle lui valut. (18) Le virulent poète des *Tragiques* assista à plus d'un siège et prit une part active à maintes batailles. Qu'on relise, pour s'en bien convaincre, *Sa vie à ses enfants*, autobiographie sincère et loyale. On y voit un homme d'action dont l'âge même n'éteint pas la vigueur. Ce poète batailleur a sans doute écrit ce sonnet pacifique, au moment d'une accalmie des guerres civiles qui ont ensanglanté la France au XVI[e] siècle, à moins qu'au contraire ce poème ne soit l'expression d'un rêve jamais réalisé, que l'auteur aurait écrit au milieu des armées.

D'ailleurs, il ne faisait, en écrivant ce sonnet, que revenir sur un thème éternel. Bien d'autres, avant Plantin, Des Yveteaux et Des Barreaux, avaient célébré et décrit le *Bonheur de ce Monde*. Le poète est un rêveur qui aime et prêche volontiers l'insouciance. Déjà, Anacréon en Grèce, chantait les charmes d'une vie retirée et sans ambition :

Vivre sans inquiétude.

. . . L'ambition ne me tourmente pas et les tyrans ne me font pas envie. Je n'ai souci que d'arroser ma barbe de parfums ; je n'ai souci que de couronner mon front de roses ; je n'ai souci que du jour présent. (19)

Après lui, Horace, adepte fidèle de la vie facile, du repos et de la bonne chère, envie encore l'homme qui se tient éloigné du souci des affaires :

Beatus ille qui procul negotiis
Forumque vitat et superba civium
Potentiorum lumina. (20)

Le sujet du *Bonheur de ce Monde* est de tous les temps et de tous les pays. et bien après Plantin et ses imitateurs, il a tenté de nombreux écrivains ; on peut voir aujourd'hui, à Paris, dans une boutique du Boulevard Saint-Germain un sonnet de Charles Quinel, dans lequel le poète s'est visiblement inspiré du sonnet de Plantin :

## LE CHEMIN DU BONHEUR.

Avec un cœur aimant partager sa maison,
Travailler tout le jour pour narguer les névroses,
Se reposer le soir en respirant les roses,
Ou lire au coin du feu dès la froide saison;
Se garder des flatteurs déformant la raison,
Laisser la basse Envie aux vaniteux moroses,
Sur les actes d'autrui garder ses lèvres closes,
En deça de l'Orgueil tracer son horizon;

Etre sincère, honnête, et juste pour soi-même,
Aimer les malheureux, rendre heureux qui vous aime,
Etre bon sans jamais craindre d'user son cœur.

Des aïeux disparus honorer la mémoire,
Mépriser les honneurs, les titres et la gloire,
C'est conduire sa Vie au chemin du Bonheur.

Octobre-Novembre 1920.

(1) Ce Sonnet a paru dans le Recueil La Suze, T. II, 1668. (Sonnet du Sieur D*** B***).

(2) Cf. Frédéric Lachèvre: Successeurs & Disciples de Théophile de Viau, Des Barreaux et Saint-Pavin. Paris, Champion, 1911, gr. in-8.

(3) Voir, sur François Ogier, l'article de G. Valbert, dans la Revue des Deux-Mondes, 1 juin 1893.

(4) Cet assassinat entraîna un long procès dont Des Yveteaux sortit victorieusement.

(5) Cf. Une lettre de Guy Patin du 28 mai 1666.

(6) Le ms. 2183 de la Bibliothèque Sainte Geneviève, à Paris, contient deux autres sonnets faits sur les mêmes rimes, attribués à Des Barreaux, dans lesquels il fait parler la Divinité qui lui accorde le pardon si sincèrement demandé. (Cf. F. Lachèvre, Bibliographie des Recueils Collectifs, T. III, p. 291-292).

(7) Cf. F. Lachèvre, Successeurs & Disciples de Théophile de Viau. Des Barreaux et Saint Pavin. Paris, Champion, 1911, gr. in 8 (p. 307 et suivantes).

(8) Signalons en passant, sans nous y arrêter, que M. Paul Hervieu a confondu le sonnet de Plantin et celui Des Yveteaux. Rendant compte dans une suite d'articles très fantaisistes intitulés : *Notes de Route* (*Le Journal* de Paris, 1er octobre 1894) d'un voyage à Anvers, il décrit le Musée Plantin qu'il a visité et dit que le « sonnet de Plantin, très authentiquement autographié et daté par lui (où donc M. P. Hervieu a-t-il vu ce manuscrit, inconnu de M. Rooses et de M. Sabbe ?) est classé dans notre littérature sous le titre de « Sonnet de l'Epicurien », mais attribué à Nicolas des Yveteaux ». Et il cite le sonnet de Des Yveteaux, ajoutant que « quelque voyageur revenant d'Anvers, sera venu réciter la chose au bon De Yveteaux, qui s'en sera émerveillé au point de se *l'approprier*, avec quelques variantes, il est vrai ». Si M. Hervieu avait comparé les deux sonnets, il aurait vu que Des Yveteaux, s'il a adopté le même forme que Plantin, n'en a pas moins fait un sonnet différent et très distinct de celui de Plantin. Il a imité, mais non plagié l'imprimeur Anversois.

(9) Voir également l'édition de 1711. C'est M. Maurice Sabbe, conservateur du Musée Plantin-Moretus qui nous a signalé l'édition de 1706 et a attiré notre attention sur l'importance de l'avertissement et de la préface. Il a d'ailleurs publié cette petite découverte dans un article de la revue hollandaise *Het Boek* (Nov. 1920).

(10) Dans un article intitulé *La Maison de Campagne* (*Revue Bleue,* 20 juin 1903, p. 800) M. Richard Cantinelli cite le premier quatrain du sonnet de Plantin et, sans doute trahi par sa mémoire, attribue « ces vers peu connus à M. De Bordellon. » Frappé par cette fausse attribution, M. Albert Cim (Albert-Antoine Cimochowski, dit) demande à M. Cantinelli dans l'*Intermédiaire des chercheurs et des curieux* (10 juillet 1903) s'il peut justifier de son attribution. M. Cantinelli ne répondit pas -- et pour cause -- mais l'on trouve dans l'*Intermédiaire* du 30 juillet 1903, sous la signature de E. M. une réponse à la question posée. M. E. M. se contente d'affirmer que le sonnet est de Plantin, en s'appuyant sur la préface des *Rimes de Christophe Plantin* publiées par M. Rooses (1890).

(11) Voyez ses *Rimes* et sa *Correspondance,* publiées par M. Max Rooses.

(12) L. ZANTA : *La Renaissance du Stoïcisme au XVIe Siècle* (Paris, H. Champion, 1914).

(13) *Plantarum Historia,* préface (Plantin, 1576).

(14) *Correspondance* VIII & IX, p. 430, p. 311. Voir les lettres numéros 1167, 1236, 1399, 1454, e: a.

(15) *Correspondance* VIII & IX, p. 79.

(16) L'Edition des *Œuvres Complètes de D'Aubigné* publiée par M.M. Réaume et de Caussade d'après les Manuscrits de la collection Tronchin, (6 vol. 1873-1892, Lemerre, éditeur), offre, pour le dernier vers du sonnet, une variante (T. III, p. 246) :

*Ne désirer la mort, la fuir sans la craindre ;*

Cette version oblige à faire de *fuir* deux syllabes; l'autre version nous paraît préférable.

(17) Cf. *Œuvres de Marot, publiées par P. Janet,* 1868-72 (T. IV, p. 89-90. Epigramme 222).

(18) D'Aubigné est mort à Genève en 1630.

(19) Anacréon, *Ode XV.*

(20) Cf. Horace, *Odes X, XVI, Epode II* et, en général, toutes ses poésies.

Cul de lampe utilisé à la page 167 du
Martyrologium Romanum, 1771.






Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.



Planche de « l'Ancien et le Nouveau Testament », Plantin 1573.

# CHRISTOPHE PLANTIN RELIEUR

par le Baron JOHANNES RUDBECK, à Stockholm.



Initiale provenant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

MAX ROOSES rappelle dans son ouvrage *Christophe Plantin imprimeur anversois* (1) que le grand typographe, fondateur de la célèbre imprimerie plantinienne, fut un relieur très apprécié avant de s'adonner exclusivement à l'art typographique. Rooses n'a toutefois pas pu découvrir des specimens de reliures faites par Plantin. On n'en trouve ni au Musée Plantin ni ailleurs, et cependant il serait particulièrement intéressant de mettre la main sur quelques reliures de luxe sorties des ateliers de ce maître. M. Léon Gruel a décrit une reliure munie de la marque plantinienne, mais elle est très simple et ne prouve pas une grande habileté de métier. Cette reliure est reproduite dans le *Journal général de l'Imprimerie et de la Librairie*, Paris 1891 (Tiré à part : *Notice sur Christophe Plantin relieur à Anvers*, par M. Léon Gruel, 11 pages). Si l'on découvrait encore d'autres reliures qui pourraient être attribuées à Plantin on finirait peut-être, en faisant des recherches et des comparaisons, par jeter une certaine lumière sur cette partie trop peu connue de l'œuvre du typographe anversois.

Christophe Plantin naquit en l'an 1520 à Saint Avertin lez Tours et apprit l'art du relieur chez Robert Macé à Caen. Il vint à Anvers en 1549 et comme le dit son biographe, il débuta ici comme relieur et acquit une bonne renommée dans ce métier. Le gendre et successeur de Plantin, Jean Moretus, qui fut pendant 32 ans son collaborateur, a écrit dans une lettre ce qui suit sur le travail de son beau père : « Lorsque feu Christophe Plantin fut arrivé à Anvers, en 1549, il s'occupa d'abord de la reliure de livres et de la fabrication de boîtes et de coffrets, qu'il couvrait de cuir et dorait et qu'il incrustait de

parcelles de cuir de diverses couleurs avec un talent remarquable. Dans ces derniers ouvrages, ainsi que dans la reliure, il n'eut son égal, ni à Anvers ni aux Pays-Bas... Les savants lui achetaient des livres fort élégamment reliés... " (1) En 1555 Plantin commença son métier d'imprimeur, mais il a continué encore pendant un certain temps la reliure avant de s'adonner exclusivement à l'imprimerie.

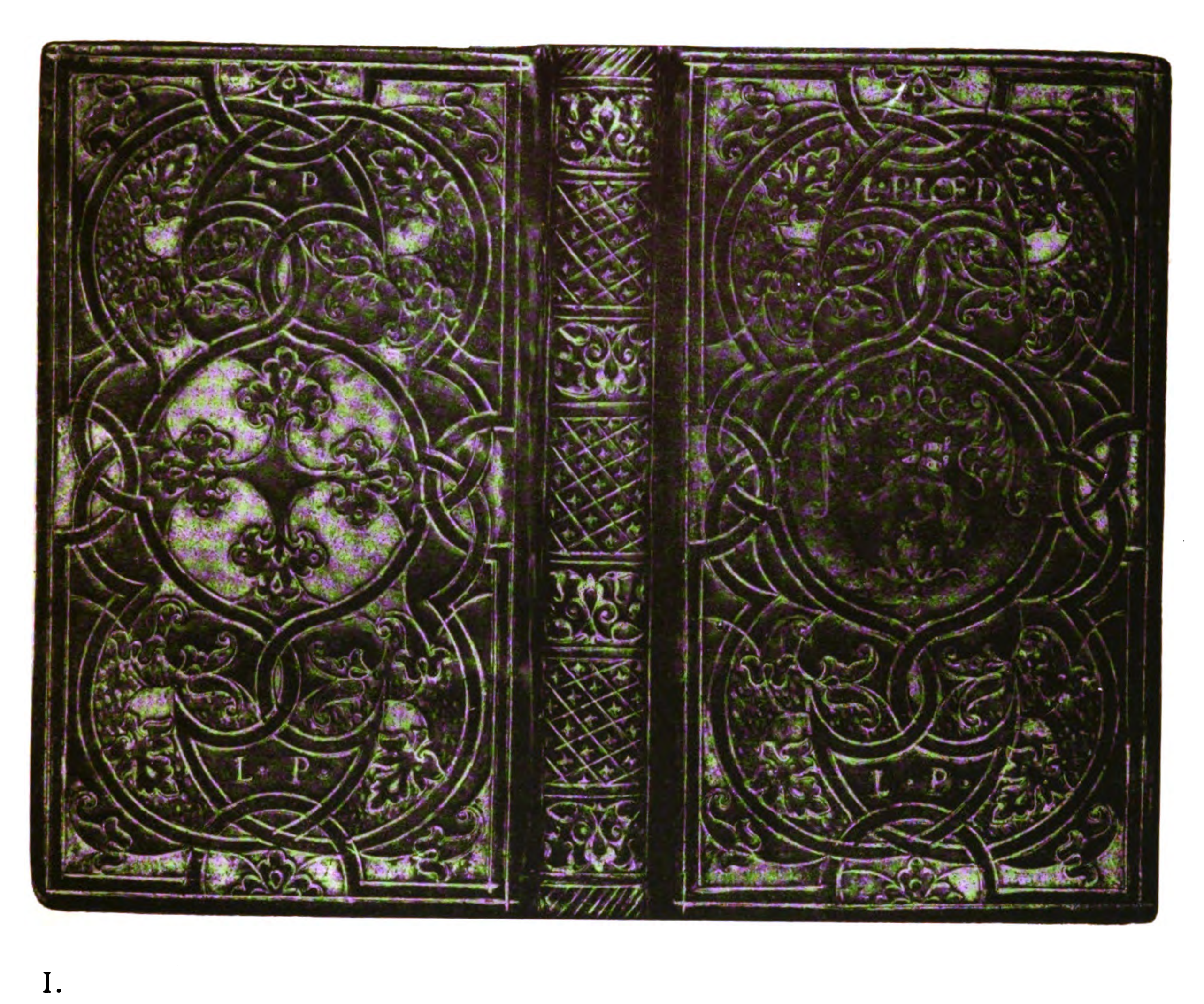
Le premier ouvrage imprimé par Plantin était : *Institutione di una fanciulla nata nobilmente. — L'Institution d'une fille de noble maison, traduite de langue Tuscane en François. En Anvers, de l'imprimerie de Christofle Plantin. Avec Privilège.* De cet ouvrage la *Bibliothèque Nationale* de Paris possède un exemplaire dont M. Rooses dit : « Le livre est encore dans sa couverture primitive de maroquin rouge, avec encadrement de feuillage en or sur le plat et avec fleurons d'or sur le dos ". La direction de la Bibliothèque de Paris a eu l'amabilité de me faire parvenir une photographie de cette reliure. J'ai ainsi acquis la certitude qu'elle n'est pas de l'époque mais du XVIII^e^ siècle.

La seconde impression de Plantin, également de 1555, porte le titre de *Flores de L. Anneo Seneca, traduzidas de Latin en Romance Castellano, par Juan Martin Cordero Valenciano, y dirigidas al muy magnifico Senor Martin Lopez. En Anvers, En Casa de Christoforo Plantino, cerca de la Bolsa nueva,* 1555.

Voici ce que M. Rooses dit de cet ouvrage : « La première vente connue des *Flores de Seneca* date du 9 août 1555. Ce jour, Plantin en fournit 5 *exemplaires reliés* à Martin Nutius, à 5 1/2 sous la pièce ". Il est plus que probable que les reliures de ces cinq volumes sortaient également de son atelier.

Un exemplaire de ce livre habillé d'une ravissante reliure de luxe est bien connue des bibliophiles. On en trouve une reproduction dans *B. Quaritch, A collection of facsimiles from examples of historic or artistic bookbindings,* Londres 1889, N° 50 (34) avec la description suivante : « Flemish Grolieresque binding, sixteenth century... bound for L. Ploed (of Antvverp ?) in 1555 " (N° 1390 du catalogue). *E. Hannover, Kunstfaerdige gamle bogbind,* Copenhague 1907, N° 39 (p. 58) en donne également une reproduction.

Cet exemplaire, reproduit parmi les planches hors texte (N° 1) provient de la grande bibliothèque anglaise *The Hamilton Palace Library,* Collection Beckford (N° 2126 du catalogue de la vente, Londres 1882) ; il est relié en veau brun avec dorures. Les ornements de cette couverture sont des arabes-




I.

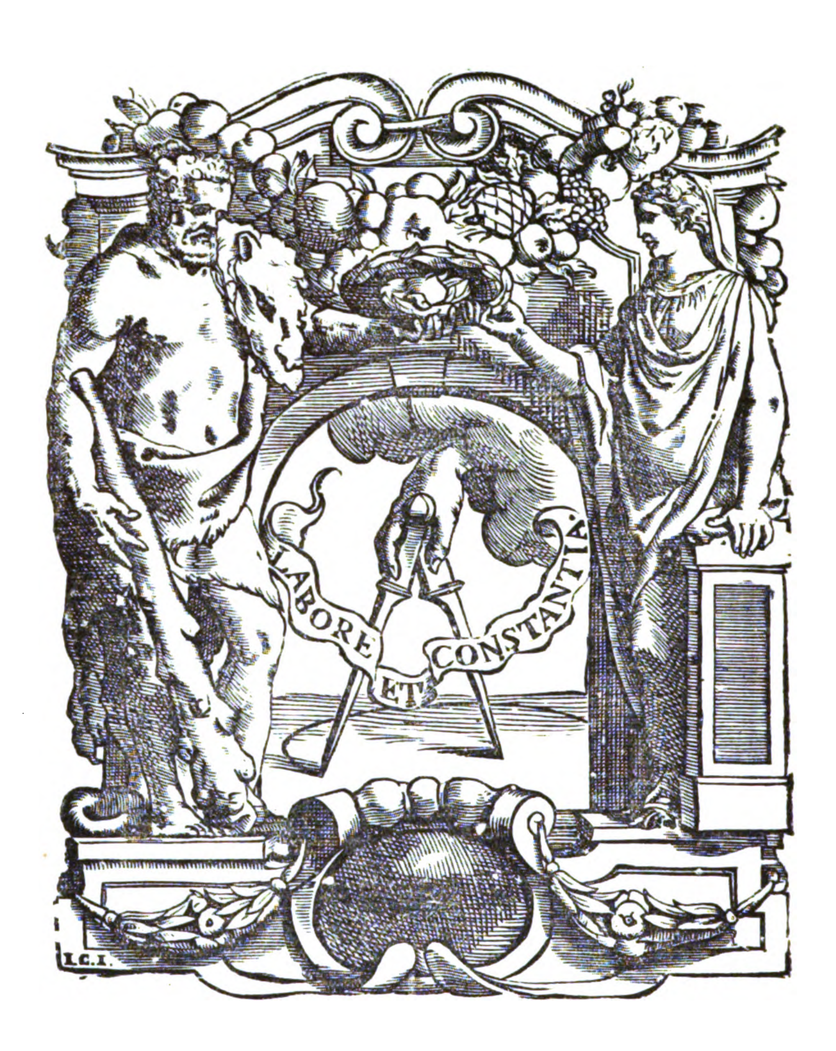
ques d'une grande richesse. Le fond est en grande partie colorié de bleu foncé, quelques plans sont blancs, d'autres par contre sont peints de couleurs variées. Les feuilles stylisées sont vertes et rouges et l'ornementation linéaire est tenue dans un ton foncé. Devant, vers le haut se trouve le nom L. PLOED et vers le bas les lettres L. P., lesquelles apparaissent aussi vers le haut et vers le bas de l'autre partie de la couverture. Le centre de la couverture de devant a été gratté et sur ce fond quelque peu cavé se trouvent des armoiries en rouge : une petite élévation avec un lion doré regardant vers la droite, ayant au cou un ruban blanc avec les lettres I. H. M. G. (2) ; l'écusson est bleu et les feuillages qui l'entourent sont dorés. Le centre de l'autre partie de la couverture est orné de feuillages. Vers le bas du centre de la couverture de devant on voit encore les traces d'empreintes dorées identiques à celles que nous voyons au même endroit, de l'autre côté de la couverture. Cela fait supposer qu'à l'origine la couverture de devant était ornée de la même façon que celle de derrière et que l'on en a enlevé plus tard les feuillages pour peindre à la place les armoiries qui s'y trouvent actuellement. Le dos est uni mais divisé par des ornementations en trois carrés ornés d'étoiles. L'ouvrage est doré sur tranche.

Ce volume intéressant est actuellement la propriété du Baron Per Hiera, à Fraemmestad. J'ai examiné minutieusement cette reliure et j'ai acquis la ferme conviction que nous avons à faire ici avec une reliure faite par Plantin lui-même. Si je ne puis apporter des preuves concluantes, les probabilités que je puis faire valoir sont à mon avis décisives pour ma manière de voir. Les riches ornements de la couverture sont dans le style français de Jean Grolier, et nous savons que Plantin fut né et élevé en France. La reliure présente cependant un certain caractère d'originalité. On est surtout frappé par l'emploi de différentes couleurs. Cette particularité rappelle involontairement ce que Rooses disait de Plantin dans le passage cité plus haut : « qu'il incrustait de parcelles de cuir de diverses couleurs », ce qui nous prouve que Plantin aimait une certaine variété de couleurs dans ses travaux de maroquinerie. Ce goût pour la richesse des couleurs, autant que l'aspect général de cette reliure prouve qu'elle n'est pas originaire de France. Sur la garde se trouve une note écrite à l'encre : 1555. En espera (nza ?)... (illisible) L. Ploed. Le livre a donc été relié l'année de son impression, ce qui rend encore plus probable qu'il a été relié à l'endroit même où il a été imprimé.

Si nous pouvons conclure de là que la reliure de 1555 a été faite à

# MARQUE PLANTINIENNE






placée au recto du dernier feuillet de :
F. Francisci Quaresmii Elucidatio Terrae Sanctae historica, theologica moralis.
Anvers, 1639, in-folio.
Cette marque a été gravée d'après le dessin de Rubens par le graveur Jean-Christophe Jegher dont elle porte le monogramme.



Marque de Balthasar Moretus IV utilisée au verso du dernier feuillet de « Officium Beatae Mariae Virginis in Adventu, » 1719.



Marque plantinienne se trouve au titre de : Horae beatissimae Virginis Mariae, 1565.




Marque figurant au titre de : De Libero arbitrio et meritis bonorum operum assertio catholica, 1575.



Marque ornant le titre de : De Oeconomia sacra circa pauperum curam libris tres, authore Laurentio à Villavicentio, 1564.



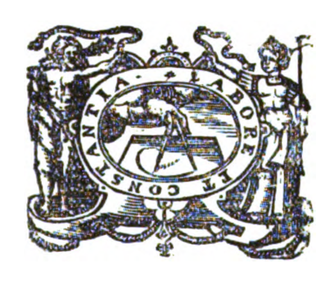

Marque au titre de : Philippi II Regis catholici edictum de librorum prihibitorum catalogo observando, 1570.



Marque se trouvant au verso du dernier feuillet de : P. Canisius. Manuel des Catholiques, 1629.




Marque plantinienne dite : marque au Vigneron portant le monogramme du graveur Arnaud Nicolaï. Plantin, 1555.



Marque du titre de : Io. Chrysostomus Van der Sterre. Vita Wilhelmi Rothensis, 1627.



Marque figurant au titre de : In geometrica elementa eisagoge, Arnoldo Delens autore, 1565.

Anvers; il est très probable que Plantin, le relieur réputé qui " n'eut son égal ", est le relieur de cet ouvrage sorti de ses presses. A cette époque il n'était pas rare – le contraire était plutôt le cas – de voir la même firme s'occuper d'imprimerie, de reliure et de librairie. Et il a déjà été signalé plus haut que Plantin vendait ses livres reliés.

Je ne sais pas quel est ce L. Ploed pour qui la reliure a été faite, et je ne suis pas parvenu non plus à donner une explication satisfaisante des armoiries qui se trouvent devant sur la couverture.

Nous connaissons encore la reproduction d'une reliure qui d'après moi est l'ouvrage du même maître. C'est le N° XLII des *Reliures remarquables du Musée Britannique*, publié par Henry B. Wheatley (Paris-Londres 1889). (Planche hors texte, N° II).

Toute l'ornementation est dans le même style que celle de l'autre volume, et l'on y retrouve en partie les mêmes fers. Ici également nous voyons au centre des armoiries peintes à la main, mais ici ce sont les armoiries de l'Angleterre. Wheatley dit de ce travail : " La jolie reliure ... est une œuvre d'art remarquable très probablement exécutée en Flandre ... elle est recouverte de maroquin brun, dont ont peut apercevoir la couleur dans les intervalles formées par les entrelacs de ce joli dessin. Le fond est peint en vert clair, nuancé en de certains endroits de tons plus foncés ". Donc ici également les couleurs sont abondamment employées.

L'ouvrage relié porte le titre : " *El felicissimo viaei d'el muy alto y muy poderoso principe don Phelippe hijo d'el emperador don Carlos quinto maximo..*" Il est imprimé " *En Anvers, en Casa de Martin Nucio.* Año de M.D.LII " donc au moment où Plantin y exerçait le métier de relieur, et le Martin Nucius, nommé ici, est évidemment le même à qui Plantin envoya, comme vous l'avons vu plus haut, les cinq exemplaires reliés de Senèque.

Il est hors de doute que l'ouvrage conservé au *British Museum* a été relié par le même maître qui confectionna la reliure du livre ayant appartenu à Ploed, et j'oserais bien ajouter qu'il est tout aussi certain que ce maître doit avoir été Christophe Plantin.

Si nos lecteurs ne sont pas aussi convaincus que moi, j'espère cependant que mon exposé donnera lieu à une discussion et provoquera des recherches qui pourront apporter de nouvelles preuves plus concluantes dans cette question aussi intéressante que neuve.

(1) Anvers 1882. 2 édition 1896 (Maes) 3 édition 1913 (Zazzarini), page 13.

(2) Im Hoffen mein Glück (?)



II.




Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.




## L'ANNONCIATION

Initiale d'une série de quatre lettres monumentales A, B, G, S, dessinées par Pierre van der Borcht et gravées par Antoine van Leest en 1571, représentant des sujets empruntés à l'Ancien et au Nouveau Testament et destinées à un Grand Missel qui ne fut jamais exécuté.

# MARIE DE MEDICIS DANS LES PAYS-BAS ET SA VISITE A L'IMPRIMERIE PLANTIN-MORETUS

par HECTOR DE BACKER,

Président de la Société des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique.



Initiale pro venant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

NOS provinces furent souvent une terre de refuge ou d'exil pour les souverains malheureux, les vaincus de la politique, les victimes de leur opinion ou d'une faction triomphante. Au XVII^me^ siècle, ce sont le duc de Lorraine, don Emmanuel de Portugal, les fils de Charles I, Arnauld avec les Jansénistes, qui y trouvèrent l'hospitalité, et avant eux, les ennemis de Richelieu, le duc de Bouillon, le duc de Vendôme, le prince de Condé, Gaston d'Orléans et surtout Marie de Médicis à qui l'on fit des réceptions, comme à la plus grande des souveraines.

De la Serre "historiographe de France" qui faisait partie de l'entourage de la reine, mère du roi de France, écrivit en style flamboyant un récit détaillé des fêtes brillantes que Mons, Bruxelles, Anvers organisèrent en l'honneur de l'illustre fugitive. Son récit fut imprimé par Balthazar Moretus qui l'enrichit d'un frontispice gravé par Cornelius Galle et de quatre superbes planches gravées par André Paulus d'après les dessins de Nicolas van der Horst.

D'autres documents contemporains n'ont guère ajouté que des réflexions historiques à l'écrit de De la Serre, et les écrivains qui se sont de nos jours occupés du séjour de Marie de Médicis dans les provinces belgiques, Henrard, Alphonse VVauters, Devillez, y ont puisé presque tout ce qu'ils ont pu dire de la spendeur de ces réceptions. Nous y puiserons après eux.

Jusqu'ici cependant l'intérêt des illustrations de ce livre n'a guère été signalé et le Musée du Livre, qui ramène l'attention sur cette production des presses plantiniennes, met cet intérêt en évidence grâce à la reproduction d'une des planches les plus curieuses, celle de la réception de la ville de Bruxelles. L'exemplaire même dont cette planche est extraite a une importance particulière que nous signalerons plus loin.

La raison d'être du livre luxueusement édité de De la Serre, comme d'ailleurs la cause même des réceptions pompeuses qu'il décrit, tiennent trop à l'histoire pour que nous puissions négliger une courte incursion dans sa domaine.

Belle, belle encore au moment de son exil, à 57 ans, de prestance royale, d'une plantureuse carnation, Marie de Médicis était bien la femme que Rubens a dû peindre avec amour dans cette merveilleuse galerie de chefs d'œuvre, aujourd'hui une des perles, un collier de perles, du musée du Louvre. Les arts que, reine de France, elle protégeait princièrement, le faste dont elle enveloppait le règne de Henri IV devaient aussi lui attirer les sympathies de l'illustre peintre, qui à l'arrivée de la reine sur le sol de Belgique, confiant d'ailleurs dans le succès de ses conspirations contre Richelieu, embrassa sa cause et plaîda en sa faveur près de l'infante et du roi d'Espagne. Malheureusement pour la pauvre majesté, le sens politique de Rubens n'avait pas la valeur de ses mérites d'artiste ; le diplomate le cédait au peintre.

L'accueil si touchant et si splendide qu'elle reçut des populations, comme le disent les chroniques, s'explique par la pitié que ses infortunes inspiraient, par le souvenir du règne brillant et paternel de Henri IV, par les ordres que donna l'infante Isabelle et par la participation des Communautés religieuses, mais surtout par l'intérêt politique qu'on croyait exister à lier partie avec les ennemis de Richelieu, qui menaçant pour l'Espagne, voulait l'atteindre par les Pays-Bas espagnols.

La France fut surprise de voir la mère du Roi, ancienne régente du Royaume, recevoir et accepter les hommages d'un pays appartenant à l'Espagne son ennemie, et le roi, son fils, lui en fit de cruels reproches, mais son entourage l'aidait à s'illusionner sur le succès de la lutte qu'elle avait entreprise.

On sait que quand Louis XIII avait été déclaré majeur, l'évêque de Luçon, l'aumônier et le conseiller de Marie de Médicis pendant sa régence, était resté premier ministre. La reine était demeurée associée au règne, mais des



Le triomphe de l'Entrée de la REYNE MERE DV ROY TRESCHRESTIEN, accompagnée de SON ALTESSE, dans la Ville de Bruxelles.

dissentiments d'orientation politique donnaient lieu à de continuelles et violentes discussions.

La régente avait eu comme objectif le rapprochement de l'Espagne et de la France; Richelieu au contraire voulait l'abaissement de la maison Austro-Espagnole en vue d'arrêter sa prodigieuse expansion en Europe. Dès que Richelieu se sentit maître de l'opinion du Roi, il rencontra l'opposition de la reine mère tenace et impérieuse. Dans la lutte d'influence qui se poursuivait entre les deux champions, chacun avait ses partisans, et à mesure que s'affermissait l'autorité du Cardinal, l'entourage de Marie de Médicis s'augmentait de tous les mécontents, de tous ceux dont le crédit du Cardinal diminuait les faveurs. Cette situation prit fin le jour que l'histoire a appelé la journée des dupes. Invitée à rester à l'écart du conseil de la couronne, la veuve de Henri IV donna libre cours à son dépit, à sa haine, se livra à des actes de conspiration contre Richelieu, qui forcèrent le roi, par raison d'état, à reléguer sa mère à Compiègne.

Avec l'aide du duc de Lorraine et de son fils prince Gaston d'Orléans, la reine s'évada de Compiègne et s'enfuit vers la Capelle, dont le commandant intérimaire lui était dévoué et devait livrer la place aux conspirateurs qui, croyait-elle, attendaient armés un signal et sa présence.

Mais Richelieu eût vent de l'affaire et Marie de Médicis trouva les portes de la ville fermées. Elle jugea prudent de gagner la frontière qui était proche et de se refugier sur le territoire du Pays-Bas. De la ville d'Avesnes où elle était allée se fixer, elle envoya le baron de Guespez à Mariemont avec un message pour l'infante Isabelle-Claire-Eugénie, la gouvernante.

Un point délicat d'histoire se pose ici, dont la solution, à moins de découverte de nouveaux documents, restera toujours dans le vague. La reine demandait-elle l'hospitalité à Bruxelles, ou annonçait elle son intention d'y venir séjourner? L'infante avait-elle été avisée de cette demande, ou la prévoyait-elle? Nous n'allons pas jusqu'à supposer, ce dont elle a craint elle-même qu'on la soupçonnât, qu'elle ait aidé à la fuite de la reine-mère.

Un courrier envoyé par la cour de Bruxelles à Philippe IV, pour obtenir des instructions, n'avait pu arriver à Madrid, avant que la gouvernante ait été obligée de prendre une attitude. Elle ne put donc qu'envoyer à Madrid un nouveau mandataire, François de Carondelet, doyen du chapitre de la

Cathédrale de Cambray, pour annoncer l'entrée de Marie de Médicis dans ses états, et sans doute expliquer sa conduite.

Les ordres furent aussitôt donnés pour préparer son départ à la rencontre de Marie de Médicis, et organiser les joyeuses entrées dans les grandes villes. Pendant ce temps le duc d'Olivarès en véritable homme d'état, développait au conseil à Madrid, dans un discours qui a été conservé, les raisons politiques qui devaient conseiller de ne pas recevoir Marie de Médicis et de l'engager à

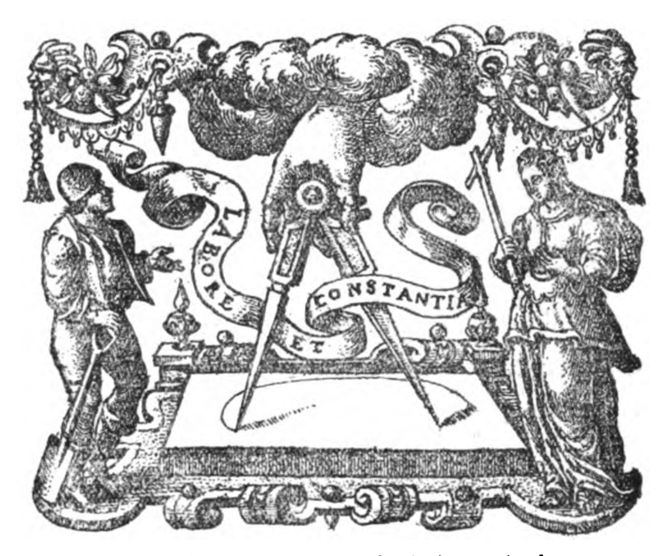



Marque plantinienne dessinée et gravée par Pierre van der Borcht, ornant le titre de Justi Lipsii de Cruce libri tres. Anvers 1593, in-quarto.

se fixer à Aix-la-Chapelle. Quand la gouvernante eût connaissance de cette instruction il était trop tard.

Elle ne put qu'exposer au roi les motifs qui l'avaient fait agir autrement, et qui l'empêchaient de conseiller le séjour d'Aix-la-Chapelle. Ces raisons étaient faibles : les évènements se sont précipités, écrit-elle, et puis il était fort difficile d'agir autrement. Des raisons sentimentales avaient dû guider sa décision. L'infante Isabelle portait encore le deuil de son époux et Marie de Médicis arrivait déchue de sa puissance, séparée du Roi, son fils. Ces infortunes devaient faire naître la sympathie entre deux femmes et leurs sentiments religieux les rapprocher encore. Isabelle, fille de Philippe II, Marie de Médicis élevée en Italie dans un milieu fanatique et superstitieux, subissaient facilement l'influence de leurs aumôniers et à ce moment, où les guerres religieuses n'étaient pas tout à fait éteintes, où les Provinces-unies protestantes envahissaient le Brabant septentrional, les questions religieuses étaient trop liées aux questions politiques pour que celles-ci ne subissent pas l'influence des premières.

Marie de Médicis était arrivée à Avesnes avec un entourage considérable. Trois dames d'honneur, 8 femmes de chambre faisaient partie de sa suite et aussi le Père Chanteloupe, son aumônier, dont le rôle fut parfois énigmatique. Le prince d'Epinoy, gouverneur de Mons, vint de la part de l'infante l'inviter à se rendre à Mons. Le marquis d'Aytona arriva le 25 pour la complimenter au nom du roi d'Espagne et l'assurer que l'infante ferait le possible pour lui rendre le séjour agréable. Successivement arrivèrent de Compiègne des grands




Marque figurant au verso du feuillet 361 de :
P. Ovidii Nasonis Metamorphoses, 1591, in octavo oblong.

seigneurs de ses partisans, et un train considérable : 8 carosses, 2 litières, 22 mules. Plus tard de Puylaurens lui amena une suite de 80 chevaux. Dans tout cet entourage on n'a jamais exactement su qui était l'espion de Richelieu.

Le 29 juillet, elle se décida à partir pour Mons et y fit son entrée à 7 heures du soir dans un superbe carosse de velours noir avec broderies d'argent, par la porte de Berdaimont, au son des timbales, des trompettes, de la mousquetterie et des cloches. 80 campes furent tirées en son honneur.

Après avoir écouté un compliment adressé par Guy Vivien, elle gagna, entre la haie formée par la jeunesse, l'hôtel Naast, demeure du grand bailli où des appartements lui étaient préparés.

Une planche du livre de De la Serre, montre le cortège au moment où il arrive à l'entrée du pont sur les fossés conduisant à la porte ; au fond se déroule le panorama de la ville dominé par la Cathédrale. Le soir de son arrivée, les chanoines à St. VVandru vinrent complimenter Marie de Médicis ; le lendemain ce furent les Etats du Hainaut, et l'envoyé de la cour d'Angleterre.

Une de ses premières visites fut pour l'église des Jésuites où se célébrait précisément la fête d'Ignace de Loyola. Le 9 septembre, elle visita l'église de N. D. de bon vouloir au bois d'Havré où elle offrit un manteau magnifique, puis les reliques de St. VVandru. Enfin le 11 en brillant équipage elle partit à la rencontre de l'infante qui arrivait de Mariemont. Philippe IV sur ces entre-faites avait fait connaître son assentiment à l'attitude de la gouvernante et le duc d'Olivarès lui même avait atténué son avis.

Quand les cortèges se rencontrèrent à une lieue et demie de Mons, les deux altesses descendues de carrosse, s'avançèrent d'abord cérémonieusement, puis soudain se précipitèrent dans les bras l'une de l'autre. Cette scène émouvante est représentée sur la planche servant de titre gravé à l'ouvrage de De la Serre. L'infante porte le costume des Riches Claires qu'elle n'abandonnait plus depuis la mort de l'archiduc Albert.

Le cuivre et le dessin de cette planche sont conservés au Musée Plantin. Le 12 septembre après une messe solennelle à St. Wandru, les deux femmes partirent pour Bruxelles, en passant par Binche et par Mariemont où elles passèrent la nuit.

Quand le cortège arriva à une lieu de Bruxelles, il trouva pour le recevoir Messire Charles de Locquenghien seigneur de Melsbroeck, sergent-major de Bruxelles, à la tête de 5000 bourgeois et suivi des 5 serments rangés en bataille. A l'entrée de la porte d'Anderlecht 300 bourgeois faisaient la haie et les canonniers de la ville du haut des remparts saluaient le cortège de salves d'artillerie. Entre les deux portes on avait élevé un théâtre tapissé de drap écarlate où l'aman Jean François Van der Ee, chevalier, seigneur de Muysen et le bourgmestre Jacques Van der Noot, chevalier de Kiesecum, accompagné des échevins, présentèrent à Marie de Médicis la clef d'or dans un bassin d'argent. Le pensionnaire Charles Schotte harangua la reine à son arrivée à la Grand'place, qui était « ornée et illuminée avec beaucoup de magnificence, l'hotel de ville étant tappissé de drap rouge à franches vertes ». La cloche de St. Nicolas qui ne sonnait que pour les souverains fut mise en branle et 300 bourgeois tirèrent des salves de mousquetteries.

Du palais de la Cour, où des appartements étaient réservés, le premier maître d'hotel la complimenta ; et De la Serre se plait dans son récit à décrire les appartements richement ornés de tentures, de tapisseries, de tableaux de maîtres et l'alcove tendue de drap d'or.




**NAVIRE SY**

Planche de *La Magnifiqve et svmptvevse Pompe Fvnebre faite avs obse*

*le XXIX jour du mois de Décembre* M.D.LVIII. PLANTIN 1




**ƳMBOLIQUE**

*ques de l'empereur Charles cinqvième celebrées en la vile de Brvxelles*
:559, dessinée par Jérôme Cock, gravée par Jean et Luc Duetecum.

Le lendemain le magistrat offrit le vin d'honneur dans de grands vases rouges à anses dorées, ce qui ne se faisait que pour les souverains. Les jours suivants la reine alla visiter les principaux édifices de la ville, entre autres Ste. Gudule, et le couvent des Jésuites " où on lui offrit des divertissements de toutes espèces : ballet, musique, feux d'artifice, jets d'eau, combats de bêtes sauvages ".

La planche consacrée à la visite à Bruxelles représente la plaine devant le palais de la cour au moment où le cortège tourne pour pénétrer dans les bailles; de nombreux lampadaires chargés de " lampes ardentes " illuminent la place.

La tour de St. Michel, " assise au dessus de l'Hôtel de ville était chargée de centaines de lampes ardentes dont l'industrie de l'ouvrier rendait leur lumière d'autant de différentes couleurs qu'elles étaient en nombre. L'hôtel de ville paraissait tout en feu".

La description du palais et surtout des jardins avec leur labyrinthe, leurs fontaines, leurs orangers, leur parc à biches, et surtout leur grotte à surprises sont aujourd'hui bien intéressantes à lire. L'écrivain s'amuse à raconter la bonne plaisanterie que l'on fit aux dames de la suite en les arrosant dans la grotte sous une pluie artificielle ce qu'il appelle d'ailleurs un plaisir innocent.

On ne fit grâce à Marie de Médicis d'aucun hommage des corps officiels, et sans lui permettre le repos, elle dût avec la gouvernante, partir pour Anvers où les fêtes avaient été préparées.

La Cour alla le 3 septembre s'embarquer au grand VVillebroeck où, après avoir été traitée chez Mr de la Faille, elle avait trouvé une frégate richement ornée pour la mener à Anvers. La frégate était entourée de nombreuses barques particulières brillamment pavoisées. Le Marquis de St. Croix et l'amiral Marquis d'Aytona allèrent à la rencontre de leurs altesses, sur un navire de guerre escorté d'innombrables chaloupes portant des canons, " qui furent les porteurs de l'hommage de leurs respects ".

L'Escaut en vue d'Anvers était couvert de navires de guerre, de frégates, de chaloupes, tous richement pavoisés et tonnant sans relache de toute leur artillerie.

La planche du volume montre le fleuve couvert d'embarcations, avec au fond le panorama de la ville, dont le spectacle, suivi de la description du cortège qui salue Marie de Médicis au débarquement, inspirent à De la Serre de longues pages dithyrambiques.

C'est le premier pensionnaire Jacques Edelheere, qui la harangua à la tête des autorités. Au milieu des acclamations de la foule, les carrosses conduisirent les deux souveraines à l'abbaye de S. Michel où descendaient habituellement les ducs de Brabant. Le soir, la reine put jouir de sa chambre à un véritable embrasement de la ville, tant les feux de joie avaient été multipliés.

Le lendemain, des fenêtres de l'hôtel d'Alexandre Vandevyver, elle assista au défilé de la cavalcade de la kermesse qui avait été reculée d'un mois pour lui faire honneur.

Les chars allégoriques, les cavaliers richement équipés, la procession religieuse, sont un sujet précieux pour l'historiographe qui décrit longuement la composition des allégories où les grands artistes anversois ont mis en scène leur illustre visiteuse.

Le lendemain, c'est le 5 septembre, les visites commencèrent par celle de l'église des Jésuites où un sermon du R. P. Souffran lui était réservé et quelques jours après elle retourna chez les révérends pères pour assister à la représentation d'une tragédie. La prose du narrateur ne tarit par d'enthousiasme quand il parle de la magnificence et de la richesse de tout ce qu'on lui montre, de tout ce qu'il voit, monuments, décorations, costumes, fêtes de toutes espèces.

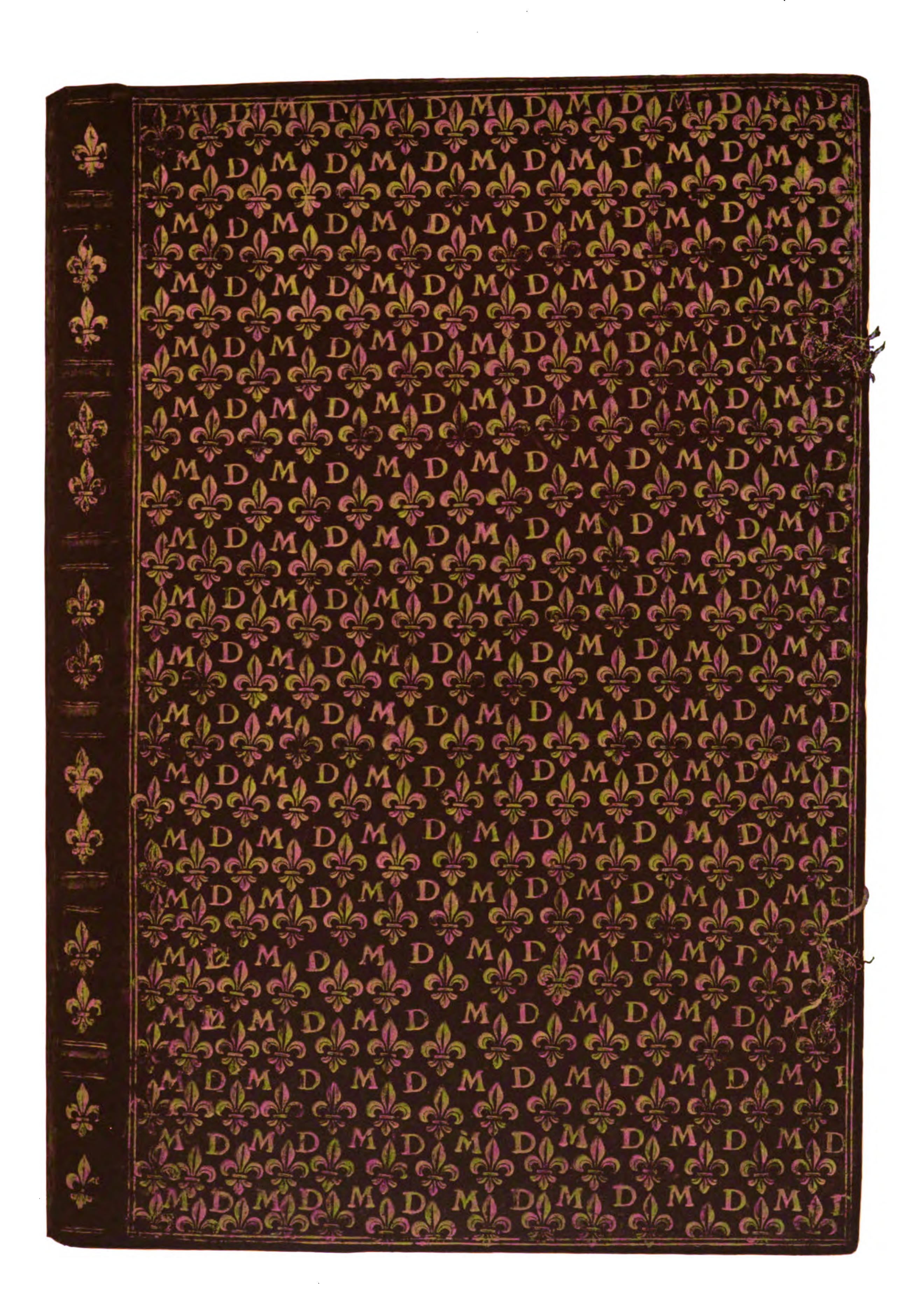
Marie de Médicis visita la maison de Rubens, et l'atelier de van Dyck où celui-ci peignit le magnifique portrait, qui l'a représente de trois quarts, les cheveux courts et bouclés, avec la large et raide collerette. Cette toile se trouve aujourd'hui dans la pinacothèque de Munich.

Enfin la reine visita « la belle imprimerie Plantinienne dont Balthazar Moretus soustient et appuye de son mérite, la renommée ».

Des adresses en latin et en français furent adressées aux deux altesses, et sont imprimées en grands caractères dans le volume qui a donné lieu à cette notice et dont un exemplaire fut quelques mois plus tard, offert à Marie de Médicis à Bruxelles.

Cet exemplaire est celui même dont le Musée du Livre a reproduit une planche et la reliure.

Toutes les pages du texte y ont été encadrées d'un double filet, rouge et or; le titre imprimé est entouré d'un large encadrement de fleurs et de branches peintes à l'aquarelle, et les gravures tirées sur peau de velin ont été finement rehaussées de couleurs et d'or, travail délicat qui rappelle les enluminures des



anciens livres d'heures. La planche frontispice du volume figure un arbre généalogique, au large tronc portant un médaillon avec le portrait de Marie de Médicis, comme l'a peinte van Dyck, et dont les branches se terminent par de puissantes corolles d'où émergent à mi-corps, les filles de Marie de Médicis, son fils Louis XIII et ses deux gendres, le roi d'Angleterre et le roi d'Espagne.

Au pied de l'arbre sont couchés l'Escaut déversant ses eaux, et de l'autre côté, la renommée qui laisse aussi couler ses flots. En dessous du portrait un cartouche avec la devise : " Je couvre de mon ombre toute la terre " et au bas de la planche, quatre vers. La reliure en maroquin rouge, fidèlement reproduite ci-contre, a ses plats couverts d'un semis de fleurs de lys, placées entre les lettres M. D. M. Des torsades en fil d'argent fixées aux plats servaient à fermer le livre. Malheureusement il n'en reste que les amorces.

Ce livre précieux a été trouvé par le signataire de cet article, en France, où sans doute une personne de la suite de la reine, rentrant dans son pays, l'avait emporté dans ses bagages.

La Reine mère, dit De la Serre, quitta Anvers où elle se plaisait beaucoup pour regagner Bruxelles où elle séjourna jusqu'en 1635.

Les jours tristes qu'elle allait passer après toutes ces fêtes pompeuses, quoiqu'ils aient été préparés par son caractère altier, vindicatif, et par son entêtement et aussi ses illusions, n'en provoquent pas moins une grande pitié pour elle. Bruxelles était devenu le siège de ses conspirations, mais Richelieu était parvenu successivement à vaincre tous ses partisans ou à les acheter; l'infante était morte en 1633 et la laissait sans une affection pour la soutenir.

Louis XIII l'année suivante déclara la guerre au Pays-Bas, après avoir ouvertement traité avec les Provinces-unies qui recommencèrent aussitôt leur incursion dans le Brabant septentrional.

La panique s'empara des habitants de Bruxelles. Le pays – il n'y a rien de nouveau sous notre soleil – n'était en rien préparé pour résister à l'invasion : pas de troupes, pas de chariots, pas de munitions, pas d'argent. Tout manquait. Marie de Médicis, que l'on accusait à voix basse d'être par sa présence un peu la cause de cette agression, partit pour Gand, d'où elle revint après quelques jours; mais la rapidité des succès de l'armée des Provinces unies, la prise de Tirlemont, l'attaque contre Louvain, l'arrivée de l'avant-garde à Tervueren jusqu'aux Trois Tilleuls, irritèrent tellement la population que Marie de Médicis dut se décider à quitter Bruxelles. Après avoir pensé retourner

à Gand, elle résolut de gagner les Provinces-unies, l'alliée de son pays, contre qui pour renverser Richelieu, en réalité, elle conspirait. Passant par Liège, Bois-le-duc, Dordrecht, elle arriva à La Haye où elle fut reçue par Amélie princesse d'Orange, le seigneur Henri de Brederode, le comte de Kalesbourg et d'autres, avec de grandes démonstrations d'amitié. Elle accepta peu après l'invitation de la ville d'Amsterdam d'aller visiter cette ville. Quoique décue et entièrement désillusionnée, elle gardait sa fierté de souveraine, son apparence de confiance et conservait autour d'elle le faste qu'elle aimait.

Sa joyeuse entrée à Amsterdam fut aussi splendide que celle des villes du Pays-Bas. Un volume copieusement illustré a relaté les cérémonies et les fêtes qui accompagnèrent sa réception. D'Amsterdam la reine gagna l'Angleterre où grondait déjà la révolution qui allait coûter la vie à son gendre Charles I. Cette fois elle revint découragée, et dit-on, sans ressources, ce qui d'ailleurs a été contesté. Elle joignit directement Cologne où elle s'installa dans la maison qu'avaient occupée les parents de Rubens.

Elle mourut en 1642, dans la chambre où Pierre Paul Rubens était né.

Cf : De la Serre : Histoire curieuse de ce qui s'est passé à l'entrée de la reine Mère du Roi dans les villes de Pays-Bas. Anvers 1632. fo.
Henrard. - Marie de Médicis dans les Pays-Bas.
Mme D'Arconville. - Vie de Marie de Médicis.
De Villez. - Marie de Médicis à Mons. Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles, T X V.
De Wael : Ms. de la bibliothèque de Bourgogne - geschiedenis van Brussel.
Henne et Wauters : Histoire de Bruxelles.
Pirenne : Histoire de Belgique.
Lavisse : Histoire de France.
Blijde inkomst te Amsterdam der Koningin Maria de Médicis, Amsterdam Cornelis Blaeu 1639.

Cul de lampe figurant à la page 209 du Psalterium de 1713.






Cartouche utilisé dans J. B. Houvvaert.
Incomste van den Prince Matthias, 1579.



L'ADORATION DES ROIS. Planche du Missel in-folio de 1575, gravée par Antoine van Leest, d'après don Luis Manrique.



L'ANNONCIATION. Planche du Missel in-folio de 1575, gravée par Gérard Janssen de Kampen, d'après don Luis Manrique.

# LES ARTISTES COLLABORATEURS DE CHRISTOPHE PLANTIN

par A. J. J. DELEN, Conservateur-Adjoint du Musée Plantin-Moretus.



Initiale provenant d'un alphabet (daté de 1570 sur la lettre Y) et employé dans la Bible Polyglotte

L'ETUDE de la partie artistique de la production plantinienne n'a pas été faite jusqu'à ce jour. En dehors du chapitre sommaire que Max Rooses consacre aux dessinateurs et graveurs au service de Plantin, dans son ouvrage capital sur l'histoire de l'architypographie et dans quelques articles séparés, cette période si intéressante mais trop peu connue de notre histoire de l'art n'a jamais été approfondie.

A travers les trois siècles que l'imprimerie plantinienne est restée en activité, nous voyons qu'ont été attachés à elle de nombreux dessinateurs, peintres, graveurs sur cuivre, graveurs sur bois, sculpteurs, dont certains sont tombés presque complètement dans l'oubli, mais qui pourtant méritaient mieux, parce qu'ils ont contribué à l'éclosion de l'art auquel, dans la suite, les illustrateurs de l'époque rubénienne ont donné une si grande ampleur. Max Rooses a pu réunir au sujet de ces artistes des renseignements très intéressants, puisés dans les archives plantiniennes. En utilisant ce matériel considérable, nous espérons pouvoir bientôt, par des études encore plus complètes, mettre en pleine lumière cette partie si importante de l'histoire plantinienne. L'aperçu que nous donnons ici peut donner une idée de l'importance du sujet.

Un des plus anciens collaborateurs artistiques de Plantin est sans doute le dessinateur français Geoffroy Ballain (Ballein, Balin, Balling) à qui, dès 1564, Plantin confia l'exécution de dessins à graver sur bois, et avec qui, en 1567, il est encore en correspondance. Il est possible cependant que Plantin ait connu Ballain, ainsi que le graveur parisien Jehan de Gourmont, avant cette

époque. En dehors de ce qu'il a dessiné pour Plantin, nous ne connaissons aucune œuvre de cet artiste, dont Plantin a pu apprécier les mérites avant de venir s'établir à Anvers. Que savons nous de ce Geoffroy Ballain ? Presque rien, et c'est l'œuvre plantinienne qui le sauve de l'oubli. Le comte Paul Durrieu signale un enlumineur Jehan Balin, qui, en 1547, habitait la paroisse de St. Benoit à Paris. Pietro Zani, dans son *Enciclopedia metodica critico-ragionata delle belle arti* (1), cite une famille Ballin ou Baslin d'origine flamande, qui a produit des peintres d'histoire et de portraits, ainsi que des graveurs, mais qui n'a cependant rien de commun avec les Ballin orfèvres et sculpteurs parisiens du XVII[e] siècle. Dans une note parue dans l'*Intermédiaire des Chercheurs et des Curieux* (2), un correspondant suggère que ces Ballin pourraient être les fils de Geoffroy, « auquel on aurait donné le surnom de Flamand, en souvenir de ses relations avec Plantin ».

Nous le rencontrons pour la première fois dans les archives plantiniennes, à la date du 1 avril 1564 (3), où Plantin le nomme « enlumineur » et déclare lui avoir payé 1 florin 9 sous 10 pattars pour la « pourtraicture » de « devans de livres » ou frontispices, vignettes carrées et « portaux faceons de ruines ». Nous savons dès lors que c'est probablement au « pourtraicteur » Ballain qu'il faut attribuer cette admirable collection d'ornements, frontispices, culs de lampe, encadrements, vignettes, qui ornent la plupart des livres plantiniens de cette époque, et dont le style serré et sobre est fort caractéristique.

Des l'année 1564 nous le voyons à l'œuvre comme dessinateur des illustrations des *Emblemata* de Johannes Sambucus, dont 7 figures auraient été dessinées par lui, et des *Emblemata* de Hadrien Junius, où il fournit 57 figures.

En éditant ces Emblêmes, Plantin se conforma au goût du jour. Les petits livres de ce genre jouissaient dès le XVI[e] siècle d'une vogue considérable. Ils étaient abondamment illustrés, et les planches représentant des sujets symboliques parfois très compliqués et obscurs (4), étaient accompagnées de vers explicatifs.

Il est toutefois difficile sinon impossible de distinguer parmi les illustrations de ces Emblêmes quelles planches doivent être attribuées à Ballain, qui ne

(1) Parma, tipografia ducale. 1819-1828. 29 vols. octavo.

(2) 30 oct. 1892. numéro 598, p. 464-465.

(3) Arch. plant. III. 9.

(4) Certains ont cru voir des rapports entre ces emblêmes et les symboles des sociétés secrètes de l'époque! Ce sont là des conjectures gratuites, pour lesquelles il n'existe aucune preuve sérieuse.

signait aucune de ses œuvres. Quelques uns des 57 dessins pour le livre de Junius furent rejetés par Plantin, qui, en 1565, en commanda 6 autres au peintre anversois Pierre Huys. Faut-il donc en conclure que Plantin n'était pas toujours satisfait du travail de Ballain? Cependant ces petites compositions présentent toutes un certain charme, par la disposition savante des figures dans des paysages d'une belle ordonnance. Ballain a dû être un artiste doué d'une fantaisie féconde, à en juger selon les petites illustrations du *Reynier le Renard*, que Plantin édita en 1566, et dont on ne connaît plus qu'un seul exemplaire, conservé à la Bibliothèque de Cologne. Mais il faut reconnaître que ce genre de dessin n'a pas dû être la spécialité de l'illustrateur français, qui était avant tout un décorateur. Son style, sans atteindre toutefois la même opulence, se rattache entièrement à celui que l'on a appelé le style de Jean Cousin, et qui, avec quelques réminiscences flamandes et même allemandes, s'avère des le début du XVI^e^ siècle, sous l'influence de dessinateurs parisiens comme Etienne de Laulne, dont les dessins se prêtaient admirablement à la gravure sur bois. Et tandis que la plupart des artistes de cette époque, épris de sujets mythologiques, produisaient pour le plaisir de la cour de Fontainebleau, un art factice et aimable, l'école dite de Jean Cousin, se nourrissant encore d'anciennes traditions des imagiers du XV^e^ siècle, formait toute une génération d'illustrateurs, parmi lesquels Geoffroy Ballain. Ses œuvres comme celles de la plupart des artistes plantiniens français ou néerlandais, sont d'ailleurs tout à fait comparables aux nombreux encadrements, vignettes, frontispices, etc. que surtout Jean Cousin le jeune fournissait aux éditeurs parisiens. On peut s'en convaincre par les jolis encadrements et les 27 figures qu'il dessina en 1564 pour les *Horæ Beatissimæ Virginis Mariæ*, qui parurent en 1565. Ce fut un des livres d'heures par lesquels Plantin fit glorieusement la conquête du marché de Paris, probablement parce que l'illustration soignée répondait exactement au goût français du jour, tout en étant la continuation de la tradition de Simon Vostre et de Philippe Pigouchet.

En dehors des travaux cités, Ballain fournit à Plantin plusieurs marques d'imprimerie. Une des premières, la vigne avec la devise *Christus vera vitis*, pourrait bien être de lui, mais sans doute les belles marques que le chevalier van Havre (1) reproduit sous les n^os^, 11, 12, 13 et 14 sont dessinées par

(1) Chev. G. v. Havre. Les marques typographiques de l'imprimerie plantinienne Ed. du Musée Plantin-Moretus, 1911, octavo.

Ballain. Les *Oeuvres* de Nicandre parues en 1568, la Bible de 1567 et l'Ancien Testament de 1572 contiennent des planches dessinées par lui. Les belles vignettes pour cette dernière édition furent dessinées par Ballain en 1567. Celles de l'Ancien Testament avaient déjà été en partie (42) fournies en 1565 (1). Le 5 août 1567 Plantin écrivit à Ballain (2):

" Sire Geoffroy Balain. Toutes recommandations prinses je vous supplie de faire toute le reste de cadeaux (3) tout au plutots que fair pourés et de les bailler a Gilles (4) à chaicune fois qu'en aurés quelqu'un de faict pour me les envoyer. Et puis cela fait, je vous prie de faire les figures du nouveau testament, suivant premierement l'ordre que je vous ai faict escrire par ma fille en ce memoire, et de livrer aussi lesd. figures jusques a celle qui est marquee 16, a nostre d. Gilles affin de me les envoyer a chaicune fois que les messagers viendront, a cause que j'ay entreprins d'imprimer un livret ou lesd. figures doibvent servir. Et puis apprès que vous aurés achevé lad. figure marquee 16 vous acheverés le reste qui est aussi noté aud. memoire jusques a la figure marquee 23. Et cela faict vous acheverés les grandes figures delaissees du vieil testament. Et puis ferés les figures de l'Apocalipse après lesquelles pourrés achever ce qui sera resté ou delaissé a faire, par cy par la, des figures du nouveau testament. Et sur ce je prieray Dieu estre vtre garde. D'Anvers, ce 5 d'aoust 1567. Le vtre serviteur et amy C. Plantin ".

" *Le vieil et le nouveau Testament traduict du Latin en François par les Théologiens de Louvain* (5), pour lequel Plantin obtint le privilège en 1572, fut donc entièrement illustré par Balain.

Le plus important, en tout cas le plus fécond, dessinateur, collaborateur de Plantin, fut le peintre-graveur Pierre van der Borcht, qui serait né à Malines vers 1545 environ. VVürzbach (6) distingue, bien à tort, croyons-nous, quatre artistes du XVI[e] siècle qui portent le nom de Pierre van der Borcht! Déjà en 1552 parut chez Hans van Liesvelt à Anvers *Dat Vyants Net der booser Wercken* par le moine mystique malinois Frans Vervoort, avec gravures sur bois par Pierre van der Borcht (la dernière, signée FECIT PETRVS VAN

(1) Arch. Plant. IV. 13.
(2) Arch. Plant. VI. 43 v.
(3) Encadrements.
(4) Gilles Beys, le gendre de Plantin, qui habitait Paris.
(5) Réimprimé avec les bois originaux et avec une préface par M. Rooses. Editions du Musée Plantin-Moretus 1911. 2 vols. octavo.
(6) Würzbach, Niederl. Künstlerlexikon. I. 140.

DER BOERCHT 1552, représente une vierge symbolique tenant les armes de la ville de Malines), et *Die Woestyne des Heeren* par Petrus Godefridus, édité par Jan van Ghelen en 1554, contient deux gravures sur bois signées P. B. Le Pierre van der Borcht qui serait né en 1545 n'aurait donc eu que 7 ans environ lorsque ces livres parurent ? A moins d'admettre, comme semble faire Henri Hymans (1) une précocité bien extraordinaire, nous devrions conclure que le Pierre van der Borcht qui travaillait pour Plantin ne serait pas celui qui illustra *Dat Vyants Net* et *Die Woestyne des Heeren* ? Pourtant nous croyons voir déjà certaines analogies de style bien personnelles entre ces gravures de 1552 et celles qui ornent l'édition plantinienne des *Centum Fabulæ* de Gabriel Faërne, parue en 1565. Et malgré cette invraisemblance des dates, nous sommes tentés de croire que les gravures qui ornent *Dat Vyants Net* sont une œuvre de jeunesse du même artiste qui, quelques années plus tard, devint le dessinateur et graveur attitré en même temps que l'ami de Christophe Plantin. Nous pouvons, semble-t-il, admettre deux hypothèses, 1° il aurait existé deux artistes du nom de Pierre van der Borcht, 2° la date de naissance de Pierre van der Borcht ne serait pas 1545 mais bien 1540, comme l'affirme Charles Leblanc (2). Jusqu'à preuve du contraire nous croyons que la seconde hypothèse est la plus plausible.




Frontispice dessiné et gravé à l'eau-forte par Pierre van der Borcht.

Le peintre malinois Crispin van den Broeck (collaborateur lui aussi de Plantin) aurait été le maître de Pierre van der Borcht, qui fut le fils de Jacques

(1) Thieme-Becker, Künstlerlexikon. IV. 341.
(2) Cl. Le Blanc, Manuel de l'Amateur d'Estampes, vol. I p.

van der Borcht, en 1562 doyen de la gilde des peintres à Malines (1). Dès 1564 Pierre van der Borcht travaille pour Plantin, qui le 29 décembre, annote dans son Journal (2) : " J'ai faict faire passé longtemps les figures de la seconde partie des Emblesmes de Sambuc et des 100 fables de Faernus en vers latins imprimees à Rome a Pierre van der Borcht paincтre à Malines qui sont en nombre de 155 à 6 pat. la piece font ensemble 46-10 ".

La même année il fournit les " figures des herbes de leguminibus de Mr. Remb. Dodoens " c. à d. 80 dessins pour la *Frumentorum, leguminum, palustrium et aquatilium herbarum historia* de Rembertus Dodonæus. Plantin lui donne pour exécuter ce travail un herbier en flamand, afin qu'il puisse en copier, ou plutôt interpréter, les figures (3). Rooses suppose que cet herbier fut une des premières éditions du *Cruydeboeck*, parues en 1554 et 1563 chez Jean van der Loe à Anvers. Mais il constate, en même temps, que le frontispice de ces éditions, gravé sur bois, porte déjà le monogramme de van der Borcht lui-même, (qui, en supposant qu'il serait né en 1545, aurait donc dessiné et gravé ce somptueux frontispice à l'âge de 9 ans !). Il est plus que probable que Dodoens, en ce moment médecin de la ville de Malines, connaissait le jeune van der Borcht, qui, croyons-nous, avait déjà illustré la première et seconde édition de son *Cruydeboeck*. Au moment de faire paraître chez Plantin son *Herbarum Historia*, il a dû recommander le jeune artiste à son éditeur, tout en stipulant que les nouvelles planches, copies améliorées des anciennes, seraient exécutées sous sa propre direction (4). Et dès lors van der Borcht dessine toutes les illustrations pour les livres de botanique imprimés par Plantin. En 1567 il exécuta 27 dessins pour l'*Aromatum et simplicium aliquot medicamentorum apud Indos nascentium Historia* de Garcia ab Horto, traduite par Charles Clusius. Et la même année il illustra de 108 figures un second livre de Dodonæus, *Florum et Coronariarium odoratarumque nonnullarum Herbarum Historia* qui parut chez Plantin en 1568. C'est dans ce genre de travaux, qui aurait pu être machinal et presque industriel, que van der Borcht déploya tout son art de parfait illustrateur, et se révéla en même temps excellent dessinateur synthétique. Il est vrai, comme le fait remarquer Jan Veth dans son bel essai sur les images du *Cruydtboeck* de Dodonæus (5), que " les planches de van der Borcht

(1) F. Neeffs, Histoire de la Peinture et de la Sculpture à Malines. Gand. 1876. I. 286.
(2) Arch. Plant. 111. 41.
(3) Arch. Plant. 111. 33.
(4) Jan Veth, Beelden en Groepen, Amsterdam. P. van Kampen. p. 39.
(5) id. id.




**P. VAN DER BORCHT.** — La Visitation (planche dessinée et gravée par v. d. B. pour *Les XV Mystéres du Rosaire*, par de Betencourt (1588).



**CRISPIN VAN DEN BROECK.** — La Vierge aux Sept Douleurs (1587). (Dessin à la plume)



**P. VAN DER BORCHT.** — La Vierge entre saint Pierre et saint Paul. (Dessin à la plume.)

n'ont pas ce caractère monumental et cette pureté nette qui font le charme de celles de Heinrich Füllmaurer et d'Albert Meyer dans le livre de Leonhard Fuchs, *De Historia Stirpium* (Bâle 1542). Mais d'un autre côte, il a su éviter cet aspect de plantes séchées que présentent les œuvres de ses devanciers. Sans que le dessinateur se soit laissé entraîner par une représentation pittoresque ou une chasse à l'effet, il sait faire ressortir, dans ses planches sommaires, mieux que ses prédécesseurs, la troisième dimension. Les feuilles se rangent plus librement autour de la tige, quoique le dessin conserve une grande sobriété et reste entièrement dans les limites du caractère xylographique. Par des hachures simples mais bien comprises il exprime toute la saveur de la plante. Tout en se basant sur ce qui avait été réalisé avant lui, le dessinateur semble avoir donné aux plantes, par son dessin plein et robuste, plus d'allure et de parfum.

En second lieu, van der Borcht a taché de faire de chaque image une composition d'un équilibre bien déterminé, qui s'harmonise esthétiquement avec la page typographique. Et plus d'une fois il y réussit tellement, que si le dessinateur avait voulu faire non pas une représentation mais bien un bel ornement, en employant un motif de plantes, il aurait pu à peine obtenir un résultat plus heureux. Il est évident que van der Borcht a fait ressortir ainsi par excellence le rythme de la croissance des plantes."

Comme troisième qualité, Jan Veth fait ressortir que van der Borcht, suivant ainsi parallèlement le développement des connaissances botaniques en général, a exprimé avec plus de précision que ses devanciers l'aspect habituel, la disposition des feuilles et la construction des fleurs, de sorte que ses dessins plus souples et plus délicats sont considérés également par les botanistes comme étant plus exactes que les illustrations de tous les herbiers plus anciens. Les lois de l'art et de la science sont observées par lui d'une façon égale.

A ce point de vue, on pourrait objecter que les proportions des plantes ne sont pas toujours exactes et que les feuilles et les fleurs, par exemple, sont trop grandes par rapport à l'ensemble. Mais c'est là non un défaut mais plutôt une qualité du véritable illustrateur que fut Pierre van der Borcht, qui a voulu en effet souligner certains caractères essentiels de la plante représentée. Il a sacrifié les proportions réelles aux proportions idéelles. Il a cursivé pour ainsi dire ce qui lui semblait le plus important... Il m'est arrivé, après avoir longtemps contemplé les images du grand Herbier de Dodoens, qu'en me promenant au jardin au milieu des arbres, des arbustes et des fleurs, tout me semblait d'une

plus grande magnificence. Le zig-zag nerveux des branches, la vivacité du feuillage, la formation en bouquets des couronnes, tout me fut révélé en une jeunesse nouvelle, et je me réjouis plus qu'avant de la richesse éternellement variante de toute cette croissance. Les images de Dodoens m'avaient appris à considérer la splendeur de la création d'une façon plus claire et plus profonde, et le fidèle illustrateur du *Cruydtboeck* m'était devenu un enlumineur de la nature vivante..." (1)

Encore en 1567 van der Borcht fournit 52 figures pour le *Rariorum aliquot stirpium per Hispanias observatarum Historia* de Clusius (1576). Et il continue à illustrer les éditions botaniques de Plantin jusqu'en 1583, année où parut la première édition du *Stirpium historiæ pemptades sex* de Dodoens.

Mais en dehors de ceux-là, van der Borcht illustra un grand nombre des impressions plantiniennes. La *Themis Dea* d'Etienne Pighius (1568), les *Horæ Beatissimæ Virginis Mariæ* (1570), la Bible Polyglotte (notamment les *Tabernaculæ* dans le dernier volume) et *Los XL libros d'el compendio historial de las chronicas y universal Historia de todos los reynos de Espana* par Garibay y Camalloa (1571) contiennent des planches gravées d'après ses dessins.

Des 72 planches que contient le livre de Ben. Arias Montanus, les *Humanæ Salutis Monumenta* (1571 édition in-8°), 65 portent le monogramme de Pierre van der Borcht, une seule la signature complète PETRVS VAN DER BORCHT INVENTOR et la date 1572 (sic). L'édition in-4°, également de 1571, qui est moins belle, renferme deux planches signées par lui. L'édition in-8° peut être considérée comme une des plus belles impressions illustrées de l'époque. Van der Borcht s'y révèle avec un égal talent dessinateur de figures, d'intérieurs, de paysages et d'animaux, en même temps qu'un ornemaniste des plus intéressants. Ces planches de l'*Humanæ Salutis Monumenta* sont toutes des compositions délicieuses, des tableautins ravissants, qui, tout en n'ayant pas l'ampleur des œuvres des grands maîtres, se rapprochent à plus d'un point de vue des estampes par et d'après Lucas van Leyden et Albert Dürer, dont l'art de van der Borcht a, sans doute, subi la puissante influence.

Le 2 octobre 1572 Malines fut mis à sac par la soldatesque espagnole du duc d'Albe, et van der Borcht s'enfuit avec toute sa famille à Anvers où il fut recueilli par Plantin. Déjà avant ce jour il dut faire partie du cercle d'amis du

(1) Jan Veth, Beelden en Groepen, p. 41.

grand imprimeur. Car dans une lettre à Arias Montanus du 1 novembre 1572 (1) Plantin fait mention des vicissitudes qui ont frappé son ami : "De Mechliniensium proditoribus jam nihil dicendum est cum jam ipsa urbe recepta depredata fuerit demptis domibus solis Hochstratana et Brancionis Rember-




Marques typographiques réunies de Chr. Plantin, Mart. Nutius et de la veuve de Jean Steelsius. Gravure sur bois par Gérard Jansen van Kampen d'après le dessin de Pierre van der Borcht.

tus (2) sua tamen nescio quo casu trecentis coronatis redemit. Petrus noster cum uxore ambo morbo correpti et prolibus nudi ad nos venerunt. Cum et necessarius ad huc essem in Galliis ab uxore mea hic fuerunt suis induti et adjuti; uxor ejus uterum ante 7 menses gerens videtur ad hydropisim vergere. Habitat cum fratre in cubiculo, domum nostram illi obtuli jubeoque illum boni esse animi, pecunia neque rebus aliis necessariis non plus per Dei gratiam carere permittam quam ipse velim in tali casu. Deus misereatur nostri et benedicat nobis."

Ce ne fut qu'en 1580 qu'il entra à la corporation de St. Luc, dont il fut

(1) Arch. Plant. VIII. 18.
(2) Dodoens.

doyen de 1589 à 1592. Et seulement en 1597 il devint bourgeois d'Anvers.

Il continua toujours à travailler pour l'officine plantinienne. Max Rooses considère comme principal travail de van der Borcht son illustration des Missels et Bréviaires. Cette entreprise que Plantin commença en 1568 et qui fut l'origine de la fortune de ses successeurs est, en effet, surtout intéressante au point de vue des illustrations. Van der Borcht fournit tous les dessins pour ces éditions. Les archives plantiniennes nous renseignent qu'en 1573 Plantin lui payait différentes sommes pour les figures du Missel in-fol., qui furent payées à l'artiste au prix moyen de 1 florin pièce; les formats plus petits lui rapportaient un salaire de 5 à 7 sous! Ses grandes planches, dont les plus belles sont *Le Calvaire* et l'*Annonciation*, sont d'un style sobre, largement traité, qui annonce déjà les grandes compositions décoratives de l'époque rubénienne.

Les livres plantiniens illustrés par van der Borcht sont tellement nombreux, qu'il est impossible de les étudier tous dans cet aperçu qui ne peut être que sommaire. Mais un des principaux est celui de Johannes Sambucus, les *Icones veterum aliquot ac recentium medicorum, philosophorumque elogiolis suis editæ*, édité par Plantin en 1574. De 1573 à 1580 les archives plantiniennes ne font aucune mention des ouvrages fournis par van der Borcht, mais que les planches des *Icones* ont été dessinées et gravées à l'eau forte par lui même, nous est prouvé non seulement par un poste du compte de Mynken Liefrinck, qui les imprima en avril 1574: « 26 folia doctorum de P. Borcht », mais aussi par le style de ces planches qui trahit, au premier coup d'œil, la main de van der Borcht, dont la technique de pointillés et de tailles prolongées est tout à fait caractéristique.

Ces *Icones* sont une série de portraits de médecins et de philosophes représentés dans des encadrements ornés. Ce sont surtout ces ornements qui présentent un intérêt artistique particulier, parce qu'ils sont des exemples de cette ornementation spéciale du XVI[e] siècle, qui fut le développement du dernier gothique au style décoratif rubénien, développement qui s'étend depuis Dirk Vellert et le Maître G. J. à Vredeman de Vries et Corneille Floris. Les planches de van der Borcht pour les *Icones* se rattachent au style des maîtres ornemanistes de cette époque, mais il est spécialement intéressant à constater que déjà van der Borcht s'était affranchi de l'influence des grotesques d'un Vredeman de Vries, d'un Corneille Floris, d'un Corneille Bos, et que déjà ses compositions d'animaux, de faunes, de putti, se mouvant entre les plantes et

ornements enroulés des cartouches, se trouvent plus près du grand style décoratif du XVII[e] siècle.

« Le XVI[e] siècle, dit Max Rooses (1), produisit une grande quantité des œuvres de ce genre ; celles qui ornent les atlas d'Ortelius sont bien connues et méritent leur grande réputation. Celles que van der Borcht créa pour les *Icones Medicorum*, les surpassent cependant de beaucoup ». Et en effet, en considérant les planches de van der Borcht, on s'étonne de ce que ce dessinateur et graveur soit presque tombé dans l'oubli, et que ceux qui se sont occupés de l'art ornemental du XVI[e] siècle, l'aient négligé ou ignoré complètement. Car peu d'œuvres ornementales de cette époque témoignent d'une plus grande fantaisie et d'un goût plus délicat. Le genre spécial des « cartouches enroulés » est traité par van der Borcht avec une veritable maîtrise, avec une souplesse de formes et une grâce de lignes, qui ne sont surpassées par aucun artiste décorateur de la Renaissance, et en même temps avec une originalité qui fait distinguer ses œuvres parmi toutes. Des mille et un motifs de la nature, il a su tirer parti d'une façon particulièrement heureuse, et ses cartouches ornés de fleurs, de fruits et de feuillages, de quadrupèdes, de reptiles, de poissons, d'oiseaux et d'insectes de tout genre et de toute forme, de faunes et de sirènes, de diablotins et de chérubins, ont cet aspect riche et opulent, caractéristique de la Renaissance flamande, sans donner jamais cependant une impression de lourdeur.

Parmi les nombreux autres livres que van der Borcht illustra pour Plantin-même, nous tenons à en distinguer deux encore. Tout d'abord les *Imagines et Figuræ Bibliorum*, éditées par le mystique Barrefelt ou Hiël (sous le nom de René Christianus) et imprimées par Plantin sans nom d'imprimeur. Mais le catalogue manuscrit de 1584 mentionne les « Bybelsche Figuren in coper gebeten door P. V. Borcht 2 fl. » Ces images bibliques parurent en différentes séries, l'une d'elles datée 1581, avec l'adresse *Exprimebat Iacobus Villanus*. Ces recueils étaient surtout destinés à la foire de Francfort, où ils jouissaient d'une grande vogue. Quoique le texte en fut composé par le sectaire Barrefelt, ces éditions furent régulièrement soumises par Plantin à l'approbation d'Arias Montanus (2). Les gravures à l'eau-forte que van der Borcht exécuta pour ces albums et qu'il signa PE. V. BORCHT, sont d'un style quelque peu mono-

(1) Icones Medicorum opera J. Sambuci, reprod. d'après l'édition de Plantin de 1574. Préface par M. Rooses. Ed. des Bibliophiles Anversois 1901.

(2) Arch. Plant. X. 68. 89.

tone, mais d'une composition qui n'est pas sans grandeur, les paysages sont d'une profondeur très pittoresque (les détails parfois intéressants au point de vue des mœurs et coutumes du XVIe siècle), les villes et palais d'une fantaisie somptueuse et monumentale.

En 1588 parurent chez Plantin *Les XV Mystères du Rosaire de la sacree Vierge Marie : Desquels les premiers sont pleins de joye : Les seconds de douleur : & Les troisiesmes de gloire. Mis en vers François & dediez à la confrairie dudict Rosaire, Par le Seigneur de Betencourt. A Anvers En l'Imprimerie de Christophe Plantin, Imprimeur du Roy, M.D.LXXXVIII.* C'est un délicieux petit livre de 20 pages, contenant 15 gravures à l'eau forte, accompagnées de quatrains sans valeur littéraire, mais qui ferait la joie des bibliophiles, et dont le Musée Plantin-Moretus possède un exemplaire soigneusement enluminé. Ruelens et de Backer dans leurs *Annales Plantiniennes*, le nomment « un recueil de 15 estampes assez médiocres ». Aucune de ces gravures ne porte une signature, mais sans aucun doute elles sont de la main de van der Borcht (1). Dans une lettre à François Costerus du 10 avril 1588, Plantin écrit : « Misi nuper specimen Mysteriorum Rosarii ex descriptione D. Betencourt. Nunc mitto specimina quinque figurarum quas ante aliquot menses mihi scripto deliniaveras alteras duas adhuc non potui extorquere a scalptore qui me diu recepta pecunia delusit ». Plantin se plaint donc de son ami van der Borcht, comme il l'a fait d'ailleurs de plusieurs autres graveurs, et même ici la plainte prend la forme d'une véritable accusation. Quoi qu'il en soit, et malgré la soi-disant lenteur de van der Borcht, le livre de l'évêque de Tournai Michel d'Esne, seigneur de Betencourt, put paraître l'année même, c. à d. en 1588. Malgré le dédain que des auteurs comme Ruelens et de Backer témoignent envers cette œuvre de van der Borcht, nous la considérons comme une de ses productions les plus séduisantes. Plusieurs de ses estampes, comme p. ex. l'*Annonciation*, *la Visitation* et *la Nativité*, sont de charmants tableautins qui prouvent que van der Borcht n'était nullement un artiste médiocre. Nous croyons y voir également une preuve de son talent comme peintre, les compositions étant toutes d'un goût sûr et d'un équilibre parfait. D'ailleurs nous savons que van der Borcht a dû exécuter pour Plantin un assez grand nombre de peintures.

(1) M. Rooses, en 1901, avait déjà cité ce livre parmi ceux qui sont illustrés par v. d. Borcht. Préface des Icones Sambuci et Chr. Plantin. p. 263.

(2) Arch. Pl. X. 236 v.

Le 21 avril 1570 l'imprimeur lui paye 21 fl. pour " 14 toiles painctes " à 30 pat. Le 28 août suivant fl. 39-6 pour " 23 painctures grandes et petites pour le docteur Arias ". Le 31 mars 1571 il lui paye 60 fl. pour " 30 paysages ", etc. M. Rooses suggère que ces " painctures pour le docteur Arias " n'auraient été que des illustrations pour les *Humanæ Salutis Monumenta* du théologien espagnol, qui parurent, en effet, en 1571. Mais il nous reste les " toiles painctes " et les " paysages ", et en outre, il y a tout lieu de croire que le portrait du savant philologue flamand Corneille Kiel, correcteur de Plantin, peinture qui est conservée au Musée, n'est autre qu'une œuvre de Pierre van der Borcht. Déjà dans son *Catalogue du Musée Plantin*, M. Rooses croyait devoir lui attribuer ce portrait. Depuis lors par la photographie est apparu sur le tableau un monogramme, assez indistinct il est vrai, mais que nous croyons être composé des lettres P. V. B.

Pierre van der Borcht est également le dessinateur de plusieurs grandes lettrines gravées sur bois, et destinées aux Antiphonaires et autres éditions musicales. Certaines d'entre elles ornent notamment les Messes de Georges de la Hèle, et représentent des scènes bibliques et religieuses. Là également il prouva tout son talent d'artiste décorateur comme encore dans cette superbe vignette, composée des marques typographiques réunies de Plantin, de la veuve de Jean Steelsius et de Martin Nutius, qui orne le titre des *Decretales Gregorii IX Pont. Max.* 1573 (1).

Parmi les éditions plantiniennes illustrées par van der Borcht nous n'avons cité que quelques unes qui nous ont paru comme étant des exemples les plus représentatifs de l'art de cet illustrateur infatigable, qui parmi tous les collaborateurs artistiques de Plantin, est sans doute le plus fécond. Le nombre des éditions plantiniennes, illustrées en entier ou en partie par lui, s'élève, pour autant que nous ayons pu nous en rendre compte, à environ 35. Parmi celles-ci il y en a 11 pour lesquelles il ne fit pas seulement les dessins mais aussi les gravures. Le Musée possède encore de lui une série de 13 dessins et deux vignettes à la plume lavés à l'encre de Chine, destinés à un bréviaire. Ces dessins n'ont jamais été gravés.

Paul et François van der Borcht, les frères de Pierre, fournirent également à Plantin des peintures pour Arias Montanus. Un certain Rombaut van der

(1) Van Havre no. 26. - Plusieurs marques plantiniennes sont d'ailleurs dans le style de v. d. Borcht, notamment les nos 23, 24, 26, 28, 30, 31 (?), 33, 38, 40, 44, 48, 49 (?), 52.

Borcht, probablement le fils de Pierre, fournit pour Arias 18 petits paysages.

Un autre artiste malinois, qui travailla pour Plantin, fut Crispin van den Broeck, alias Paludanus, né à Malines en 1524, fils du sculpteur Jean van den Broeck et de Jeanne Colyns. Il dut venir assez tôt à Anvers où il devint l'élève de François Floris. Il fut reçu maître à la corporation de St Luc en 1555 et ne devint bourgeois d'Anvers qu'en 1559. Il épousa Barbe de Bruyn, la fille du graveur Abraham de Bruyn, qui travailla beaucoup pour Plantin, et qui exécuta en taille douce plusieurs dessins de son gendre. Comme peintre il dut jouir d'une certaine notoriété, mais de ses tableaux dans le style romanisant de l'époque, très peu nous ont été conservés. M. Rooses(1) lui attribue les portraits de Plantin et de sa famille qui se trouvent au-dessus de la pierre tombale de l'architypographe à la cathédrale d'Anvers, œuvre que Henri Hymans (2) croit devoir restituer à Benjamin Sammeling, peintre gantois, né vers 1520, élève également de François Floris, et franc-maître de la corporation de St Luc à Anvers en 1555.

Crispin van den Broeck semble avoir commencé ses travaux pour Plantin en 1566. Cette année l'imprimeur annote qu'il lui a payé, pour 7 dessins, 2 florins pièce, pour 7 autres 3 florins et pour 3 dessins 7 florins les trois. Ce furent des sujets du Nouveau Testament et sans doute furent-ils, comme le dit M. Rooses, destinés à l'ouvrage d'Arias Montanus *Humanæ Salutis Monumenta* (3). Plusieurs planches de l'édition in 4° de 1571 portent en effet la signature ou le monogramme de Crispin van den Broeck, l'édition in 8° de la même année contient une planche de sa main. Elles s'harmonisent parfaitement avec les compositions de Pierre van der Borcht, et même sont elles d'un style plus varié, d'une figuration plus élégante que celles de son concitoyen et collaborateur. Cette supériorité dans le dessin des figures apparaît encore plus dans les *Sacrarum Antiquitatum Monumenta* de Ludovicus Hillessemius, imprimés chez Plantin en 1577, et dont presque toutes les planches, en dehors de quelques unes qui sont de van der Borcht, sont de la main de Crispin van den Broeck.

Il est à ce sujet intéressant de constater comment, à cette époque, les artistes étaient peu libres dans leurs conceptions. Joannes Rethius, le père

(1) M. Rooses, Chr. Plantin p. 266.
(2) H. Hymans & F. Donnet, Anvers. Les villes d'Art. Paris H. Laurent, p. 40.
(3) Elles furent réimprimées dans la Grande Bible Latine de 1583.




CHRISTOPHE JEGHER
Planche des *Icones Imperatorum Goltzii* (1645).
(Tirage de la gravure sur bois originale.)

jésuite qui surveilla l'édition du livre de Hillesheim, écrivit à Plantin le 14 juin 1574 (1) : " Ubi autem constitueris in libro hoc ædendo operam tuam præstare, tum peto, ut ante æditionem unam aut alteram imaginem authori transmittere velisi siquidem hoc ille exoptat : præterea ut formarum sculptorem admoneas, ne inter sculpendum manum lascivire permittat. Nam id genus artificum nostro præsertim corruptissimo seculo etiam sacris iconibus nescio quid turpitudinis nonnunquam affingere solet quod castos oculos non leviter sane offendit ".

Van den Broeck se révèle surtout comme un illustrateur d'une rare originalité, tout d'abord dans les magnifiques frontispices pour les œuvres de St. Augustin (1577), pour celles de St. Jérôme (1579), et pour la *Descrittione di tutti i Paesi Bassi* de Guichardin (1581). Les encadrements d'un style sobre mais plein d'imprévu, sont des modèles de cet art ornemental de l'époque, les figures sont d'une allure noble, les intérieurs et les paysages extrêmement pittoresques. L'*Officium Beatæ Mariæ Virginis* de 1591 contient également de superbes planches d'après ses dessins.

En outre des planches dessinées par van den Broeck et empruntées aux *Monumenta* d'Arias, la grande Bible latine in f° de 1583 renferme plusieurs compositions dessinées par lui, quoique plusieurs ne portent pas sa signature. Les archives plantiniennes nous apprennent d'ailleurs que le 6 octobre 1582 Plantin paya " a Crispin paintre la somme de dix florins pour les deux commencements lesquelz sont pour la bible grande à figures " (2). Ces frontispices sont remarquables surtout par leur caractère monumental, justifiant pleinement l'avis de van Mander qui témoigne de lui : " bon compositeur habile en l'art de peindre les figures ". Van den Broeek est incontestablement, parmi l'école des romanistes, un de ceux qui se distinguent par leur imagination fertile et originale.

Le Musée Plantin ne possède de lui qu'un seul dessin. C'est la *Vierge aux Sept Douleurs*. Il semble bien que cette œuvre n'est qu'une copie (3), mais elle est, en tout cas, d'un sentiment profond et d'une science sûre ; la figure de la Vierge drapée admirablement est d'un grand artiste. Jean Moflin, abbé de Bergue St

(1) Corr. IV. p. 99.

(2) Arch. Plant. LX. 164 v.

(3) Il est, peut être, intéressant de comparer le dessin de Crispin van den Broeck, au tableau qui se trouve au Musée des Beaux-Arts d'Anvers, No 521 et que Max Friedländer attribue à Bernard van Orley (*Jahrb. d. Kgl. Preuss. Kunstsamml. XXX.* 14). Il est vrai que la Vierge y est représentée à mi-corps, et que la composition des médaillons est également toute autre. Mais malgré ces différences, les deux œuvres présentent une certaine parenté, que nous avons cru devoir signaler.





VVinoc, envoya le 4 novembre 1586 un tableau à Plantin avec prière de le faire graver :(1) "Touchant l'image de nostre Dame, je desire affectueusement qu'il vous plaise la faire graver par le meilleur maistre que vous trouverez en Anvers, de la mesme grandeur et stature de l'image principale, si le maistre qui gravera l'image est excellent il pourra aussi graver les ronds qui sont alentour, lesquels au demeurant ne correspondent a l'œuvre de la principale image, car ilz sont faicts de diverses mains. Je le remects a vostre discrecion, ce qui coustera, je vous ferais incontinent payer ". Plantin en fit faire une copie à la plume par Crispin et confia la taille en cuivre à Jérôme VViericx : " 25 janvier 1587. Pour la painture de la Nre Dame a tailler 6 fl. et pour le cuivre 6 fl. et 2 L. a bon compte de taillure et 14 L. qu'il faudra encore estant achever de tailler par Jerome. C'est la figure dont il a envoyé la inscription pour dedier à Monseigr Loayza grand Ausmonier ". (2)

Ainsi que Pierre van der Borcht, Crispin van den Broeck jouissait de l'amitié d'Arias Montanus, et, par la voie de Plantin, ils se transmettent mutuellement leurs témoignages d'affection. Il est chargé par lui de l'exécution de plusieurs peintures. " Crispinus laborat in tabulis et singulis hebdomadibus aliqua finiente pecuniam postulat quam illi numero ut possum " écrit en juin 1572 Plantin, qui dans une lettre de juin 1587 parle lui-même de van den Broeck avec le plus grand estime ; " Crispinus hic ad modum senex more solito pingit. Gener ipsius cum ejus filia pictor optimus, uti et alii quamplurimi artifices, hinc migravit " (3). Ou comme il le dit encore : " Crispinus pictor filiam suam in uxorem dedicandam juveni pictori perito qui uti Cognetus multique alij hinc cum familijs discesserunt. Crispinus vero adesit hic pingit vivitque modeste " (4). Ce jeune peintre habile n'est autre que Jean de Vos qui épousa Isabelle, la seconde fille de Crispin. De cette union naquirent les peintres Corneille et Paul de Vos. Crispin mourut à Anvers en 1591.

Deux intéressantes personnalités artistiques de l'Anvers du XVe siècle furent les peintres et graveurs Pierre et François Huys, fils du paysagiste Adrien Huys (mort à Anvers en 1574). Pierre naquit à Anvers en 1519, François en 1522 ; ils furent élèves de leur père. Il est probable qu'ils apprirent l'art de la gravure chez VVillem Liefrinck, dont la fille VVillemyne devint le

(1) Arch. Plantin. LXXXVIII, 409.
(2) Arch. Plantin. XX, 19.
(3) Arch. Plantin. XCI, 79, 81.
(4) Arch. Plantin. X, 145 v.



Flos APHRICANUS
Planche de R. Dodoens. Florum et Coronoriarum Historia. Plantin 1568.

ARBUSTUS
Planche de R. Dodoens. Histoire des Plantes. Jan Loe, 1557.

7 avril 1543 la femme de François. Pierre fut reçu à la corporation de St. Luc en 1545, François n'y entra qu'en 1550.

Les deux frères ont dû s'associer avec leur beau-frère Hans Liefrinck pour l'impression et le commerce des estampes. Pierre habitait encore en 1584 la maison « Int Paradys » dans la « Dornikstraet » (rue de Tournai), où Plantin lui paye le 2 mars 18 sous (1). Mais il administra ses affaires d'une façon désolante. Il eut divers procès avec son père Adrien Huys, et mourut insolvable, probablement peu de temps après 1584 dans sa nouvelle demeure « In Sint Lucas » rue des Béguines, qui fut vendue publiquement au marché du Vendredi (2).

(1) Arch. Plant. XIV. 93.
(2) Archives d'Anvers. Weescamer vol. 1586. April, cahier 14.

Pierre Huys qui fut un peintre de talent et dont la renommée s'était même répandue en Espagne, où il était connu sous le nom de Pedro, travaillait beaucoup pour Plantin. Déjà en octobre 1563 il dessina un alphabet fleuri latin et grec et reçut de ce chef 1 sou par lettre pour les petites, 1 1/2 sous pour les moyennes.

En 1564 il est chargé de " repourtraire " plusieurs emblêmes du livre de Sambucus, qui avaient été dessinés par Lucas d'Heere de Gand, et de fournir pour ces *Emblemata* de nombreux encadrements, vignettes, culs de lampe et le portrait de Sambucus; il copie avec son frère François les planches de Valverda pour les *Vivæ Imagines Corporis humani* et dessine le frontispice de *Responsio venerabilium sacerdotum Henrici Joliffi et Roberti Jonson.* La même année il reçoit 5 florins 5 sous pour peindre " l'enseigne du compas d'or pour pendre a la maison " (1).

En 1565 il exécute 65 dessins pour un livre qui ne fut jamais publié, *Commentarius in Ptolomæum et Artem navigationis H. Broucei*, ainsi que 13 figures pour les *Emblemata* de Junius.

En dehors de ces dessins originaux, Pierre Huys grava en cuivre, d'après van der Borcht et van den Broeck, plusieurs planches des *Humanæ Salutis Monumenta* in 4°, de la Bible Royale, et des *Horæ Beatissimæ Virginis Mariæ* in 32°.

Les planches les plus remarquables de Huys sont, à notre avis, celles qu'il a fournies pour le tome IV de la Bible Polyglotte, notamment les *Vignes du Seigneur*, qui tout en n'étant pas signée, peut, sans hésitation, lui être attribuée. De même la première planche du tome V, des *Témoignages du Nouveau Testament.* Le vol. VIII renferme de lui quatre vues du *Temple*, *l'arche de Noé* et le portrait d'*Aaron* (2). Ces planches ont été dessinées et gravées par Huys dans un style serré mais un peu sec, d'une facture minutieuse et soignée.

Un passage du compte de Huys dans le "Livre des Ouvriers", de l'année 1566 (3) est caractéristique pour les rapports qui existaient entre Plantin et cet artiste " : Receu jusques a ce 4 Janvier 5 planches et payé par avant 38-10 et puis ces 12 fl. 12 pat. font 51 fl. 2 pat. a mon avis mais je doubte que je n'ay receu que 4 planches. "

(1) Arch. Plant. XXXI, 64, III. 14.
(2) Arch. Plant. XLVII.
(3) Arch. Plant. XXXI. 64.



BALTHASAR MORETVS ANTVERPIENSIS,
TYPOGRAPHVS REGIVS CELEBERRIMVS,
CHRISTOPHORI PLANTINI EX FILIA NEPOS,
IOANNIS MORETI FILIVS.
*Vixit annos* LXVII. *Deuixit* VIII. *Iulij.* M. DC. XLI.

*E. Quellinus delin* — *Corn. Galle iunior sculpsit*

Que Huys s'est occupé du commerce d'estampes et de cartes, nous en trouvons une preuve dans le fait que Plantin lui paye le 28 septembre 1565 1 fl. 1 s. "pour 6 Hollandia taillées en cuivre petites" (1). Il possédait une presse et imprima notamment en 1568 pour Plantin 400 exemplaires des figures de l'*Anatomia* de Vésale, pour 88 fl. Son frère François Huys, gendre de VVillem Liefrinck, grava avec Pierre quelques planches d'après le livre de de Valenda pour l'*Anatomia* de Vésale. Son activité pour l'officine plantinienne ne fut pas grande, quoi qu'il fut un graveur de grand mérite. Il mourut à Berchen dans une demeure princière, le 15 mars 1562, mais laissa sa femme et ses cinq enfants dans le besoin.

Nous devons à une excellente notice de M. Paul Bergmans (2), l'érudit conservateur de la Bibliothèque de Gand, tout ce que nous savons au sujet d'un artiste très peu connu, Clément Perret, dont l'existence et l'activité restent jusqu'à ce jour entourées de mystère. Il fut probablement le fils du cartier Jean Perret (ou Paret, reçu dans la corporation de St. Luc en 1546) et frère du graveur Pierre Perret (né à Anvers en 1555, élève de Martin de Vos, ami de Pierre Breughel le vieux) et frère aussi, croyons nous, d'Etienne Perret, homme de lettres et politicien né à Anvers, dont Plantin édita en 1578 les *XXV Fables des Animaux* illustrées parait-il par Marcus Gheeraerts.

Fr. Svveertius dans son *Athenæ Belgicæ* (3) parle de lui en ces termes : "Clemens Perretus, Bruxellensis, vixit tempore Ducis Albani dum in Belgio pro-regem ageret. In arte scribendi nulli secundus, ita ut omnibus Belgij ludi-magistris palmam præripuerit. Huius exstat Exercitatio alphabetica. Antverpiæ 1569".

En 1569 parut avec un privilège de vente accordé à Plantin *Exercitatio Alphabetica nova et utilissima variis expressa lingvis et characteribus raris ornamentis, vmbris & recessibus picture architecturæque speciosa. Clementis Perreti Bruxellani Nondum* 18 *annum egressi Industria. Anno* 1569, f° oblong. Ce livre comporte 35 feuillets entièrement gravés, le premier avec le privilège, concédé à Plantin le 13 février 1569, les 34 suivants avec modèles d'écriture dans des cartouches ornementés. Nous apprenons par l'inscription au bas du titre que l'auteur Clément Perret natif de Bruxelles n'avait que 18 ans lorsqu'il

(1) Arch. Plant. XXXVII. 41.

(2) Paul Bergmans. -- Clément Perret, calligraphe bruxellois du XVIe siècle. Gand C. Vyt. 1902 (Extrait des Annales de l'Académie d'Archéologie de Belgique.)

(3) Antv. 1628. 179.

composa cet album. Le second cartouche mentionne Corneille de Hooghe comme « sculptor literarum », tandis qu'il porte dans la partie supérieure deux fois le monogramme ATA. Faut-il en conclure, comme le fait M. Rooses, que Corneille de Hooghe serait le graveur non seulement des modèles d'écriture mais aussi des cartouches ? M. Bergmans ne peut admettre cette hypothèse, et avec lui nous croyons voir dans le monogramme ATA la signature du graveur inconnu (1) qui exécuta les cartouches d'après les dessins de Clément Perret.

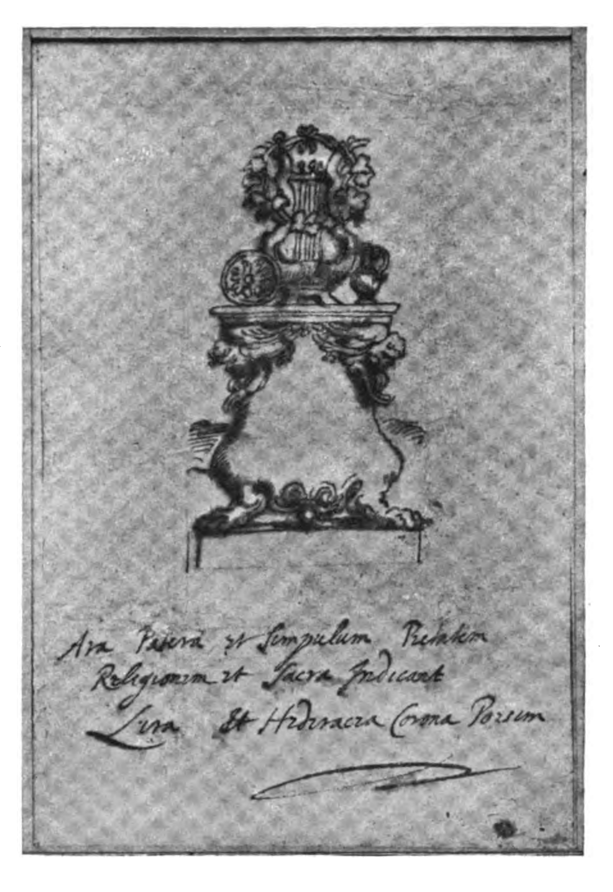
Quoi qu'il en soit nous pouvons considérer ce dernier comme un des maîtres ornemanistes les plus intéressants du XVIe siècle. Ses cartouches de l'*Exercitatio*, et aussi du second livre connu de lui l'*Eximiæ Peritiæ Alphabetum... Clemens perret brabantius scribebat ætatis suæ XX A°* 1571, sont en tous points comparables aux meilleures productions des Vredeman de Vries et des Corneille Floris. L'imagination du jeune calligraphe semble cependant plus exubérante et plus fantaisiste que celle de ses contemporains, à tel point, qu'on serait presque tenté, dit M. Bergmans, de « reprocher à Perret une trop grande exubérance et l'on pourrait trouver que son ingéniosité confine à la puérilité ». Mais il nous semble que le mérite incontestable de ces œuvres si caractéristiques pour le goût de l'époque réside surtout dans cette fantaisie pittoresque et inépuisable, qui orna les « compartiments » enroulés d'une vie grouillante de faunes amusants, de génies fantastiques, de monstres extraordinaires, de fleurs, de fruits et d'animaux bizarres.

Comme le démontre M. Bergmans, les livres de Perret ne semblent pas avoir été imprimés chez Plantin. Le privilège de l'*Exercitatio* dont, le 10 avril 1570, il fit imprimer deux cents exemplaires chez Mynken Liefrinck à 10 pat. le cent (2), ne serait ajouté par lui qu'après avoir acheté l'édition. Plantin paraît avoir acheté également celle de l'*Eximiæ peritiæ alphabetum*, puisque Etienne Perret en octobre 1575 lui demande « deux lyvres deux soulz echutz pour le parpayement des 50 petits Exemplaires » (3). Plantin annote dans son Grand Livre de 1575 : «Adi 26e Augst 50 Exemples sans compartiments fl. 30. Adi 23e septembre 60 Exemples sans compartiments fl. 36 ». En 1570 Plantin achète 100 exemplaires qu'il paye en moyenne 1 fl. 5 s. En 1575 il achète encore 100 exemplaires à 15 s. pièce. De l'*Eximiæ peritiæ alphabetum*,

(1) Que ce monogramme serait celui de l'imprimeur anversois Aimé Tavernier, nous semble peu probable.
(2) Arch. Plantin, XVI, 136.
(3) Arch. Plantin, XCI, 1.



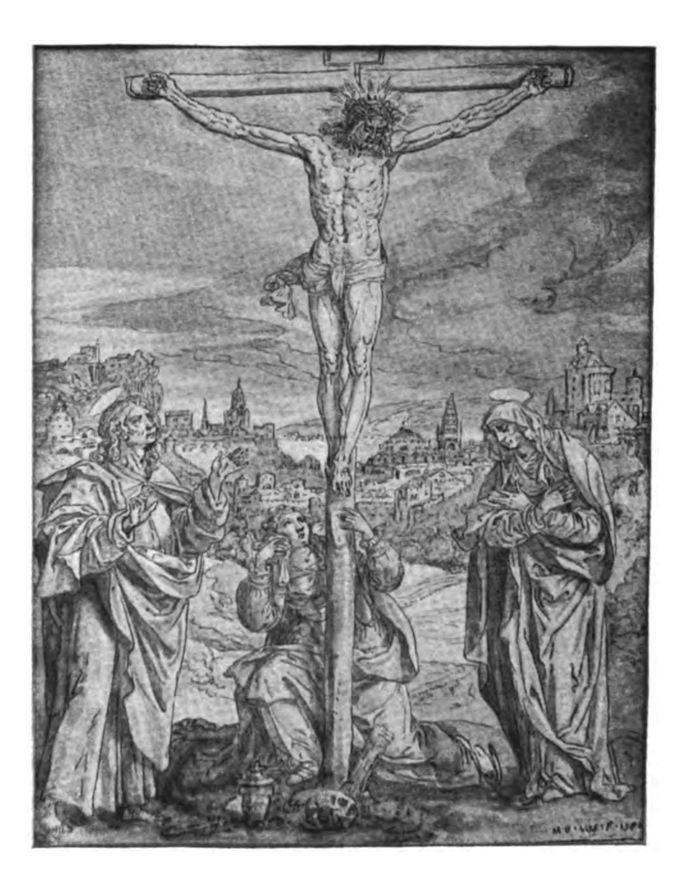
**ADAM VAN NOORT.** - La Vierge entourée des patriarches. Planche pour *Thomas Saillius, Thesaurus Precum et Exercitiorum Spiritualium* (1609). (Dessin à la plume.)



**P.-P. RUBENS. — Frontispice pour *Jacobi Bidermani Heroum Epistolæ, Epigrammata et Herodias* (1634). (Dessin à la plume.)**



**ADAM VAN NOORT.** — La Vierge entourée de séraphins. Planche pour *Thomas Saillius, Thesaurus Precum et Exercitiorum Spiritualium* (1609). (Dessin à la plume.)



**MARTIN DE VOS. — Christ en croix. Un des huit dessins pour un missel. (Dessin à la plume, signé et daté "M. D. VOS. F. 1582".)**

désigné sous le nom d'" exemples sans compartiments ", il achète 160 exemplaires à 12 s. (1).

Clément Perret ne semble pas avoir été en relation directe avec Plantin. Les transactions, les payements, etc., au sujet de ses livres, sont faits avec Etienne Perret, son fils Paul et sa femme. On pourrait en conclure que Clément Perret serait mort jeune et que ses œuvres auraient été exploitées par sa famille. Toujours est-il qu'après 1575 les archives plantiniennes ne font plus aucune mention de ces éditions qui sont devenues rarissimes.

Ce n'est en somme qu'en 1563, après son retour de Paris où Plantin s'était réfugié après ses démêles avec la censure de Marguerite de Parme, qu'il commença définitivement ses éditions richement illustrées, dont il pouvait payer les frais grâce aux capitaux fournis par son association avec les frères van Bomberghe et le docteur Goropius Becanus. Mais déjà, dès le début de sa carrière comme imprimeur, Plantin s'était efforcé de faire de ses éditions des monuments d'art graphique. Un de ces chefs d'œuvre est sans doute l'incomparable *Magnifique et somptueuse Pompe funèbre faite aux obsèques et funérailles de l'Empereur Charles V célébrées en la ville de Bruxelles, le* 29 *Décembre* 1558 *par Philippe roi d'Espagne. Anvers, chez Christophle Plantin* 1559. Selon l'exemplaire que possède le Musée Plantin et qui est soigneusement enluminé, les 33 planches que comporte ce volume et qui représentent en une longue suite les différents chars et groupes de ce somptueux cortège, ont été dessinées par Jérôme VVellens, dit Cock (2) (né à Anvers en 1510, y décédé le 3 octobre 1570), une des grandes personnalités artistiques de l'Anvers du XVI^e^ siècle. Il entra comme fils de maître en 1545 à la corporation de St Luc. Il épousa la fille de Dirck Volckxken Coornhert, le poète et graveur hollandais De 1546 à 1548 il fut à Rome. Van Mander dit de lui qu'il " renonça de bonne heure à la culture de l'art pour s'adonner au commerce " (3): " hy verliet de Const / en begaf hem daer Coopmanschap mede te dryven... Dus is Ieroen ryck ghevvorden / coopende d'een huys by d'ander /" (4). Il demeura en effet en 1556 près de la Bourse neuve " Aux quatre Vents ", où il faisait le commerce d'estampes. Comme éditeur des œuvres gravées d'après Breughel,

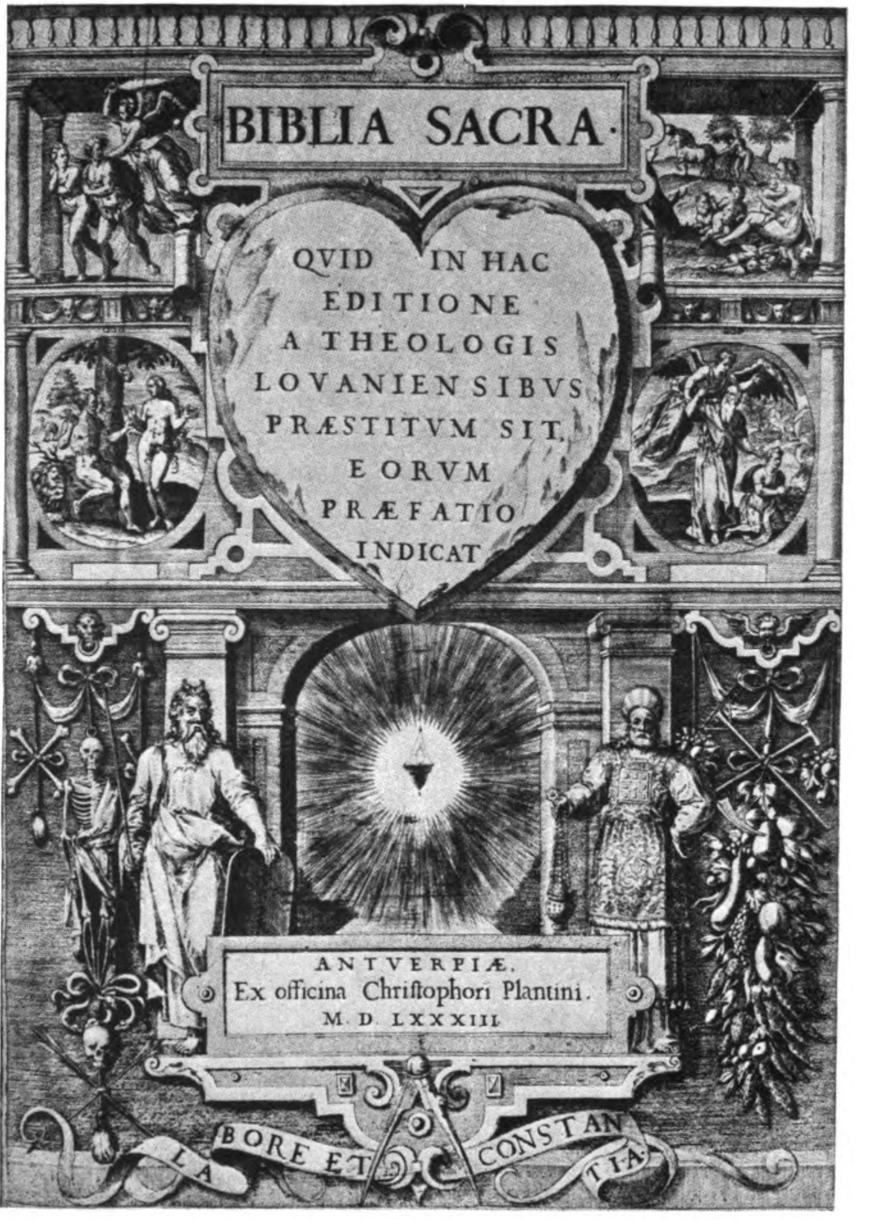
(1) Arch. Plantin, XVIII, 142.
(2) Planche 35 : *H. Cock inv.*
(3). Livre des Peintres. trad. Hymans. I, 289.
(4) C. van Mander. Schilderboeck, Amsterdam, 1618, p. 152 v.

Bosch, Floris, Mathieu Cock, Vredeman de Vries, Heemskerck, il jouissait d'une réputation mondiale.

La *Pompe Funèbre* est la seule œuvre de Cock qui fut éditée par Plantin. Encore est-il permis de supposer que les gravures faites par les frères Deutecum d'après ses dessins, ont été imprimées par Cock lui-même, que Plantin n'a imprimé que le texte, et qu'il a en outre pris sur lui tous les risques de l'entreprise. Il semble que le jeune typographe ait voulu du coup s'imposer par une édition de grand luxe, qui devait prouver à la fois son audace, son bon goût et sa capacité. Car pour un coup d'essai ce fut un coup de maître. Et elles sont rares les éditions plantiniennes, même de l'époque de la plus grande prospérité, qui dépassent en beauté cette *Magnifique et somptueuse Pompe funèbre*. Du commencement à la fin, elle fait passer devant nos yeux en une frise imposante toute la pompe, toute la splendeur que le XVI[e] siècle sut étaler dans ses cortèges. Et comme travail artistique les dessins de Cock sont un modèle du genre. Exécutés avec un soin parfait, ils sont conçus dans un esprit de grandeur monumentale. Dans un rythme sévère, se suivent alternativement les chars richement ornés, le catafalque, les groupes de dignitaires, de nobles, d'autorités, de porte-étendards et de guerriers, enveloppés de sombres robes de deuil.

Les archives plantiniennes ne mentionnent le nom de Jérôme Cock que comme marchand d'estampes et de cartes. Plantin faisait avec la maison des « Quatre Vents » des affaires importantes, et après la mort de Cock, il continua ses relations commerciales avec la veuve jusqu'en 1580.

Le nombre de travaux qu'exécuta Martin de Vos (1531-1603) pour Plantin n'est pas très grand. Mais quelques uns sont de toute première importance. Tout d'abord les huit superbes dessins pour le Missel in f°, qui sont encore conservés au Musée Plantin et qui lui furent payés, à différentes époques, à raison de 5 fl. 10 s. Dans ces compositions larges et décoratives nous assistons à la naissance du grand art du XVII[e] siècle. Elle sont encore traitées dans le style des romanisants de l'école de François Floris, école qui semble être ici à son déclin. Mais cet élève du Tintoret devait influencer singulièrement l'éclosion de l'art du XVII[e] siècle, qui trouverait en l'œuvre du génial décorateur P. P. Rubens sa plus haute expression. Aux froides peintures théatrales de Martin de Vos nous préférons de beaucoup ses dessins. Ce peintre jadis si célèbre était surtout un dessinateur et un illustrateur, et nous en trouvons la preuve dans les jolis dessins qu'il exécuta en 1588 pour un *Horæ Beatissimæ*




CRISPIN VAN DEN BROECK (d'après). — Frontispice de la grande bible latine de 1583.



P.-P. RUBENS — Frontispice pour *Urbani VIII Poemata* (1634). (Dessin à la plume.)







# ALPHABET

**DE LETTRES GOTHIQUES A RINCEAUX DANS UN ENCADREMENT QUADRANGULAIRE, EMPLOYE PAR PLANTIN DANS L'ANTIPHONARIUM DE 1573, GRAVE PROBABLEMENT PAR ANTOINE VAN LEEST EN NOVEMBRE 1570.**








*Virginis Mariæ.* Le 30 janvier de cette année Jean Moretus note dans son journal (1): "Ledit payé a Marten de Vos paintre a compte de painture et taillure de six pieces taillees par Crispin asçavoir six taillées par ledit Crispin et dix figures de celles que mon pere a faict paindre nouvelles in 16° pour les heures 51 fl." Ledit Crispin n'est autre que Crispin van de Passe, et les "paintures nouvelles" sont les dessins que conserve encore le Musée Plantin. Plantin n'édita jamais ces *Heures.* Les gravures restèrent sans emploi jusqu'au moment où Max Rooses les fit imprimer pour une des Editions du Musée Plantin-Moretus.

Le fameux poète et peintre gantois Lucas d'Heere (1534-1584) fournit en 1564, 168 dessins pour les *Emblemata* de Sambucus : "21 fevrier 1564 Maitre Lucas d'Heere painctre demeurant a Guendt payé a bon compte sur la portraicture de 168 Emblesmes qu'il avoit marchandé avec Mons. Sambucus de faire a 10 fl. la piece 70 fl." (2). Plantin jugea probablement que quelques uns de ces dessins furent insuffisants car il en fit refaire la même année 81 par Pierre Huys. Aussi dès lors le nom de l'artiste gantois ne se rencontre plus dans les archives plantiniennes.

Lambert van Noort, né en 1520 à Amersfoort en Hollande, père d'Adam van Noort, entré à la corporation de St. Luc en 1549, bourgeois d'Anvers en 1550, et mort dans une profonde misère en 1570, dessina pour les *Vivæ Imagines Partium Corporis Humani* (1566) un assez beau frontispice qui lui fut payé 3 fl. 10 s. (3).

Dans une lettre à Gabriel de Cayas, Arias Montanus indique Don Luis Manriques comme le dessinateur des trois frontispices du vol. I de la Bible Polyglotte. Et Max Rooses lui attribue également les dessins des belles planches signées M F L parues dans le Missel de 1575.

Nous nous sommes étendus un peu longuement sur les dessinateurs plantiniens, parce que parmi eux se rencontrent quelques uns des artistes les plus intéressants de l'époque et parce que leurs oeuvres seules peuvent être considérées comme originales. Mais la foule nombreuse des graveurs que Plantin chargeait d'interpréter en bois ou en cuivre les dessins originaux de ces peintres et illustrateurs, ne présente pas un intérêt moindre. Plus d'une de ces personnalités, considérées en leur temps comme de simples ouvriers, a con-

(1) Arch. Plant. LXV. 15 v.
(2) Arch. Plant. JII. 7.
(3) Arch. Plant. Correspondance de Arias Montanus p. 159.

tribué largement au développement, à l'évolution de l'art ornemental du livre.

En tout premier lieu il convient de citer Arnold Nicolaï. Les détails de la vie de cet artiste sont plutôt rares. Il n'est cité par aucun biographe, et on a cru longtemps que son monogramme était celui d'Assuerus van Londerseel. Nous savons qu'il entra comme maître imagier (figursnyder) dans la corporation de St. Luc en même temps que Plantin en 1550, et qu'en 1570 il avait comme élève VVillem Claes (ou peut-être Gilles Claes qui travaillait également pour Plantin). Il se marie eu 1552 avec Cornelia Vaeck. En 1574 il est accusé d'avoir gravé le siège d'Harlem sans en avoir reçu l'autorisation (qu'il avait pourtant sollicitée), et sans avoir soumis son oeuvre à la censure. En outre d'avoir vendu des représentations du siège du Briel, de Loversteyn, de Rammekens et de St. Gertruydenberg, portant des inscriptions " scandaleuses " en honneur des rebelles de Sa Majesté. Et par arrêt de la "Vierschaer" du 27 juillet 1574 il est condamné à comparaître nu-tête entre deux gens d'armes devant les magistrats, portant en main un cierge allumé de 10 livres et à demander " alsoo op beide zyn knien, van tgene hy misdaen heeft, Godalmachtig ende der Justicien vergiffenisse, seggende tgene voorscreven is hem leet te zyne ende dat hy hem zal verdragen van gelycken meer te doen. Ende de voorscreve Tortse dragen voor den Outaer van den vveerdighen heyligen Sacramente binnen onser Lieven Vrouvven Kercke ende die aldaer laeten ". (1)

Nicolaï jouissait de la considération des typographes anversois de son temps, et, déjà avant la fondation de l'imprimerie plantinienne, on trouve de ses gravures dans les éditions de Silvius, de Steelsius, de Birckman, de Tavernier et d'autres. Mais c'est pour Plantin qu'il travaillait le plus. Sans doute l'architypographe l'honorait de ses commandes dès la première année de son installation, et ses premières marques, celles dites au Vigneron et la vigne avec la devise *Christus vera vitis*, portent déjà le monogramme de Nicolaï. (2) Celui-ci exécute successivement les gravures sur bois pour les *Observations de plusieurs Singularitez et choses memorables.. par Pierre Belon du Mans* (1555), de *l'Historiale Description de l'Afrique par Jean Leon* (1556); du *Livre de l'Institution Chrestienne* (1557); des *Heures de Nostre Dame* (1557); des *Singularitez de la France antarctique autrement nommée Amerique par F. André*

(1) Archives d'Anvers. Vierschaerboeken Anno 1574. (Antvv. Archievenblad XIII 157. 189).
(2) Van Havre, Nos 1, 2, 3, 4.

*Thévet* (1558); de *l'Historia de Gentibus septentrionalibus d'Olaus Magnus* (1558). Toutes ces illustrations ne sont que de petites vignettes sans valeur artistique. C'est surtout à partir de 1563 que Nicolaï est chargé de travaux plus importants, tout d'abord de la gravure des dessins de Pierre Huys, de Lucas d'Heere et de Godefroy Ballain pour les *Emblemata* de Sambucus et de Junius. Sans doute le mérite d'une grande partie de la beauté de ces emblêmes revient au graveur qui sut interprêter les dessins soumis à son burin, de façon à obtenir des planches qui s'harmonisaient parfaitement avec la page typographique. Et en effet le caractère menu et fin, la délicatesse de la taille, qui font le charme de ses images, s'accordent avec le caractère un peu précieux et distingué de ces petits albums à l'usage des gens du monde.

Nicolaï montra tout son talent de xylographe dans la gravure des dessins que fit Pierre van der Borcht pour les traités de botanique de Clusius et de Dodonée (1566-1568). Et par une exécution soignée et respectueuse du dessin, il sut conserver tout le pittoresque, toute la saveur que van der Borcht y avait exprimés. Il grava en outre, d'après van der Borcht, les planches des *Fables* de Faerne (1567), des *Heures de Nostre Dame* (1565) et d'après les dessins de Pierre Huys des *Commentarius in Ptolomæum H. Broucei* (non publié). Mais les archives plantiniennes renseignent son nom à propos de plusieurs travaux, et en dehors des nombreuses lettrines richement ornées, des marques d'imprimerie à l'aspect décoratif, nous pouvons admettre que Nicolaï grava en bois la plupart des alphabets, lettres, vignettes, culs de lampe, encadrements, têtes de page, etc., ornements qui, par leurs motifs parfois très compliqués, ne pouvaient être taillés dans le buis que par un burin très expérimenté comme celui de Nicolaï.

Il est intéressant de comparer les salaires que Plantin accordait à ses graveurs, à ceux que recevaient les dessinateurs. Les *Emblesmes* de Sambucus sont payés à Nicolaï jusqu'à 15 patars, tandis que van der Borcht, Lucas d'Heere et Ballain ne recevaient pour les "pourtraictures" des mêmes emblêmes qu'en moyenne 6 à 8 patars. Le 19 août 1564 nous voyons même que Plantin paie " a Arnold Nicolaï pour 5 fig. de Sambucus 5 fl. 5 s. et a Geoffroy Ballain pour la pourtraicture de 7 fig. 3 fl. 10 s. " Nicolaï reçoit " pour la taille de 80 figures des fleurs du *Coronarium Dodonæi* 7 pat. la piece ", où van der Borcht ne recevait pour les dessins que 5 pat. pièce. Des exemples de ce genre abondent dans les comptes de Plantin et nous devons en conclure que le



CRISPIN VAN DEN BROECK (d'après). — La Fuite en Égypte.
(Planche de l'*Officium Beatæ Mariæ Virginis*, 1591.)



P.-P. RUBENS. — Frontispice de *Opera Justi Lipsii* (1637). (Dessin à la plume).

travail plus machinal des graveurs était mieux payé et donc plus considéré que l'invention artistique des peintres !

Les relations entre Nicolaï et Plantin étaient également de nature commerciale. Dans ses certificats d'imprimeurs de 1575 (1), Plantin annote « Arnoldus Nicolaï op de lombarde vesten solet habere praelum et imprimere figuras ». Et à différentes reprises ils se fournissent mutuellement des cartes géographiques.

Quoiqu'il appelle Nicolaï « mon compere maistre Arnolt Nicolay tailleur en bois » (2), Plantin a eu parfois des raisons de se plaindre de Nicolaï comme de van der Borcht et de tant d'autres. Le 21 novembre 1561 il écrit à Etienne Pighius, dont les *Fasti Romanorum* doivent être illustrés par Nicolaï : « Qui figuras numismatum excidendas susceperat mihi, credo, illudit ; vix etenim 5 aut sex ab illo hactenus extorquere potui » (3).

Cette plainte, il est vrai, ne se répète plus dans la suite. Et Plantin se montra envers son « tailleur » d'une bonté compatissante. Probablement Nicolaï devait-il se trouver au début dans une situation gênée, car le 1 décembre 1564 Plantin annote dans son Livre des Ouvriers : « Presté à la femme dud. Arnold pour retirer ses robes de ches le Lombart a ce qu'elle m'a dict le premier de Decembre 9 fl. » Dès 1585 Nicolaï devenu vieux, cesse de travailler, et son nom ne paraît plus dans les livres de compte de l'officine.

Un autre graveur plantinien, non moins fécond, fut Antoine van Leest. Il naquit à Anvers en 1545. En 1558, donc à peine âgé de 13 ans, il entra comme élève à l'atelier du graveur anversois Bernard van de Putte. Admis comme membre de la corporation de St. Luc en 1566, il commença cette année même à travailler pour Plantin. Il se marie en août 1570 et ses deux enfants sont tenus sur les fonts baptismaux par les deux plus grands typographes anversois Christophe Plantin et Guillaume Silvius. De même que Nicolaï il travaille pour les presses les plus importantes d'Anvers, celles de Silvius, de Bellère, de Plantin surtout. Il fournit des gravures pour les Missels et les Bibles, pour le livre de Corn. Gemma *De Arte Cyclognomica*, les herbiers de Dodoens, de Lobel et Clusius, les Emblêmes d'Alciatus, l'Histoire d'Espagne de Garibay y Camalloa. Quoi qu'elles ne soient pas signées, il y a lieu de

(1) Arch. Plant. XXVI, 98.
(2) Arch. Plant. XXXI, 50 v.
(3) Corr. I. 25.

croire que les planches du livre de J. B. Houvvaert, *Incomste van den Prince Mathias*, sont également l'œuvre de van Leest. Mais il fournit son plus beau travail en gravant sur bois les belles compositions de Pierre van der Borcht pour les Missels et Bréviaires, ainsi que les grandes lettres ornées pour les éditions musicales. Sa technique large et robuste, qui ne diffère d'ailleurs pas de celle des xylographes français de la même époque, comme par exemple du Lyonnais Bernard Salomon, se prêtait admirablement à cette sorte de travail, et il faut, croyons-nous, louer Plantin de ce qu'il ait su faire un choix judicieux, en confiant à chaque artiste le travail qui en général lui convenait le mieux. Sa taille, moins délicate et moins variée que celle de Nicolaï, se distingue cependant par son moëlleux, sa souplesse et son agréable transparence L'opposition du blanc et noir n'a jamais été mieux comprise que dans ces admirables planches de missel, et la gravure sur bois, cet art du livre par excellence, atteint ici une de ses plus belles expressions.

En 1566 Plantin annote que van Leest habite « inden bonten mantel op de flemings velt » (1). Mais en janvier 1575 (2) il inscrit « Antonius van Lest op de lombarde vesten inde hant habet praelum et imprimit figuras ».

Il travaillait pour Plantin jusqu'en 1584. En 1585, après la reprise d'Anvers par les troupes espagnoles, van Leest et sa femme sont traduits en justice et leurs biens saisis par acte scabinal d'Anvers du 7 décembre de la même année. De la coïncidence de ces faits on pourrait peut être tirer la conclusion que van Leest était hérétique. Il mourut probablement vers 1592.

De la vie de Gérard Jansen van Kampen nous ignorons presque tout. Le 26 décembre 1565 Plantin l'inscrit dans son Journal sous le nom de « Guerard van Kempen tailleur de figures a Breda » (3). Nous savons en outre que le gendre de Plantin, Gilles Beys, l'appelle « mon cousin van Campen » (4), « mio cognato Gerardo van Campen » (5). Il est établi comme libraire et marchand d'estampes à Breda, et Plantin lui fait de fréquents envois. Gérard van Kampen aussi a travaillé pour d'autres imprimeurs, et nous trouvons de ses gravures dans les éditions de Silvius, de van VVaesberghe et du louvaniste R. Velpius. Pour Plantin, au service de qui il travaille de 1564 à 1583, il aide à l'illustration

(1) Arch. Plant. XXXI. 64 v.
(2) Arch. Plant. XXVI. 98.
(3) Arch. Plant. III. 40 v.
(4) Arch. Plant. LXXVII. 27.
(5) Arch. Plant. LXXVII. 49.

des *Emblèmes* de Sambucus, de Junius et d'Alciatus, des *Fables* de Faerne, des livres de Clusius, Dodonée, de Lobel et Pighius, il fournit des planches pour les bibles, bréviaires et missels, un grand nombre de fleurons, compartiments, un bel alphabet dit « à lassis », et également cette somptueuse marque typographique Plantin-Steelsius-Nutius dessinée par Pierre van der Borcht, travail qui fut payé 4 fl. au graveur, 2 fl. au dessinateur (1). Plantin avait de l'estime également pour ce graveur. Le 1 juillet 1581 il lui paie « la somme de florins cinquante a luy comptee pour aijder a payer sa rançon » et le même jour « Item encores qu'il disoit venir trop court et prioit que on serviroit en sa necessité grande 25 fl ».

Un certain nombre de graveurs sur bois, la plupart presque inconnus, ont travaillé occasionellement pour Plantin. L'imagier et libraire parisien Jehan de Gourmont fournit en avril 1565 des gravures sur bois pour les œuvres de Nicandre et pour le *Reynaert de Vos* d'après les dessins de Ballain.

Guillaume van Parys, fils du graveur et libraire parisien Silvestre (ou Israel Silvestre « bourgeois de Paris ») travailla pour Plantin du 4 mai 1564 au 25 avril 1565 et fournit plusieurs encadrements, vignettes et monnaies.

Corneille Muller, un inconnu également, grava plusieurs emblêmes de Sambucus, des figures pour les *C. Julii Cæsaris Commentarii* (1570), pour la Bible, pour la *Frumentorum Historia* de Dodoens, etc.

Une personnalité assez énigmatique est Jean Cressone (ou de Crisonie, ou comme l'appelle Jean Moretus « Hans Cressonne, tailleur de figures ») qui, en août 1570, grava un alphabet pour Plantin. Ce Cressone fut élève de Arnold Nicolaï en 1561 et reçu franc-maître de St. Luc en 1570. Il y a tout lieu d'admettre, jusqu'à preuve du contraire, que Cressone n'est autre que le xylographe français Jean Croissant, qui illustra l'édition d'Esope de Kerver à Paris. Déjà M. Rooses avait suggéré cette hypothèse, et les biographes (2), tout en séparant toujours Hans Crisonie de Jean Croissant, ont attiré l'attention sur le caractère français des œuvres de Croissant qui montrent une influence de Jean Cousin. Nous avons trouvé d'ailleurs dans les archives plantiniennes (3) un document intitulé : « Rekeninge van het gene dat ic gesneden hebbe voor Meester Christoffel Plantyn ». Cette facture qui n'est pas datée, mentionne

(1) Arch. Plant. LIX. 101.
(2) Thieme-Becker, Künstlerlexikon VIII. 147.
(3) Arch. Plant. CXXIV. 263.

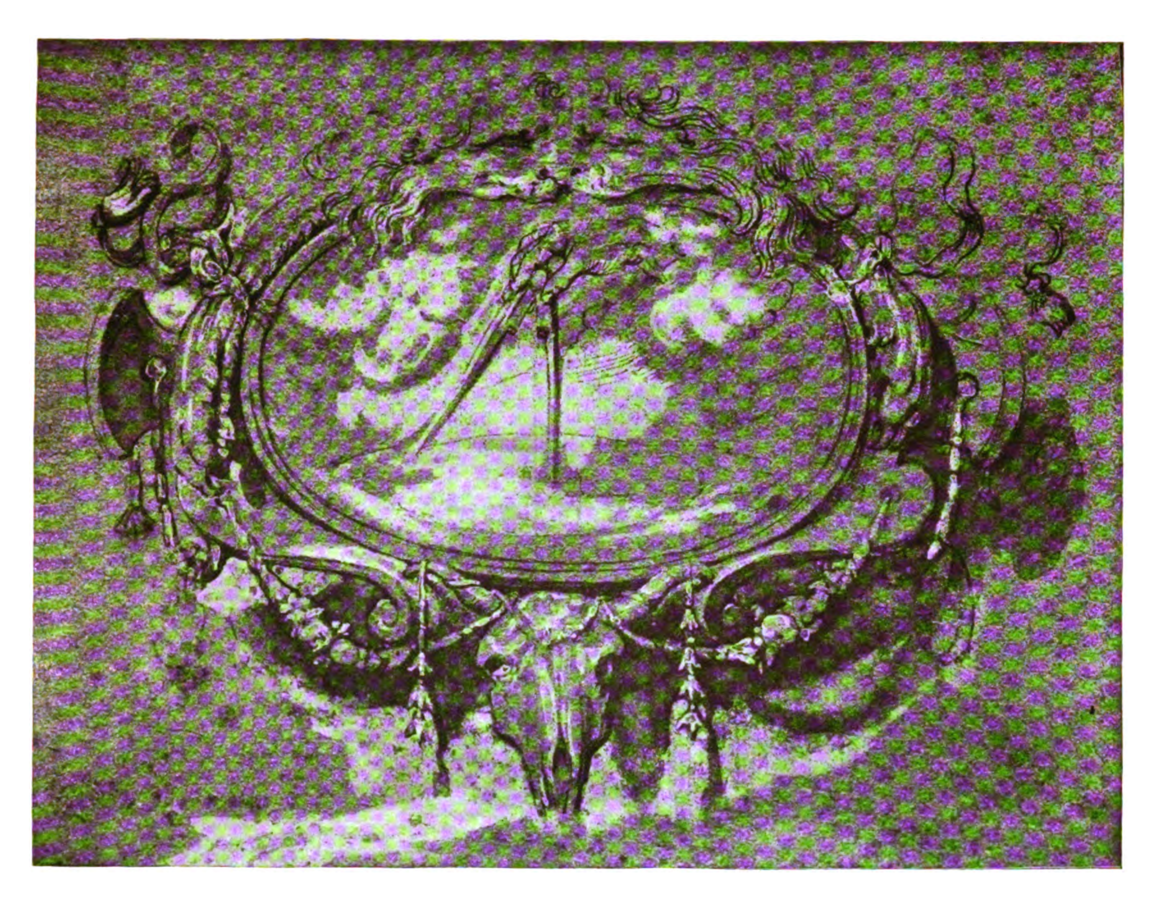
19 lettres, un St Pierre et Paul, un St. Marc l'Evangéliste, et autres travaux, et comme signature (d'une autre main que le texte) deux croissants. Serait-il téméraire de supposer que nous avons ici une facture du graveur Jean Croissant? Les planches des *Emblemata* de Sambucus et aussi celles des *Navigations, Pérégrinations et Voyages faicts en la Turquie par N. de Nicolaï*, portant le monogramme C, et que VVürzbach (1) attribue encore à Croissant, sont l'œuvre de Gérard Jansen van Kampen; ce fait a été prouvé par les documents des archives plantiniennes.

L'ère plantinienne marque pour ainsi dire la fin de la gravure sur bois comme illustration du livre au XVI^e^ siècle. Après les Nicolaï, les van Leest, les van Parys, les Croissant, les Jansen van Kampen, la xylographie commence de plus en plus à s'industrialiser et l'art qui en France, dans les Pays-Bas et en Allemagne avait aux XV^e^ et XVI^e^ siècles, c. à d. pendant les deux premiers siècles de l'imprimerie, produit des chefs d'œuvre, décline rapidement dès la fin du XVI^e^ siècle pour être remplacé pour ainsi dire entièrement par la gravure sur cuivre.

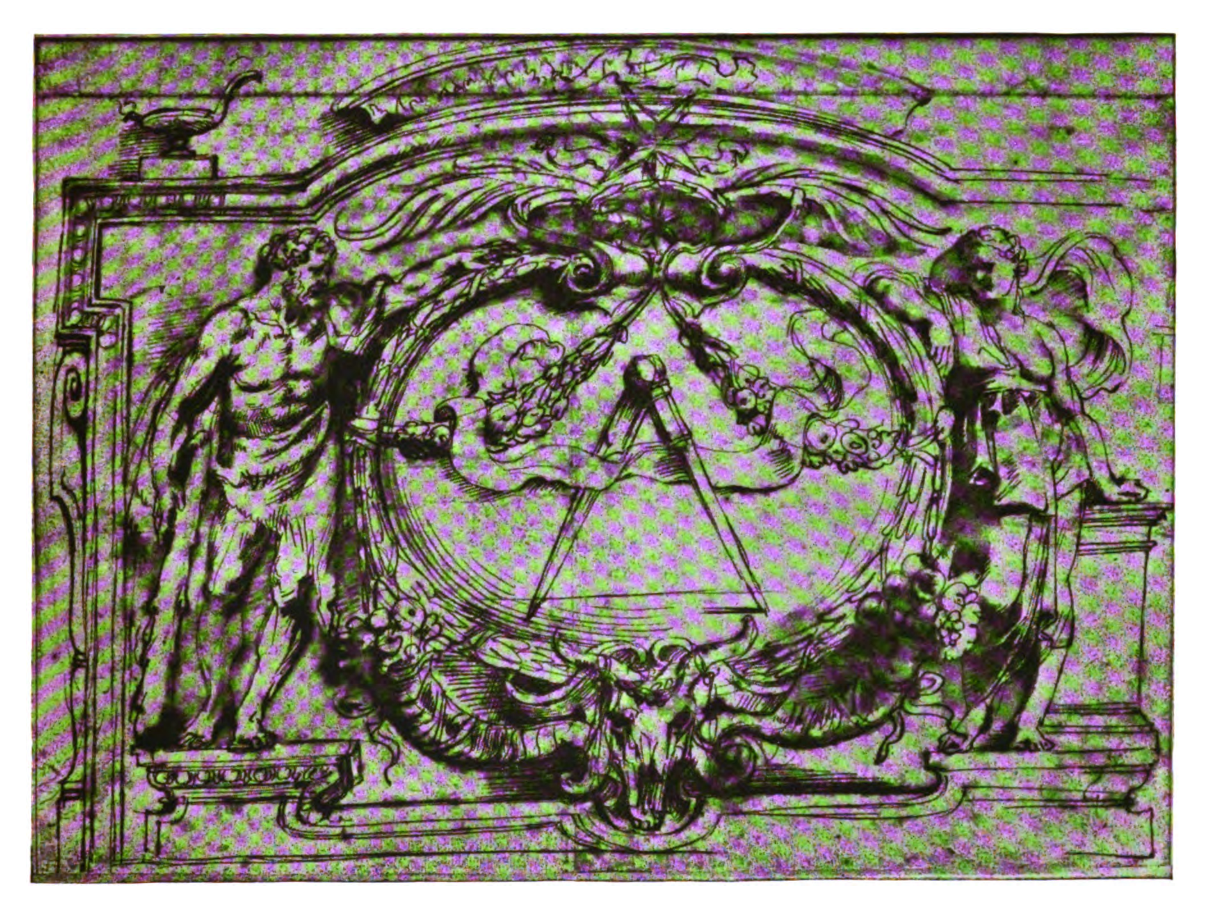
C'est à juste titre que Max Rooses, énumérant les graveurs sur cuivre qui ont travaillé pour Plantin, place « au premier rang les frères VViericx qui sont, dans nos contrées, les plus célèbres graveurs en taille douce du XVI^e^ siècle" (2). Jean VViericx, l'ainé de trois frères qui sont les principaux représentants de toute une dynastie d'artistes anversois (3), a travaillé pour Plantin dès octobre 1569. Il avait alors environ 20 ans et habitait le rempart des Lombards. Jérôme apparaît dans les comptes plantiniens à partir du 14 mars 1570. Et dès lors ces deux prodiges, qui semblent avoir partagé leur vie entre le travail et l'orgie, produisent à tour de bras, pour pouvoir dissiper leurs florins et patars dans les tavernes suspectes et les bouges mal famés du vieil Anvers. Leurs noms se rencontrent fréquemment dans les journaux de Plantin, qui semble hautement apprécier leur talent et les paie largement. Leurs salaires sont les plus élevés de tous, et pour chaque planche l'ainé reçoit 8 florins, Jérôme 5 florins.

On trouve leurs gravures dans les deux éditions des *Humanæ Salutis Monumenta*, dans les *Heures de la Vierge*, dans le tome III de la Polyglotte,

(1) Würzbach. Niederl. Künstlerlexikon I. 359.
(2) M. Rooses. Chr. Plantin, p. 275.
(3) L. Alvin. - Catalogue raisonné de l'œuvre des trois frères Wiericx. Bruxelles 1866.



P.-P. RUBENS. — Marque plantinienne (Dessin à la plume).



P.-P. RUBENS. — Marque plantinienne (Dessin à la plume).

dans le Missel de 1573, dans le livre de Furmerus *De Rerum Usu et Abusu* (1575), dans les œuvres posthumes de Goropius Becanus, dans les poésies de Jean de la Jessée, dans le *Pegasides Pleyn* de Houvvaert, dans plusieurs missels et bréviaires, et, encore longtemps après la mort de Plantin, ils continuent à travailler pour le compte de Jean Moretus (1). L'énorme succès de ces graveurs n'a rien d'étonnant quand on considère que par leur virtuosité et leur dextérité prodigieuse ils étaient pour un imprimeur comme Plantin des collaborateurs précieux. Aussi, comme nous l'avons vu, il leur paie de très hauts salaires, qu'il augmente encore d'année en année jusqu'à atteindre des prix de 21,24 et même 42 florins, qui pour l'époque peuvent être considérés comme énormes. Lorsqu'on lui demande de l'étranger de charger un graveur anversois d'un travail important, Plantin songe tout d'abord aux frères VVierícx. Jean Moflin, l'abbé de Bergue St. VVinoc lui ayant demandé de faire graver la *Vierge aux Sept Douleurs* (d'après le dessin de Crispin van den Broeck) "par le meilleur maistre que vous trouverez en Anvers", Plantin en charge immédiatement un des VVierícx. Mais ceux-ci continuant leur vie décousue de vadrouilles incorrigibles, ne lui témoignent aucune gratitude. Ils ne travaillent que pour boire, et, pour le reste, il ne manquent jamais de désillusionner leur patron et protecteur, qui semble même avoir montré à l'égard de ces piliers de taverne une indulgence qui frise la faiblesse. Il paie leurs dettes chez les cabaretiers, en 1570 "11 fl. 14 s. au tonnelier Frederik van Hove" dont la femme est en 1578 assommée par Jérôme VVierícx, qui, ayant été sommé de payer ses anciennes dettes, et prétendant être par là attaqué en son honneur de fils de braves et honnêtes bourgeois, lui lance un broc à la tête (2); en 1571 "A Hans van Thielt int Casteel van Rysel corte nieu straet pour Hans VVierícx 24 fl."; le 23 septembre 1574 "baillé au Sr Guillaume de Decker et a Hendrick Passers luitmaecker la somme de dix huict florins pour Hierosme VVyricx qui estoit engagé par les soldats du guet pour avoir esté prins de nuict hivre et sans lumiere" etc. (3).

Mais malgré sa patience et son indulgence, Plantin se plaint parfois amèrement de la conduite de ses graveurs préférés. Lorsqu'en 1585 les jésuites le chargent de rechercher à Anvers le ou les graveurs qui pourraient illustrer

(1) M. Rooses. Les frères Wiericx à l'Imprimerie plantinienne. (Bulletin des Bibliophiles Anversois, I. p. 225).
(2) A. Pinchart. Archives des Arts, Sciences et lettres, II. 2.
(3) Arch. Plant. XXXVI. 170.

les *Evangelicæ Historiæ Imagines* de Jérôme Natalis, Plantin s'adresse à plusieurs artistes anversois, qui refusent tous. Il ne reste que les frères VVierícx, et les pères jésuites prient Plantin d'insister auprès des célèbres graveurs. « Sur quoy je vous responds, écrit-il le 2 janvier 1587 (1) au père Ferdinand Ximenès, que mon affection n'est moindre de vouloir gratifier auxdicts Peres en chose si devocieuse : mais je voy que ceste matiere a esté demenée par diverses personnes n'entendantes la maniere de se gouverner envers telles gens qu'il n'y a espoir aucun de pouvoir persuader auxdicts VViricx ni a quelqu'un d'eux d'aler a Rome veu mesmes que comme ils m'ont respondu et que je sçay de certain qu'il y a en ceste ville gens du mesme estat de graver figures en cuivre qui offrent a chaicun huict florins par chaicun jour qu'ils voudront besongner pour eux en leur propre maison, ce que lesdicts VViricx font à la fois et puis ayants besongné ung ou deux jours ils vont despendre le tout avec gens desbauchés ès lieux publicquement deshonnestes jusques a laisser outre cela en gage leurs hardes et habillements de sorte que qui veut avoir besongne d'eux les doibt aler delivrer et les tenir chez soy aussi longtemps qu'il ait retiré son argent après quoy ils retournent au mesmes quand ils sçavent qu'on desire avoir necessairement quelque chose faict de leur main ". Ils se montrent grossiers et méfiants envers Plantin, comme il l'écrit encore à Ximenès : (2) lesdicts VViricx m'avoyent donné la parole a laquelle ils contredisent maintenant... a present ils me demandent double prix de ce qu'ils m'avoyent demandé outre quoy j'entends par ceux qui congnoissent familierement lesdicts VViricx et manifestement l'ay apperceu par ceste derniere communication qu'ils ne sont personnes pour tenir ce qu'ils promectent encores qu'ils se fussent obligés corps et biens ". A Jacques Ximenès il écrit encore le 22 octobre 1586 : « VVinrixci promissis nulla fides adhibenda in operis continuatione " (3). Il se plaint aussi à Arias Montanus en 1575 : « Templi sacri figuram sculptam nondum habere potui imo neque delineationem ipsam cum lamina aerea ab ipso perdito juvene rursus cum non prosequatur extorquere " (4). Et à Jean Moflin qui attend toujours sa gravure d'après la Vierge aux Sept Douleurs : (5)

(1) Arch. Plant.
(2) Arch. Plant.
(3) Arch. Plant. Pour l'histoire des Evangelicæ Historiæ Imagines, voir M. Rooses dans "Oud-Holland", VI (1888), p. 277.
(4) Arch. Plant. VIII. 152.
(5) Arch. Plant.

« Dès le jour que je receu vostre casse je la baillay pour en faire le dessein et depuis j'ay tousjours solicité de la faire tailler par VVierix qui me traisne de jour a autre tellement que je crains qu'a grande peine pourrai-je la retirer de ses mains devant la fin de Febvrier ».

Mais malgré toutes ces déceptions, Plantin continue à apprécier leur talent, et c'est là le seul secret de la patience qu'il montre à l'égard de ces « mauvais garçons », qui jouissaient d'une grande réputation et qui en vrais prodiges copiaient à l'âge de 12 ans les gravures de Dürer, avec une virtuosité telle que certains connaisseurs se sont laissés prendre à ces contrefaçons. Leurs gravures fines et nettes, soignées jusque dans les moindres détails, d'un métier étonnant et d'une dextérité sans pareille, d'un dessin extrêmement correct, mais sec et dur cependant, furent hautement appréciées, surtout par les Jésuites qui les comblaient de commandes.

Abraham de Bruyn, né vers 1540 à Anvers, s'établit vers 1570 à Bréda. En 1577 il est à Cologne, en 1580 de retour à Anvers et membre de la corporation de St. Luc. Ses diverses pérégrinations ne l'empêchèrent pas de travailler pour Plantin dès 1570, de graver d'après Pierre van der Borcht et Crispin van den Broeck plusieurs planches pour les deux éditions des *Humanæ Salutis Monumenta*, pour l'*Officium Beatæ Virginis Mariæ* de 1575, pour le *Discours sur plusieurs poincts de l'architecture de guerre* par Aurelio de Pasino (1579), pour la *Descrittione* de Guichardin, pour le *Pegasides Pleyn* de Houvvaert, pour la grande Bible latine de 1583. Il fait le commerce des estampes, fournit ses beaux albums de costumes à Plantin qui imprime pour lui divers textes explicatifs. De Bruyn enluminait les atlas d'Ortelius et autres éditions de grand luxe. Il meurt à Anvers dans sa maison rempart des Lombards en 1585.

Le graveur renommé de Pierre Breughel, Petrus a Meriga ou Van der Heyden, né à Anvers vers 1530, membre de la corporation de St. Luc en 1557, habite en 1571 la maison de campagne que Plantin louait à Berchem. Faut-il voir en ceci une nouvelle marque de sympathie de l'architypographe envers un de ses graveurs ? Van der Heyden y mourut en 1576, assassiné dit-on par les soudards espagnols. Ce brillant élève de Jérôme Cock, qui nous a laissé un grand nombre d'estampes intéressantes, fournit à Plantin en 1569 les gravures pour les 3 frontispices de la Polyglotte, et plusieurs cartes géo-

graphiques. Plantin lui paie pour ces frontispices le salaire relativement élevé de 129 fl. 7 s.

Jusqu'ici le nom de Jules Sadeler (Bruxelles 1550 — Venise 1610) n'a pas été découvert dans les comptes de Plantin, mais nous savons que le *Sacrarum Antiquitatum Monumenta* de Ludovic Hillessemius contient des planches gravées par lui, que la figure de St. Jérôme dans l'édition plantinienne de 1579 est signée *J. Saeyler*, qu'il grava les encadrements pour le livre de Arias les *Humanæ Salutis Monumenta*, que la Bible de 1583 contient trois de ses gravures d'après Crispin van den Broeck, ainsi que l'*Officium Beatæ Virginis Mariæ* de 1521-1600-1609.

Les relations entre Plantin et les Goltzius sont fréquentes. Celles avec Hubert Goltzius sont d'un genre plutôt commercial, et concernent l'édition du *Thesaurus rei antiquariæ huberrimus* (1579). Mais le fils d'Hubert, Jules Goltzius, qui avait déjà travaillé pour l'officine dès 1577, quitta Bruges en 1586 pour venir graver à Anvers le *Monumentum* d'un certain Hans Gundlach de Nuremberg. Il resta à Anvers où il se maria en 1587 et continua à travailler pour Plantin jusqu'en 1589. Quelques vignettes de l'*Officium divinum* (1584) sont exécutées par lui.

Lorsqu'en 1586 Plantin chercha des graveurs pour les *Evangelicæ Historiæ Imagines* de Natalis, il songea également au grand graveur hollandais Henri Goltzius, que sans doute il avait dû connaître lors de son séjour à Leyde de 1583 à 1585. Il lui fit la proposition de venir à Anvers "pour tailler les dictes figures, luymesmes les visages et autres parties plus delicates en se faisant aider aux autres choses comme il trouveroit le plus convenable car on s'en remecteroit a sa discretion pourveu que la chose fust tellement faicte ou taillee que ledict Goltzius y voulust mectre son nom ou marque... On l'asseurera d'avoir en ceste dicte ville huict annees de long franchises de toutes accises, taxations d'argent, logement de soldats et toutes autres indemnités, libertés et franchises qu'ont les domestiques mesmes de Monsigneur le Gouverneur general des provinces de pardeça "(1). Goltzius n'accepta pas ses belles propositions, mais son superbe et célèbre portrait du grand typographe anversois, que Jean Moretus fit paraître dans les *Epigrammata funebria ad Christophorum Plantini* de Joannes Bocchius (1590), est une preuve éclatante de la grande estime qu'il avait pour Plantin.

(1) Arch. Plant. X. 96 v.



JEAN VAN ORLEY. — L'Adoration des Bergers.
Un des huit dessins pour le Missel de 1708. (Dessin à la plume).



P.-P. RUBENS. — Frontispice ayant servi pour 1° *M. C. Sarbievii Lyricorum libri IV* (1632)
2° *Steph. Simonini Silvæ Urbanianæ seu gesta Urbani VIII* (1637).
(Peinture en grisaille sur panneau.)

Les comptes plantiniens font également mention de Pierre Furnius. On a cru longtemps que ce peintre graveur était né à Furnes d'où il aurait pris son nom. Dans la suite la personnalité intéressante de cet artiste s'est dégagée du mystère, et nous savons maintenant que Furnius n'est autre que Pierre Dufour, né vers 1545 à Liège. Il fut l'élève de Lambert Lombard. A la fin de sa vie il semble avoir connu la misère, et meurt vers 1626 à l'hôpital du Petit St. Jacques à Liège où il était garde-maison (1). Sa collaboration aux éditions plantiniennes date de 1574; il fournit au mois de mai de cette année 4 planches pour le Nouveau Testament à 6 fl. pièce, et en octobre il s'engage à graver d'après Crispin van den Broeck 12 planches de Missel à 12 fl. pièce (2). Trois de ces planches sont livrées le 7 décembre suivant. Plantin lui acheta, comme à son concitoyen, le graveur et architecte Lambert Suavius, un grand nombre d'estampes.

Le Hollandais Crispin van de Passe le vieux, qui en 1586 fut reçu dans la corporation de St. Luc, et dut donc habiter Anvers, fournit en 1588 quelques gravures d'après Martin de Vos pour les *Heures de la Vierge* (3), qui ne furent imprimées pour la première fois que beaucoup plus tard par les soins de M. Rooses.

Les limites de cet article ne nous permettent point de nous ettendre plus longuement sur l'étude des artistes qui ont travaillé pour Christophe Plantin. Nous nous sommes bornés à revoir et à augmenter l'aperçu sommaire que Max Rooses en fit dans son livre sur le prototypographe anversois. Il faut cependant reconnaître que le sujet est loin d'être épuisé. En dehors des artistes cités ci-dessus il conviendrait d'approfondir l'activité de nombreux enlumineurs qui faisaient des cartes et des estampes de certaines publications, des atlas d'Ortelius, de la *Descrittione* de Guichardin, des Herbiers de Dodonée, de Clusius et de Lobel notamment, des chefs d'œuvre de coloris. Ce travail était surtout la spécialité de certaines femmes d'artistes, comme p. ex. Mynken, la veuve de Hans Liefrinck, Lynken, la veuve d'Abraham Verhoeven, Lisken Zegers, e. a.

Nous devons noter également que les archives plantiniennes sont loin d'être au complet. Il y a des lacunes assez considérables et les indications des

(1) Marthe Kunziger. Lambert Lombard, Coll. des Grands Belges 1920. p 33.
(2) Arch. Plant. XXXI. 79.
(3) Arch. Plant. LXV. 15, 62, 73, 166.

livres de compte, inscrites parfois d'une main hâtive, ne sont pas toujours très claires quant aux indications des travaux. Aussi, que de points obscurs à éclairer, que d'œuvres à identifier, que de collaborations à établir! Les archives nous apprennent notamment que Plantin était en relations d'affaires avec des artistes comme Gérard de Jode, Philippe Galle, Hans Liefrinck, Hubert Goltzius, Pierre Baltens, Corneille de Horen, Lambert Suavius, Bernard van de Putte, Jérôme Cock, Georges Hoefnagels, les frères Deutecum, François Hogenberg, Pauvvel van Overbeeck, et beaucoup d'autres encore. Mais oserait-on affirmer avec certitude qu'aucun de ces artistes n'ait collaboré activement à l'illustration des chefs d'œuvre typographiques de Plantin, dont la liste complète n'est même pas encore dressée?

La part que chacun de ces graveurs et peintres a prise dans la construction de ce grand monument plantinien devra être nettement délimitée. Mais aussi nous prévoyons que des noms nouveaux, insoupçonnés peut-être, vont surgir au cours de cette étude. Déjà quelques uns commencent à s'imposer à notre attention Marcus Gheeraerts, Bernardo Passaro, Daniel van Breen, Daniel de Bruyn, Gérard de Groningue, Gilles Claes, Jan van Genne, Huckx, Albrecht Isebrecht, Herman Jansen, Bernard Jobin (de Strasbourg, qui offrit à Plantin en témoignage de son admiration une marque typographique taillée en bois (1), Virgile Solis, Antoine Spierinckx, Henri Steenvvijck, Pieter Verhagen, Barthel VVeerts, Hans Zingher, qui tous ont été en relation directe ou indirecte avec Plantin ou avec un de ses successeurs.

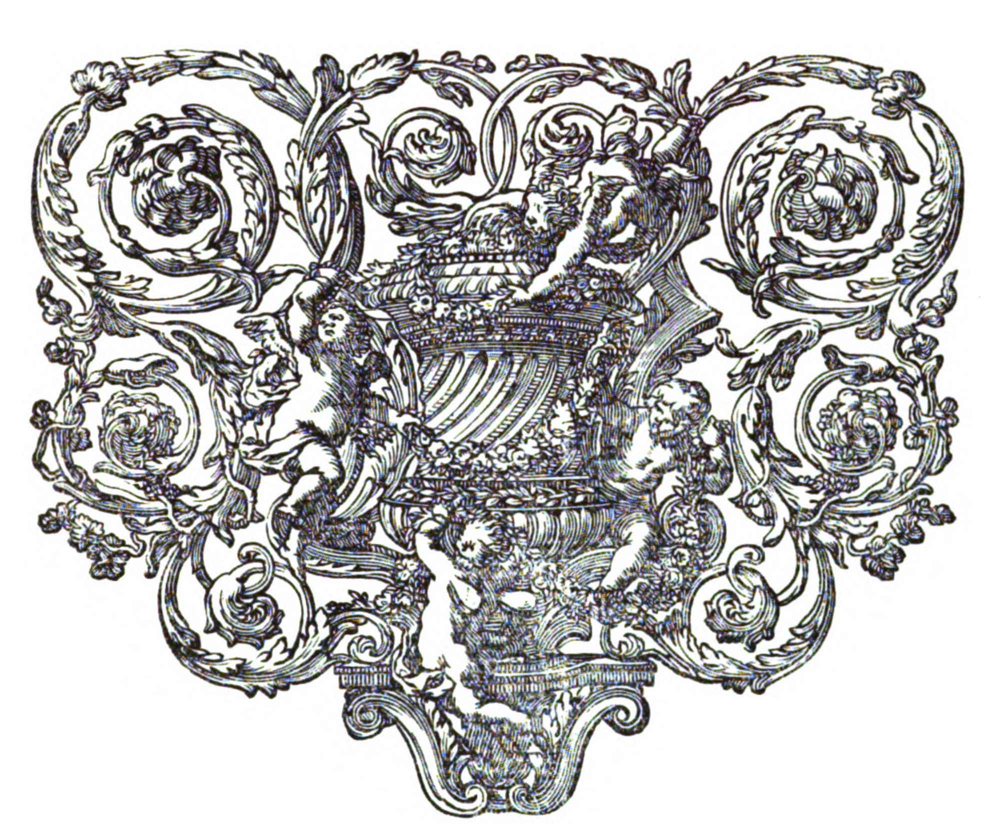
On se plait à se représenter la figure un peu sombre de l'architypographe, le front plissé, les yeux graves et les lèvres pincées, activant ses ouvriers près des casses et des presses, concluant des accords avec ses graveurs et dessinateurs, ou bien, aux doux crépuscules d'été, devisant placidement dans son calme jardin entre les murs à pignons, au milieu de son cercle d'amis, avec des artistes comme Crispin van den Broeck, Pierre van der Borcht, Philippe Galle et Gérard de Jode, et des savants comme Ortelius et Lipsius. Mais tout cela est du domaine de la littérature imaginative, et ce beau décor cache encore en partie la réalité qu'il s'agit de découvrir.

Mais dès maintenant nous savons, grâce surtout aux bases solides établies par le savant homme de goût Max Rooses, que l'œuvre de Plantin représente

(1) Arch. Plant. LXXXIX. 335.

toute une période de l'histoire de l'art ornemental de la gravure et du livre. Par son œuvre gigantesque, il a contribué plus que tout autre à l'évolution de cet art pendant le XVI$^{e}$ siècle, et la multitude des dessinateurs et graveurs, illustrateurs et ornemanistes, qu'il a su grouper autour de son officine, a préparé définitivement l'éclosion du grand art ornemental de l'époque rubénienne. C'est à Christophe Plantin en tout premier lieu que nous devons la floraison sublime de l'art du livre dans les Pays-Bas de la Renaissance.

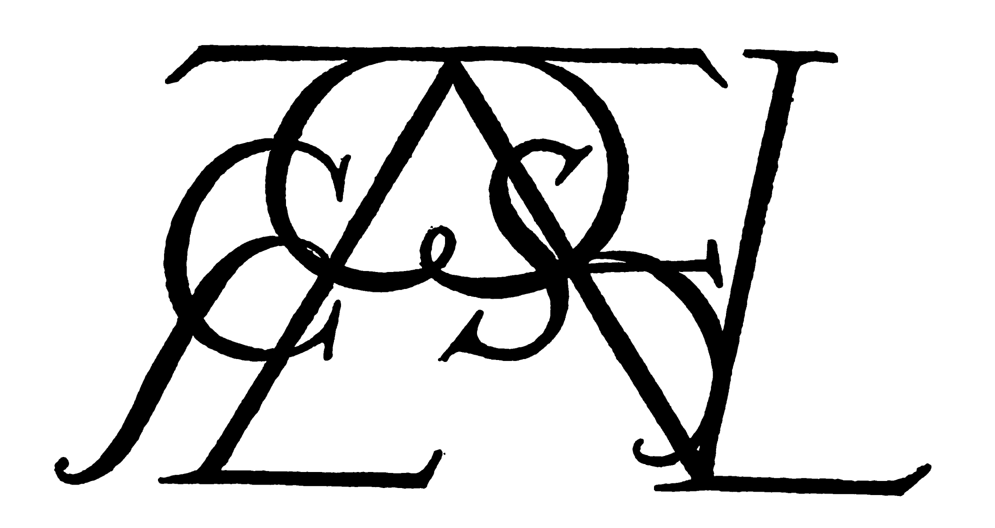
Cul de lampe utilisé dans les livres lithurgiques in-folio.



# TABLE DES MATIERES



Monogramme au complet du nom Christophe Plantin, dessiné à la main sous une épreuve avant la lettre, conservée au Musée Plantin, du portrait de l'architypographe par Henri Goltzius.



CET OUVRAGE PUBLIE PAR LE MUSEE DU LIVRE, SOUS LA DIRECTION DE M. MAURICE SABBE, CONSERVATEUR DU MUSEE PLANTIN-MORETUS, EN COLLABORATION DU R. P. HENRI MORETUS B. ET DE MM. GEORGES MONGREDIEN, BARON JOHANNES RUDBECK, HECTOR DE BACKER ET A. J. J. DELEN, FUT COMPOSE A ANVERS AVEC LES CARACTERES ORIGINAUX CONSERVES DANS LA CELEBRE OFFICINE ET IMPRIME PAR J.-E. BUSCHMANN D'ANVERS ET J.-E. GOOSSENS DE BRUXELLES SUR LE "CREAMY SUPERFINE" ANTIQUE LAID, DE LA MAISON SPALDING ET HODGE, LTD, DRURY HOUSE, RUSSEL STREET LONDON, VV. C. 2, REPRESENTE EN BELGIQUE PAR M. CHARLES COURTOY, 77, RUE DE FIENNES, BRUXELLES. LA MAISON LALIEUX ET PONCELET, 7, RUE DU BOULET, BRUXELLES, A FOURNI LE PAPIER DE LA COUVERTURE ET LES ETABLISSEMENTS JEAN MALVAUX, 69, RUE DE LAUNOY, A BRUXELLES, EXECUTERENT LES CLICHES DES HORS TEXTE, D'APRES LES PHOTOGRAPHIES PRISES PAR J. VAN LEEMPUT, 31, ROSIER, ANVERS.


Princeton University Library
32101 076362142

